

ARQUITECTURA

AISLAMIENTOS

AISLAMIENTOS

AISLA

CALOR · FRIO · SONIDO



DOMICILIO EN MADRID:

Diego de León, 43 * Teléfs. 262 34 03 - 04 - 05
MADRID - 6

DELEGACIONES EN:

BARCELONA (14): Galileo, 303 - 305
Teléfs. 230 35 22 - 230 35 45 y 230 41 26

BILBAO (11): Darío Regoyos, 1 * Teléf. 41 25 86

SEVILLA: Imagen, 4 * Teléf. 22 05 36

OVIEDO: Avda. de Galicia, 29 * Teléf. 22 27 26

Fibras
Minerales, S.A.

AÑO 9
NUM. 107
NOVIEMBRE 1967

Director: Carlos de Miguel

Secretario de Redacción: Francisco de Inza

Comité de Redacción: Julio Cano Lasso, Pedro Casariego, Juan Daniel Fullaondo, Germán Castro, Adolfo González Amezqueta, Rafael Moneo, Julián Peña, José Luis Pico. Arquitectos. Mariano Bayón. Alumno.

Grafista: Juan José Morales

Fotógrafo: Francisco Gómez

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:
MADRID • BARQUILLO, 12 • TELEFONO 221 82 00

Un arquitecto	F. de Inza
La obra de Coderch	A. Amezqueta
Villa en Somosaguas	
Edificio Girasol	R. Moneo
Sesión de Crítica de Arquitectura	
Se habla de esta casa	R. Faraldo
Sobre la morfología de las ciudades	J. Gómez y González de la Buelga
30 día	M. Bayón
El lujo, la humildad y la creación artística	P. A. López Quintás
Lo que usamos	C. Castro
Lo que vemos. Aranjuez	J. Peña

SUSCRIPCIONES: España: 720 pesetas los doce números del año.
Países de habla española: 720 pesetas. Demás países: 750 pesetas.
Número corriente, 60 pesetas, y atrasado, 65 pesetas.

Talleres: Gráficas Orbe, S. L. • Padilla, 82 • Madrid, 1967
Depósito legal: M. 617 - 1958



EXTENSA

EL **EDIFICIO**
GIRASOL

es una promoción **FINCOSA**

FINCOSA

FINANCIERA E INMOBILIARIA INTERNACIONAL, S. A
FELIPE IV, 9 - MADRID 14 - TELF. 222 90 20



EXTENSA

EL { EDIFICIO }
GIRASOL

ha sido construido por

ENTRECANALES Y TAVORA S.A.

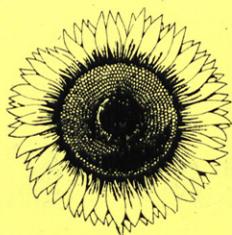
Juan de Mena, 6

Madrid ~14



EXTENSA

EFINE
esta realizando la comercialización del
EDIFICIO GIRASOL



EFINE



ESTUDIOS FINANCIEROS
E INMOBILIARIOS

HERMANOS MIRALLES, 93
TELEFONOS 225 78 85 • 276 23 07
MADRID

productos

MEEF

para la construcción : impermeabilización total.

OMEFO
MEEF
MEEF

DACHAL

IMPERMEABILIZACIONES

PARA OBRAS DE
EDIFICACION E
INGENIERIA
VENTA Y COLOCACION

Láminas asfálticas con soportes de:

ALUMINIO.

COBRE.

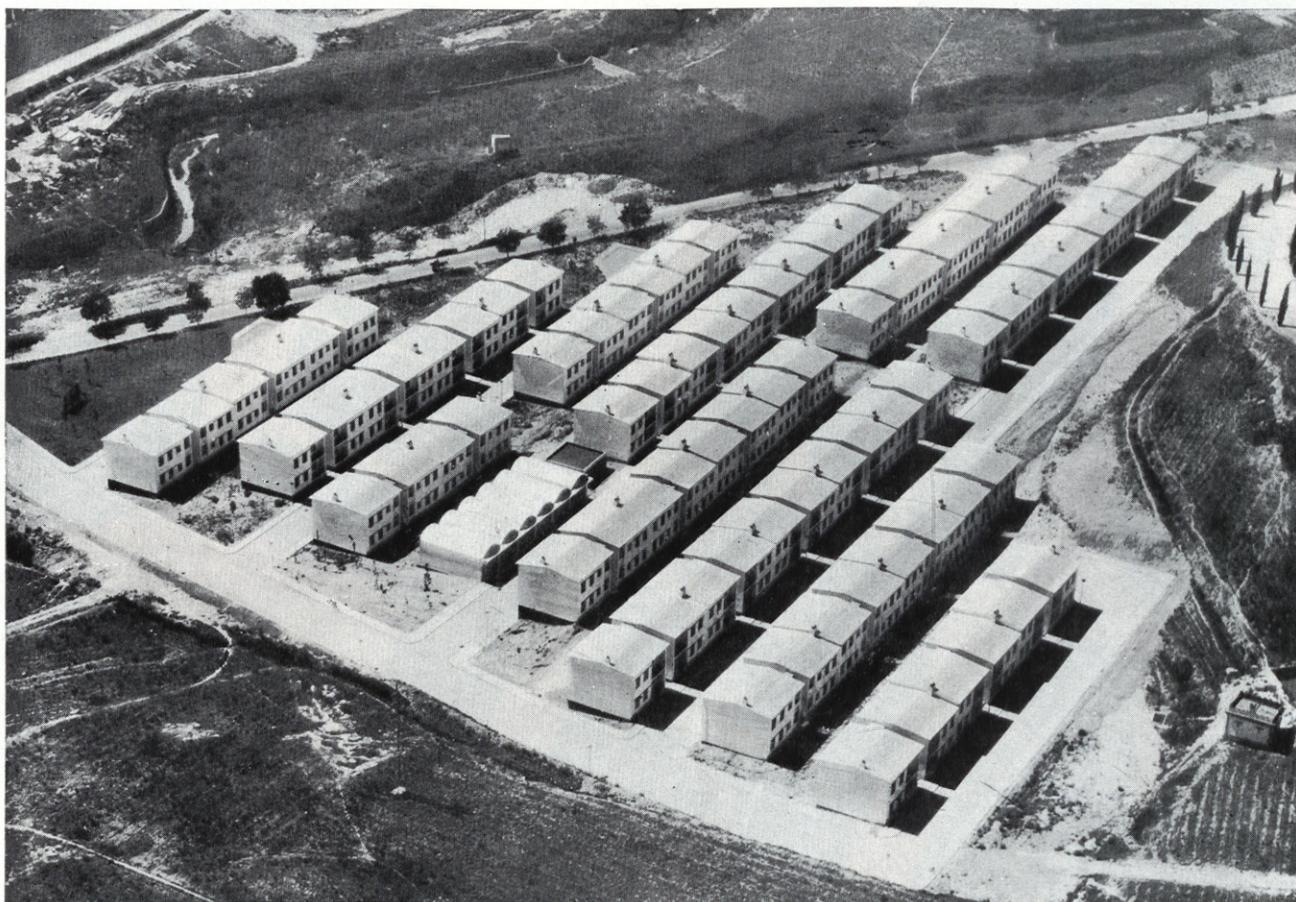
FIBRA DE VIDRIO.

YUTE.

FIELTRO.

PRODUCTOS BITUMINOSOS Y PARA JUNTAS
PAVIMENTOS ESPECIALES.

EPOXI Y AMIANTO-VINILO.



Viviendas U. V. A. en Badalona impermeabilizadas con lámina Dachal S-10

CONSTRUCCIONES Y CUBIERTAS, S. A.

CENTRAL:

BUEN SUCESO, 17. - 4.º Teléf. 247 29 37. MADRID-8.

DELEGACIONES:

BARCELONA-14:

Novell, 87 y 89. Tel. 250 44 88.

BILBAO-11:

Ercilla, 24. Tel. 23 72 05.

MADRID-8:

P.º Pintor Rosales, 22. Tel. 241 44 07.

MALAGA:

Av. Generalísimo, 45. Tels. 21 50 00 y 22 19 54.

SEVILLA:

Fortaleza, s/n, esquina a Diana. Tel. 27 71 48.

VALENCIA-1:

Beata, 6. Tels. 22 88 59 y 22 07 23

ZARAGOZA:

General Sanjurjo, 10. Tel. 21 77 98.

UNA FABRICA A NIVEL INTERNACIONAL!

AL SERVICIO DE LA ARQUITECTURA Y LA DECORACION



- Una fábrica de **AZULEJOS** modelo.
- Producción de alta calidad.
- Un programa de investigación.
- Una gran inquietud de innovación.
- La mayor garantía de suministro.
- Especialidad en azulejos:
Satinado - Mate - Brillo y Decorados en Serigrafía.
15 × 15, 10,8 × 10,8 y 7,5 × 15 cms.

"AZULEV" JUAN DOMINGO, S. A.

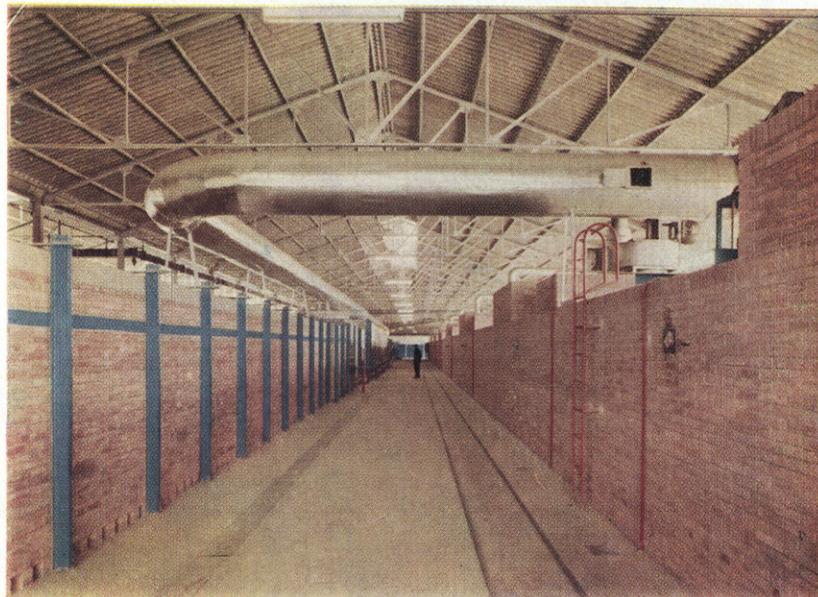


OFICINAS CENTRALES:

San Vicente, 85. Teléf. 21 83 85. VALENCIA - 7

FABRICAS EN ONDA (CASTELLON):

Avenida M. Escobedo, s/n.
Arrabal del Castillo, 23.



CARACTERISTICAS TECNICAS

- Igualdad de medida.
- Uniformidad de tono.
- Espesor actual, 6,2 mm.
- Módulo de rotura, 210 Kg. cm².
- Resistencia al impacto, 2.580 gr./cm.
- Ataque químico (norma BSS784: 1953), nulo.
- Densidad, 2,5-2,7 gr./c.c.
- Resistencia a intemperie: Sometido veinte veces a temperaturas de —10° C. durante tres horas e igual tiempo y de forma brusca a +35° C., el módulo de rotura es de 208 Kg. cm².

ponga Nobleza en su Decoración...



Lamichapa[®]

PANELES DECORATIVOS DE MADERA

Los paneles de Lamichapa se colocan con mucha facilidad, gracias a un sencillo procedimiento (patentado) en el que los tornillos quedan ocultos y los paneles perfectamente ensamblados.

Los carpinteros ya tienen experiencia en la colocación de Lamichapa, y saben que todo se resuelve con un simple destornillador.

Los paneles de Lamichapa son de gran duración por su acabado con lacas de tal adherencia que resisten ácidos, disolventes, grasas, tintas, cuarteamientos y rayados. Un riguroso control de calidad verifica constantemente la resistencia de las lacas y la calidad de los paneles.

Estas ventajas, y sobre todo su economía, hace de Lamichapa el revestimiento adecuado para cines, teatros, salones públicos, hoteles y toda clase de interiores.



La madera, elemental
y bella materia noble
que prestigia la decoración,
en todas sus variedades
(nogal, roble, mbero, sapely, teka, etc.)

SOLICITE FOLLETO INFORMATIVO.

Lamichapa[®]

Fabricado y garantizado por
ESTRADA
Apdo. de Correos 724 - Valencia
Delegaciones y Distribuidores en toda España



Adhesivos con base de Neopreno para una segura y rápida colocación

Laminados decorativos... paneles... cielos rasos... pavimentos de caucho y plástico y multitud de otros materiales para la construcción, se fijan con rapidez y seguridad con los adhesivos de Du Pont a base de Neopreno. La razón es que ningún otro adhesivo ofrece tal cantidad de aplicaciones y propiedades de ejecución. Los adhesivos con base de Neopreno aseguran una extraordinaria unión entre una amplia variedad de materiales. Además, la unión

formada resiste al calor, frío, tiempo, aceite, humedad y muchos productos químicos. Los adhesivos a base de Neopreno pueden adaptarse en cada caso a la medida de sus necesidades. Hay clases apropiadas para aplicarse con brocha, pulverizador o rodillo. Para mayor información sobre los adhesivos con base de Neopreno, rellene y envíe el cupón.



NEOPRENO

MASSO Y CAROL, S. A. - Caspe, 130 - Barcelona
 Sírvanse enviarme amplia información acerca de los adhesivos Neopreno y lista de los proveedores locales.

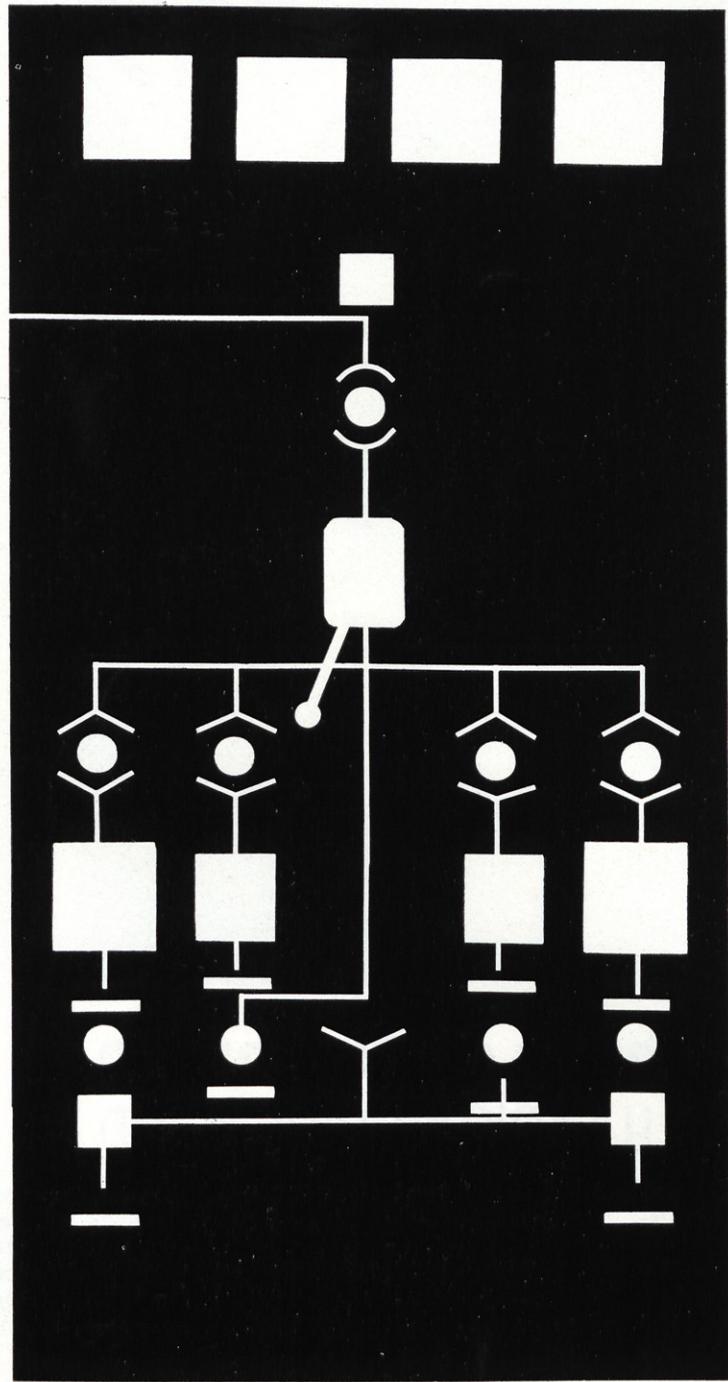
NOMBRE _____

DIRECCION _____

CARGO _____

EMPRESA _____

montajes
eléctricos



Santamaría

IS

IGNACIO SORIA, S. A.

PAMPLONA | MADRID
BARCELONA | LOGROÑO

MUEBLES



DECORACION

SANTIAGO

LOPEZ, S. L.

HA COLABORADO EN LA CONSTRUCCION DEL

edificio Girasol

TALLERES DE EBANISTERIA:

Alonso Castrillo, 9. - Teléf. 279 14 17.

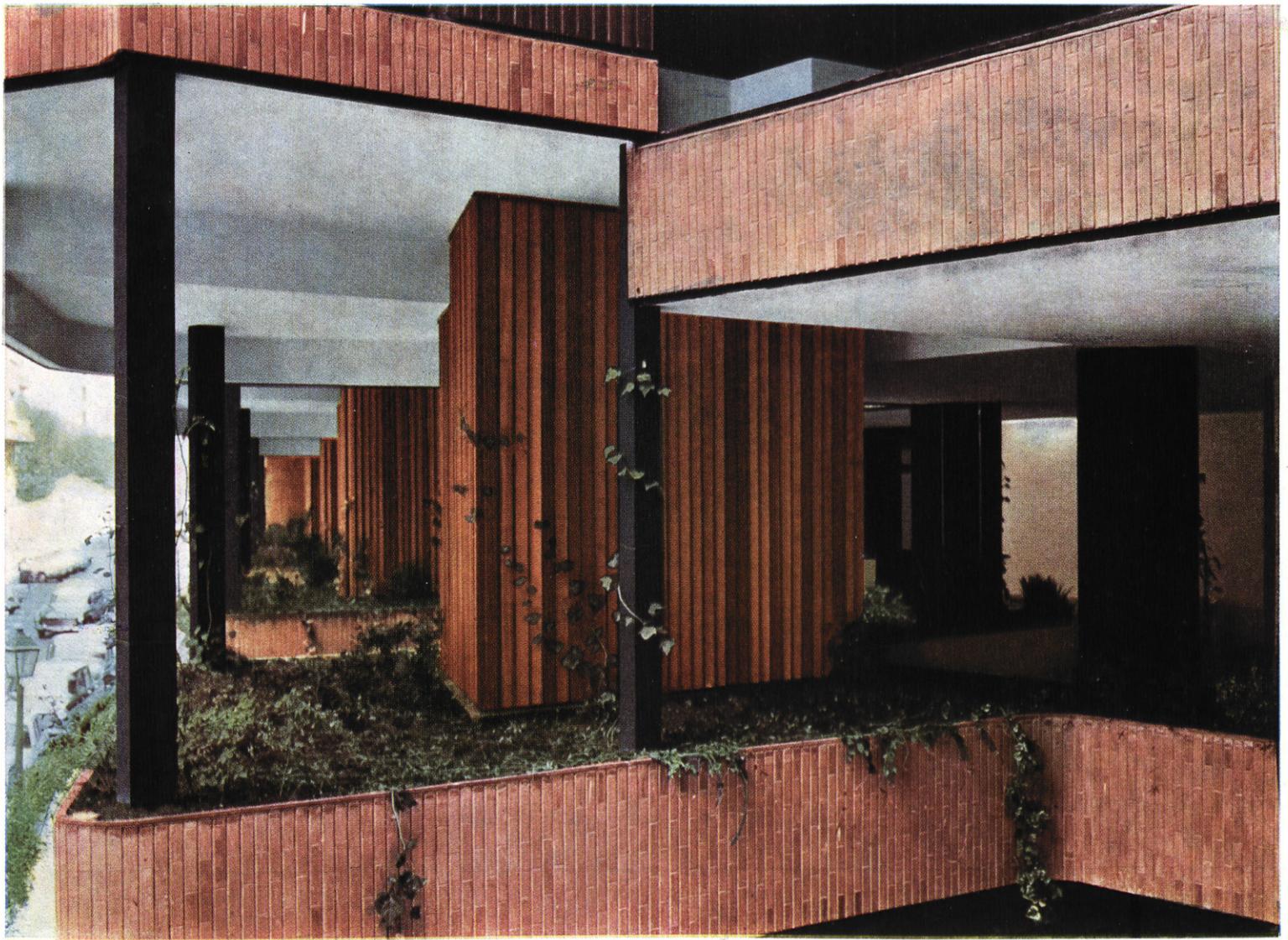
TALLERES DE CARPINTERIA:

Jaén, 25 y 27. - Teléf. 233 30 30.

ESTUDIO EXPOSICION:

Juan Bravo, 18. - Teléf. 276 53 14.

M A D R I D

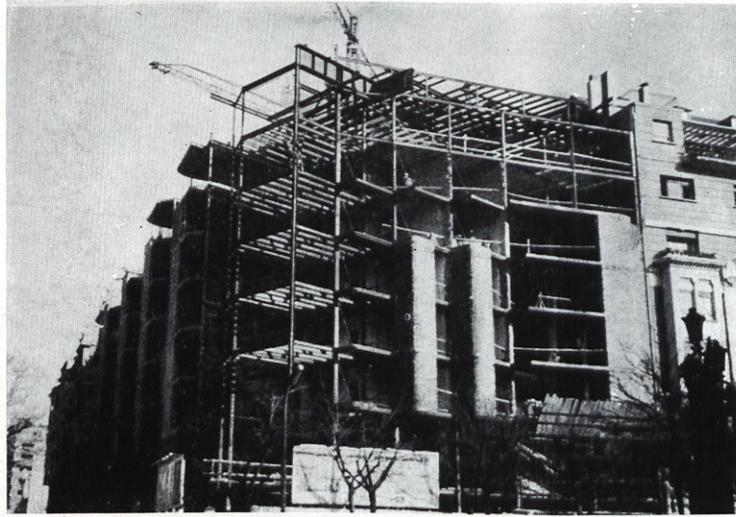
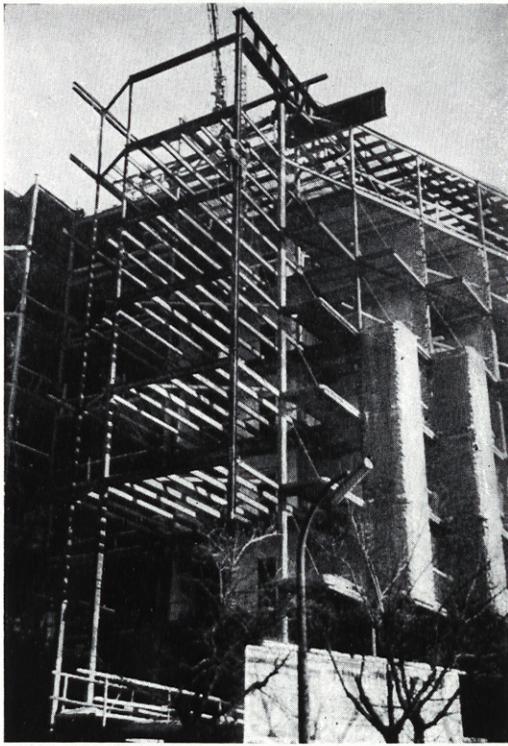


*Ha colaborado
en la construcción
del
Edificio GIRASOL*



Orda y Cia. Méndez Alvaro, 35 • Madrid-7

TALLERES DE CARPINTERIA MECANICA



Estructura metálica del EDIFICIO "GIRASOL"

Realizada por
TALLERES DE COSLADA, S. A.

OFICINAS:

Orense, 7, 3.º - Teléfono 233 59 35

MADRID - 20

FABRICA:

Carretera de Vicálvaro, s/n. - Teléf. 21

COSLADA (MADRID)

Viveros Castilla, S. A.

120 HECTAREAS DE CULTIVO EN NUESTRAS FINCAS DE ARANJUEZ

PLANTAS Y SEMILLAS
CONSTRUCCION DE JARDINES

Ha realizado todos los complementos de jardinería en el EDIFICIO "GIRASOL"

EXPOSICION Y OFICINAS:

Paseo de la Dársena, 1 (junto al Puente de Segovia).

Teléfono 265 18 19

MADRID - 5



RAMAGA



HA SUMINISTRADO Y COLOCADO
LA MOQUETA
DE TODOS LOS APARTAMENTOS
DEL EDIFICIO GIRASOL

CLAVEL, 2

Pº CASTELLANA, 82 MADRID

AAARACO S.A.

AGUA RECALENTADA ACONDICIONAMIENTO CALEFACCION

HA REALIZADO LA INSTALACION DE
CALEFACCION EN EL EDIFICIO.

GIRASOL

CONFIEENOS SU PROBLEMA DE TEMPERATURA Y NUESTRA
CORRESPONDIENTE SECCION LE DARA LA SOLUCION.

ARACO S.A.

ZURBANO 73

MADRID 3

DIREC Y SECR. 2 3 4 7 7 7 1

TELEF. OFICINA TECN. 2 5 3 6 8 0 3

ALMACEN. 2 8 9 0 9 9 4

DELEGACIONES

LA CORUÑA

VIGO

ORENSE

BURGOS

BARCELONA

JUANA DE VEGA 34

GRAN VIA 322/24

CURROS ENRIQUEZ 28

ALONSO MATIN 7

P. UBACH 10

En los principales edificios de España

los ascensores **Schneider** y **Otis**
están presentes



Edificio GIRASOL, Madrid. Se han instalado:

5 ASCENSORES **Schneider**
5 ASCENSORES **Otis**

JACOBO SCHNEIDER, S. A.

ALFONSO XII, 32 • Teléfono 239 02 00 • MADRID-14

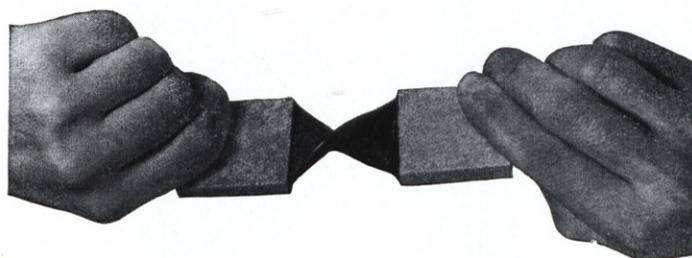
IMPERMEABILIZANTES CIENTIFICOS, S. A.

IM.CI.S.A.

*Ha realizado la impermeabilización del edificio
«Girasol», construido por Entrecanales y Tabora, S. A.,
en Madrid, con*

POLIBREAL

el producto más elástico



OFICINA:

Jardín de San Federico, 11.

Teléfonos: 255 82 04 y 245 21 21.

MADRID - 9

FABRICA:

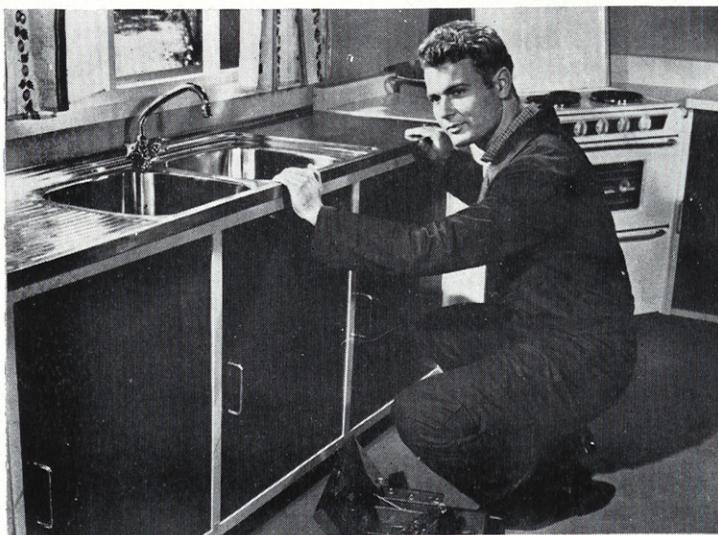
Camino de las Canteras.

Teléfono 57.

COSLADA (MADRID)



Proyecto con **THOR**

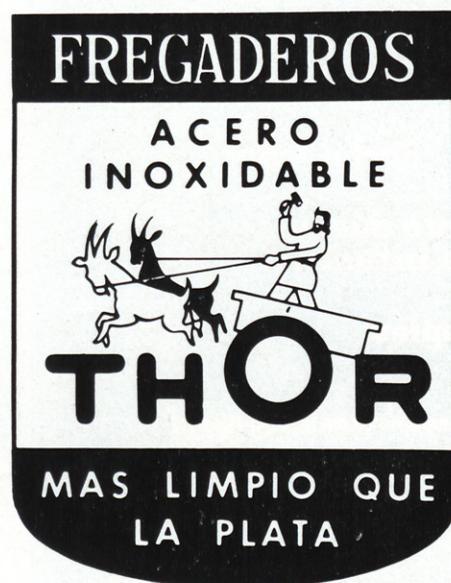


Instalo un **THOR**



Disfruto de un **THOR**

**ACREDITE EL VALOR
DE LO QUE USTED
OFRECE**



Si su negocio es la construcción de un edificio le conviene tener en cuenta que el comprador le puede dar mucha importancia a un detalle. Así, cuando usted ofrece en el equipo de su obra un Fregadero **THOR** significa que todos los materiales "que no se ven" corresponden a su misma gran calidad, eficacia y durabilidad.

**puede haberlos más baratos...
pero no son THOR**

**FABRICANTE
EN
EXCLUSIVA
DEL**

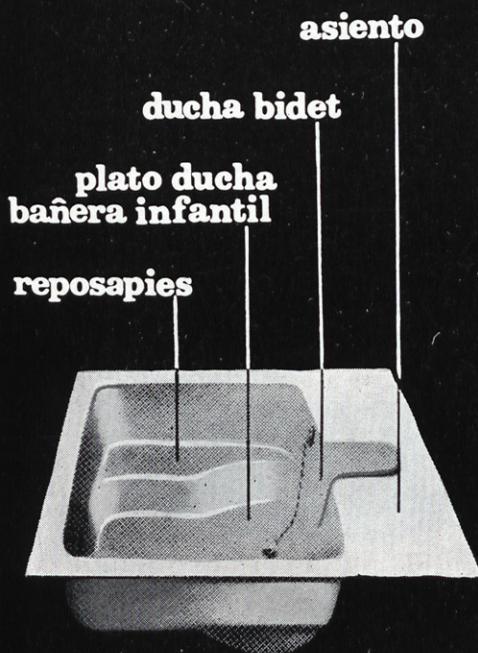
Polibán

FUNDICIONES DE ALSASUA S.A.

**Bañeras en todas las medidas
en blanco y colores**

Tel. 6

ALSASUA Navarra

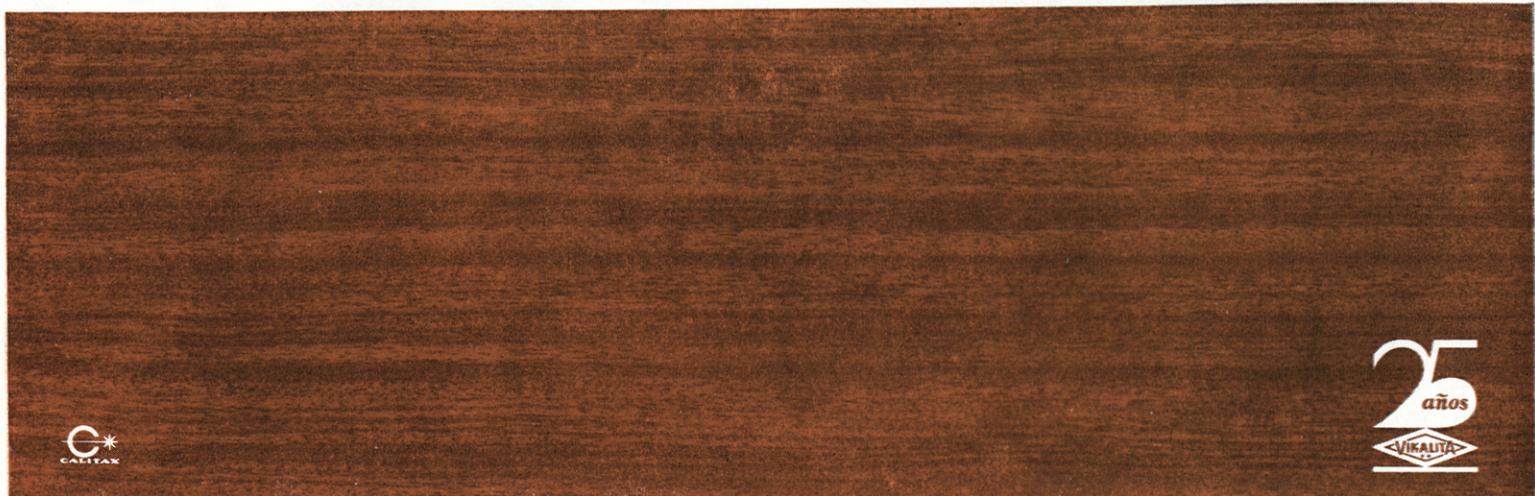


PATENTADO EN TODO EL MUNDO



NADA DEJA HUELLA SOBRE

RAILITE®
LAMINADO PLÁSTICO DECORATIVO



una perfecta superficie, que hace posible estrenar los muebles cada día



COPO S.A.

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

Cochabamba, 2
Teléf. 2 50 45 49

MADRID - 16



TEIKA S.A.

INMOBILIARIA Y CONSTRUCCIONES

Cochabamba, 2
Teléf. 2 50 45 49

MADRID - 16

URALITACOLOR

armoniza la construcción!

La solidez del color, alta resistencia a la intemperie y absoluta impermeabilidad (la capa de resina acrílica repele el agua) junto a las reconocidas propiedades del amianto-cemento hacen de URALITACOLOR el material idóneo para su instalación en edificios urbanos, chalets, etc., con aplicaciones múltiples en cubiertas, cielo-rasos, canalones, decorativos, etc.

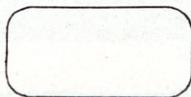
Colores atractivos.

Colores sólidos a la luz.

Alta resistencia a la intemperie.

La capa de resina acrílica repele el agua.

El material URALITACOLOR se fabrica en: BLANCO - VERDE - GRIS PIZARRA - ROJO.



URALITACOLOR

DE

URALITA, S.A.

Oficinas centrales: NUÑEZ DE BALBOA, 20 - Teléfono 276 74 00 MADRID - 1
REPRESENTACIONES Y DELEGACIONES EN TODA ESPAÑA



EMPRESA CONSTRUCTORA
Alcalá, 1 - Teléfonos 231 49 02 y 231 94 03 - MADRID



Instale en sus construcciones

antenas colectivas de TV



MAYOR RENDIMIENTO



MENOR COSTE POR VIVIENDA



EVITA INTERFERENCIAS



FACILIDAD DE INSTALACION



MAYOR ESTETICA



MAS DE 150 INSTALACIONES
EN FUNCIONAMIENTO



LICENCIAS

Hirschmann

para toda clase de informes dirigirse a:

TERCIO ORTIZ DE ZARATE, 3 - **BILBAO** - TELEFONOS 31 58 00 - 32 54 23 - 32 33 34

G A M E



suelo sintasol
EN CONSTRUCCIONES
DE NUEVA PLANTA

En construcciones de nueva planta, CEPLASTICA, primer fabricante nacional de suelos, ofrece un **servicio completo** con:

- 1) Su Red Comercial y de Distribución, extensísima y eficiente, con Distribuidores y Exposiciones del SUELO SINTASOL en toda España.
- 2) Sus colocaciones totalmente garantizadas.

- 3) Su amplísimo muestrario de suelos —el más completo de España— continuamente renovado y actualizado.

A través de nuestros Distribuidores, nos ponemos enteramente a disposición de la industria de la construcción, para atender cuantas consultas se deseen sobre el SUELO SINTASOL

suelo sintasol
CEPLASTICA
Apartado 200 - Bilbao



ESTA CAMBIANDO LA PIEL DE ESPAÑA...

Y en este empeño nacional, FIRESTONE HISPANIA colabora con su extensa gama de neumáticos supergigantes, que mantienen el ritmo de servicio de estas costosas máquinas en los más duros trabajos: movimiento de tierras, construcción de carreteras y aeropuertos, obras hidráulicas, parcelaciones y transformación en regadíos, explotaciones mineras y forestales, etc.

Firestone

SÍMBOLO DE CALIDAD Y SERVICIO

Cada máquina y clase de trabajo requiere un tipo específico de neumático. Consulte a su Agencia Firestone.



ROCK GRIP

Para palas excavadoras dúmpers, mototrallas.



EARTH MOVING G. G.

Para niveladoras, mototrallas, excavadoras.



SUPER G. G. ROAD BUILDER

Para motoniveladoras, dúmpers, palas cargadoras.



ALL TRACTION

Para vehículos "todo terreno", dúmpers, palas cargadoras.



GROUND GRIP ND

Para palas cargadoras y vehículos "todo terreno".



A. N. S.

Para volquetes, trallas, niveladoras, etc.



SUPER ROCK GRIP

Para bulldozers, palas cargadoras, dúmpers, mototrallas.

FEB-IMPE

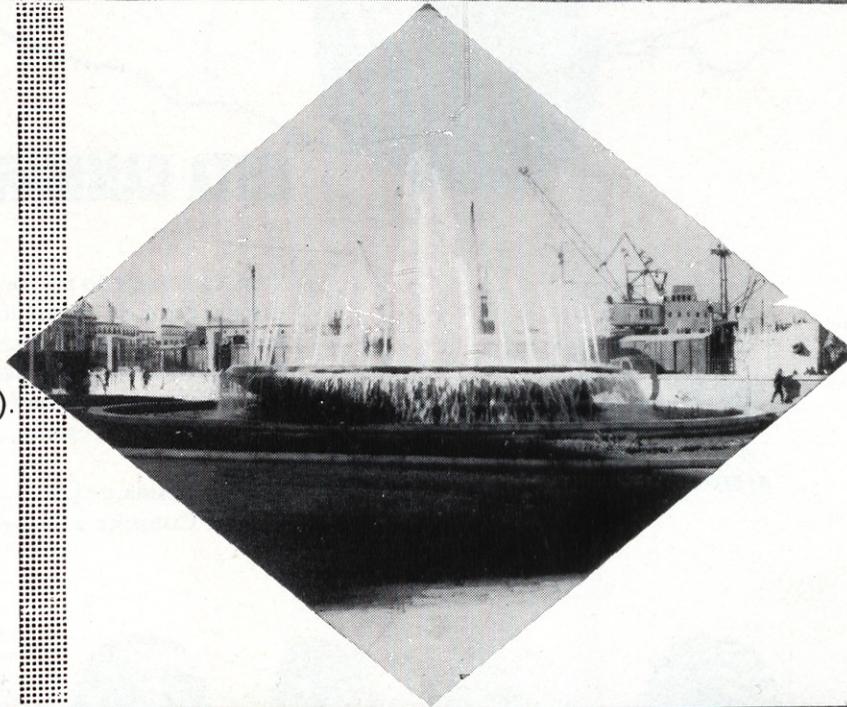
hidrófugo
en masa



para:

depósitos, piscinas, tanques
cimientos
sótanos
fachadas y demás paramentos
exteriores (enfoscados o revoques).

impermeabilice al construir.
luego es más difícil y costoso.



DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR:

**comercial e industrial
química de barcelona, s. a.**

pasaje marsal, 11 y 13
teléfonos 223 98 74 - 224 93 01
barcelona - 4

productos

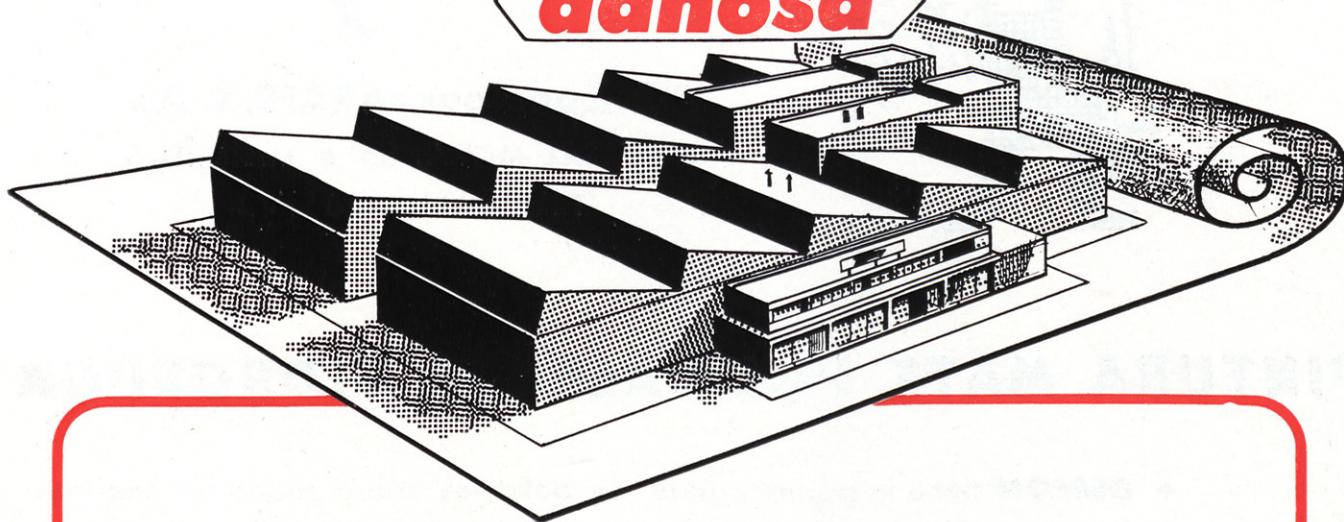
IBER-FEB

Envíenos este cupón en un sobre con su membrete o dirección y recibirá amplia información.

Febimpe

a la hora de proyectar... piense en

danosa



Danosa le ofrece la gama completa de productos imprescindibles en toda buena impermeabilización.

FIELTROS ASFALTICOS

Con variedad de espesores.

LAMINAS ASFALTICAS

Con soportes de fieltro, yute, vidrio, aluminio y plástico.

IMPRIMADORES

De base acuosa y orgánica.

ASFALTOS Y BREAS ESPECIALES

Para su aplicación directa "in situ".

PRODUCTOS ESPECIALES DE JUNTAS

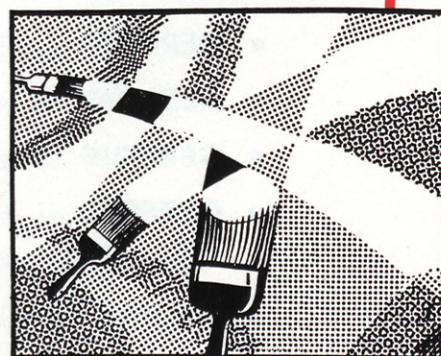
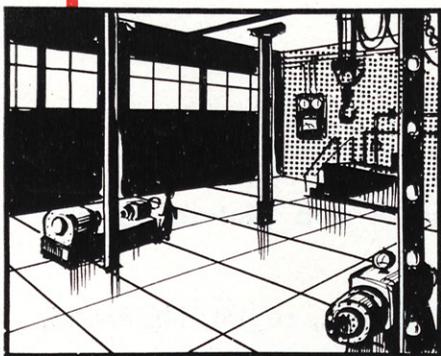
De base asfalto o de base brea.

AGLOMERANTES PARA PAVIMENTOS Y MASILLAS

De tipo bituminoso y de resinas sintéticas.

PINTURAS BITUMINOSAS

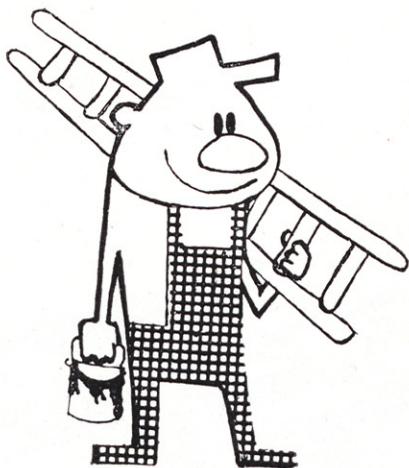
De efecto protector y agradable aspecto.



danosa

derivados asfálticos normalizados, s. a.

Domicilio Social: Buen Suceso, 17 - Teléfono 241 22 48 - Madrid-8
Fábrica de San Sebastián de los Reyes - Teléfono 48 - (Madrid)



Gerfón

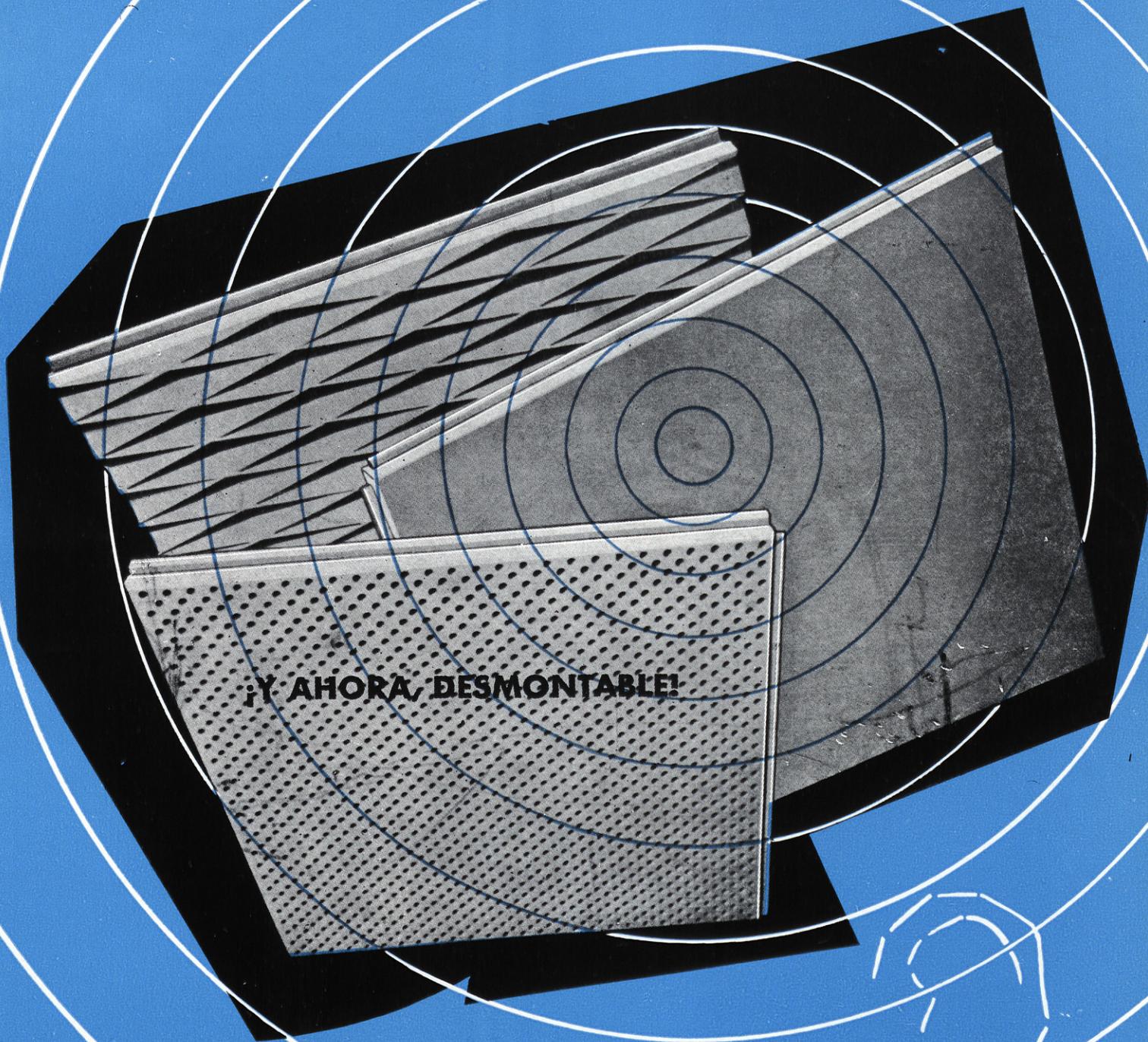
Fabricado por «ARAFE, S. A.»
GENERAL MOLA, 55 • MADRID-6
TELEFONO 2 76 11 43

PINTURA MATE POLIVALENTE HIDROFUGA

- **GERFON** tiene la particularidad de aplicarse sobre todos los soportes: Cemento y yeso (aunque estén húmedos), mármol, granito, madera, aglomerados de madera, papel, tela, metales ferrosos, pulidos o galvanizados. La adherencia es muy superior a la obtenida con cualquiera de las pinturas clásicas.
- **GERFON** se aplica sobre soportes frescos o húmedos y por ello es recomendable su utilización en sótanos y muros expuestos a la intemperie. (En Francia se emplea en las Cavas de Champagne y en el Metropolitano de París).
- **GERFON** puede darse sobre paramentos mojados y a la intemperie, aunque esté lloviendo. Hace desaparecer las manchas de humedad e impide su aparición.
- **GERFON** es una excelente primera mano para los esmaltes gliceroftálicos de acabado, pero puede emplearse igualmente en dos manos, en cuyo caso da una superficie mate muy resistente.
- **GERFON** es hidrófugo y fungicida.
- **GERFON** se fabrica en 18 colores.
- **GERFON** se aplica a brocha, rodillo o pistola.
- **GERFON** es más resistente al roce que cualquier otra pintura, lo que permite pintar pavimentos.
- El poder de cubrición de **GERFON** es de 7 m.² por kg., según NORMAS, pero puede aumentar o disminuir según el soporte.

**NOVEDAD FABRICADA POR "ARAFE, S. A." - OFICINAS:
GENERAL MOLA, 55 - TELEFONO 276 11 43 - MADRID-6**

PREFABRICADOS DE ESCAYOLA



¡Y AHORA, DESMONTABLE!

Echostop
Rapid
dekora

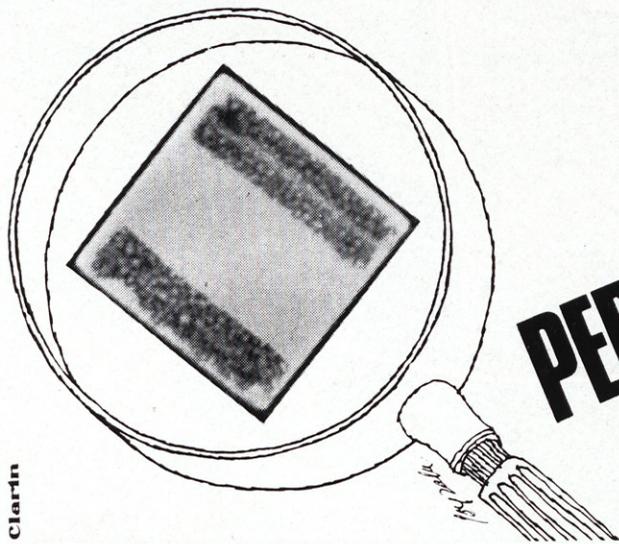
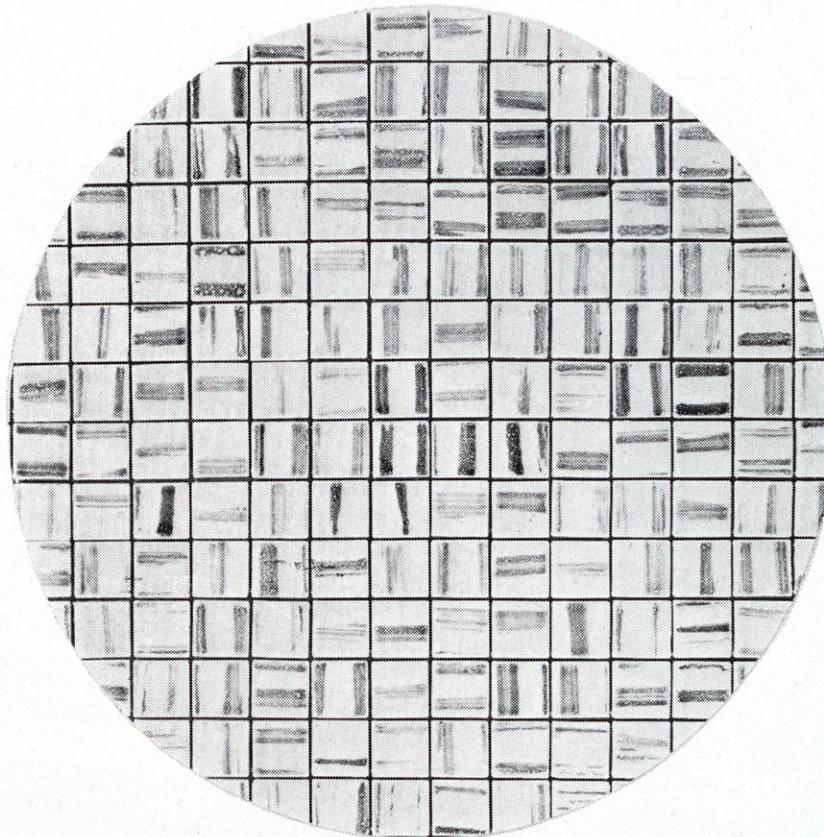
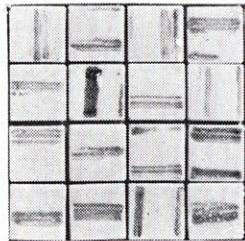
PANELES ACUSTICOS, S. L.

Amado Nervo, 3. • Teléfono 251 58 61
MADRID-7

EMILIO TORRELLES

Calle Breda, 5 • Teléfono 250 02 48

BARCELONA-15



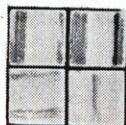
PERFECCION

gresite

Espanola

Clarín

**el éxito de sus obras,
depende también de un material perfecto**



Para revestir sus obras, usted busca lo mejor. Al realizar la decoración, Vd. quiere que haya agradable presencia, que exista perfección en la línea. Y que ese acabado perfecto demuestre su calidad.

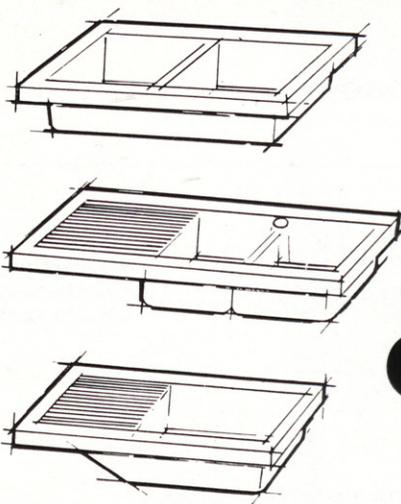
Calidad y perfección que hallará en **GRESITE** siempre que quiera revestir algo con "grata armonía".

No es fácil hallar conjugados en un mismo material: apariencia elegante y robusta fortaleza, color luminoso y línea perfecta. Pero si usted prefiere **GRESITE**, entonces no hay problemas.

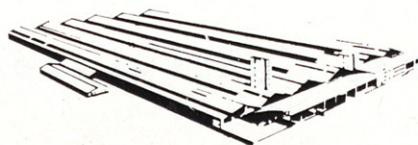
GRESITE es resistente y agradable, bonito y fácil de colocar. Use siempre **GRESITE** y nunca quedará defraudado.

para
sus
proyectos...

seleccione
aparatos de saneamiento
en GRES PORCELANA
Sangrá



LAVADEROS
LAVABOS
FREGADEROS
PLATOS DUCHA
POLIBANES
y otros modelos



Oficinas: Avda. de Sarriá, 138-144. Tel. 203 65 50 - 54
Apartado 2293 - BARCELONA.

Fábrica: Polígono Industrial de Can Pelegrí
Término de Castellbisbal (BARCELONA)

PLASTIK 007

PINTURA ACRO-VINILICO PARA EXTERIORES E INTERIORES



PETRALIK

EXTERIORES

TEMPLASTIK

INTERIORES

SUPER-PETRALIK

LIQUIDO IMPERMEABILIZANTE

METALIK M-1

GALVANICA E IGNIFUGA

METALIK M-2

ANTIOXIDANTE Y ANTICORROSIVA

BARNIZ PETRALIK

VENTAJAS SOBRE PLAQUETA DE LADRILLO

} RESISTENCIA A LA INTEMPERIE.
EMBELLECIMIENTO.
IMPERMEABILIZACION.

PLATIK

ALUMINICA INHIBIDORA DE LA CORROSION

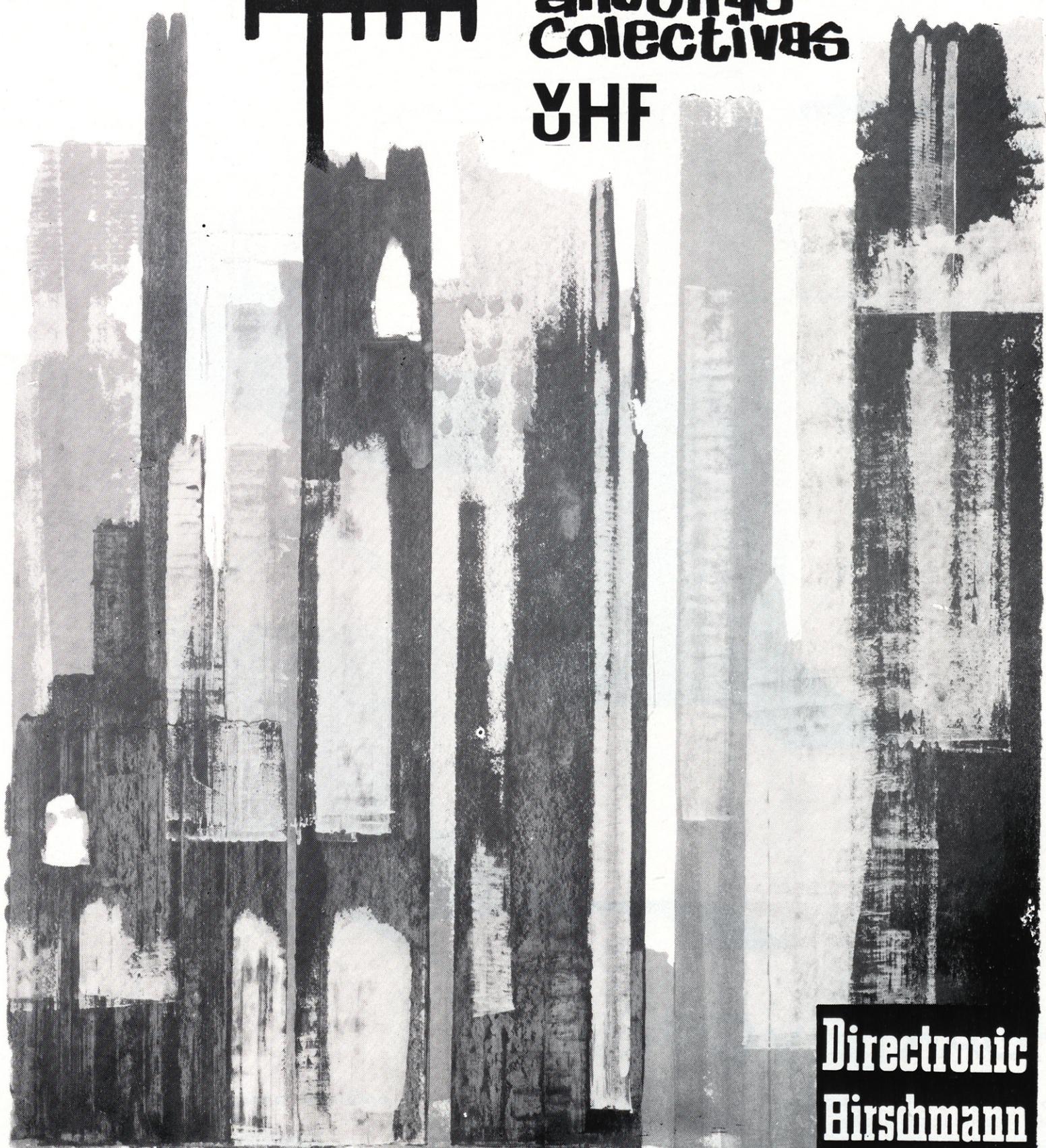
LAS PINTURAS ESPECIALES FABRICADAS Y GARANTIZADAS POR

PETRALIK, S. A.

IBAÑEZ DE BILBAO, 2-6.º - TELEFS. 21 41 73 - 23 30 88 - BILBAO



antenas Colectivas UHF



**Directronic
Hirschmann**

FABRICADAS POR:



Reemisores, antenas individuales, radioteléfonos, T. V. en Circuito cerrado, Televisión, accesorios amplificadores de antena

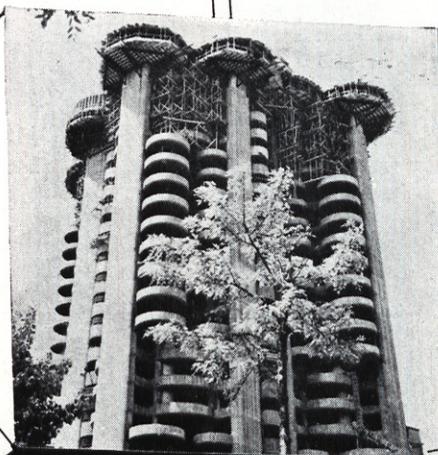
**MATERIAL HOMOLOGADO POR EL MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO
AUTORIZADA SU FABRICACION POR EL MINISTERIO DE INDUSTRIA CON FECHA 27-1-67**

Central y fábrica

**Carretera de Loeches, 9
TORREJON DE ARDOZ - (Madrid)
Teléfonos: 232 35 04 - 232 35 05
294 60 00 ext. Inelec**

Industrias electrónicas y electromecánicas de España, S. A.
Velázquez, 87 - MADRID
Martí, 20 - VALENCIA
Aribau, 79 - BARCELONA

edificación urbana



HUARTE y Cia. s. a.

obras y proyectos - arquitectura - edificación urbana - edificación industrial - edificios especiales - ingeniería - puentes y viaductos - acueductos

carreteras - autopistas - movimiento de tierras - estructuras metálicas - hormigón armado y pretensado - hormigones especiales - obras hidráulicas

empresa constructora



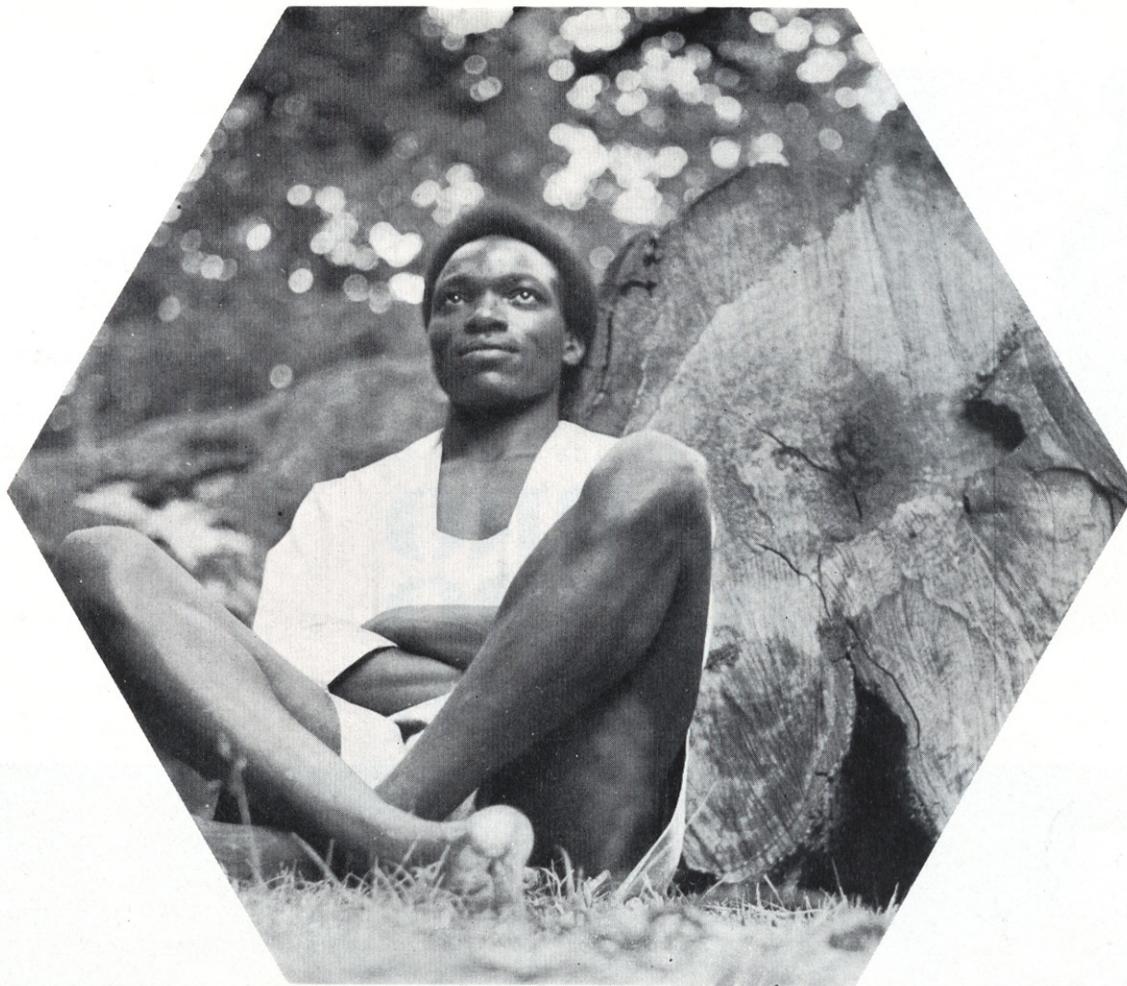


La casa moderna exige muebles que sean funcionalmente cómodos y útiles por su calidad. **DARRO** ofrece su extensa exposición de muebles para el hogar y una gran variedad de artículos que completan su decoración. Indistintamente en **DARRO** podrá usted encontrar lámparas **ORREFORS** de Suecia y también de Dinamarca, o **IDMAN**, de Finlandia así como las cristalerías NUUTAJARVI
NOTSKO 1993 también de Finlandia, cerámicas **ARABIA** y una surtida representación de la artesanía española.

DARRO DARRO DARRO

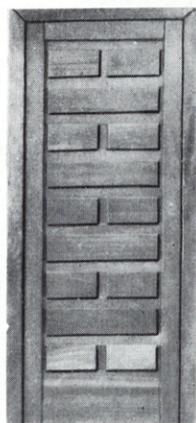


DARRO . J Ortega y Gasset 40-42. Tels 2251687 y 2259247 _Madrid 6.

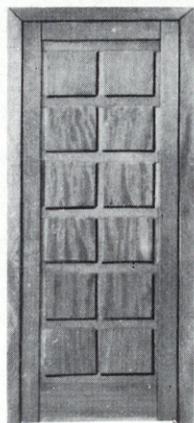


¿Qué relación tiene este señor nigeriano con un anuncio de puertas BLOK?

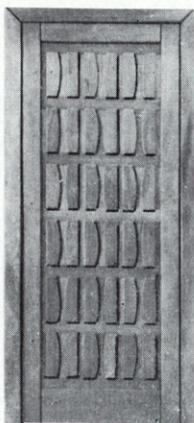
Directísima, BLOK emplea la madera Caoba (Sipo) de Nigeria en la fabricación de sus muebles, que Vds. ya conocen. Sin embargo, no se ha oído hablar de sus puertas, a pesar de que siguiendo un orden debería haber sido lo primero. ¿Por qué? Muy sencillo; la primera impresión de una buena casa es la puerta. Por esto, BLOK lanza al mercado 11 fantásticos modelos en madera maciza barnizada Sipo, para conseguir el mejor tono desde el principio, desde la puerta.



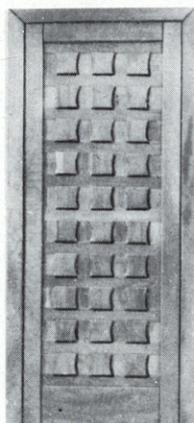
ref.9003



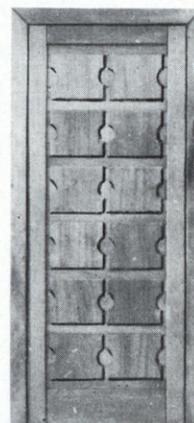
ref.9004



ref.9008



ref.9009



ref.9010

cyde

ALICANTE
AVILA
BADALONA
BARCELONA
BARCELONA
BILBAO
BILBAO
BURGOS
CACERES
CADIZ
CARTAGENA
CORDOBA
GIJON
GRANOLLERS
GRANADA
IEREZ DE LA FRONTERA
LA CORUNA
LAS PALMAS
LERIDA
LOGRONO

Ila, S. L.
M. Félix Alonso
Comp-Roux
América Confort
Rosell, S. A.
Reica Diseño
Mobel Decoración
D.M.D. Decoración
Gallery Art
Muebles Espinosa
Gavilá
Domus
Muebles Luciano
Mobelgin
Stilo
Taula
Muebles Cantón Grande
Muebles Parres
Hnos. Ibáñez
Muebles Orus



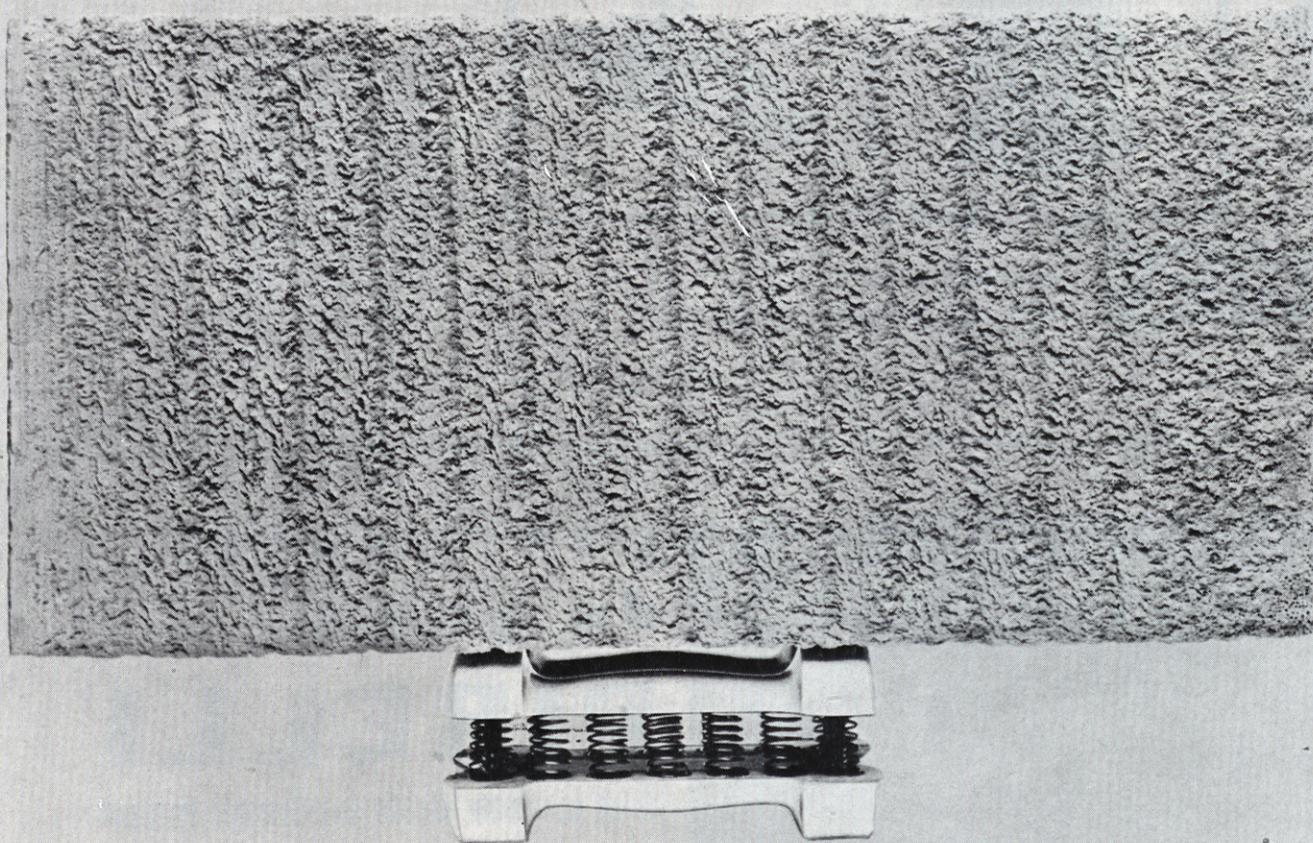
avda. generalísimo 10 - irun (guipuzcoa)

MADRID
MADRID
MADRID
MALAGA
MURCIA
MURCIA
ORENSE
PAMPLONA
SAN SEBASTIAN
SANTANDER
SEVILLA
TARRAGONA
TARRASA
TUDELA
VALENCIA
VALENCIA
VALENCIA
VILLAFRANCA PANADES
VIGO
ZARAGOZA

Atvarez Carbajo
Galerías Preciados, S. A.
M. J. Pérez
MUEBLES GOA
Establecimiento Blaymar, S. L.
Casa Gago
Mauricio Guibert
Espiral, S. L.
Novo Decoración
Muebles Valencia
Muebles Quer
Artesanía Colón
Mafor
Martínez Peris
Muebles Rico
Deyca
Muebles Quer
Stil-Nou
Exclusivas Saura
Almacenes Pallas

*reconózca
a YTONG...*

por su gran
resistencia



Vigile su fortaleza...

Asóciese con un material resistente para la construcción y obtendrá una edificación más segura. YTONG es el nuevo hormigón que ofrece mayor resistencia en relación con su peso específico.

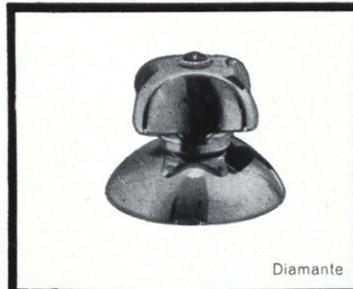


(YTONG le ofrece además otras ventajas: poder aislante, fácil transporte, cómoda adaptación. ¡Y también resulta muy económico!).

YTONG NUEVO HORMIGON CELULAR CURADO EN AUTOCLAVE



**AL PROYECTAR
RECUERDE:**
las griferías
BUADES
duran tanto
como
el edificio



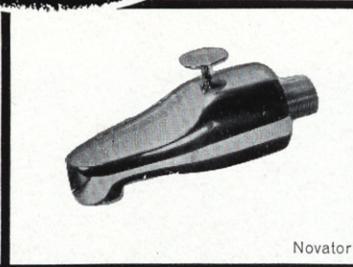
Diamante



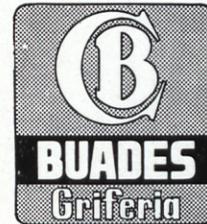
Astoria



Zenit



Novator



Palma de Mallorca

BUADES

63 años de experiencia
ANTONIO BUADES FERRER, S. A.



pavimento de goma

PIRELLI

Unico pavimento pegado con Cemento Portland

tipos | **DECORACION**
INDUSTRIAL
LOCOMOCION

Estos pavimentos
son distribuidos y colocados por

GUERIN, S. A.

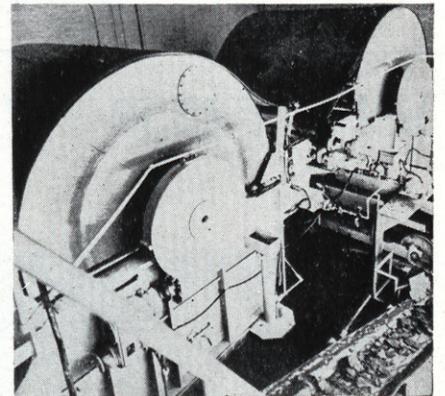
licenciado Poza, 52 - Teléfono 21 68 99
BILBAO (13)

USTED "NECESITA" DEPURAR LAS AGUAS RESIDUALES

« Pero cualquier solución no le sirve »



DETALLE DE LOS DOS FILTROS
EIMCOBEL
INCLUIDOS EN ESTA PLANTA



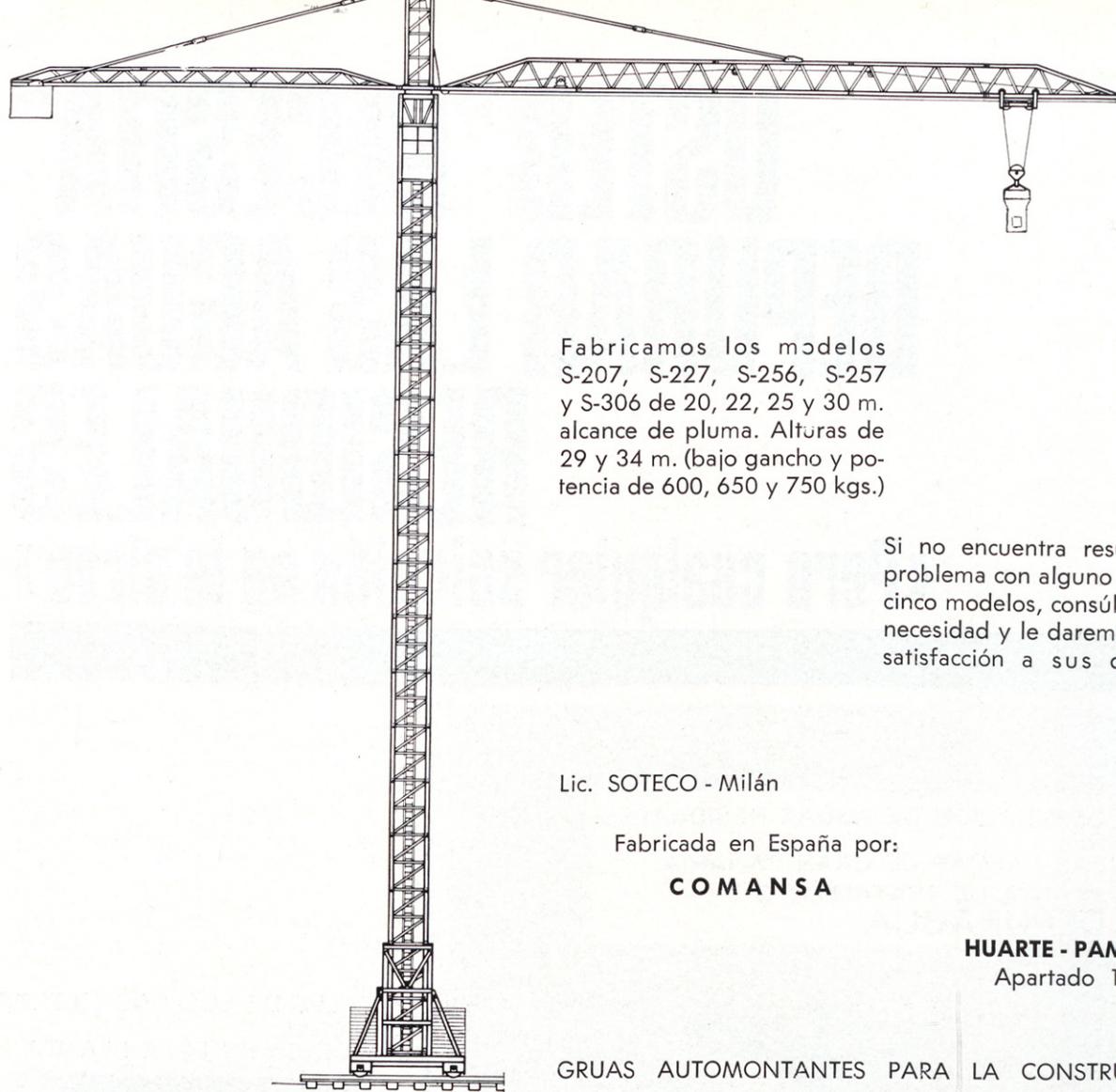
Usted tiene un problema **concreto** de depuración de aguas residuales: eliminación de olores, necesidad de un elevado grado de depuración, evacuación de fangos, limitaciones de espacio, imposibilidad de prestar atención al equipo. Aprovechela una vez tratada para riego, y viértala a nuestros ríos en óptimas condiciones.

Con mucho gusto nos ponemos a su disposición para todas cuantas consultas deseen formularnos sobre su problema.

depuración de aguas, s.a.

Especialistas en tratamiento de aguas
RESIDUALES, POTABLES e INDUSTRIALES.
Licencia y asistencia de THE EIMCO CO.-Utah (USA).

Godorniz, 44, planta 12. Bilbao-2. Tlno. 32 37 00 (3 líneas).



Fabricamos los modelos S-207, S-227, S-256, S-257 y S-306 de 20, 22, 25 y 30 m. alcance de pluma. Alturas de 29 y 34 m. (bajo gancho y potencia de 600, 650 y 750 kgs.)

Si no encuentra resuelto su problema con alguno de estos cinco modelos, consúltenos su necesidad y le daremos plena satisfacción a sus deseos.

Lic. SOTECO - Milán

Fabricada en España por:

COMANSA

HUARTE - PAMPLONA

Apartado 1.239

GRUAS AUTOMONTANTES PARA LA CONSTRUCCION

VICTOR VELASCO ESCAURIAZA CONSTRUCCIONES



Vista parcial de la Sala de fiestas de ARIZNOA-VERGARA.

Construcción de obras públicas, particulares y servicios públicos.

Proyectos de reforma y habilitación de toda clase de locales comerciales y oficinas.



Disponemos de personal técnico especializado en el ramo de la decoración.

Domicilio social:

JUAN DE LA CRUZ, 42
TELEFS. 357929 y 351397

B I L B A O - 1 4



**CENTRO DE INFORMACION
PARA EL DESARROLLO DE
PANELES DE FACHADA Y MURO-CORTINA**

MIEMBROS FUNDADORES:

**AGROMAN EMPRESA CONS-
TRUCTORA, S. A.**

ALUMINIO ESPAÑOL, S. A.

ALUMINIO IBERICO, S. A.

CRISTALERIA ESPAÑOLA, S. A.

MINNESOTA DE ESPAÑA, S. A.

PRODUCTOS PIRELLI, S. A.

URALITA, S. A.

VILLOSA-ATEA

MIEMBROS ASOCIADOS:

BOSTIK

CIRSA

COMELSA

ECLIPSE, S. A.

FOLCRA, S. A.

FORMICA

GARVI, S. L.

PANASA

PIÑAS, S. A.

POREX HISPANIA

REPOSA

REVYSELL

TEROSON ESPAÑOLA, S. L.

TEXSA

VITREX, S. A.



CIMUR

**Miembro Fundador del Comité Europeo de Información
para las fachadas ligeras (CEIFAL).**

Dirección y Oficinas:

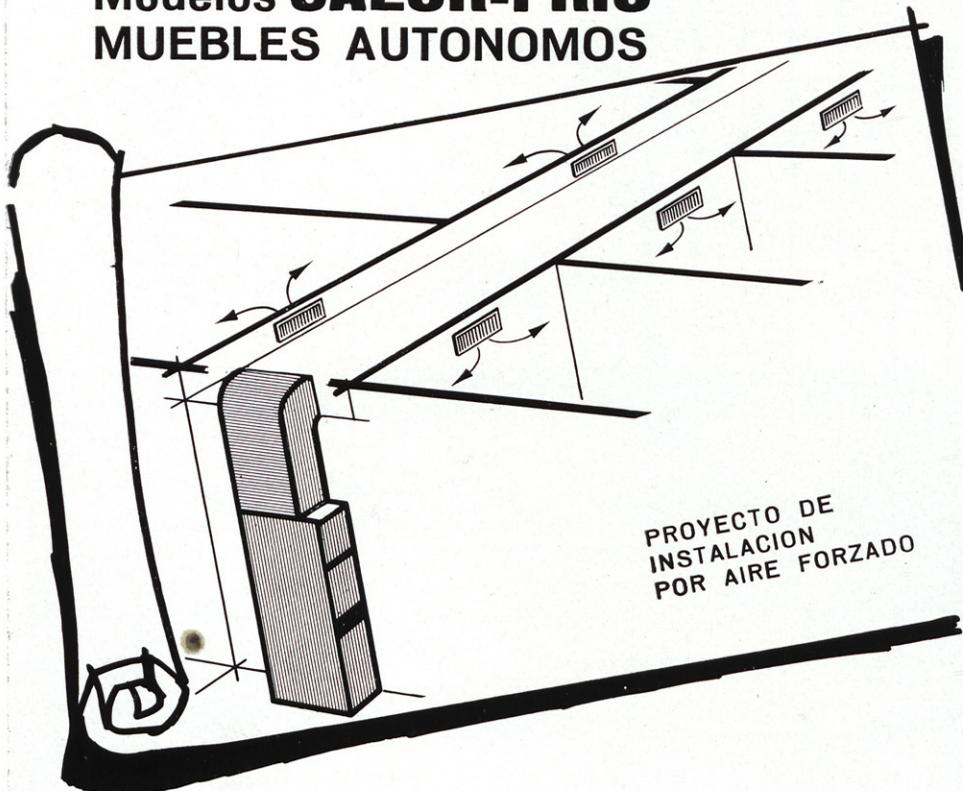
General Mola, 205. Teléf. 259 73 36. MADRID-2.

CALEFACCION AUTOMATICA A GAS CIUDAD, PROPANO y BUTANO

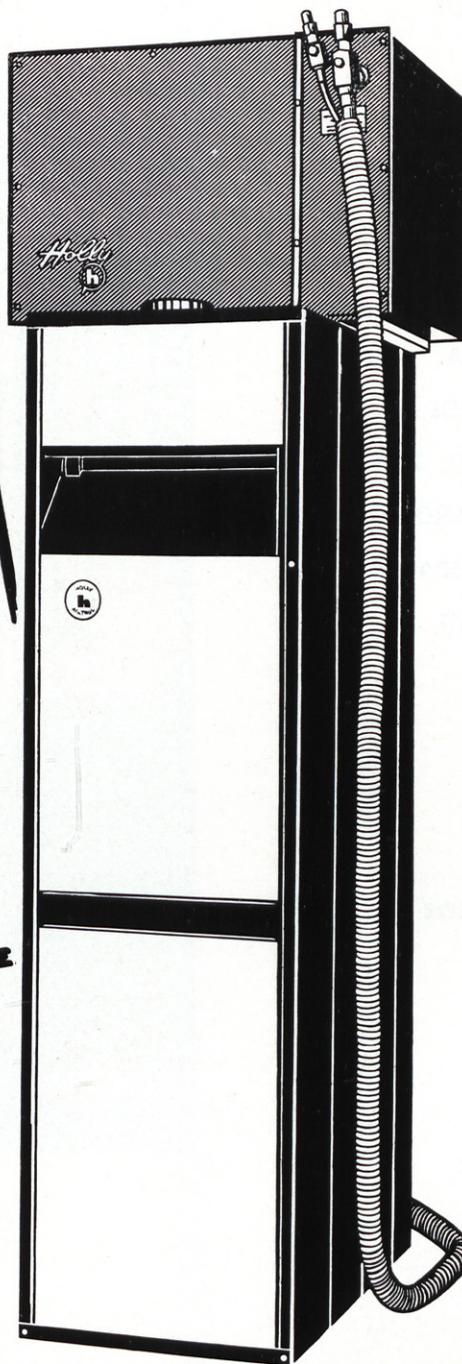
ANGLO



Modelos **CALOR-FRIO**
MUEBLES AUTONOMOS



PROYECTO DE
INSTALACION
POR AIRE FORZADO



Mod. 100 VF 3A

- * **Funcionamiento silencioso**
- * **Control termostático**
- * **Ventilador de gran caudal**
- * **Filtros lavables permanentes**
- * **Quemador automático de gas con válvula de seguridad**



Aprobado por:
American Gas Association
Catalana de Gas y Electricidad, S. A.
Butano, S. A.



MODELO 60 CFW-2

Calefactor automático a gas, de flujo forzado y con ventilador silencioso «Dyna Cone» que acondiciona una, dos o tres habitaciones simultáneamente, sin necesidad de conductos.



MODELO G-35 S

Calefactor automático a gas que combina las ventajas del calor radiante con la excelente convección de aire a través de su rejilla frontal.

ANGLO

ANGLO ESPAÑOLA DE ELECTRICIDAD, S. A.

Avda. J. Antonio, 525 — Barcelona (11)

Magallanes, 20 — Madrid (15)

Delegaciones en: SEVILLA, VALENCIA, BILBAO, VIGO • Representantes en toda España

COMPRE VENTAJAS CON MENOS DINERO



TUBERIA SANITARIA DE CLORURO DE POLIVINILO RIGIDO

ASADUR

A las conocidas propiedades físicas y químicas del cloruro de polivinilo (DVC), se suman en las tuberías Sanitarias "ASADUR", el conjunto de ventajas económicas no solo de coste, sino también de instalación, transporte, manipulado y entretenimiento.

LIGERA
RESISTENTE
INALTERABLE
ININFLAMABLE
ANTICORROSIVA

CARVIS

Indicadísima para todo tipo de desagües, tanto en el ramo de la construcción como para la conducción de productos químicos de la Industria en general.

FABRICADO POR: **AISCONDEL**
SOCIEDAD ANONIMA
C/ Lepanto, 350 - Tel. 2551000 - Barcelona (13)



PULSE EL BOTON CON SEGURIDAD

Eso es, con confianza, sin temor. Está usted en un A. S. A.

Y usted lo sabe; no porque se haya fijado en el cuadro de mandos donde está la marca, sino porque con solo entrar ha respirado ese ambiente único de seguridad que solo se encuentra en los ascensores A. S. A.

Cuando suba en un A. S. A., olvídense de la conocida frase: ¿a qué piso va usted?, pues sus maniobras están registradas con memoria electrónica, y no importa el número de botones pulsados; se detendrá de todas formas y siempre por orden de subida y bajada.

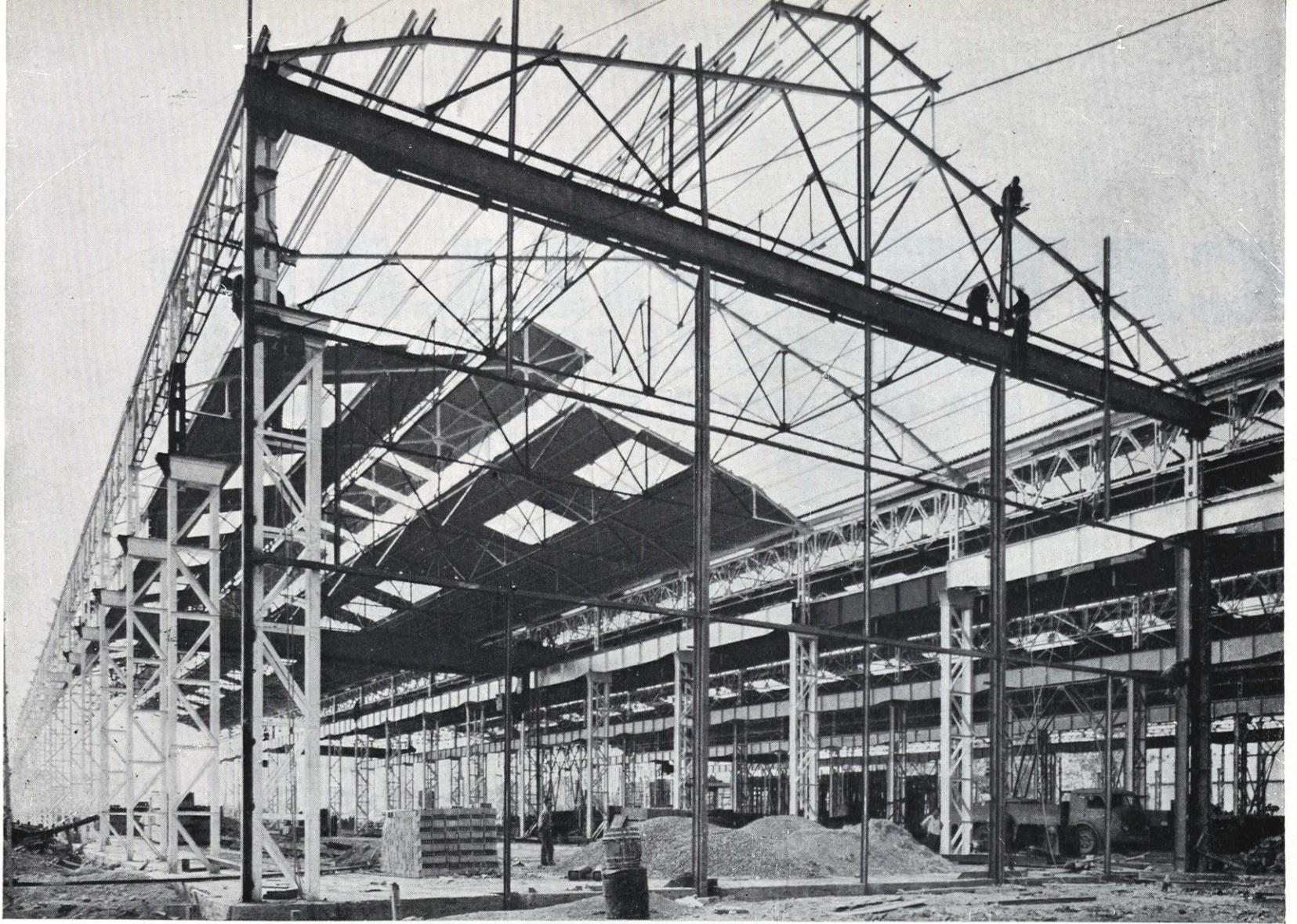
Ya lo sabe; de ahora en adelante, siempre que suba en un ascensor y note cuanto le hemos dicho, no necesitará preguntar su marca: es un A. S. A.

Siempre seguros, silenciosos y rápidos, por eso:



pulse el
botón con
seguridad

Ascensores Sociedad Anónima
Factoría en Avd. Ramiro Ledesma, 341 (Valencia)



MATERIAL AUXILIAR DE ELECTRIFICACIONES, S. A.

ESTRUCTURAS METALICAS

PROYECTO - CONSTRUCCION - MONTAJE

Fábrica:

Sendero de San Pedro, 20
Teléfono: 130
Medina del Campo

(VALLADOLID)

Oficinas:

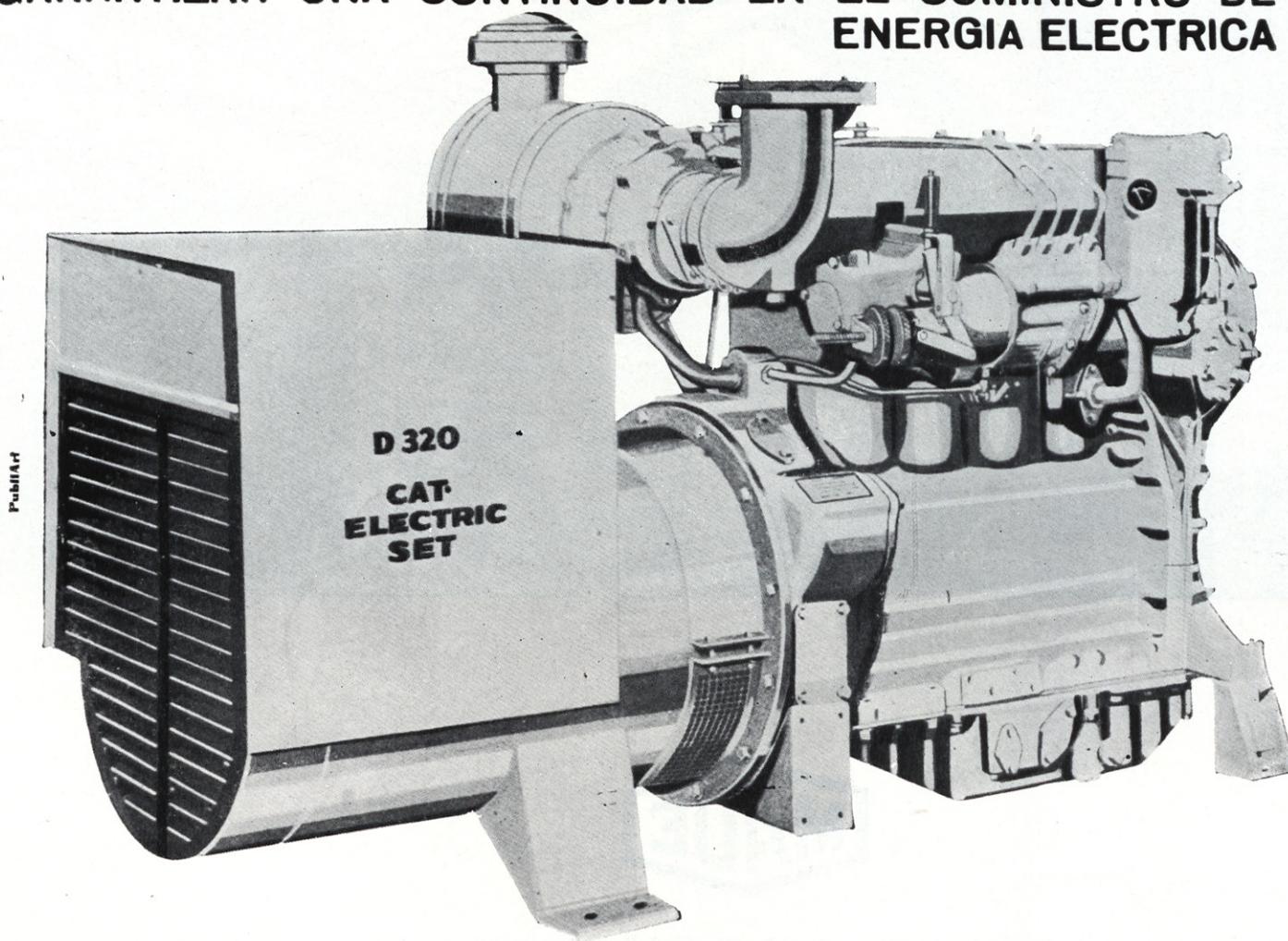
General Sanjurjo, 10
Teléfs.: 257 18 02 - 03 - 04

M A D R I D - 3

CATERPILLAR®

GRUPOS ELECTROGENOS

GARANTIZAN UNA CONTINUIDAD EN EL SUMINISTRO DE
ENERGIA ELECTRICA



CATERPILLAR le ofrece la más amplia gama de potencias desde 30 á 625KVA.
en 50 y 60 ciclos.

Finanzauto

Siempre al servicio del cliente, garantiza en todo momento una
atención mecánica eficaz y continua con REPUESTOS DE ORIGEN

MADRID • BARCELONA • SEVILLA • VALENCIA • BILBAO • LA CORUÑA • CANARIAS

®CATERPILLAR Y CAT SON MARCAS REGISTRADAS DE CATERPILLAR TRACTOR CO.

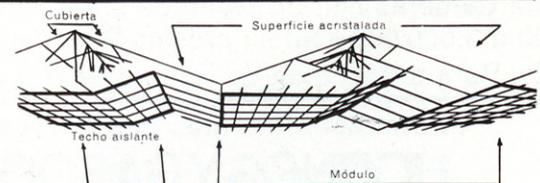
UNA CUBIERTA METALICA DE CALIDAD EXCEPCIONAL



estructuras metalicas "houx freres"

ventajas del sistema:

cualidades excepcionales de
aislamiento,
iluminación natural orientada,
libre empleo de materiales de cubierta, vidrieria
y aislamiento,
economía de calefacción por reducción del
volumen a calentar,
reducción de las superficies acristaladas,
estética interior,
adaptabilidad a superficies irregulares,
grandes superficies libres de columnas.



construido en España por:

RODRIGUEZ Y VERGARA, INGENIEROS INDUSTRIALES, S. L.

plaza de españa, 4 - teléfono 90449 - pasajes de san pedro (guipúzcoa)

HOUX FRÈRES de Ladeuze (Belgica)

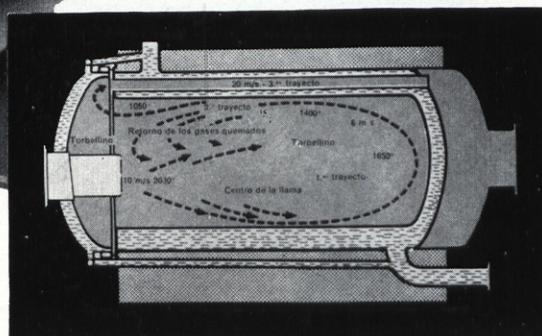
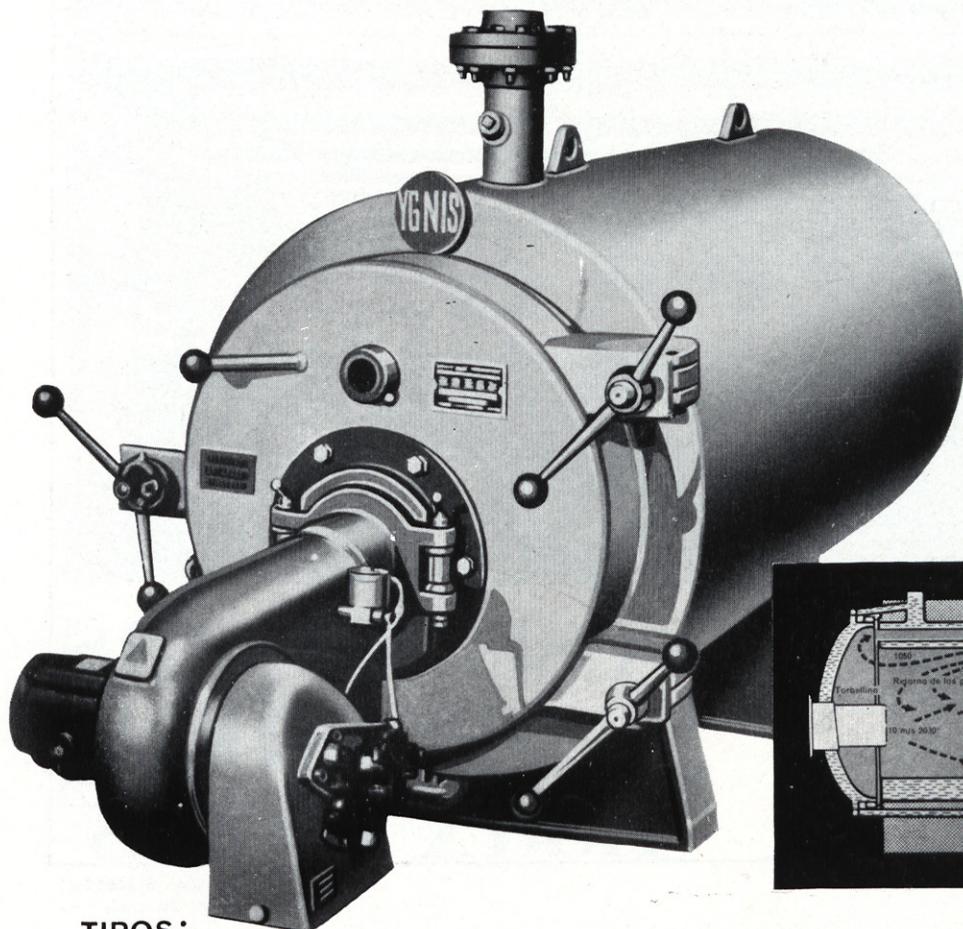
cal de ras **Ygnis**

(LICENCIA SUIZA)

RENDIMIENTO GARANTIZADO: 85%

Del tipo de tubos de humos con tres circuitos de gas, su principio fundamental descansa sobre la existencia de:

- dos circuitos en el tubo hogar
- un solo circuito en los tubos de humos



TIPOS:

Tipo S: Para calefacción central de 100.000 a 640.000 kcal/h.; presión de utilización 4 atmósferas.

Tipo Rn: Para agua caliente y agua sobrecalentada, de 320.000 a 4.000.000 de kcal/h.; presión de utilización de 3 a 12 atmósferas (timbradas).

Tipo HD: Para producción de vapor desde 250 kg/h. hasta 5.000 kg/h. y presión hasta 13 atmósferas.

Tipo Y: Para calefacción central con producción de agua caliente sanitaria de 100.000 a 640.000 kcal/h.; agua caliente hasta 4.500 l/h.; presión de utilización 3 atmósferas.

Tipo Rb: Calderas con un balón de producción de agua caliente con regulación independiente de 320.000 a 3.500.000 kcal/h.; presión 3 a 12 atmósferas.

Tipo Rv: Para producción de vapor a baja presión (1 atmósfera), desde 500 kg/h. hasta 2.000 kg/h.

Combustibles: gas, gas-oil, fuel-oil.

HORNOS Y GASOGENOS, S.A. **HYGASSA**

Fábrica y Oficinas: CASTREJANA - SANTA AGUEDA (BILBAO).

Teléfonos: 31 96 00 - 31 72 19 - 31 70 62.

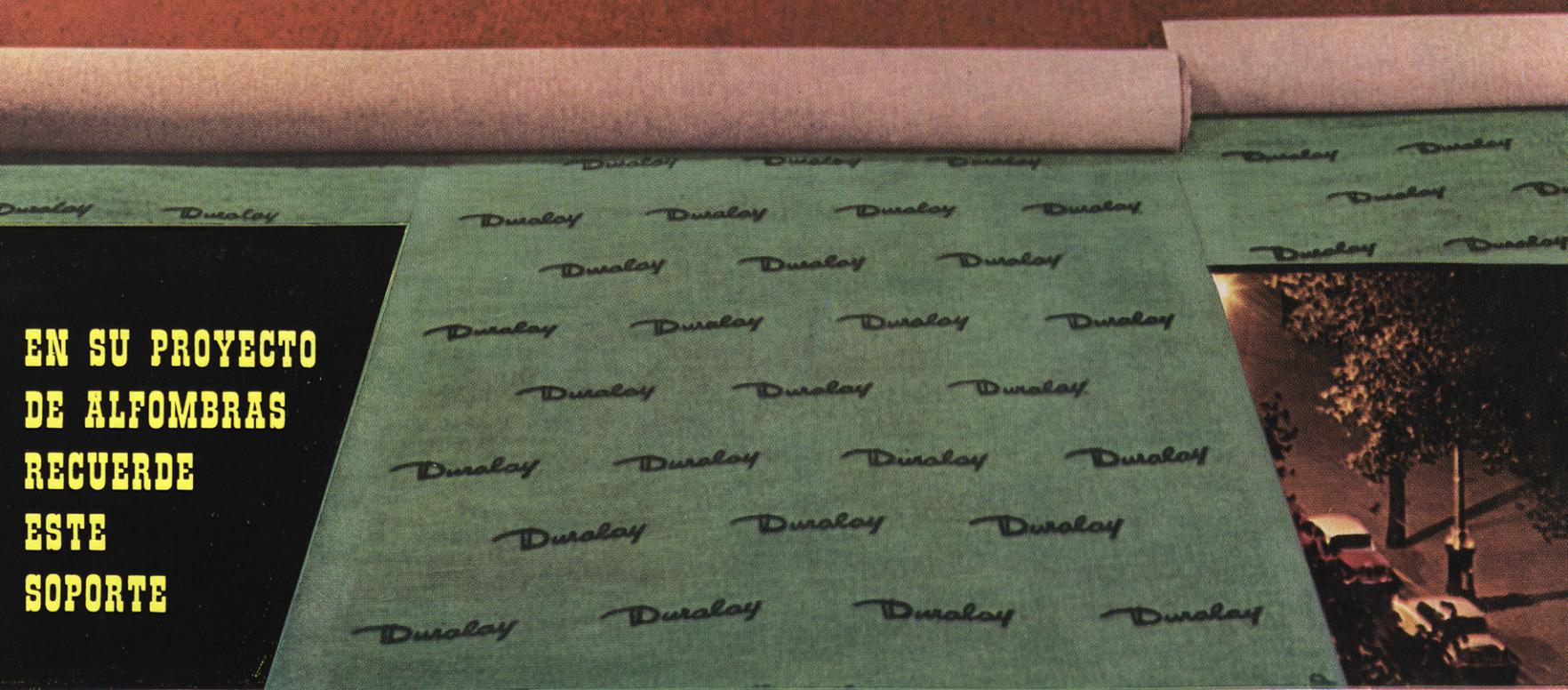
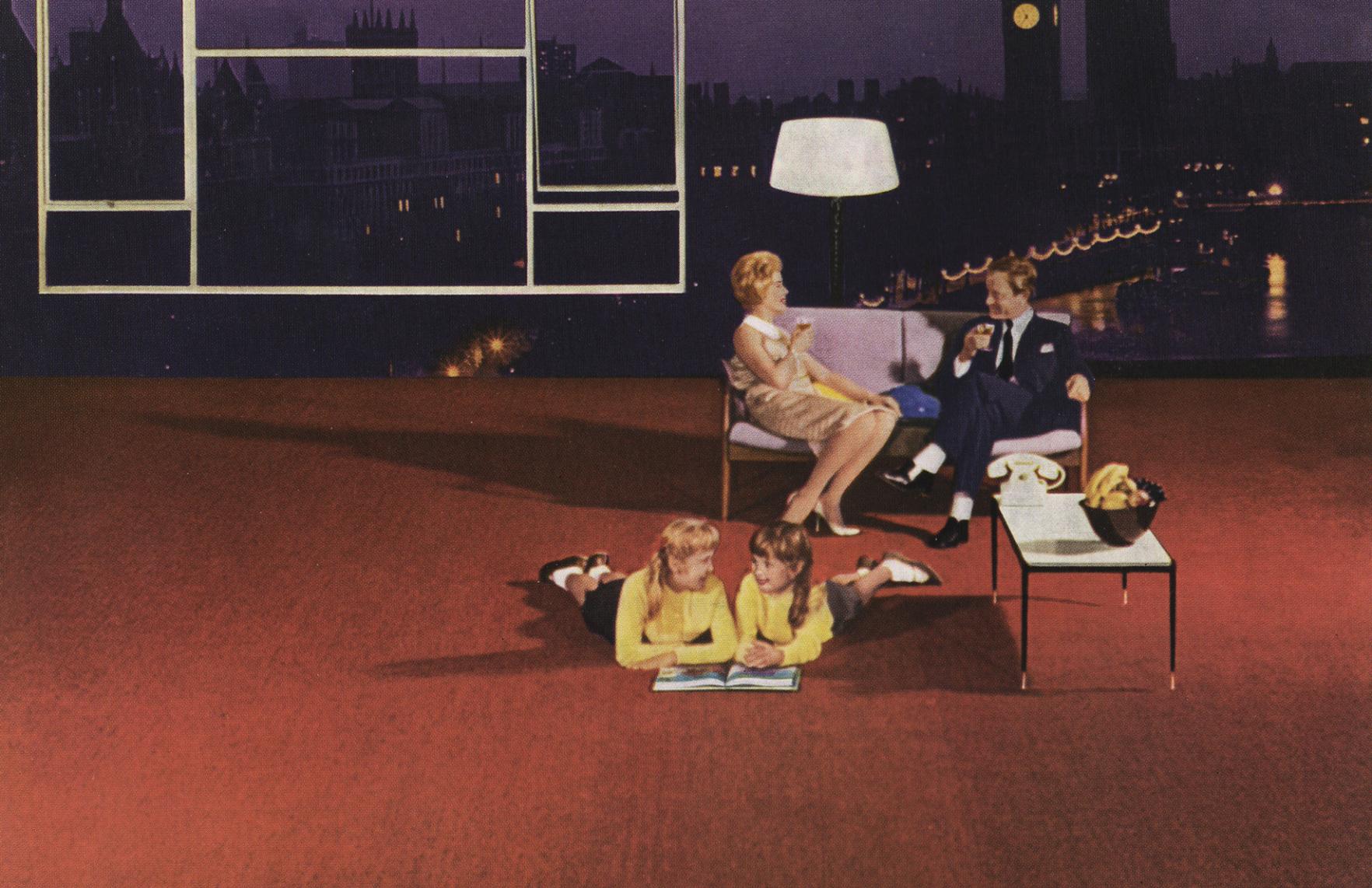
Apartado 1035.

Telegramas: HYGASSA.

Delegación Centro: MADRID. General Pardiñas, 101. Teléfono 262 22 45-6.

Delegación Catalana: BARCELONA. Sepúlveda, 139. Teléfono 243 08 86.

Delegación Castellana: VALLADOLID. Gabilondo, 2. Teléfono 23 25 06.



**EN SU PROYECTO
DE ALFOMBRAS
RECUERDE
ESTE
SOPORTE**

DURALAY es una gruesa plancha de goma-espuma negra permanentemente unida a una arpillera verde y se coloca bajo las alfombras * Actua como absorbente entre suelo y alfombra, amortigua los ruidos, aumenta el confort al darle más profundidad o mullido a la alfombra y reduce a la mitad el desgaste de ésta * El uso continuo y duro no consigue perjudicar o apelmazar el DURALAY * Es barrera inquebrantable contra polillas e insectos y no le afecta ni la humedad ni el calor * Al dorso figura relación de Empresas donde le darán información y muestras de DURALAY.

Duralay Ibérica S. A. - Cte. Velarde, 2 - BILBAO-5

RELACION DE TODOS LOS DISTRIBUIDORES DE *Duralay* EN ESPAÑA:

ALGECIRAS

ALMACENES LA AFRICANA

ALICANTE

COMERCIAL HERNANDEZ S. L.
TAPICERIAS YTIER

AVILES

HERMINIO PEREZ

BARCELONA

ALBERTO TRONC S. A.
ALFOMBRAS PRESAS
ALFOMBRAS TURKESTAN
ALMACENES RODRIGUEZ
EL CORTE INGLES
HIGINIO BLANCO BAÑERES S. A.
HIJA DE G. AMAT S. A.
RODRIGUEZ HERMANOS
SEARS ROEBUCK DE ESPAÑA S.A.
TAPICERIAS RABANAL
VDA. DE J. LLEDO MAS

BILBAO

ALFOMBRAS ORIENTE
ALMACENES GRAN VIA
BARROSO Y CIA.
CASA CANALES
COLCHONERIA DEL NORTE
GASTON Y DANIELA
GREGORIO BARANDIARAN
GUISASOLA HERMANOS
JOSE DE CEARRA
JUAN EGUIRON
LARRAURY Y GARAY
TAPICERIAS ANTONIO
TAPICERIAS DEL ENSANCHE
TAPICERIAS GA' ELA
TAPICERIAS ULIA
TAPICERIA YEDRA
TEJIDOS EL CARMEN

BURGOS

TAPICERIAS DOMICIANO

CADIZ

HERVIAS Y MUÑOZ SANTALO
JOSE SANCHEZ LOPEZ

CORDOBA

GALO
GALO Y JOSE HERNANDEZ

EIBAR

ANTONIO IDIGORAS

GIJON

HIJOS DE SIMEON GARCIA Y CIA.

GRANADA

JOSE PEREZ DE LA BLANCA S. A.

HUELVA

ARCIMIRO MACIAS LINARES

LA CORUÑA

ALEJANDRO GARCIA
ALMACENES SIMEON
JOSE MENENDEZ RODRIGUEZ
MANUEL LOSADA DE LA SIERRA
MUEBLES CANTON GRANDE

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

LUIS RIVERO RODRIGUEZ
MUEBLES Y DECORACION
SCHANN

LEON

ALMACENES SIMEON
MUEBLES EMPORIO

LOGROÑO

ALMACENES GONZALEZ CUEVAS
MIGUEL Y MARAÑON

MADRID

ALFOMBRAS ORIENTE
ALFOMBRAS Y MOQUETAS
VERRU
ALMACENES ROBISCO
ALMACENES RODRIGUEZ
ANDRE e HIPOLA
ARTELAR S. A.
BARASA S. A.
CASA GARVIA
CASA SALINAS
DYMSA
EL CORTE INGLES
EL ENCANTO
GALERIAS PRECIADOS
GASTON Y DANIELA
GRANDES ALMACENES
ELEUTERIO
HIGINIO BLANCO BAÑERES S. A.
ISPAHAN
JACINTO BOYER GARCIA
JOSE GUILLEN GARCIA
JUAN AYUSO ESTEBAN
LOS FERNANDEZ
RAMAGA
RODRIGUEZ HERMANOS S. A.
SEARS ROEBUCK DE
ESPAÑA S. A.
TAPICERIAS ARGUELLES
TAPICERIAS FERBA
TAPICERIAS GANCEDO
TAPICERIAS PEÑA
VICENTE LOPEZ

MIRANDA DE EBRO

TEODORO MARTINEZ

MALAGA

MIGUEL HERMOSO PUERTAS
SOBRINOS DE FELIX SAENZ

MURCIA

VDA. E HIJOS DE JOSE MARIA
CARRERES

ORENSE

ALMACENES ALFREDO ROMERO

OVIEDO

FACUNDO LOPEZ VALDIVIELSO
LAS NOVEDADES
MAXIMO SECARES
TAPICERIAS GANCEDO

PAMPLONA

ALMACENES FERRAZ
SUCESORES DE NAVASAL

PONTEVEDRA

HIJOS DE FERNANDO OLMEDO

SALAMANCA

OLMEDO Y SAN FELICIANO

SAN SEBASTIAN

GANCHEGUI
PABLO GAZTELU
VICENTE MARTINEZ

SANTANDER

ALMACENES SANTANDER
JAIME MARIN
JAIME RIBALAYGUA
PEDRO GOMEZ Y CIA.
TAPICERIAS EMILIO

SEVILLA

ALMACENES SANTOS
CIUDAD DE SEVILLA
PEYRE S. A.

TALAVERA DE LA REINA

LUIS TABOADA

VALENCIA

ALMACENES RODRIGUEZ S. A.
CASA COGOLLOS
RODRIGUEZ HERMANOS
TAPICERIAS POMES S. A.
TAPICERIAS VALENCIA
TOMAS ORTEGA

VALLADOLID

CARMELO DIAZ Y CIA.
EMILIANO GIL
HIJOS DE H. GUTIERREZ S. A.

VERGARA

TEJIDOS GOMEZ

VIGO

ALMACENES ROMERO
COMERCIAL DKOR
GALERIAS ROMERO

VITORIA

ALMACENES EL BARATO
ALMACENES YRAZU
JOSE LOBERA VELASCO

ZARAGOZA

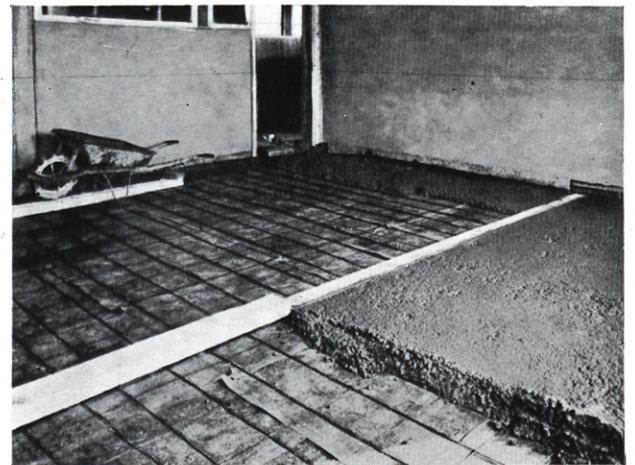
ANTONIO BLASCO
HIJOS DE SERAFIN MIGUEL
TAPICERIAS ARBA



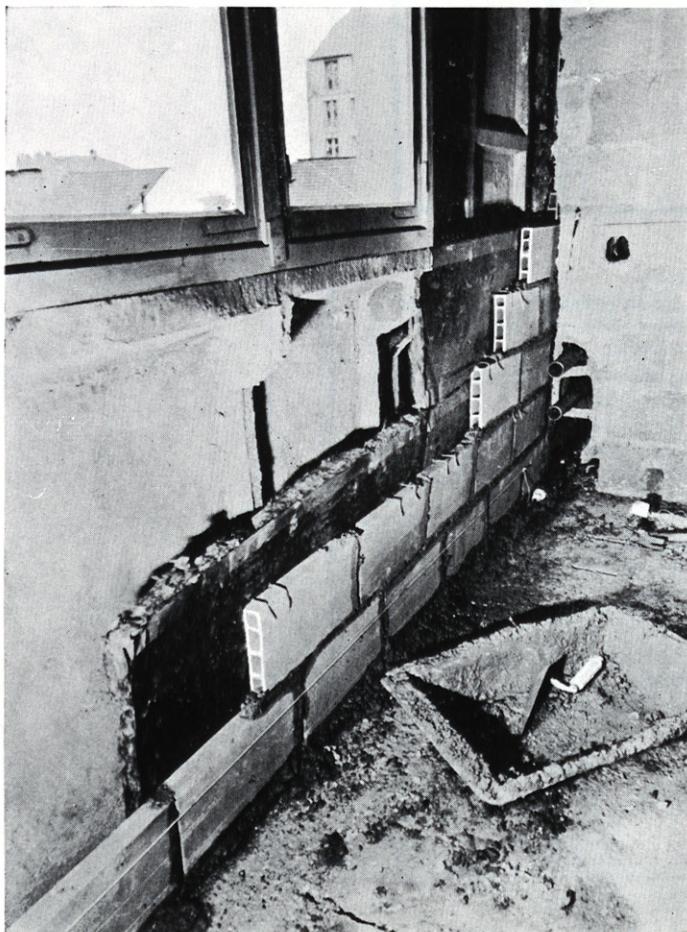
AISLAMIENTOS TERMICOS Y ACUSTICOS



AISLAMIENTO DE TERRAZAS



SUELOS FLOTANTES



AISLAMIENTO DE MUROS



AISLAMIENTO DE NAVES INDUSTRIALES

PARA CADA PROBLEMA DE AISLAMIENTO UNA SOLUCION

ROCLAINE ESPAÑOLA, S. A.

Domicilio social en Madrid: General Martínez Campos, 15.

Delegaciones en:

MADRID.—Gral. Mtnez. Campos, 15. Teléfs. 224 23 88 - 87 - 86.

BARCELONA.—Rambla de Cataluña, 92, planta 5.ª, despacho 19.
Teléf. 215 04 04.

BILBAO.—Príncipe, 5. Departamento núm. 602. Teléf. 21 68 79.

tetracero s.a.



TETRATOR

Límite elástico
5.000 Kgs. cm²

Tensión admisible
2.500-3.000 Kgs. cm²



TOR-50

Límite elástico
5.000 Kgs. cm²

Tensión admisible
2.500-3.000 Kgs. cm²



TETRACERO-42

Límite elástico
4.200 Kgs. cm²

Tensión admisible
2.100-2.400 Kgs. cm²

Fabricados a partir de materia prima seleccionada, procedente EXCLUSIVAMENTE de ALTOS HORNOS DE VIZCAYA y UNION DE SIDERURGICAS ASTURIANAS, S. A. (UNINSA)

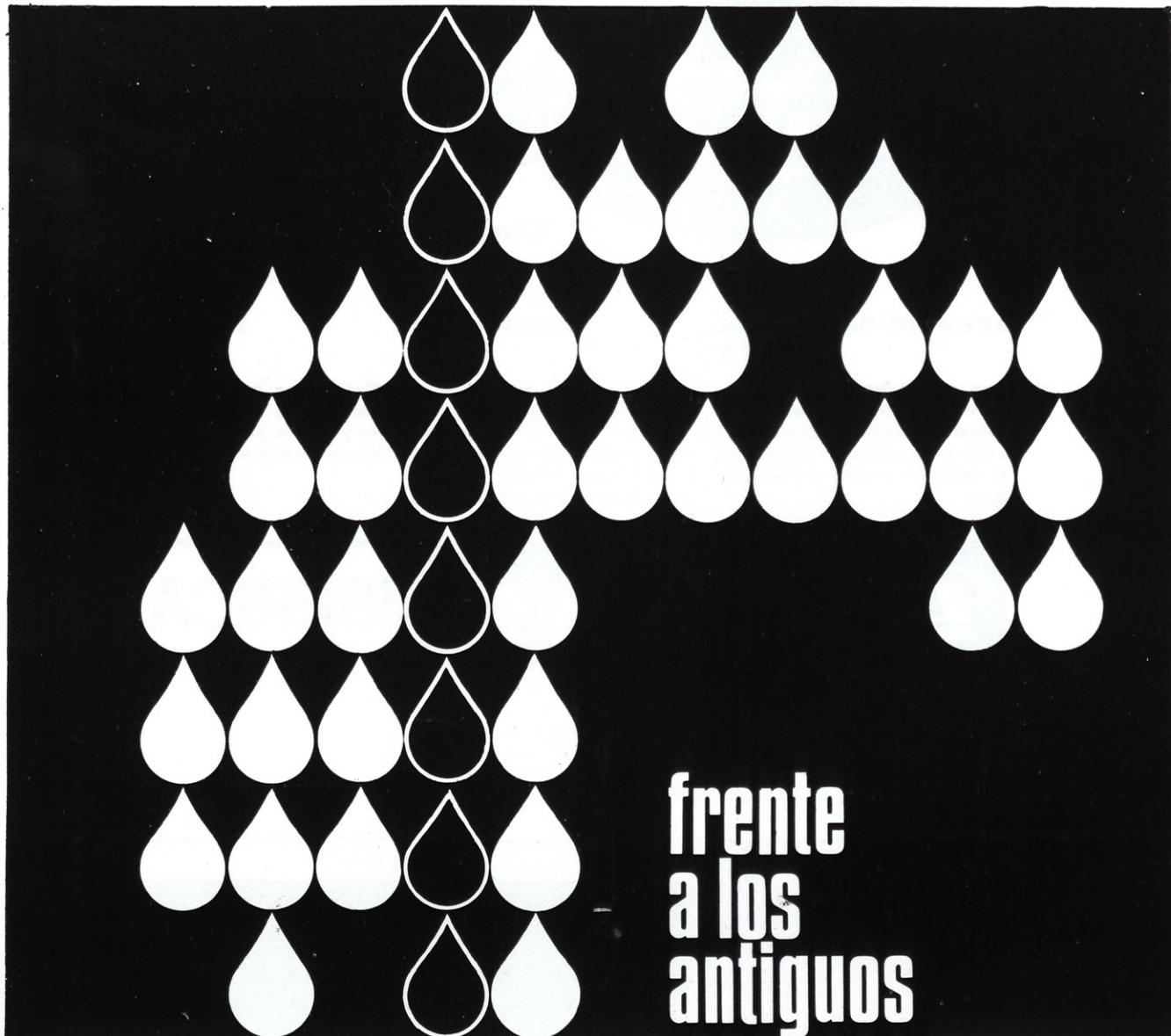
TETRACERO 42.- 1) Folletos generales

- 2) N.I.T. 1-61.- Estudio comparativo entre las vigas de sección rectangular armadas con acero ordinario y TETRACERO-42.
- 3) N.I.T. 1-62.- Estudio sobre la utilización del TETRACERO-42 en pilares.
- 4) N.I.T. 1-63.- El nuevo método de cálculo en flexión simple de la Instrucción h.a.61 del Instituto "Eduardo Torroja" para aceros retorcidos y estirados en frío
- 5) Abacos para el cálculo por el Método del Momento Tope (Instrucción h.a.61).
- 6) Catálogo General de TETRACERO, S. A.

TOR-50.- 1) Acero TOR Nervado (Publicación n° 1)
2) Acero TOR Nervado (Publicación n° 2)

Bajo petición puede suministrarse bibliografía o copias de artículos sobre temas especializados concretos.

Ayala, 5. Teléfonos: 276 37 02-03-04. MADRID-1



CEBACO

frente
a los
antiguos
recursos



la más
moderna técnica
de **impermeabilización**
de cubiertas con
hojas vinílicas

novanol[®]

HOJA
PARA IMPERMEABILIZACIONES
ESTANCAS

FABRICADO POR CEPLASTICA EN EXCLUSIVA PARA HALESA

símbolo
de
seguridad

Halesa

IMPERMEABILIZANTES • MORTEROS CELULARES • PROTECTORES Y ADITIVOS DEL HORMIGON

MADRID: NTRA. SRA. DE FATIMA, 6-8-10 - TEL. 228 86 04 •



Cincuenta años de trabajo al servicio del progreso y del bienestar

acondicionamiento de aire

para usos civiles, industriales con acondicionadores autónomos o centralizados - con distribución del aire a baja y alta velocidad - con sistema de inducción a doble y triple conducto

calefacción

por agua caliente con circulación acelerada - por agua sobrecalentada - por vapor a baja, media y alta presión. Calefacción por radiación (calor difuso). Centrales térmicas para usos civiles e industriales

fontanería especial

Piscinas con tratamiento de agua Fontanería y saneamiento normales y de lujo para hoteles, hospitales, sanatorios, etc.

De Micheli **IBERICA S.A.**

DOMICILIO SOCIAL Y OFICINAS: MADRID
CALLE O'DONNELL, 36 - TELEF. 2259279 - 2256028

ASOCIADA ITALIANA: **GIUSEPPE DE MICHELI & C. S.p.A.**
FLORENCIA - PIAZZA STAZIONE, 1 - TELEFONOS 282.265 - 6 - 7 - 8 - 9
SUC.: BOLONIA - LIVORNO - GENOVA - MILAN - NAPOLES - ROMA - TURIN - TRIESTE - MESTRE

HIDA, S.L.

Hispánica de Aislamientos

Aislamientos térmicos - Frigoríficos -
En naves industriales - Cubiertas y falsos techos aluminio - Conductos aire Fiberglass.

Madrid:

Marqués de Villamejor, 4. Teléfonos 276 74 16 y 225 71 64.

Barcelona:

Malats, 69-71. Teléf. 201 03 00.

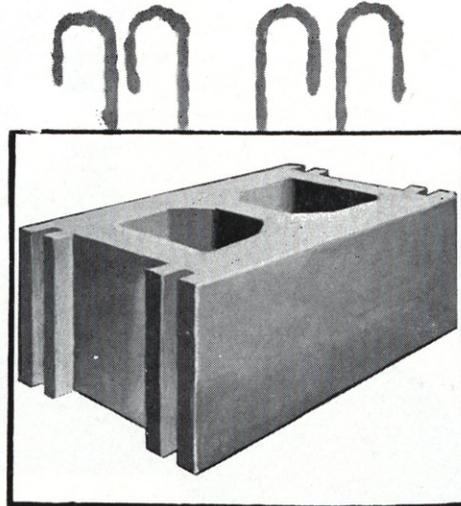
Sevilla:

Pajaritos, 11. Teléf. 22 97 89.

4.000 m² de aislamiento para INDUSTRIAS SUBSIDIARIAS DE AVIACION, en su factoría de Sevilla. Proyecto: OTAISA.

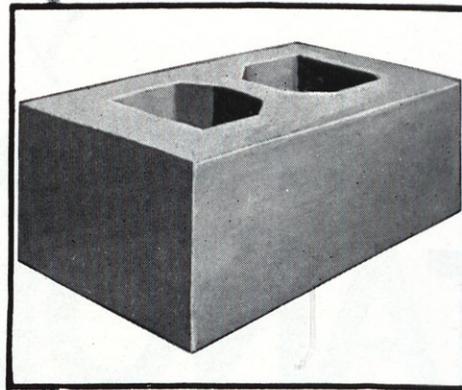


PIEZAS DE HORMIGON DE PRESTIGIO MUNDIAL



1.º - RESISTENCIA ESTRUCTURAL

Nuestros fabricados están garantizados para soportar una carga a compresión de 40 kgs./cm² de sección bruta, según ensayos efectuados por el Laboratorio Central de Ensayo de Materiales de Construcción de la Escuela de Ingenieros de Caminos.



2.º - PROPIEDADES ACUSTICAS

Reducción mínima al 27% de sonido en las fábricas construidas con nuestros bloques.

3.º - AISLAMIENTO TERMICO

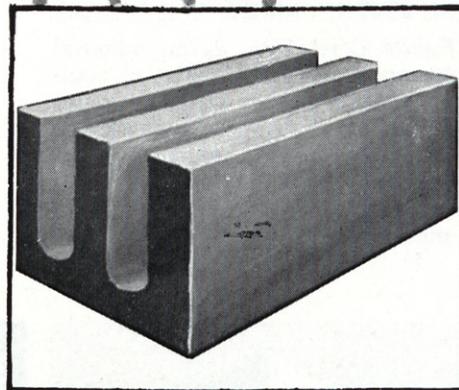
Gran coeficiente de resistencia a la transmisión de calor. Con un simple bloque de 20 cm. se tiene un coeficiente de 2'00 expresado en Kcal/cº m².h.

4.º - POCO PESO

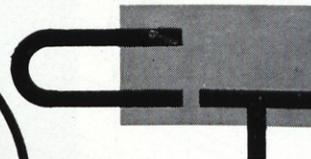
Para lograr fábricas similares a las de ladrillo, se obtienen con nuestros fabricados pesos unitarios inferiores a la fábrica de ladrillo.

5.º - IMPERMEABILIDAD

Nuestros bloques son totalmente impermeables.



ATEMA Publicidad - MADRID

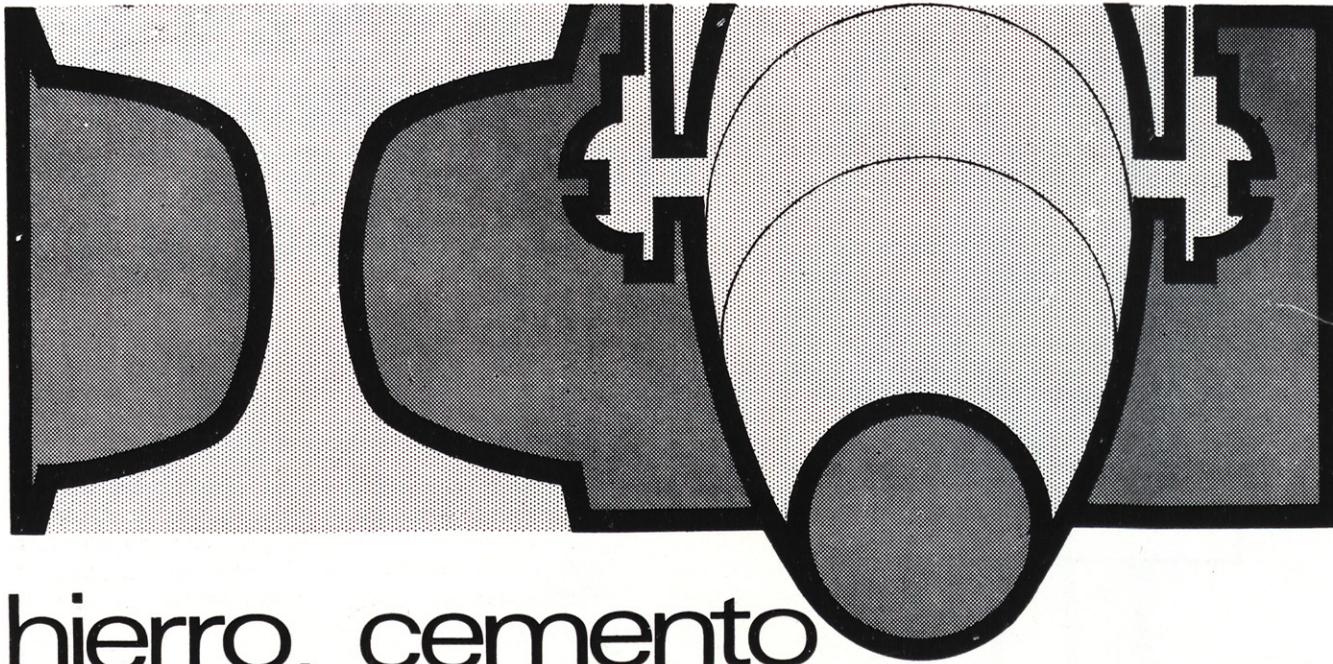


FABRICADOS POR

**cementos
triefierro, s.a.**

BLOQUES DE HORMIGON

OFICINA CENTRAL, MONTERA, 48 - MADRID (14) - TFNO. 231 59 05-06-07

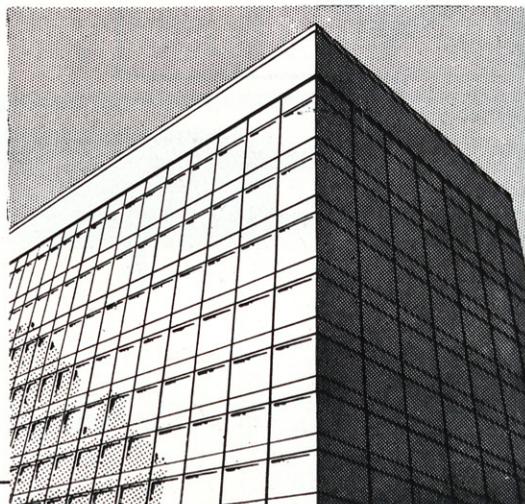


hierro, cemento
y
luna pulida

CRISTAÑOLA

EQUILIBRIO ENTRE MASA Y ESPACIO

La Luna Pulida Cristañola, es un material indispensable en el acristalamiento de cualquier clase de construcción moderna, pues la localización de los elementos de resistencia en puntos distantes, permite ampliar el tamaño de los huecos y eliminar el problema de las zonas "muertas de luz" proporcionando al interior la más amplia y perfecta luminosidad.



Luna Pulida
CRISTAÑOLA

SOLIDIDAD TRANSPARENCIA

De venta en los
principales
almacenes de
cristal plano.

perfiles para muros-cortina

Un elemento importante para la funcionalidad de los edificios es la calidad de los perfiles. Los perfiles de estanqueidad Pirelli, en neopreno, responden a las más severas exigencias de servicio.

Elaborados con técnicas modernas, los perfiles Pirelli para muros cortina garantizan: buena flexibilidad a bajas temperaturas, estabilidad de sus características después de larga exposición a la luz solar, resistencia a los agentes atmosféricos, rapidez de montaje

PIRELLI



MIEMBRO FUNDADOR



DUNLOP

**SIMBOLO
DE
PROGRESO**



QUE HACE EL NYLON EN UNA CINTA TRANSPORTADORA?

CINTAS TRANSPORTADORAS **DUNLOP**

**STARLON Y
SUPERSTARLON**

El uso de filamentos de nylon en las cintas transportadoras ofrece las siguientes ventajas:

- Alta resistencia a la tracción
- Más resistencia a las roturas e impactos.
- Mejor adherencia de recubrimientos y entre capas
- Empalmes más fuertes y más seguros
- Mayor flexibilidad y mejores acanalamientos
- Poleas de diámetro más pequeño
- Protección contra ataque de hongos y bacterias.



DUNLOP IBERICA S/A
Apartado 909 - Bilbao

Otros productos de nuestra fabricación:
Mangueras de goma y tela de todo tipo.
Tubería metálica flexible TUBEST.
Cartones de caucho-amianto POLYPYRIT.
Planchas de goma para juntas.
Adhesivos y pavimentos de goma.

AISLAMIENTOS DE VIDRIO CELULAR

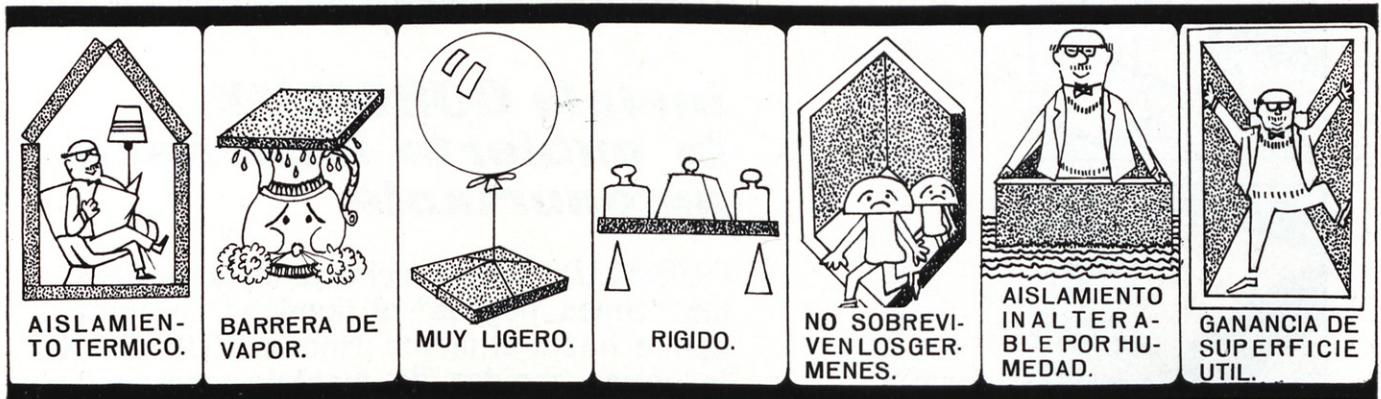


VITRISOL

- * Aislamiento en sustitución de la cámara de aire y tabique.
- * Aislamiento de puentes térmicos.
- * Protección de las humedades capilares.

VITROCIEL

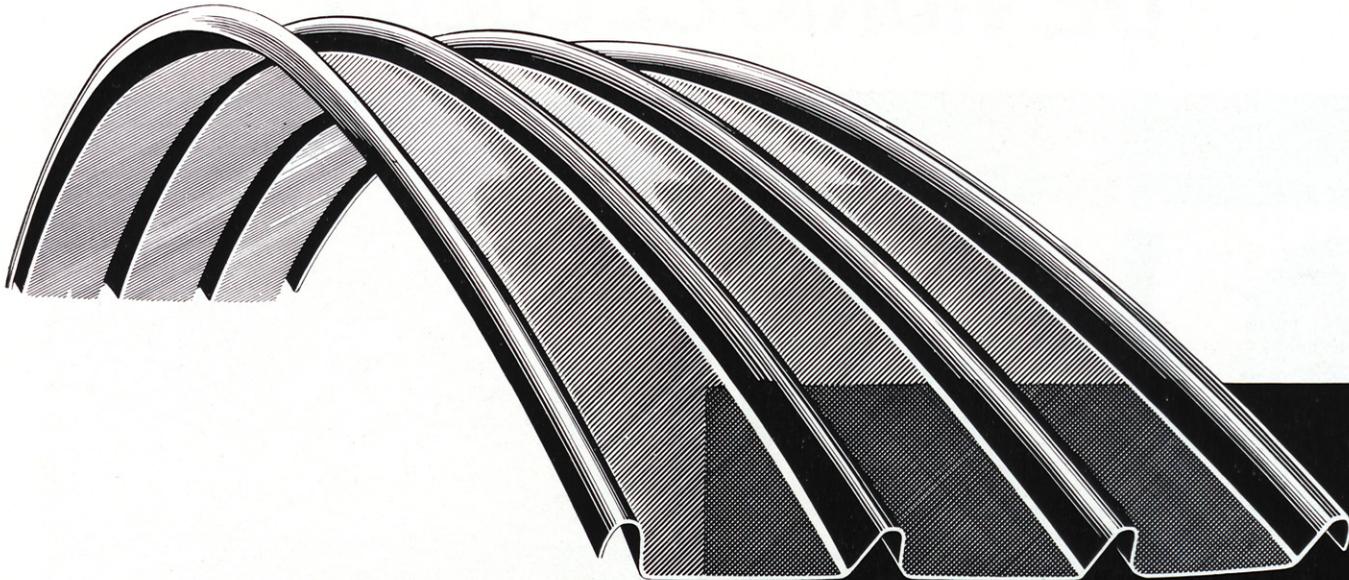
- * Aislamiento térmico para "Falsos techos industriales".



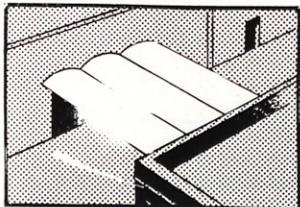
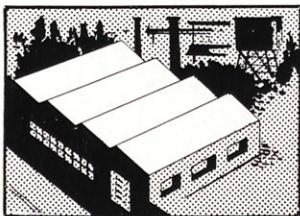
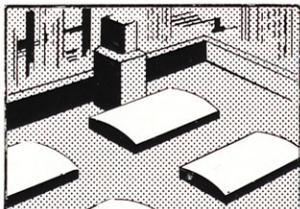
VILA

POLYDROS, S. A. Saturnino Calleja, 18 Teléf. 215 54 45 - MADRID-2

**antes de cubrir su nave
piense en la iluminación**



CUBRILUX



**instale CUBRILUX
la cubierta lucernario
autoportante**

CUBRILUX separa del exterior y destierra las "zonas negras" al iluminar uniformemente hasta el último rincón. CUBRILUX le ofrece rapidez de montaje, ahorro de estructuras y resistencia al choque y a la carga.

Fabricado en translúcido, opaco y semi-opaco, en los siguientes colores: natural, amarillo, azul, verde y blanco. Para otros, consultar.

CUBRILUX

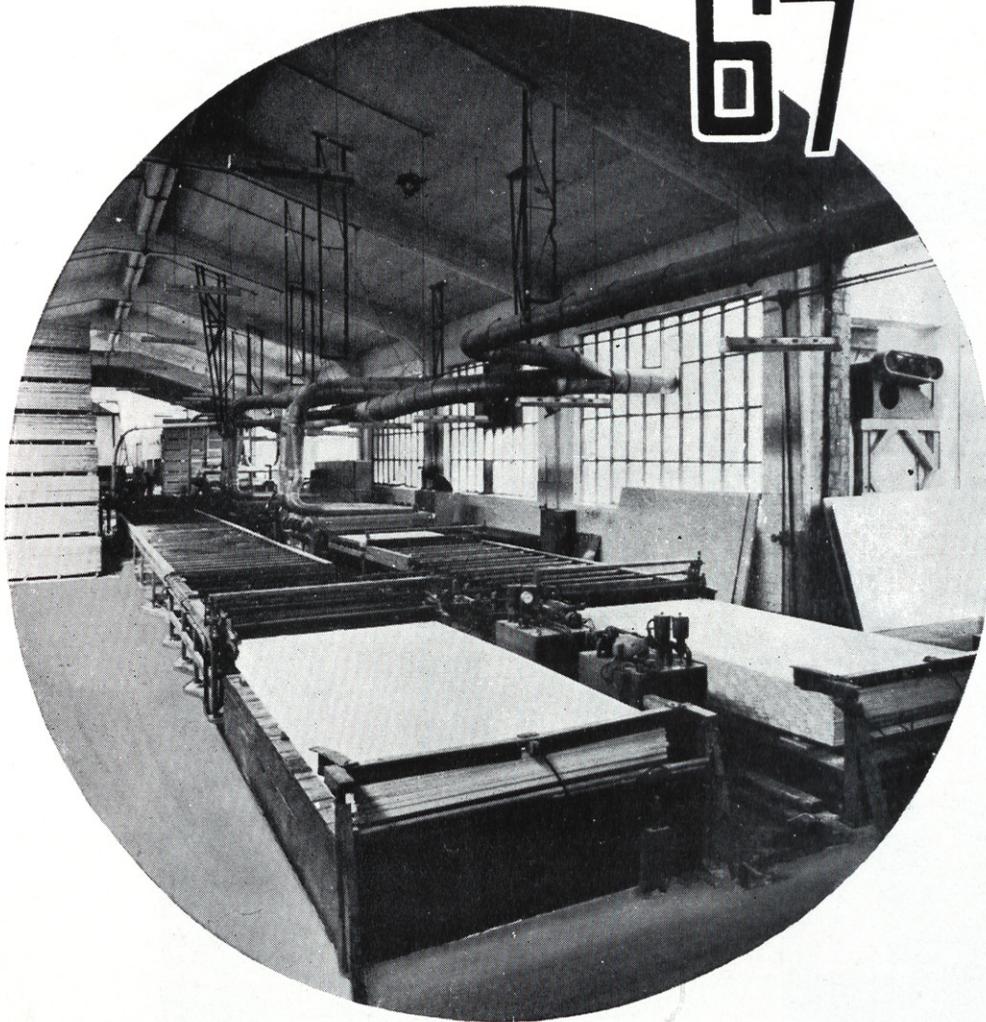
Fabricado por



Distribuido por FAVISA FILON. Serrano, 26
Teléfono 276 29 00 - MADRID-1.
Galileo, 303 y 305 Tel. 230 04 05 - BARCELONA.
CONCESIONARIOS INSTALADORES OFICIALES EN TODAS LAS PROVINCIAS

TAFISA

67



CAMINO DEL MUEBLE...

La "salida" de Sierras y Lijadoras es una de las últimas fases de fabricación de,

ebanel*panol

TABLEROS DE MADERA AGLOMERADA

Calibrados, estables, con buena superficie y gran resistencia, que, con la garantía **TAFISA** abastecen a la Industria Nacional.



TAFISA

CONTRIBUYE ASI A LA
INDUSTRIALIZACION
DE ESPAÑA



Edificio para Hotel. Goya, 79. MADRID
CARPINTERIA DE ALUMINIO

aluminio transformación s. a. ALUSA

**muro-cortina tipo studal
carpintería de aluminio
cubiertas sistema triondal
escaleras de aluminio
cielo raso de aluminio**

todos los problemas relacionados con el
empleo del aluminio en la construcción

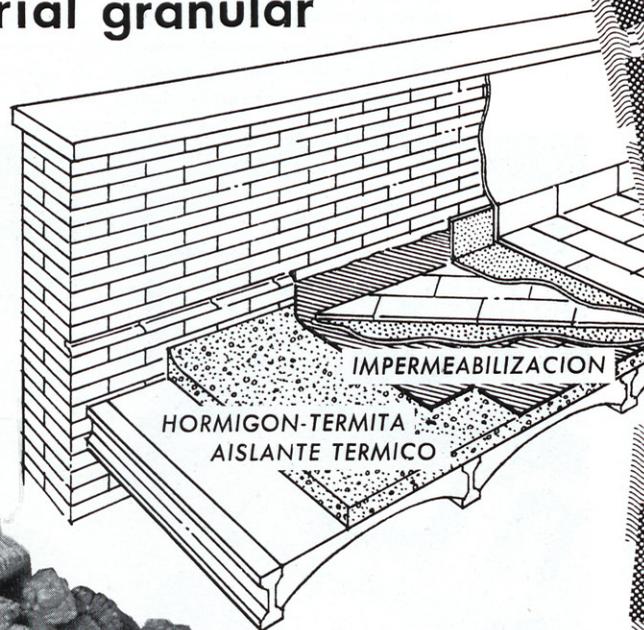
**domicilio social: alfonso XII, 36-madrid-14
fábrica en sabiñánigo (huesca)**

TERMITA

Vermiculita

material granular

AISLA DEL CALOR Y FRIO
ES RESISTENTE AL FUEGO
ABSORBENTE DEL SONIDO
ES LIGERISIMO
IMPURESCIBLE



El HORMIGON-TERMITA se obtiene mezclando TERMITA granular con cemento y agua, como si se tratara de formar un hormigón corriente



ASFALTEX

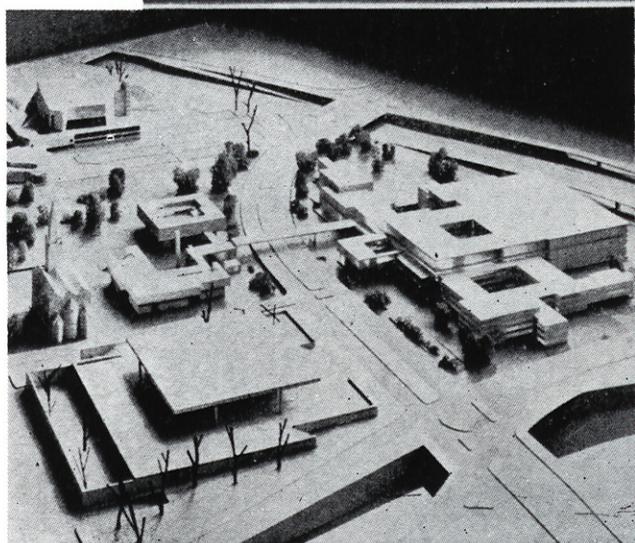


S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 3121 (10 líneas)

Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

A L U F A L



**Lámina
asfáltica
con
armadura
de yute.
Recubierta
de aluminio
con
gofrado
especial
acanalado.**

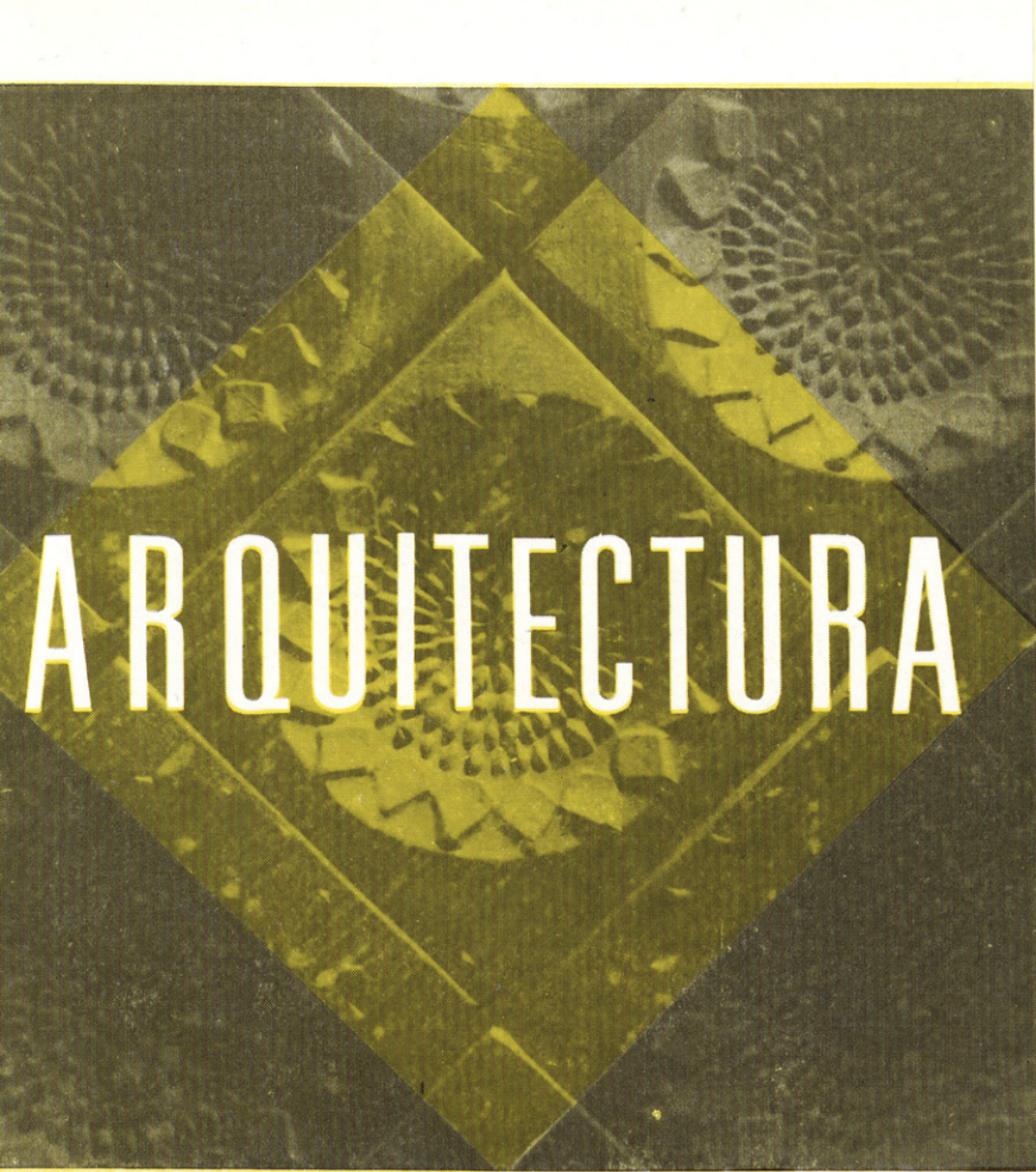


ASFALTEX



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 3121 (10 líneas)
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España



ARQUITECTURA

JOSE

ANTONIO

CODERCH

UN ARQUITECTO: JOSE ANTONIO CODERCH

José Antonio Coderch es un arquitecto cuya línea de trabajo, a lo largo de veintitantos años de profesión, presenta algunos aspectos que pueden, sin duda, resultar aleccionadores. José Antonio Coderch es, en este sentido, un maestro. (Estas opiniones son personales, y, por eso mismo, no conviene que sirvan para despertar ningún posible resquemor entre algún arquitecto cuyo volumen de obras, capacidad de trabajo, importancia de realizaciones o años de ejercicio profesional puedan ser superiores. No se trata de organizar un campeonato.)

Pretendo solamente señalar las notas más significativas de su quehacer de arquitecto, porque estimo que pueden ser útiles a muchos.

De manera que tendré que discurrir a lo largo del filo de la espada que separa el desaforado canto de alabanza de la fría observación.

También tendré que elegir dos o tres cosas y dedicárselas a aquellos compañeros que gustan de su propio oficio—que lo aman casi—y lo haré con el convencimiento de que tal afecto suyo, acaso sea la mejor manera de servir al prójimo. Lo que también nos hace falta.

José Antonio Coderch es un arquitecto cuya relación de obras es más bien corta hasta el momento: el volumen de las mismas no es importante; la mayoría de ellas son pequeñas. Las más notables, por su tamaño al menos, le alcanzan al borde de los cincuenta. No se aprecia la prisa en su labor.

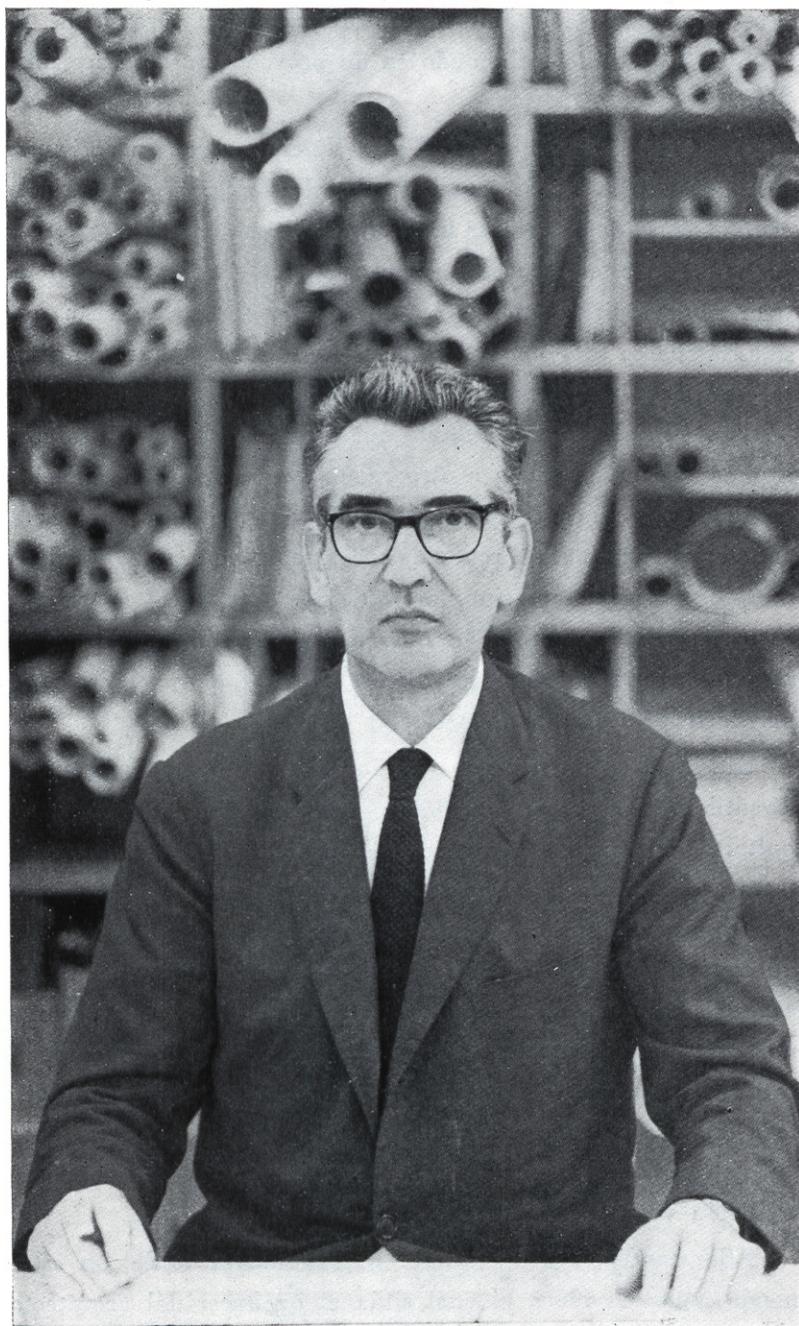
Concienzudamente, afinadamente también, José Antonio Coderch ha venido aclarando, obra por obra, unas pocas maneras, unos cortos modos de hablar en arquitectura, unos poquitos medios expresivos, con una sencillez nada espontánea, y, en cambio, muy fecunda y duradera. (Esto lo digo acordándome de que lo espontáneo no tiene gran cosa que ver con lo intuitivo. Lo espontáneo es veloz; lo intuitivo, misterioso.)

Tales maneras, al parecer de fácil reproducción por su limitado repertorio formal, vienen pulidas, lavadas y enjuagadas desde Sitges al Girasol. Como los cantos rodados en su persistente y repetido perfilarse.

Este es uno de los aspectos que, a mi entender, presentan mayor atractivo por su contenido didáctico, para los que queremos hacer uso de él. Es decir, aquel constante y estupendo control del profesional que se sostiene a caballo entre el modista y el inventor.

El señor que aguarda con calma el empuje de lo nuevo y que se aguanta las ganas de crear obstinadamente. El que recrea más que nada.

Augusto Rodin, en su testamento espiritual dirigido a los



jóvenes artistas, les decía cosas como ésta: “¡Paciencia! No contéis con la inspiración. No existe. Las únicas cualidades del artista son: prudencia, atención, sinceridad, voluntad. Cumplid vuestra tarea como honrados obreros...” Esto mismo ha pedido muchas veces José Antonio Coderch. Estos han sido sus medios de trabajo.

José Antonio Coderch, *intuitivamente*, en muchos casos; acaso subconscientemente, sin la alegre inspiración al estilo romántico; haciendo uso de sus facultades más claras y adecuadas ataca los problemas, a su manera, con una dedicación muchas veces nocturna. Se le podría llamar surrealista porque acaso tira del sueño, atento al detalle que se escapa entre los dedos. Se adormila entre los problemas, los elabora, los duerme. Con atención y con prudencia muy medidas.

He visto a José Antonio Coderch en su casa de Barcelona, a

veces cansado, inconstante, extraordinariamente veraz... Le he visto en su estudio trabajando en un proyecto nuevo, hace unos días...

Se miran las secciones de Torre Valentina, con su ansia por "ver hacia fuera". (Las ventanas sobre las terrazas, para ver por encima. Para dejar escajar la vista por el aire hasta el mar.)

Se cogen estas secciones—digo se abaten—y tenemos casi las plantas del edificio que está proyectando ahora. La vista que se escapaba en sección vertical sobre las terrazas—ahora en planta—se escapa por derecha o izquierda hacia fuera.

Tengo la absoluta certeza de que tal transposición de sección a planta de un proyecto a otro requiere una increíble atención que hace grabar, como en una pantalla cerebral, aquel problema, aquella inasequible, aparentemente, solución que quedó señalada no sólo para una obra, sino para toda una trayectoria de trabajo. Estoy convencido también de que la transposición de planta a alzado, el equilibrio entre los planos horizontales y verticales es privilegio de los grandes maestros.

Esta manera de trabajar—la forma de hacer del artista—es discutible, es atacable... Se habla del precio de la hora de arquitecto, del acogerse a estudios colectivos. El futuro de la arquitectura esté acaso en tales soluciones. José Antonio Coderch—según comentaba con él—es un "arquitecto de portal", igual que un zapatero de portal—con aquella tremenda persistencia, a la vez machacona y somnolienta-surrealista que dicen—que permite un perfeccionamiento lento y sistemático de soluciones aparentemente elementales. Tan elementales que parecen haber sido vistas, halladas o inventadas antes.

(Esto, ahora que me acuerdo, es el auténtico sentido de la tradición viva.)

Tales condiciones de trabajo requieren, ante todo, un estuendo amor al oficio, el cual sitúa el quehacer del arquitecto en un plano de plenitud tan amplio que le permite permanecer a cobijo de cualquier acometida de servilismo formal al uso.

Está por encima de las ganas de tender hacia los modos de los grandes maestros. Permite admirar, e incluso amar, la obra de ellos sin perder aquella postura de absoluta y cautelosa libertad, fundamental para cualquier acto creativo.

La auténtica y verdadera libertad no es inconsciente; es cuidadosa, prudente y atenta. Pero en el extremo decidida y rotunda. Ninguna cosa puede haber más hermosa que ella ni más necesaria al artista. Es seguro el don más grande que recibió de Dios. (Muchos de aquellos "paladines" de la libertad, muchos de aquellos que la gritan por su nombre no suelen conocerla ni de vista.) "La libertad está allí donde vive un hombre que se siente libre", decía Guareschi cuando estaba preso. Y el hombre que se *siente* libre, verdaderamente libre, no suele ser ni tonto ni inconsciente. Igual que no es valiente el insensato. José Antonio Coderch se ha mantenido absolutamente libre ante los grandes

maestros. Y los quiere y los admira. Que yo lo sé. Pero su tenacidad en la búsqueda le impidió siempre un alegre o cerril sometimiento.

La preocupación por proporcionar un buen servicio a sus clientes es otra de las constantes más claras en la obra de Coderch, hasta el punto de que tal preocupación ha llegado a transformarse en un elemento de trabajo. El diálogo con el cliente constituye para él una excelente herramienta para pulir las formas y lograr un mayor afinamiento en las soluciones. José Antonio Coderch *precisa*, para su quehacer, del encuentro directo con la persona para la que trabaja, de tal modo que—según indica él mismo—no se presenta a ningún Concurso "porque como no conoce al cliente, no puede hablar con él".

(Con sencillez advierte cómo muchas soluciones de detalle le han sido proporcionadas por la propiedad. Y más aún el triángulo, necesario para toda obra, promotor o cliente, arquitecto y constructor, forma para Coderch una entidad en la que es indispensable la presencia de las tres piezas. La coincidencia de arquitecto y cliente no es válida tampoco.)

Tal servicio al cliente no implica adocenamiento, sino deliberada actitud de recopilación y aprovechamiento de datos. Pero en ninguna de las obras de Coderch se advierte un abandono en la búsqueda de soluciones. Tal dualidad de servicios—al cliente y a su arquitectura—constituyen, a mi entender, una ejemplar postura mantenida a lo largo de todo su ejercicio profesional.

Las promociones de jóvenes arquitectos que van saliendo de nuestras Escuelas repiten casi invariablemente—al ser preguntados por aquellos arquitectos que consideran en España "los mejores"—una corta lista de nombres.

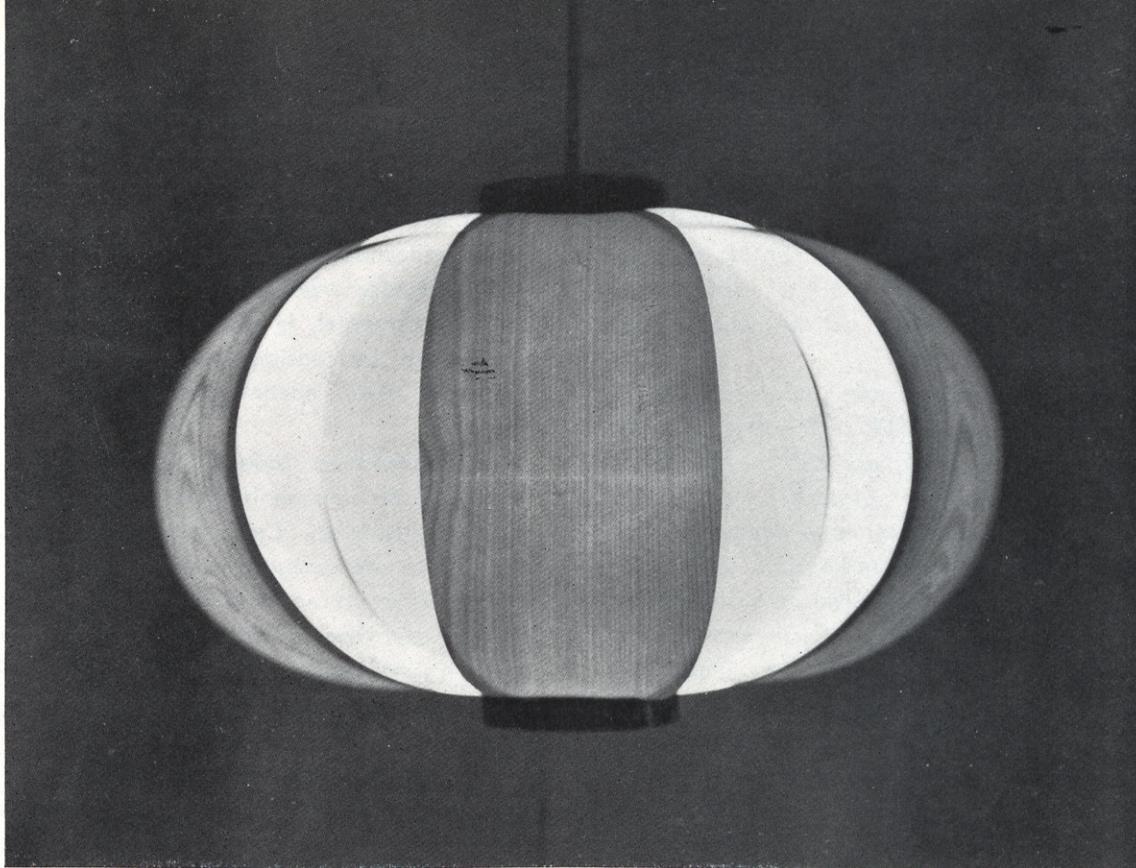
Algunos de estos nombres quedaron incluidos en tal lista (que se transmite por tradición oral, y de la que no existe documento escrito, desde hace más de veinte años) por algunas obras interesantes, e incluso muy buenas; y se mantienen en la misma acaso por una cierta inercia propia de dicha transmisión verbal.

No se ha hecho, seguramente, una revisión seria de las trayectorias profesionales de tales "elegidos", algunos de los cuales levantaron el dedo en el centro de la arena como aquel torero famoso y siguen con el dedo levantado en barrera de sombra.

José Antonio Coderch está sin duda en esta "lista" y se mantiene en ella—como algún otro—sin aspavientos. Con aquellas decididas veracidad, libertad y sencillez que vienen del sereno examen de los errores propios y proporcionan, entre otros agradables productos, el de la comprensión hacia el trabajo de los demás.

ARQUITECTURA dedica este número a la obra de José Antonio Coderch y a la Sesión de Crítica de Arquitectura sobre su más reciente obra, el edificio Girasol. Sirvan estas modestas notas como presentación de su figura.

FRANCISCO DE INZA.



LAMPARA CODERCH.

Fotos Catalá Roca.

Las obras en las que no se hace indicación especial son del arquitecto J. A. Coderch. Estudio: Coderch y Valls, arquitectos.

LA OBRA DE CODERCH

A. GONZALEZ AMEZQUETA. Arquitecto.

La obra que durante veintisiete años viene realizando José Antonio Coderch—prácticamente toda ella en colaboración con Manuel Valls—es indiscutiblemente una de las que mayores calidades y una más clara coherencia vienen mostrando dentro del panorama de la arquitectura española de posguerra. La obra de Coderch, después de haber sido una de las primeras que abrieron las puertas mundiales a la arquitectura española, ha seguido siendo una de las más admiradas y, con seguridad, la favorita de los ojos no españoles que se asoman a nuestra actual cultura arquitectónica.

Fue la casa Garriga Nogués, en Sitges, de 1947, como cita Carlos Flores, la "revelación de que en España empezaba a surgir una arquitectura digna de tenerse en cuenta". Tras este "descubrimiento" por Gio Ponti y Sartoris, el pabellón español en la IX Trienal de Milán, de 1951, ha sido una de las fuerzas de mayor peso en pro de la aceptación de la arquitectura moderna española. Desde entonces Coderch es aceptado como un importante arquitecto a nivel internacional y como uno de los más genuinamente "españoles".

Aparte de los valores que pueden haber hecho fijar la atención mundial en las sucesivas creaciones de Coderch, dentro de los límites de nuestra particular evolución arquitectónica, su obra ha ejercido un considerable magisterio, más con el ejemplo continuado de las obras que con teorías o con deslumbramientos retóricos. La lección que desde sus principios se ha venido reconociendo en ella es la de su paciente y casi doméstica evolución, la de una coherencia constante, sin alardes, y una continuada fi-

delidad a sus propias puntualizaciones, sin que ello suponga una teorización *a priori*, sino más bien un radical realismo en la valoración de las condiciones del entorno. Para todos, la gran lección del conjunto de los edificios de Coderch es su unidad, la consistencia de ese conjunto por encima de las particularidades de cada obra.

Coderch cita a menudo el valor de las "preexistencias ambientales", como las denomina Rogers. Son probablemente estos datos del ambiente los que con más ajuste explican las razones básicas de una arquitectura coherente y uniforme—en el mejor sentido de la palabra—como la de Coderch. El entorno mediterráneo, en el que han surgido casi todas sus obras, es el dato básico para el entendimiento de su conjunto. Dado por supuesto que el sentido mediterráneo de los edificios de Coderch no constituye nada folklórico; es, por el contrario, un elemento que le ha servido precisamente para huir de los accidentes superfluos y concentrar la atención sobre los datos más elementalmente funcionales: clima, construcción, modo de vida, etc.; y, por otro lado, para verificar el encuentro con unos rasgos formales simplificados y veristas. En definitiva, el lenguaje formal de la obra de Coderch responde quizá más adecuadamente que ningún otro a la concepción de Le Corbusier—otro gran mediterráneo—del "juego sabio y correcto de los volúmenes bajo la luz".

Sería superfluo intentar especular sobre el itinerario que habría seguido la arquitectura de Coderch de no haberse producido en medio de las "preexistencias" del ambiente mediterráneo y de no haberse centrado fundamentalmente sobre los programas

domésticos de viviendas aisladas, muchas de ellas de vacaciones, condicionadas en gran parte por el entorno natural o el tradicional y popular, y por la utilización de este entorno casi como parte de la misma arquitectura. Lo importante es el hecho de que esta arquitectura ha ido surgiendo hasta ahora ligada intrínsecamente a sus programas y a su ambiente, y tales hechos han ido creando, más que unos accidentes particulares de tal o cual edificio, una verdadera metodología e incluso un "estilo", si se quiere, propio de la obra de Coderch.

Como decía antes, uno de los valores más uniformemente admitidos en la obra de Coderch es su unidad, su "seriedad", su impermeabilidad a solicitudes externas y, por ello mismo, su coherencia. Todos los edificios de Coderch surgidos en estos veintisiete años constituyen un bloque perfectamente compacto, fácilmente diferenciable, demostrativo de una fidelidad a unos pocos principios fundamentales y a una gran integridad en su resolución.

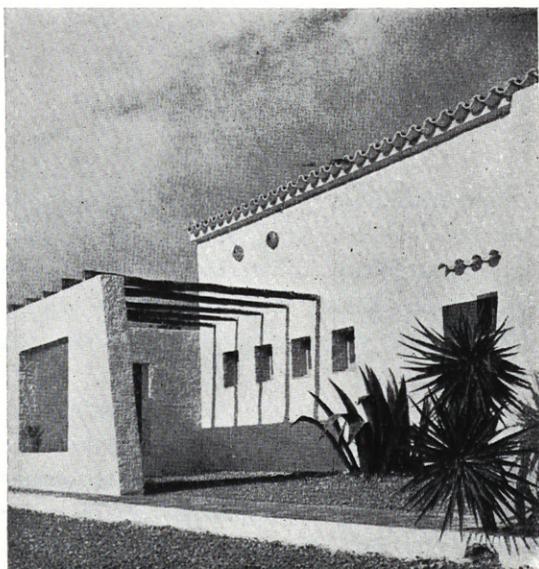
Posiblemente la obra de ningún otro arquitecto español contemporáneo se haya mantenido tan poco versátil, tan lineal y tan compacta. Y, paradójicamente, esto se ha producido por la ausencia de teorías o de una poética personalista. Coderch siempre se ha mostrado enemigo de teorizar o hablar, y en la única ocasión que lo ha hecho, en el artículo "No son genios lo que necesitamos ahora", con el que causó un enorme impacto en 1961, hablaba de

trabajar "con una cuerda atada al pie"... , "apoyándose en una base firme de dedicación, de buena voluntad y de honradez". En realidad, esta es la teoría de Coderch.

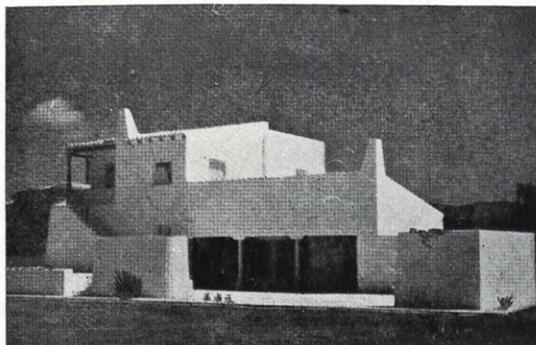
Estas cualidades, que muy bien pueden considerarse las bases principales de la sistematización de la arquitectura que Coderch viene realizando, fueron recogidas, por las razones ya citadas, de la arquitectura mediterránea popular y desestilizada. El funcionalismo elemental, la valoración de los materiales y su proceso tal cual son, las consideraciones ambientales, forman parte de una "tradición viva" encontrada en las edificaciones populares o anónimas.

Gusta también Coderch de hablar de la "tradición viva" de la que ha de nutrirse la arquitectura para ser algo más que episodios particulares. "Creo—dice en el mismo artículo ya citado—que nacerá una auténtica y nueva tradición viva de obras que pueden ser diversas en muchos aspectos, pero que habrán sido llevadas a cabo con un profundo conocimiento de lo fundamental y con una gran conciencia, sin preocuparse del resultado final, que, afortunadamente, en cada caso se nos escapa y no es un fin en sí, sino una consecuencia."

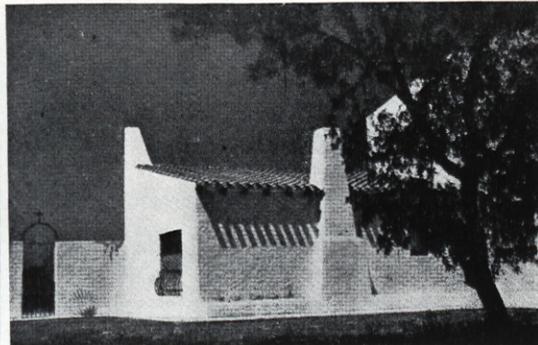
El cambio de enfoque en la busca de tradición, yendo a lo popular en lugar de ir a la tradición histórica rota, es lo que ha constituido la columna vertebral de la obra de Coderch, hasta



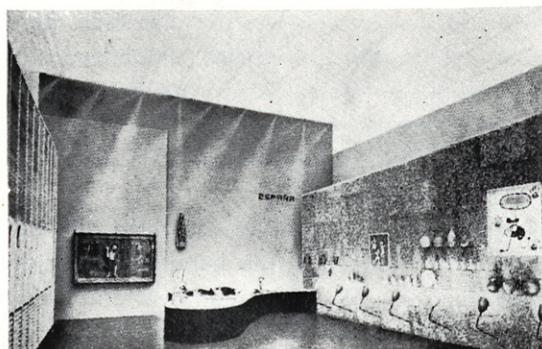
Campo de Deportes Municipal. Sitges, 1948.



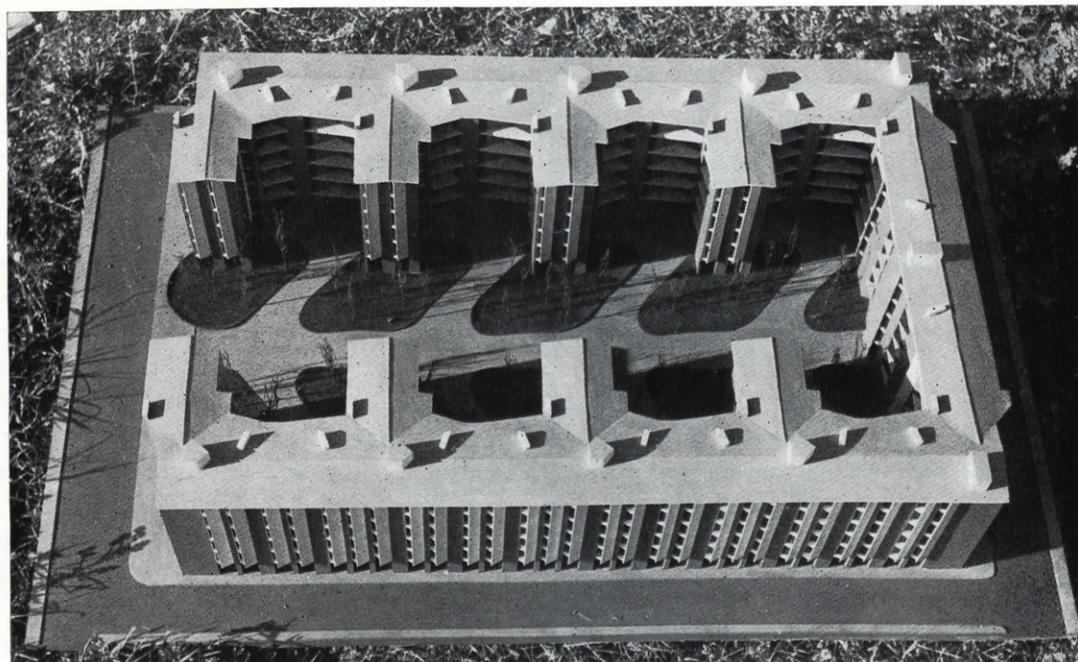
Casa en Cala d'Or, 1950.



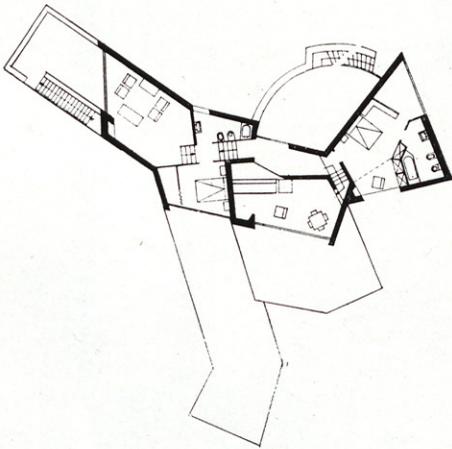
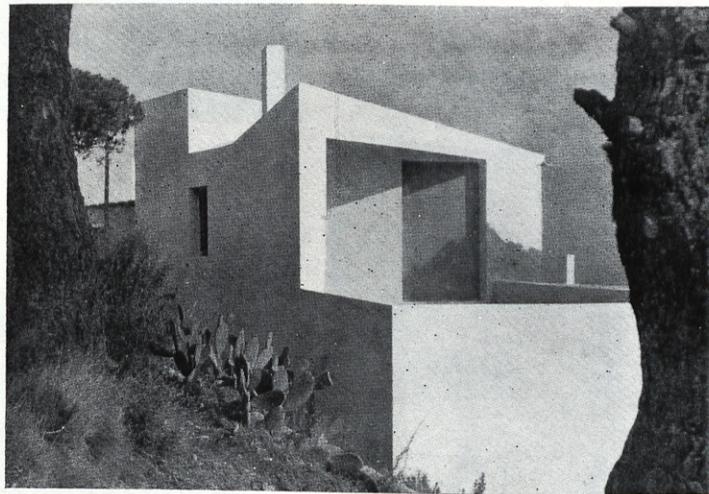
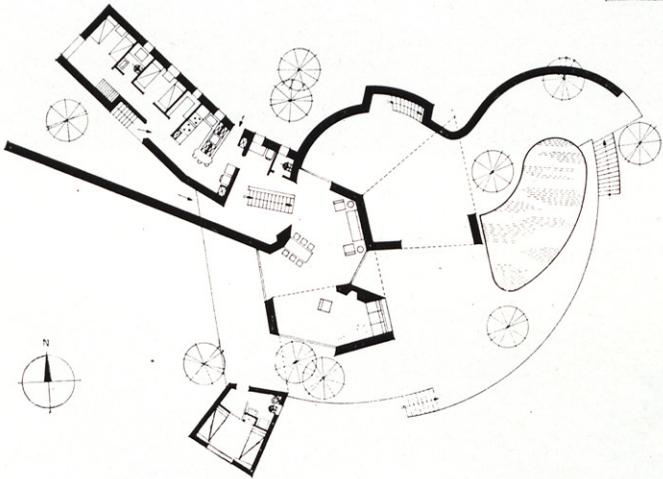
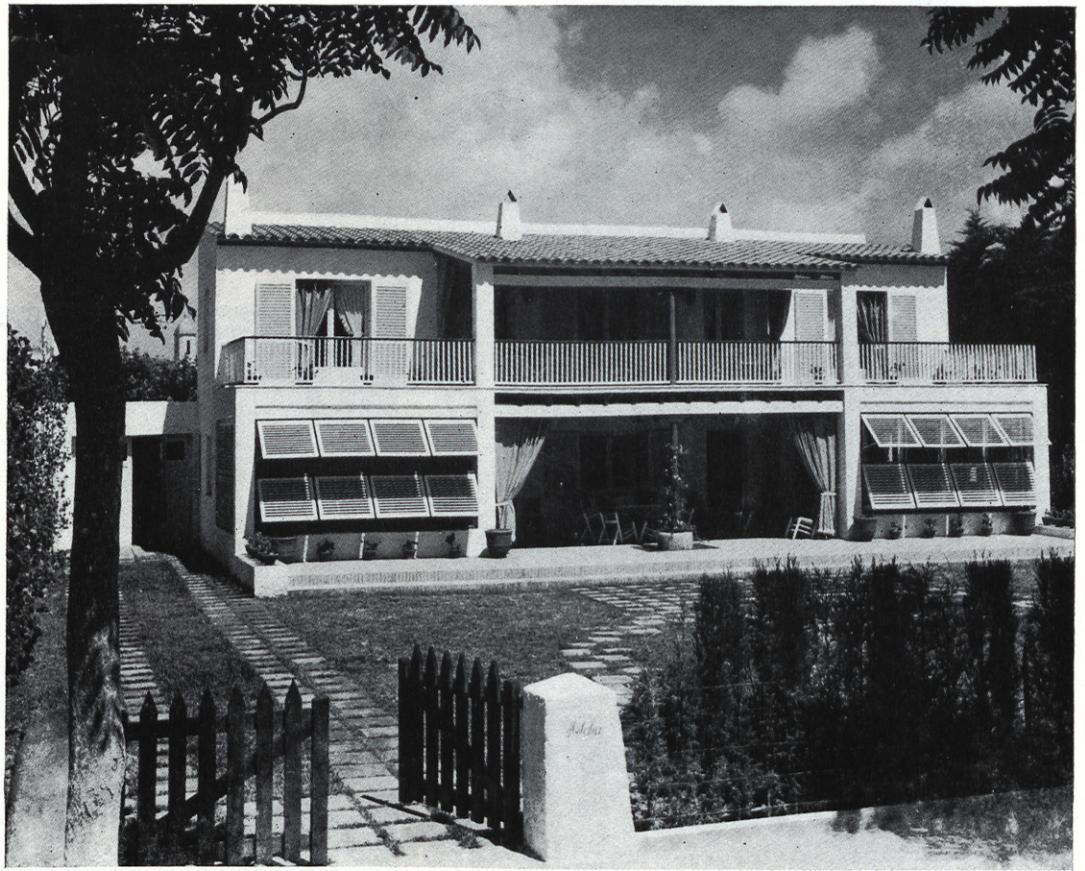
Viviendas de pescadores en la Barceloneta (proyecto), 1951.



Pabellón español en la IX Trienal de Milán, 1951.



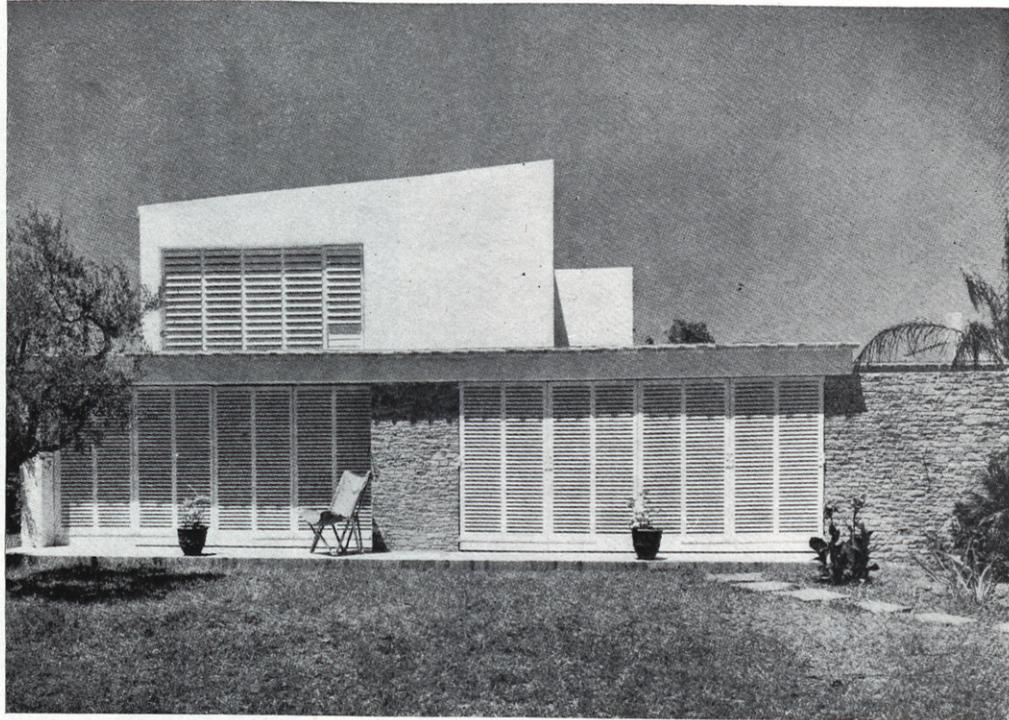
Casa Garriga-Nogués. Sitges (Barcelona), 1947.



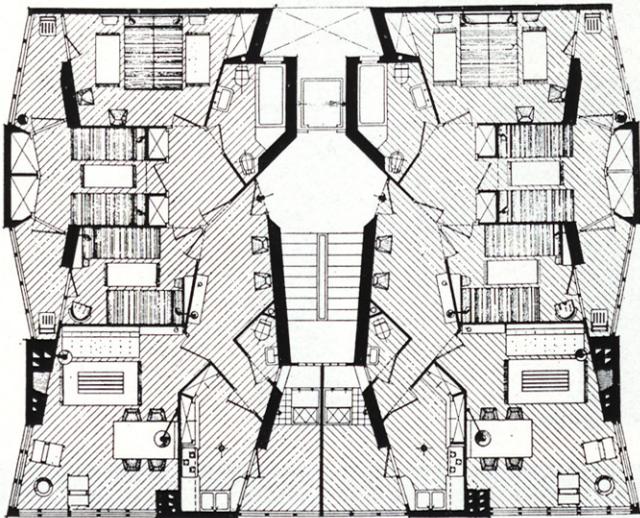
Casa Ugalde. Caldetas (Barcelona), 1951.



Casa Dionisi. Sitges (Barcelona), 1954.



Banco Comercial Transatlántico. Barcelona (Proyecto.), 1956. (En colaboración con F. Correa y A. Mila.)



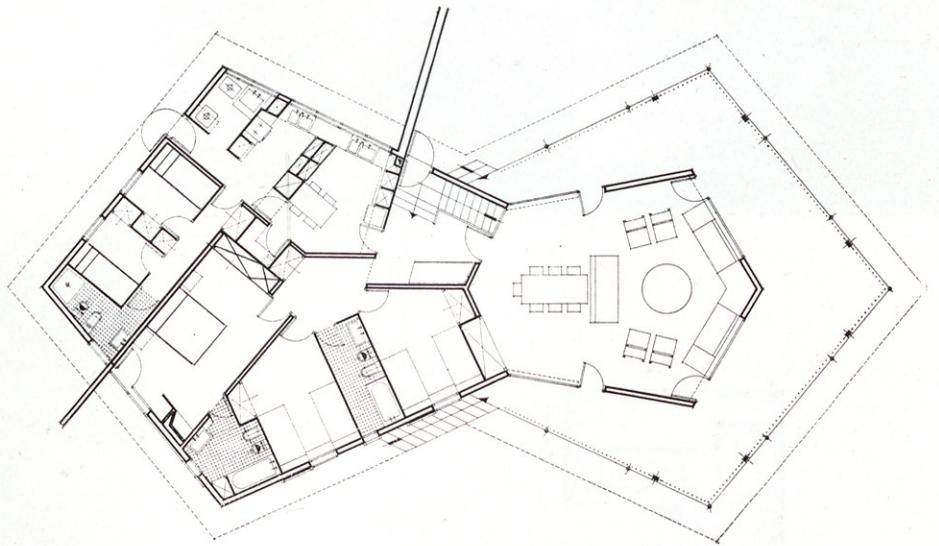
Casa de pisos en la Barceloneta. Barcelona, 1952.



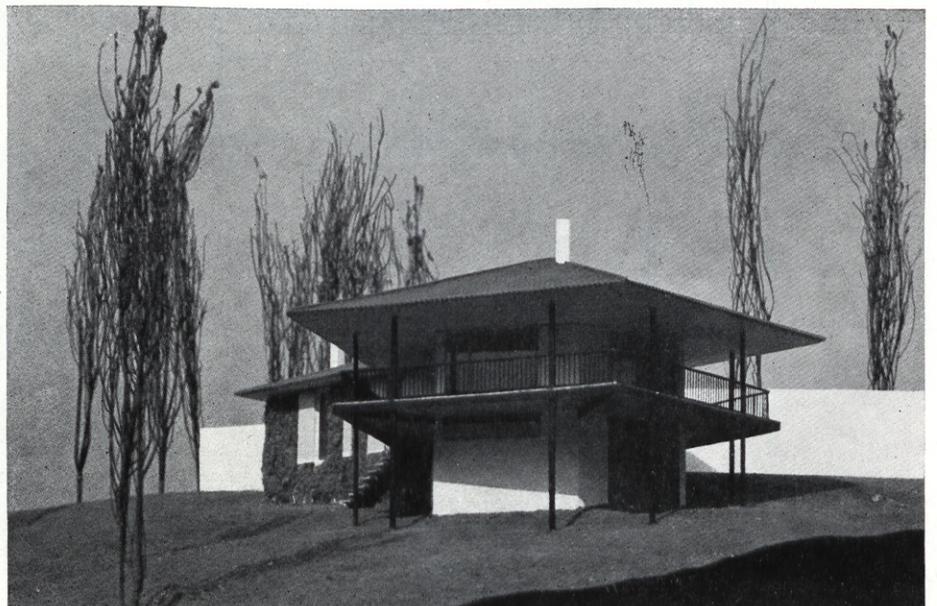


Club de golf "El Prat". Barcelona, 1954.
(En colaboración con R. Terradas.)

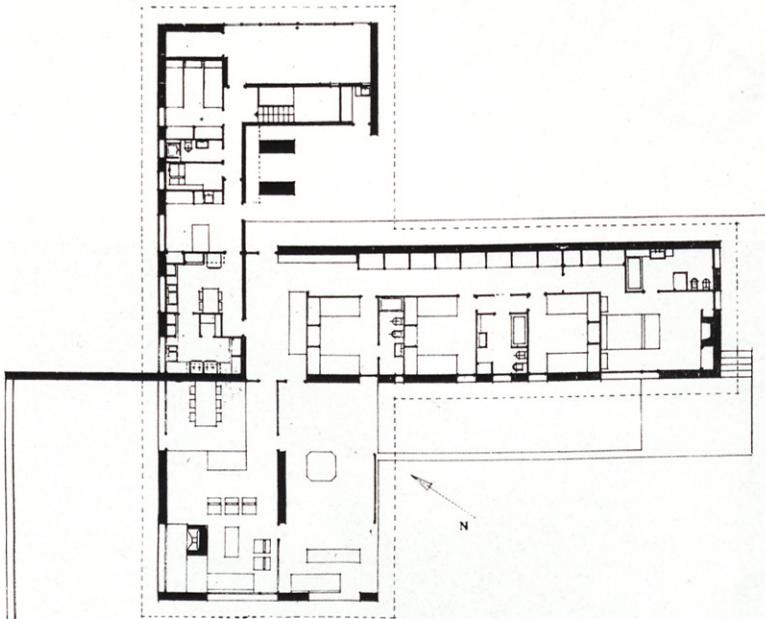
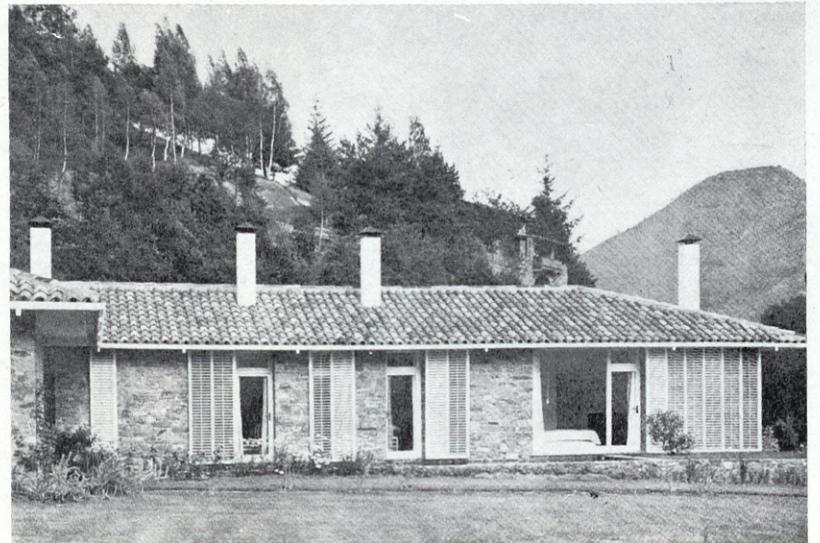
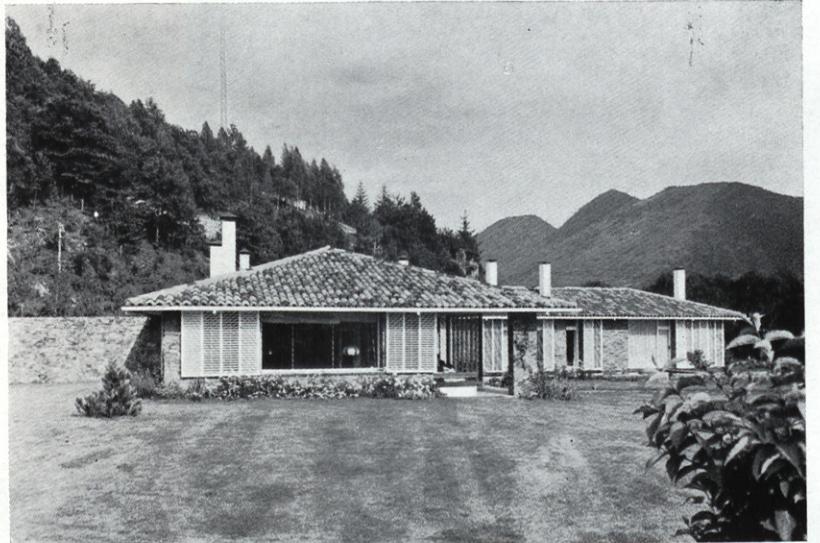
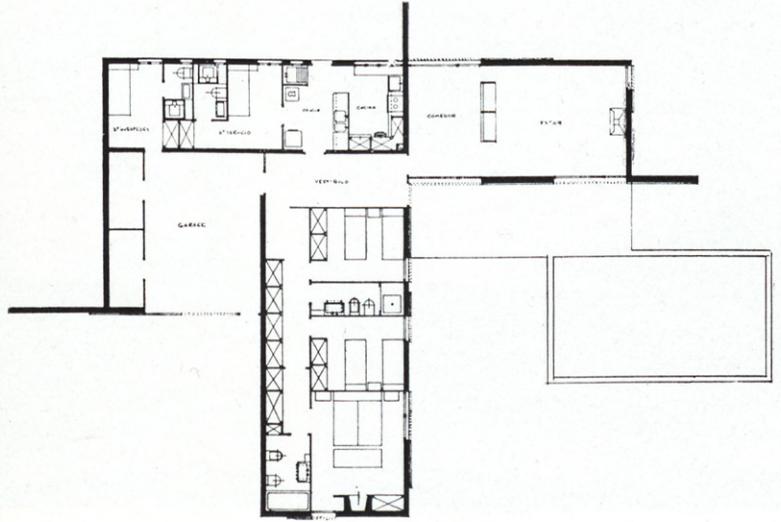
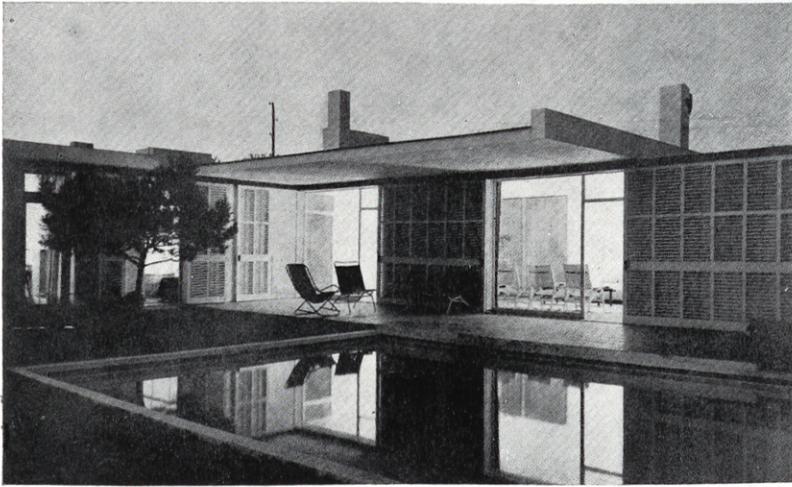
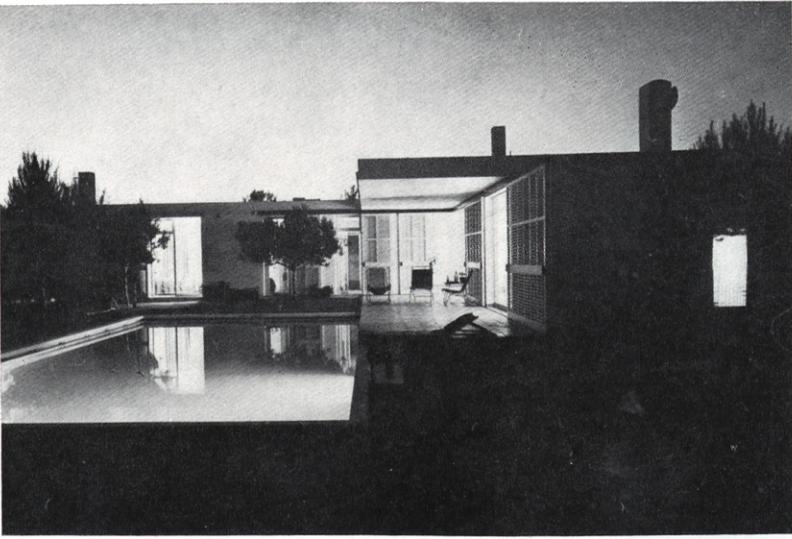
Casa Senillosa. Cadaqués (Gerona), 1956.



Casa Olano. Comillas (Santander), 1957.



Casa Catasús. Sitges (Barcelona), 1958.



Casa Ballvé. Camprodón (Gerona), 1958.

hacer de ello una verdadera metodología. Tal decisión, más o menos voluntaria, unido a las condiciones en que se ha desarrollado casi toda su obra, es lo que le da su misma coherencia y unidad.

Sin embargo, aunque la arquitectura de Coderch puede constituir una entidad diferenciada en sí misma, y en gran parte así lo es, no se trata de una actitud personal desligada de sus circunstancias históricas y culturales. Las motivaciones generales de esta obra son perfectamente congruentes con las de la arquitectura española de su tiempo, especialmente con las de los primeros años, en los que se inició la trayectoria que luego Coderch ha ido desarrollando de un modo ya casi personal.

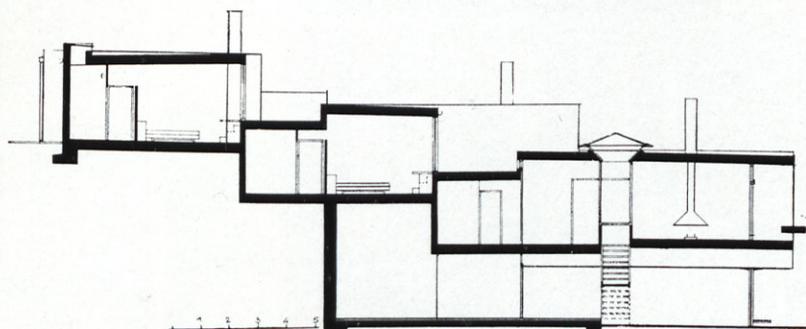
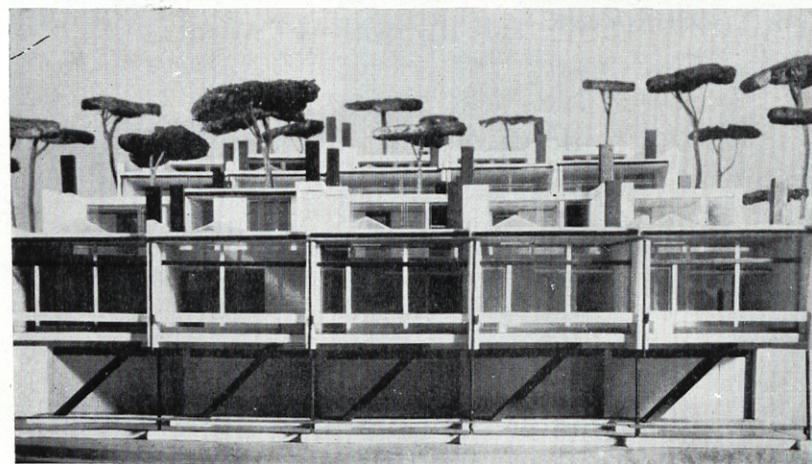
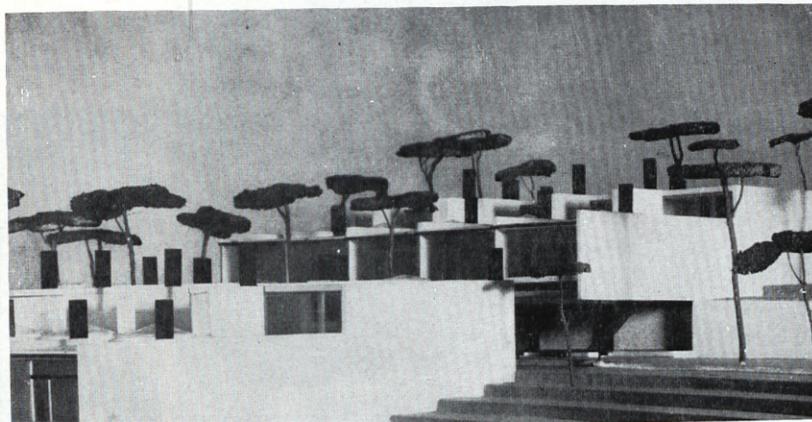
Es importante encuadrar a Coderch en su generación y comparar la fundamentación de su obra con la de los otros miembros de ella. Las primeras obras de Coderch, y por tanto la germinación de su metodología, se produjeron en los años del aislamiento de España. Su generación es la de los primeros arquitectos de posguerra que se enfrentaron con la exigencia de una arquitectura alejada de los historicismos. El instrumental de este grupo de arquitectos era realmente escaso, falto de todo tipo de contactos y de información tanto como de formación teórica válida. Las únicas apoyaturas fueron los propios instrumentos de actuación y los medios particulares de proyectación o de construcción; es decir, la resolución lógica de las funciones inmediatas o de los pormenores constructivos, y, como fondo teórico, la repulsa de todas las sistematizaciones historicistas. En medio del aislamiento, la única experiencia arquitectónica libre de formulaciones historicistas era prácticamente la de la arquitectura popular, francamente

ligada, por otro lado, a los medios constructivos de aquel momento. La obra inicial de Cabrero, Sota, Fisac, Fernández del Amo, por citar algunos nombres, es un claro exponente de la búsqueda de inspiración metodológica en la arquitectura popular, clara e incluso simplista en sus planteamientos funcionales, y elemental, cúbica, casi "cubista", en su formulación.

Desde esta situación, más cultural para toda una generación que personal, Coderch ha sacado de la arquitectura mediterránea la misma simplicidad desculturalizada que ya antes de la guerra inició la obra "moderna" de García Mercadal.

El rasgo específico de la obra de Coderch, en relación a la de otros arquitectos de su generación, es la conservación de las primeras actitudes, el mantenimiento fiel de aquellos principios y, por consecuencia, su lenta y casi insensible evolución, un perfeccionamiento contenido y una línea sin altibajos que para los entusiastas de las rupturas violentas y de los intuicionismos puede parecer casi monótona. Por supuesto, todo ello ha sido debido, en gran parte, a que las realizaciones de Coderch se han seguido centrandose en su mayoría en análogos programas y en medio de "preexistencias ambientales" casi idénticas.

Tal vez por razones de este tipo el Edificio "Girasol", de Madrid, marque unas mayores diferencias respecto al conjunto que todo el resto de la obra de Coderch, aunque en él se pueden indagar varios rasgos surgidos de la metodología provocada por la anterior arquitectura doméstica mediterránea. De todas maneras, el "Girasol" tiene bastante en común con el edificio de la Barceloneta, de 1954, e incluso con su magistral y celebrada casa Ugalde en Caldetas, de 1952. La manera de relacionar los ambientes



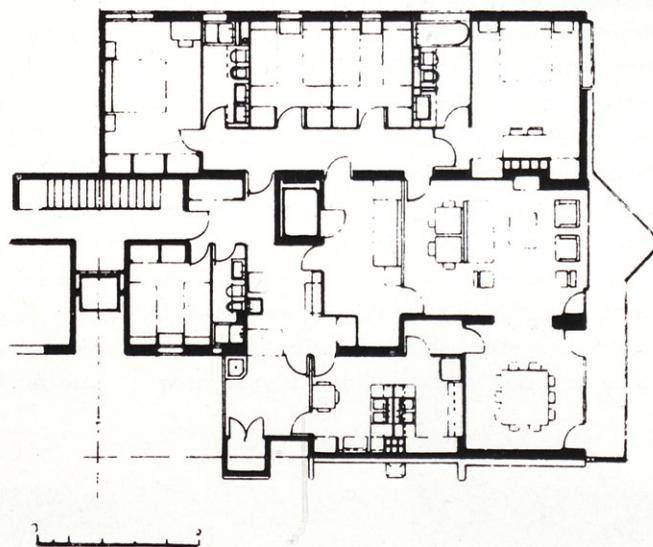
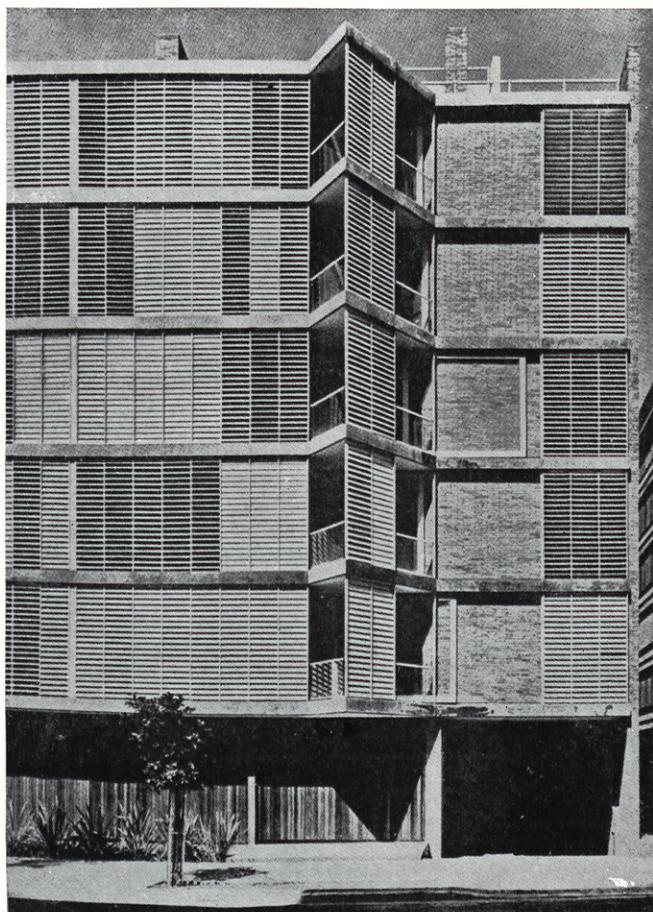
Urbanización "Torre Valentina". Palamós (Gerona). Proyecto, 1959.

interiores con el entorno, la busca de flexibilidad y fluidez en la delimitación de los recintos, la incorporación de elementos vegetales como factor esencial, la misma manera de tratar la luz, son algunos rasgos que sólo la experiencia de las casas casi naturalistas de Coderch podía hacer aparecer.

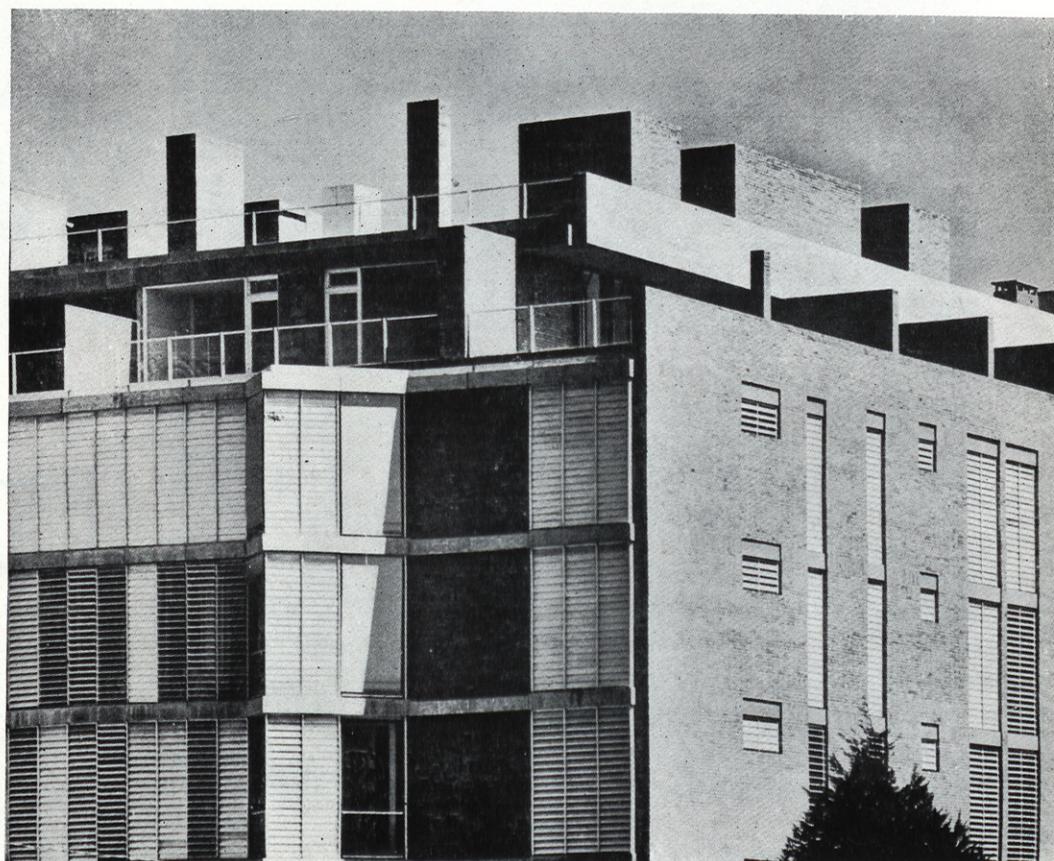
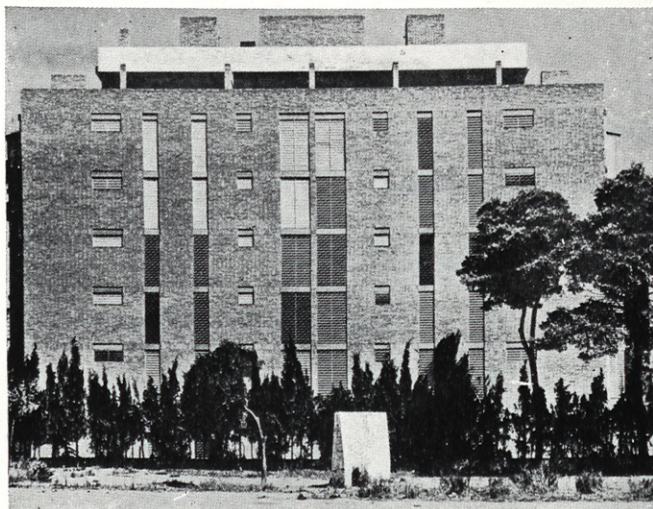
Mucho más clara aparece la coherencia de los sistemas de Coderch en otras obras de datos más semejantes. Solamente este mantenimiento de unos principios elementales, la elusión de conceptualismos y una actitud de maduración lenta y consistente, atemporal en apariencia, como lo es la popular, puede explicar la conformidad de la casa Catasús en Sitges, de 1958, por citar algún ejemplo, cualquiera, con la reciente casa en la Ametlla del Vallés, de 1963, separadas por los años más turbulentos y de mayores incidencias y saltos de la arquitectura española reciente. Mientras, por otro lado, son mayores las diferenciaciones, por la misma

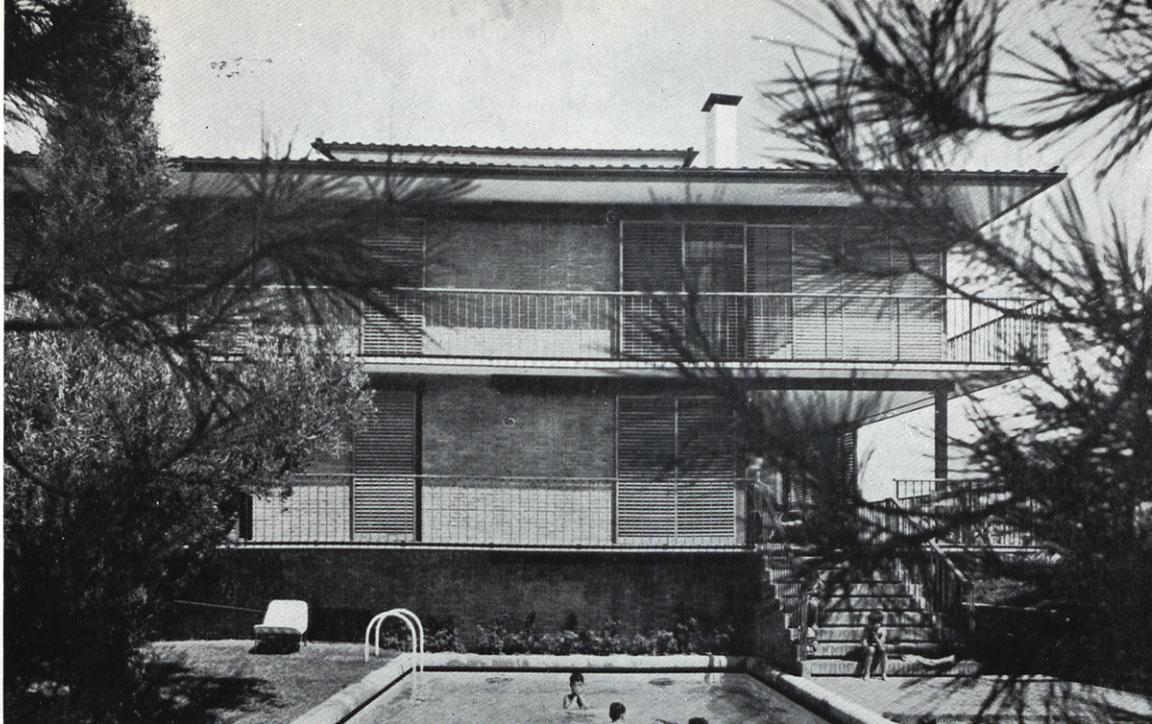
permeabilidad a las "preexistencias", entre la citada casa Catasús de Sitges y la casa de Camprodón, ambas del mismo año.

Naturalmente, en los veintisiete años de labor de Coderch ha existido una evolución, pero ésta ha sido más la adquisición de una maestría cada vez más refinada, de una riqueza mayor de recursos; en definitiva, de un perfeccionamiento uniforme más que de cambios de orientación o de versatilidades conceptuales o formales. La casa para el pintor Tapiés, la casa de pisos de la calle del Compositor Bach o el mismo "Girasol" son, sin duda, mucho más ricos plásticamente y funcionalmente que la pionera casa Garriga Nogués. Sin embargo, no existe conflicto entre estos edificios, y el conjunto actual de la obra de Coderch muestra un proceso lentamente sedimentado en busca de esa tradición viva, extraída de los datos reales de la propia circunstancia histórica y geográfica que, en definitiva, es la de nuestra arquitectura actual.

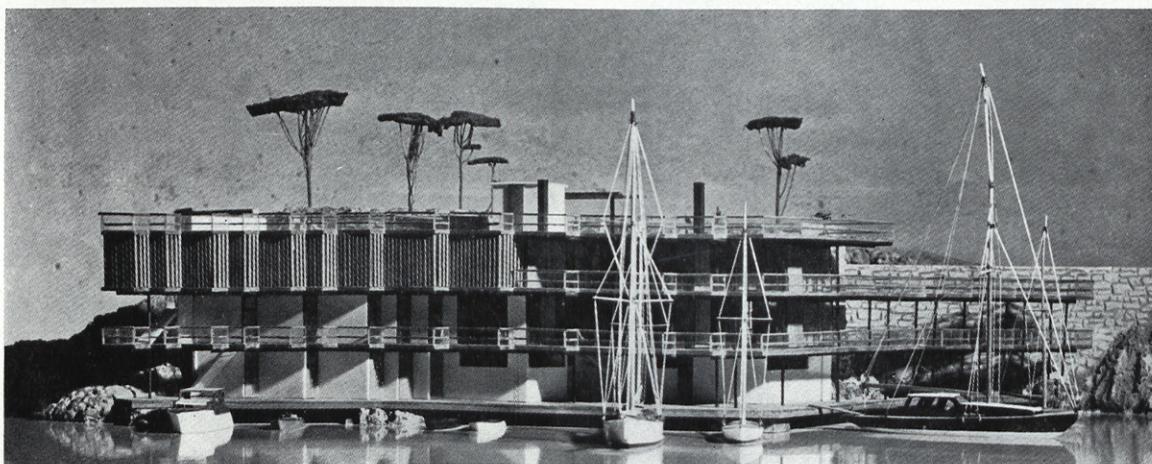


Casa de pisos en calle Compositor Bach. Barcelona, 1957-61.





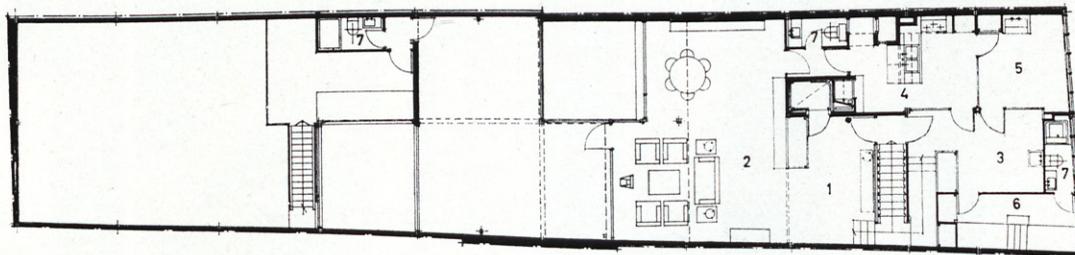
Casa Paricio. San Feliú de Codinas (Barcelona), 1960.

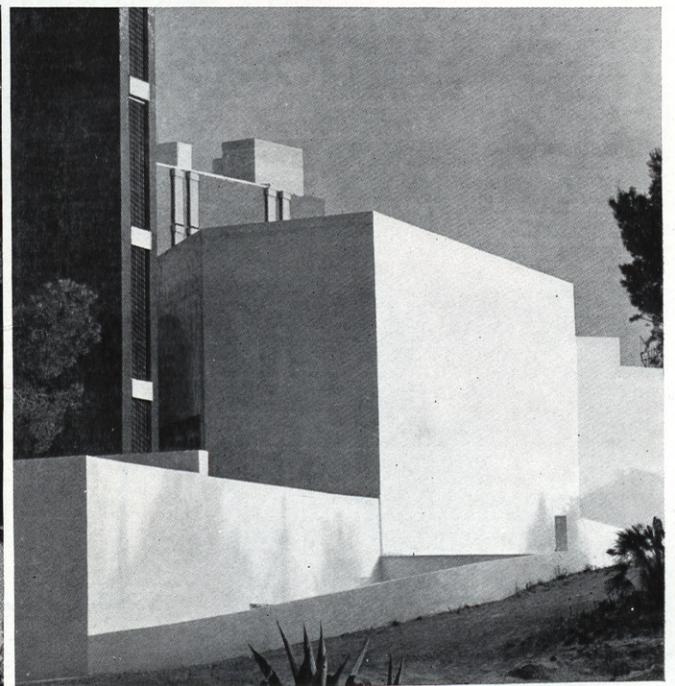


Club Náutico. San Feliú de Guixols (Gerona), 1961.



Casa Tapies. Barcelona, 1962.



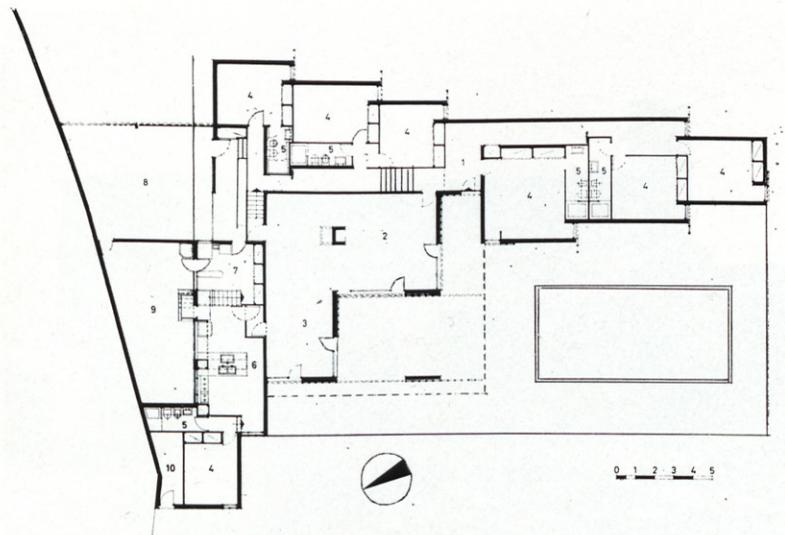
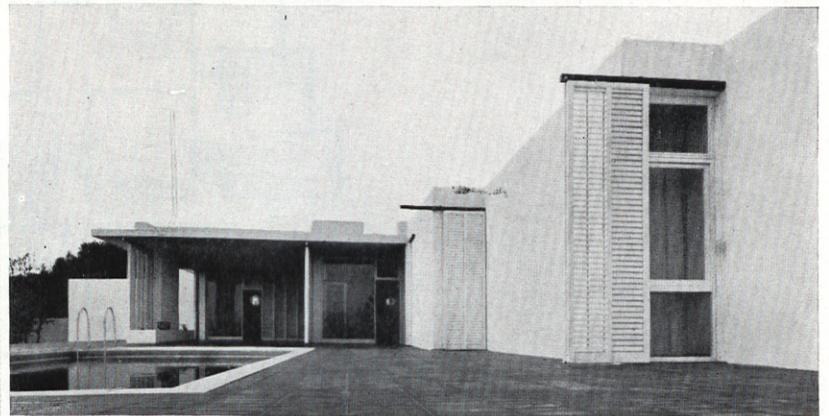
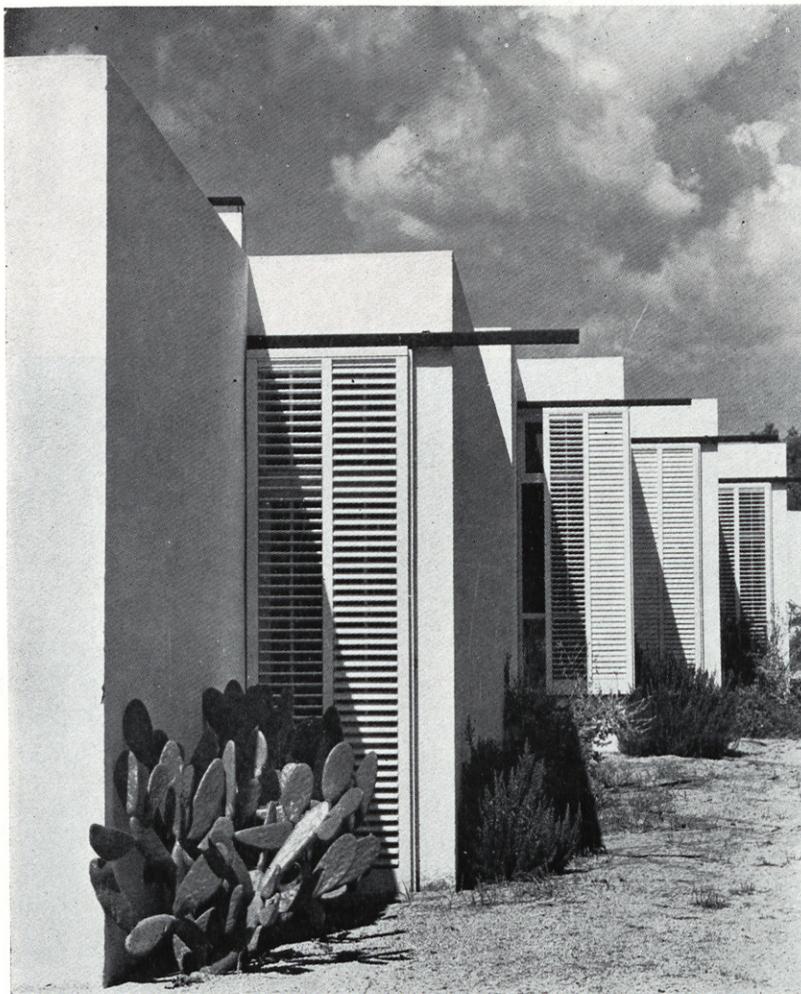


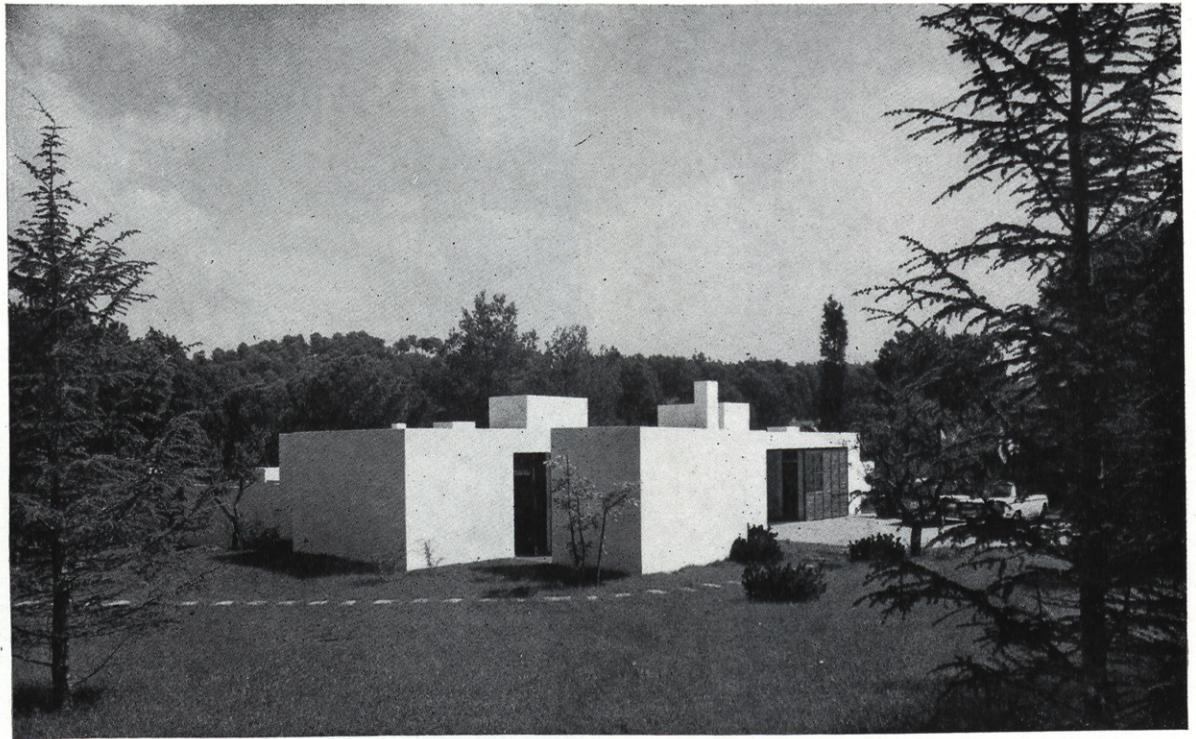
Hotel de Mar. Palma de Mallorca, 1962.



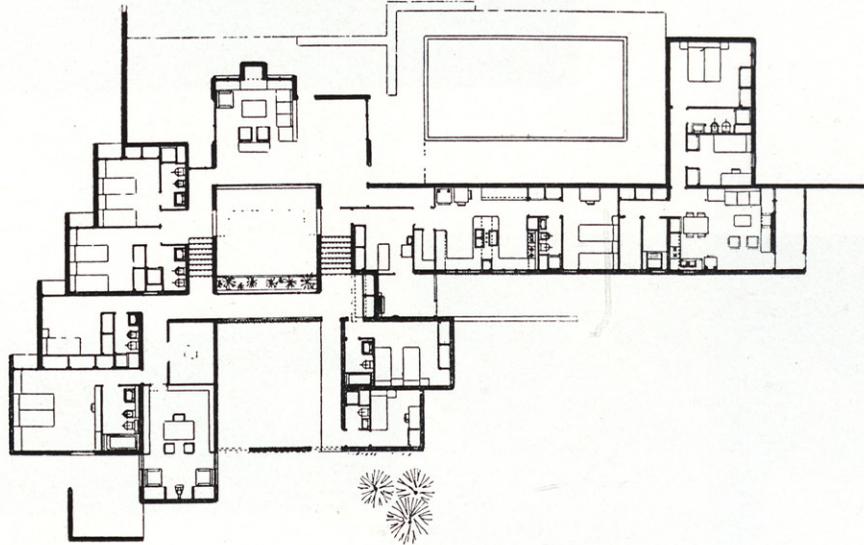
Casa Rozes. Rosas (Gerona), 1961.

Casa Uriach. La Ametlla del Vallés (Barcelona), 1962.

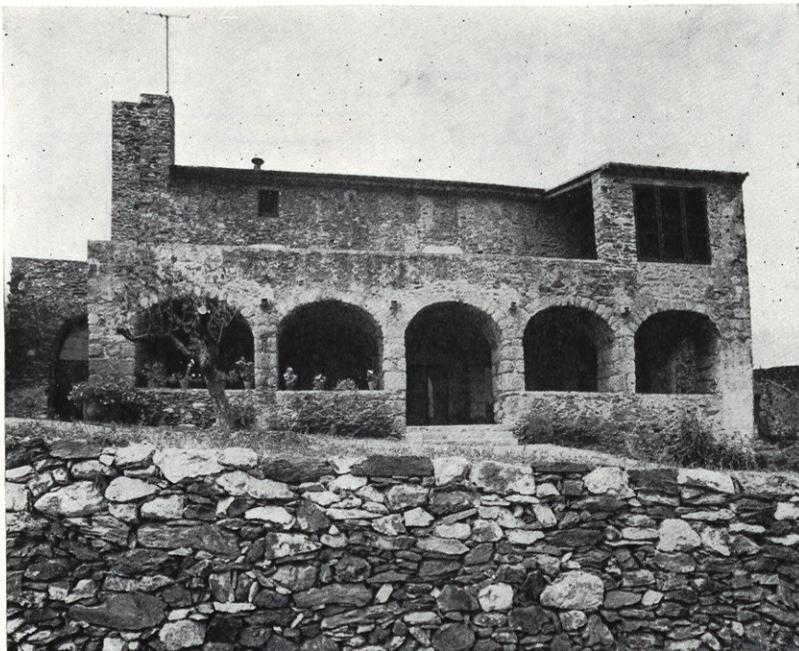


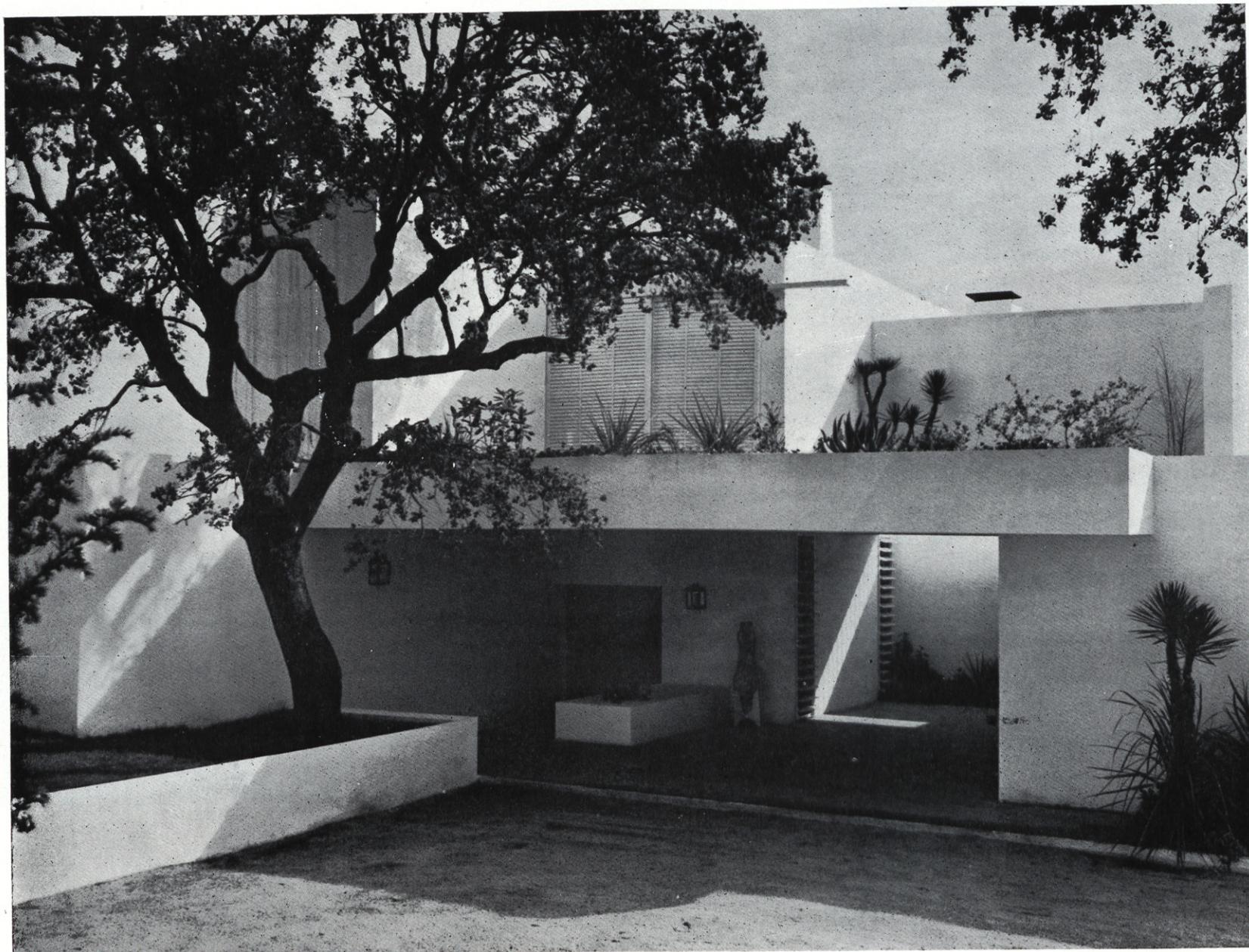


Casa Duque. San Cugat del Vallés
(Barcelona), 1963.



Casa Coderch. Espollá. Alto Ampurdán
(Gerona), 1963.

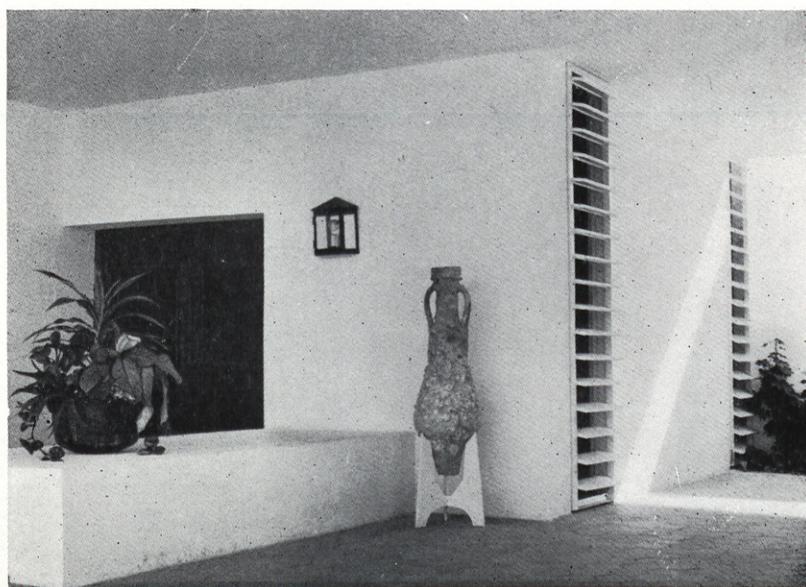
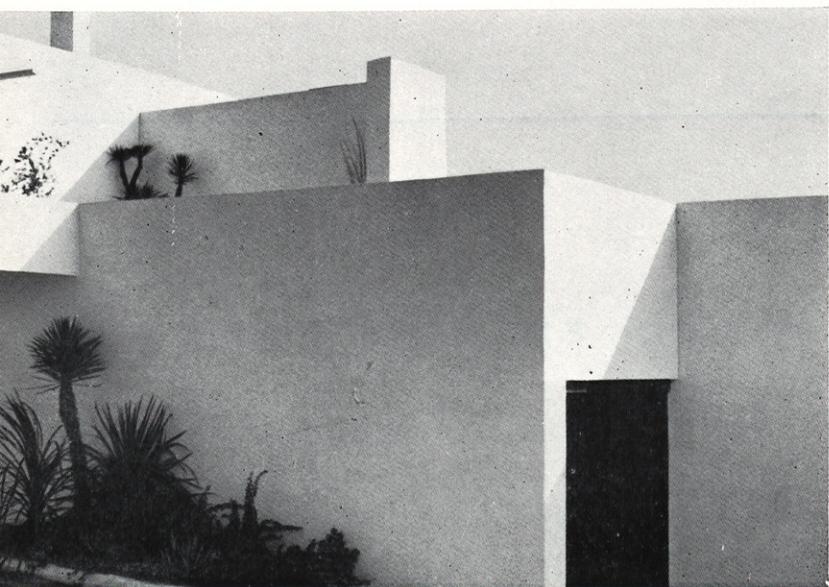
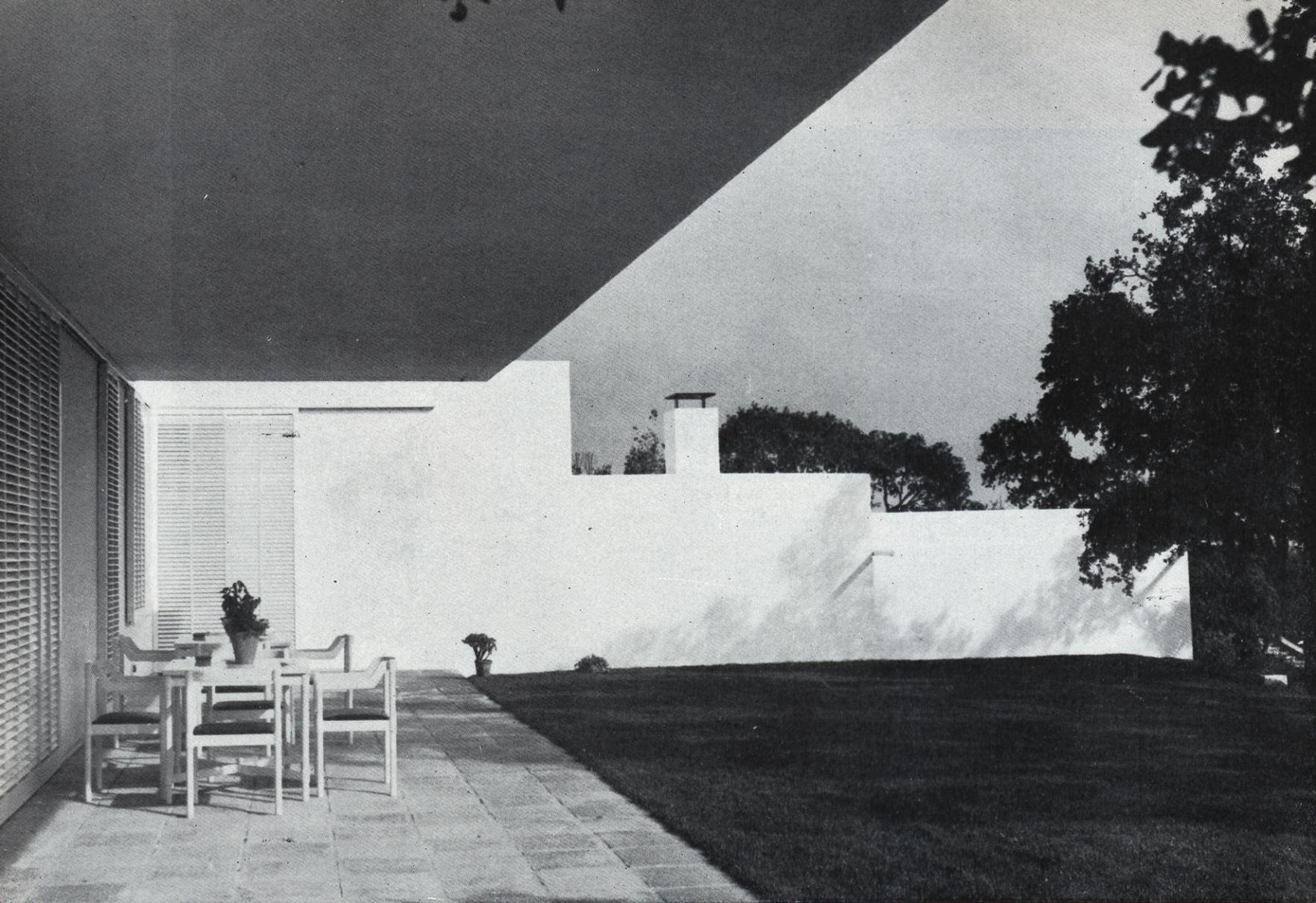




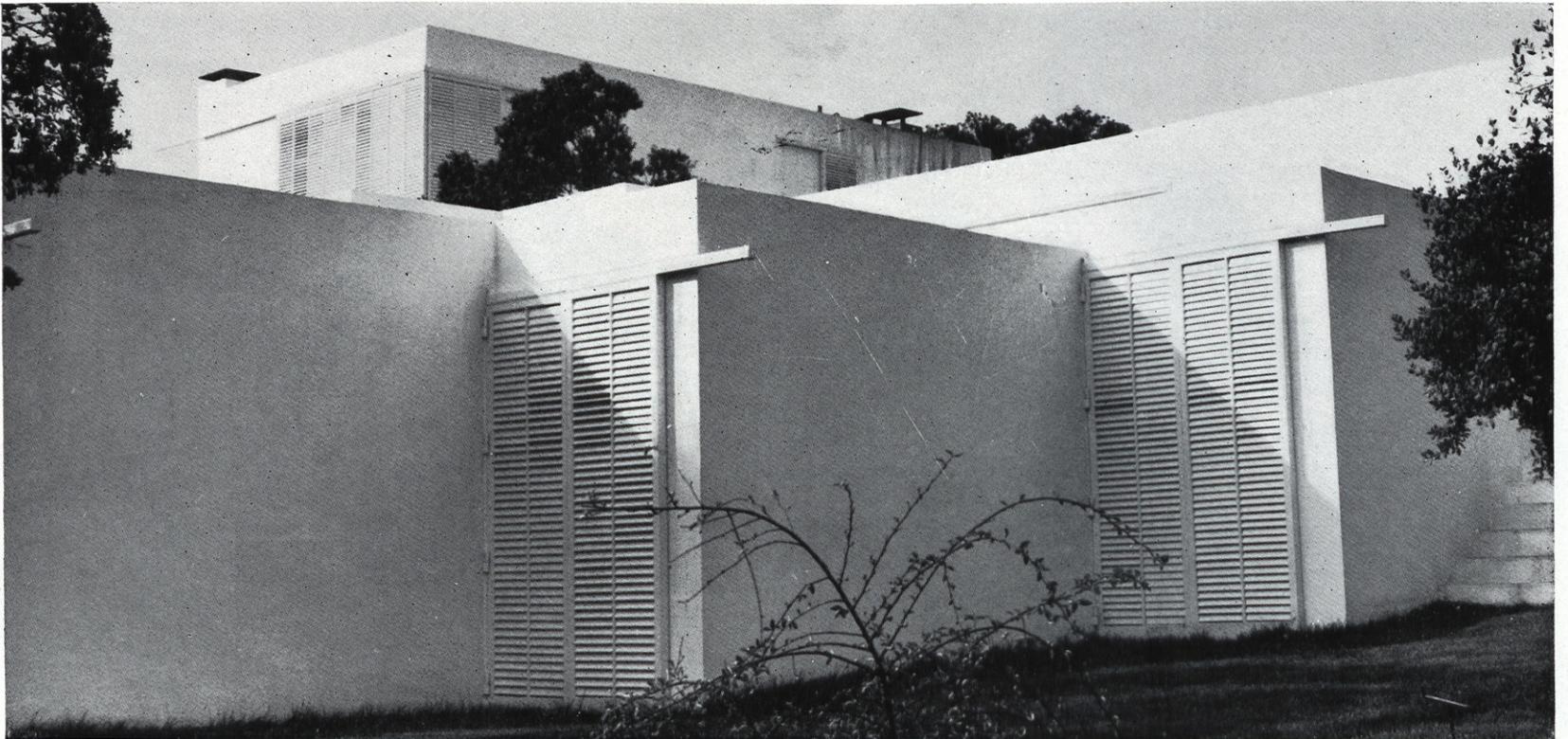
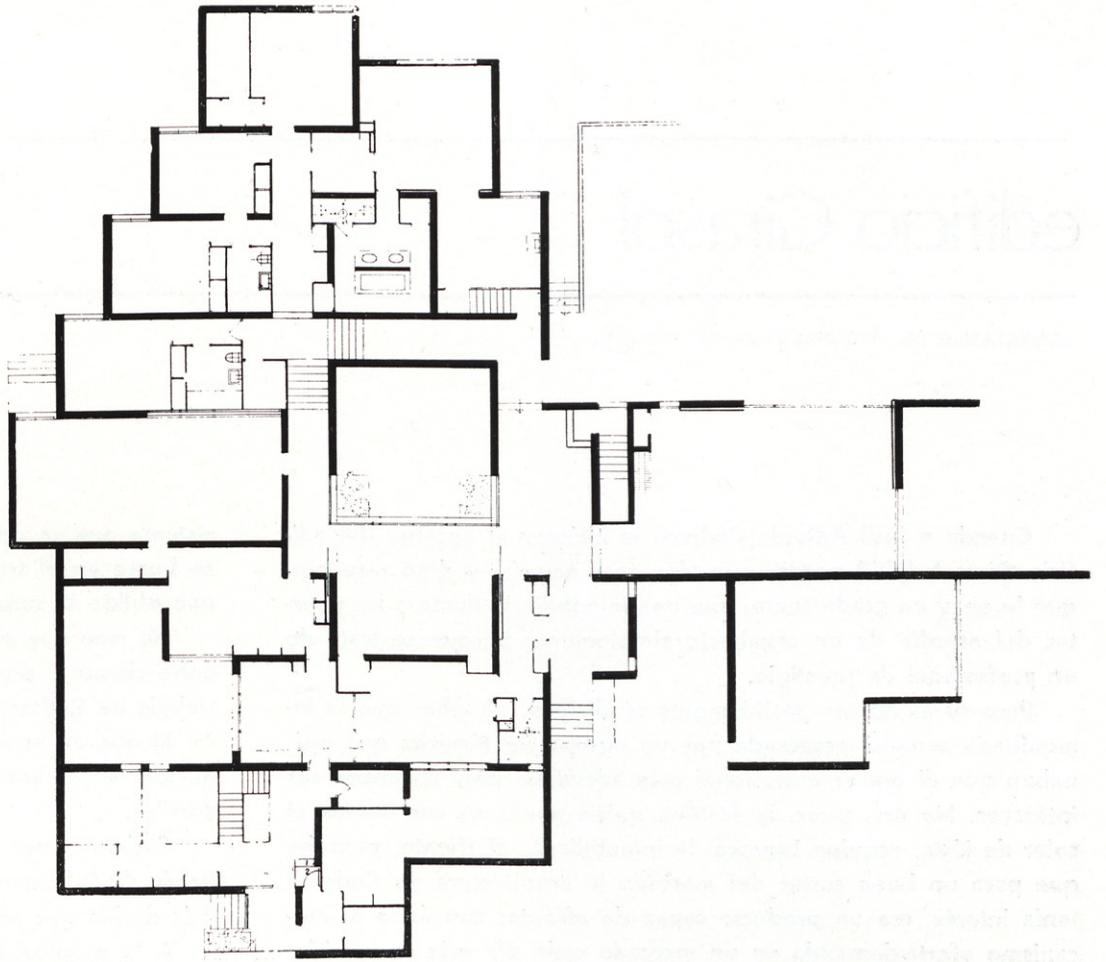
FOTOS PORTILLO.

VILLA EN SOMOSAGUAS

De la misma época que el edificio Girasol es esta vivienda unifamiliar realizada en Madrid por José Antonio Coderch en la zona residencial de Somosaguas, en análoga línea arquitectónica a la de sus otras obras con este programa.



Planta de la vivienda
y detalle del exterior.



edificio Girasol

COMENTARIOS DEL ARQUITECTO RAFAEL MONEO.

Quando a José Antonio Coderch le hicieron el encargo del edificio Girasol debió pensar que algo raro ocurría, y digo raro porque lo es, y en grado sumo, que una inmobiliaria llame a las puertas del estudio de un arquitecto simplemente porque se trata de un profesional de prestigio.

Pero su extrañeza posiblemente se disipase al saber que la inmobiliaria actuaba asesorada por un equipo de técnicos que opinaban que él era el profesional más adecuado para defender sus intereses. No era, pues, la fortuna quien ponía en sus manos el solar de Lista, esquina Lagasca: la inmobiliaria, el cliente, pensaba que para un buen sector del mercado la arquitectura de Coderch tenía interés, era un producto capaz de afrontar con éxito el mecanismo oferta-demanda en un mercado cada día más enrarecido.

Pasaron ya los tiempos en que el comprador no valoraba cualitativamente su inversión en vivienda: conviene contar con el arquitecto, que comienza a ser una pieza importante en el complejo

sistema que se establece en torno al negocio de una inmobiliaria; se busca en el trabajo profesional un aliado más para la lucha a que obliga la competencia.

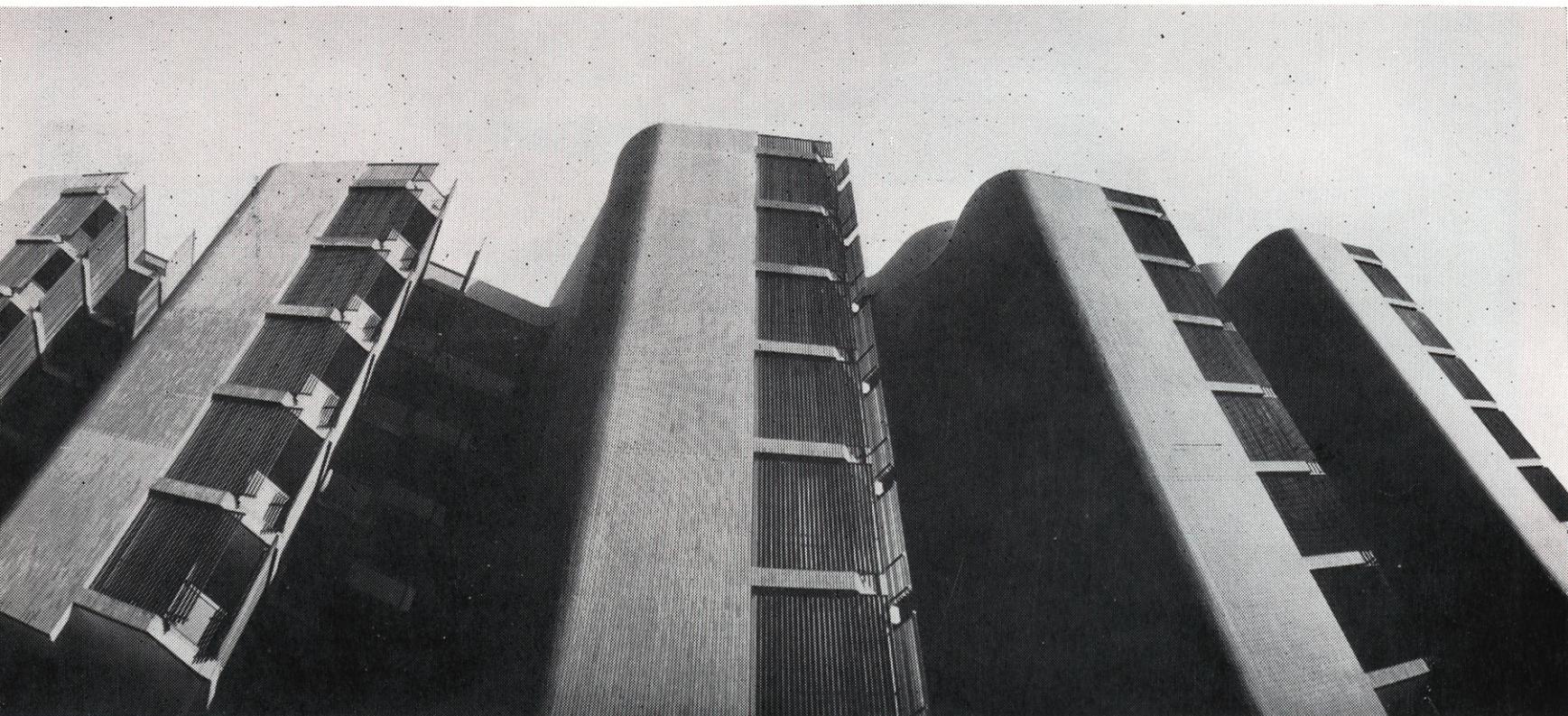
No creo que el señalar la relación que en el Girasol se entabló entre cliente y arquitecto sea ocioso, pues el edificio la refleja y el trabajo de Coderch será más inteligible si se la tiene presente.

El que en esta ocasión se le proponía era bien claro: una casa de lujo en el barrio de Salamanca, en un solar procedente de un derribo.

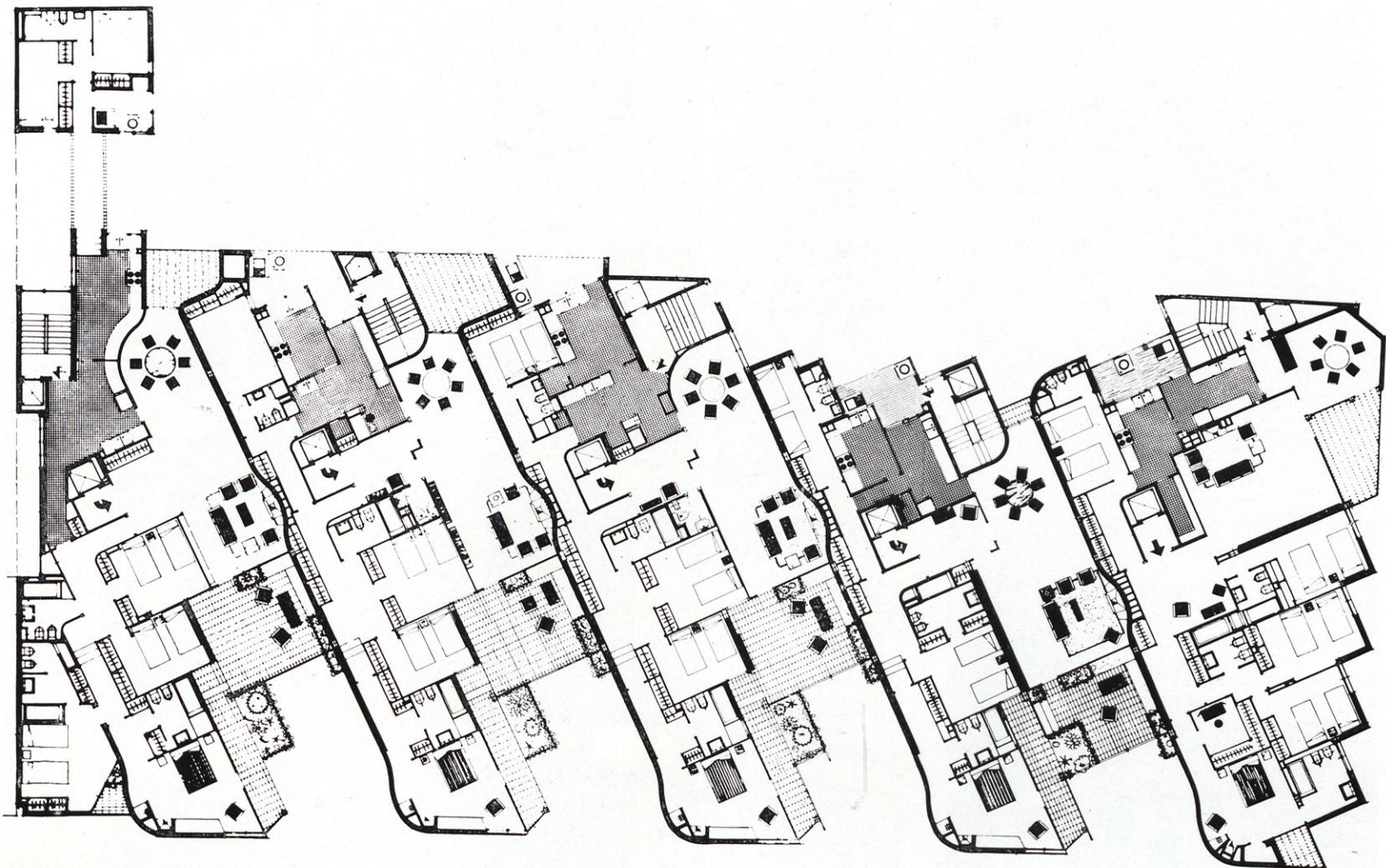
Coderch pudo haberse valido de los parámetros formales del barrio de Salamanca; pero la propiedad busca "su" edificio, no uno más de los que ahora se construyen en el barrio.

A la propiedad no le interesan los parámetros formales tradicionales, precisamente por eso le llamaba, y Coderch, no olvidando el desafío, ha respondido con un edificio que es toda una alternativa y, aún más, una alternativa peligrosa.

FOTOS PORTILLO.







Planta de conjunto.

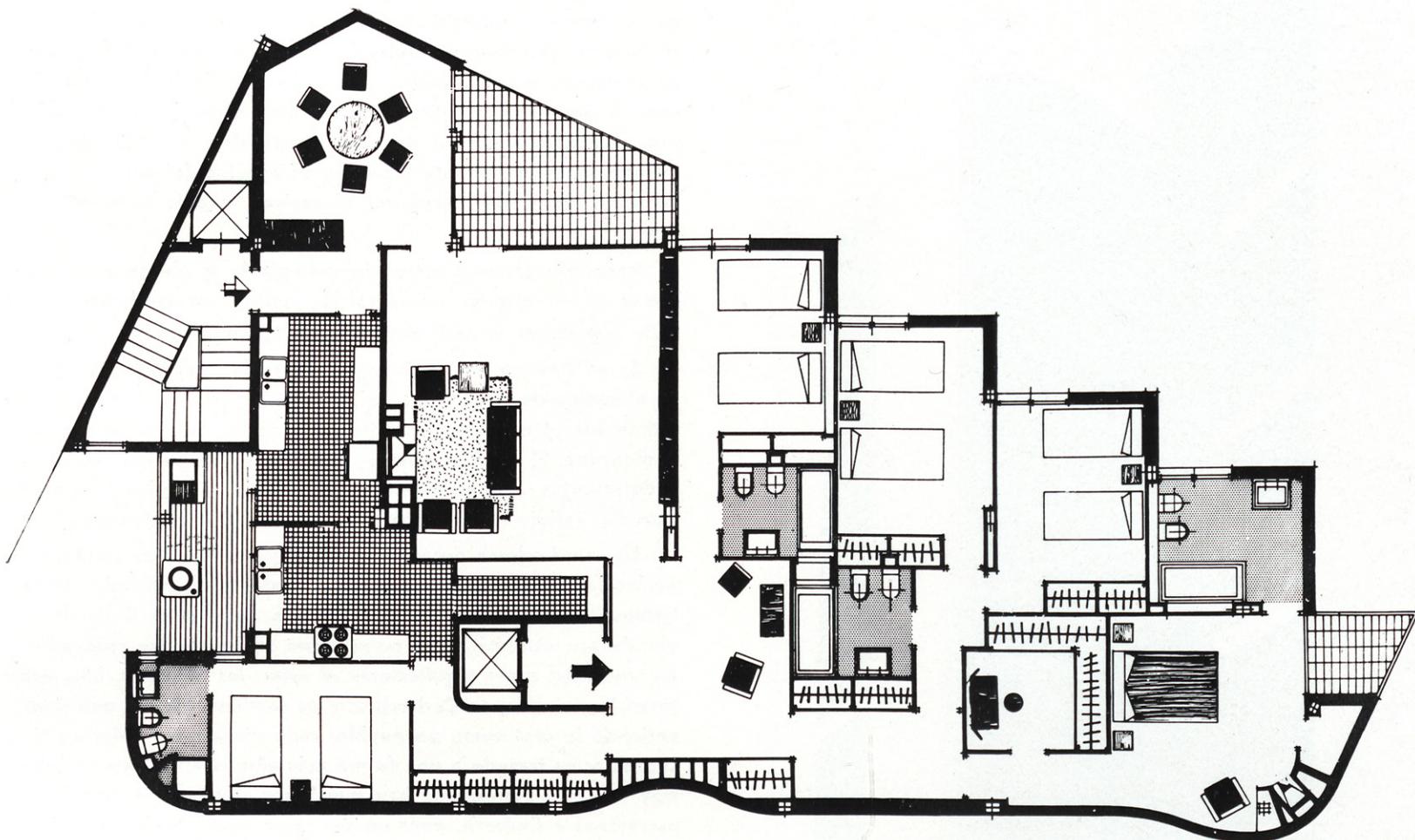
Pues cierto que el barrio de Salamanca ya no es lo que era; cierto que lo que fue bien definida estructura urbana se ha convertido en un caótico campo de batalla en el que lo que cuenta es encontrar un hueco, sea un palacete o una modesta casa en ruinas, para levantar, sobre la todavía sólida base del antiguo prestigio que el barrio tuvo, un nuevo bloque. En una situación como ésta, y paradójicamente, pues no creo que Coderch sea un hombre muy dado a ella, el valor como hecho urbano del edificio Girasol es su decidida protesta; en medio del temporal es su grito de "sálvese quien pueda".

No creo que, si se piensa que aún hay algo salvable en el barrio de Salamanca, sea la solución propuesta por Coderch la más adecuada; el Girasol no encaja dentro de los "standards" de vivienda que admite la estructura urbana del barrio. Prueba de ello es que no se ha conseguido, a pesar de la maestría con que está resuelto el edificio en planta, ni la intimidad buscada, ni los niveles de iluminación, al menos en las plantas bajas, apetecibles. Posiblemente la operación a llevar a cabo para rescatar el barrio

fuese de otro tipo: acentuando más precisamente aquellos valores estructurales que el barrio tenía cuando lo trazó Castro.

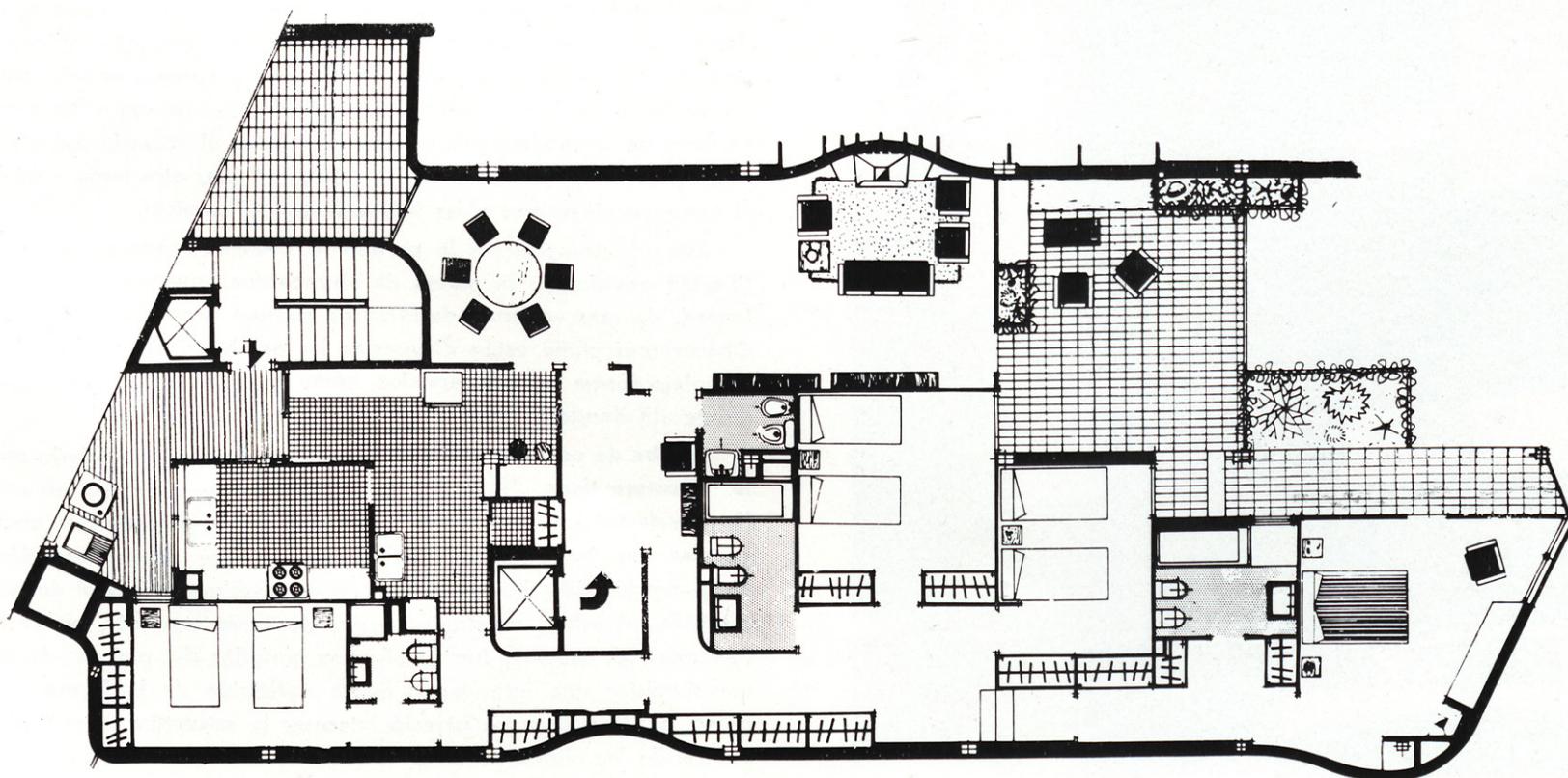
Pero si olvidando su conexión con el entorno urbano, con el mundo exterior, damos un salto y nos adentramos en el edificio escueto, la obra de Coderch recupera su pulso y pasa a ser provechosa lección para el profesional, bajo muy diversos aspectos.

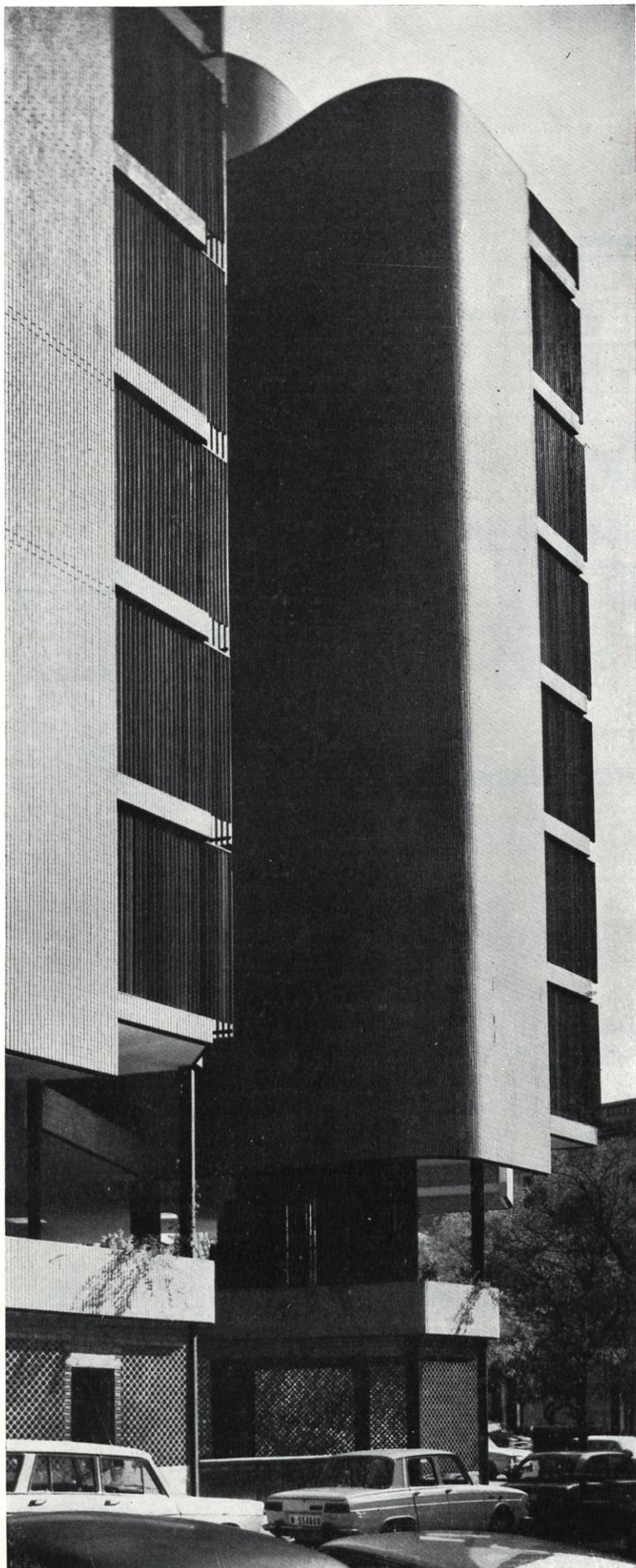
Detengámonos ante la planta. El solar de esquina Lista-Lagasca no ofrece demasiados atractivos. La calle de Lagasca, que es en realidad la calle en que está emplazado el solar, es una calle típica del barrio de Salamanca; la orientación no es buena. Frente a un posible planteamiento convencional que agrupase las viviendas sirviendo a las escaleras, Coderch prefiere construir sin este pie forzado. Posiblemente Coderch aprendió esto en la arquitectura popular. En la vivienda medieval, donde todavía hay que buscar muchos de los motivos de que se sirve la arquitectura popular, la escalera rara vez sirve a dos plantas. Recordemos también las anteriores experiencias de Coderch: sus casas en Cadaqués, Torre Valentina. Ciertamente la solución es algo más costosa, pero le permitirá introducir la diagonal, el sesgo, que es, en última instancia,



Planta de piso, con fachada a la calle de Lagasca.

Planta de piso, con fachada a la calle José Ortega y Gasset.





quien define el edificio, quien le hace entablar una relación con su entorno abiertamente polémica, quien le permite buscar un sol de mediodía que las orientaciones de la calle le negaban. El acceso le proporciona a Coderch, por otra parte, la excusa para lograr una planta común de ascensores sobre la calle, que es, a nuestro entender, uno de los mayores aciertos del edificio: un nuevo nivel en el que recuperar el sosiego que la calle en su día tuvo.

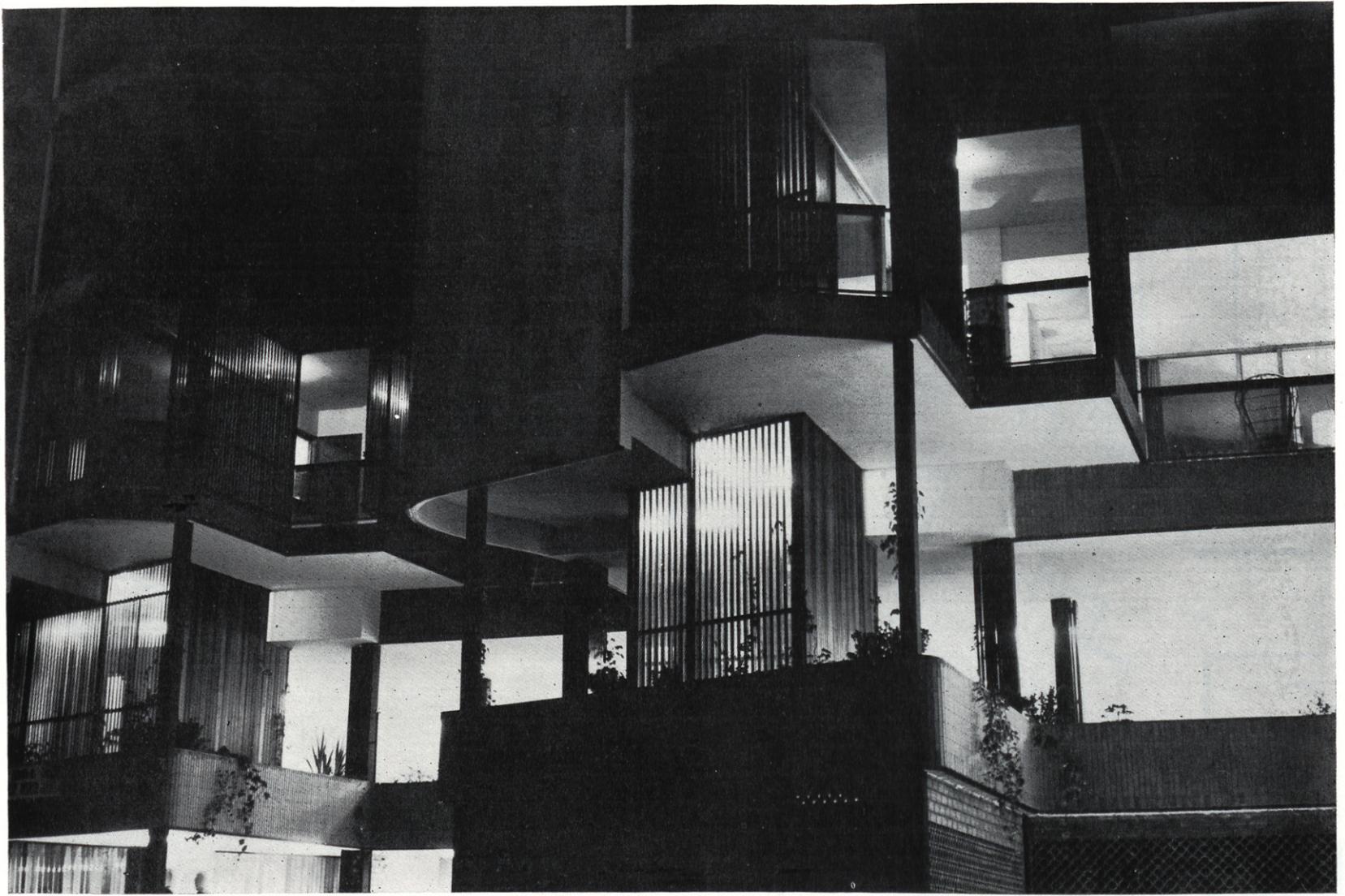
Pero este planteamiento vivienda-planta le obliga a crear unas tomas de luz amplias; nacen así los patios, que ayudarán al arquitecto a plantear la casa alrededor de un patio-terraza.

Se adivina en esta casa que Coderch ha trabajado, sobre todo, en el campo de la vivienda unifamiliar. Digamos que su pretensión última fue el acercar la vivienda de campo, la casa unifamiliar, a la manzana. El patio, la terraza, traba las piezas de habitación, estar y dormitorios, que se presentan en planta, y la planta es en este caso fiel reflejo de la realidad como unidades autónomas.

En esto Coderch desarrolla, siguiendo su línea de conducta, experiencias profesionales cuyo valor antes ha verificado. Hace ya tiempo—casa Rozes, casa Entrecanales—que para Coderch la vivienda son caminos, o al menos esto es lo que yo creo advertir. Así como en otras arquitecturas el estar, los servicios, etc., estructuran la vivienda, en Coderch son los caminos. Diríase que Coderch entiende la casa como un pueblo; cada pieza tiene valor en sí, sin supeditar su trazado a una forma más amplia en la que se integra. Una vez más pienso que hay que hacer alusión a lo popular para acercarnos a Coderch, pues en sus casas, como en los trazados populares, son los itinerarios quienes mandan, quienes son, en última instancia, los responsables de la forma. Caminemos en una de las viviendas del Girasol. Acerquémonos al dormitorio de los padres; el pasillo se quiebra, se dilata, unos escalones lo acortan: el dormitorio de los padres cobra el valor de una pequeña vivienda, se convierte en una casa dentro de la casa, y aunque es frecuente en las casas de lujo el señalar una cierta distancia entre las habitaciones de los padres y la vivienda, no lo es el acusarla con tanto valor y tanta eficacia como en el Girasol. Y casi otro tanto valdría si nos encaminásemos a las habitaciones del servicio.

Esta vía compositiva le permite a Coderch moverse con una libertad envidiable; la planta da abundantes muestras de esta libertad, de esta voluntad decidida de ruptura con lo convencional. Observemos cómo están dispuestas las escaleras, los armarios, la compleja forma de los servicios, cómo el muro se pliega suavemente allí donde es preciso dilatar un espacio.

Prueba de esta libertad de Coderch es el papel secundario que la estructura tiene. "Una estructura perfecta no suele dar un edificio perfecto", decía Coderch en la sesión de crítica; lo que pudo parecer una frase hecha brillante bien merece nuestra atención. En la construcción de hoy, y más en un problema como el del Girasol, la estructura resistente ha pasado a ser una más, no ya la fundamental, como lo fue en algunos períodos del pasado, de las componentes que intervienen en la definición de la forma. Coderch, a quien siempre pareció interesar la estructura clara y elemental de los muros de carga—recordemos la casa de Compositor



Bach—, se ha visto obligado a prescindir de ella, aunque queden señales y rastros, en el trazado, de sus antiguas devociones: hay en las viviendas de Girasol un apasionado recuerdo a las viviendas hijas de los muros de carga.

Otro aspecto del Girasol que quisiéramos destacar es la fidelidad con que Coderch piensa en la vivienda, en la arquitectura, como algo amable, deseable, como fuente de comodidad. Arquitectura como hedonismo. Dicho en otras palabras, más de nuestra jerga: su decidido antibrutalismo. No le importa a Coderch—como cuando el muro se pliega sobre la chimenea—parecer que pierde el rigor, siempre que con ello consiga lo que se propone. La única limitación lingüística que Coderch se impone es la de someter su producto a una verificación sensorial. Si algún resabio lingüístico cabe advertir, éste sería una cierta inclinación hacia un purismo de sabor racionalista, allí donde los arquitectos de los años treinta entroncaban con la tradición mediterránea. Piense el lector de estas líneas en algunos episodios del corredor, en los remates del ático.

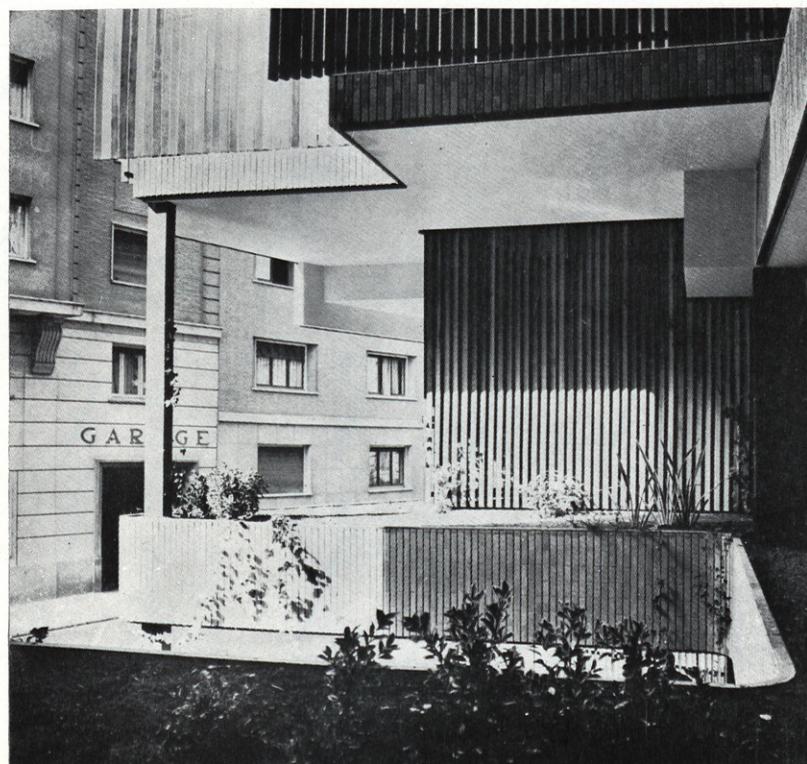
Pero donde esta condición de Coderch se acusa más es en los

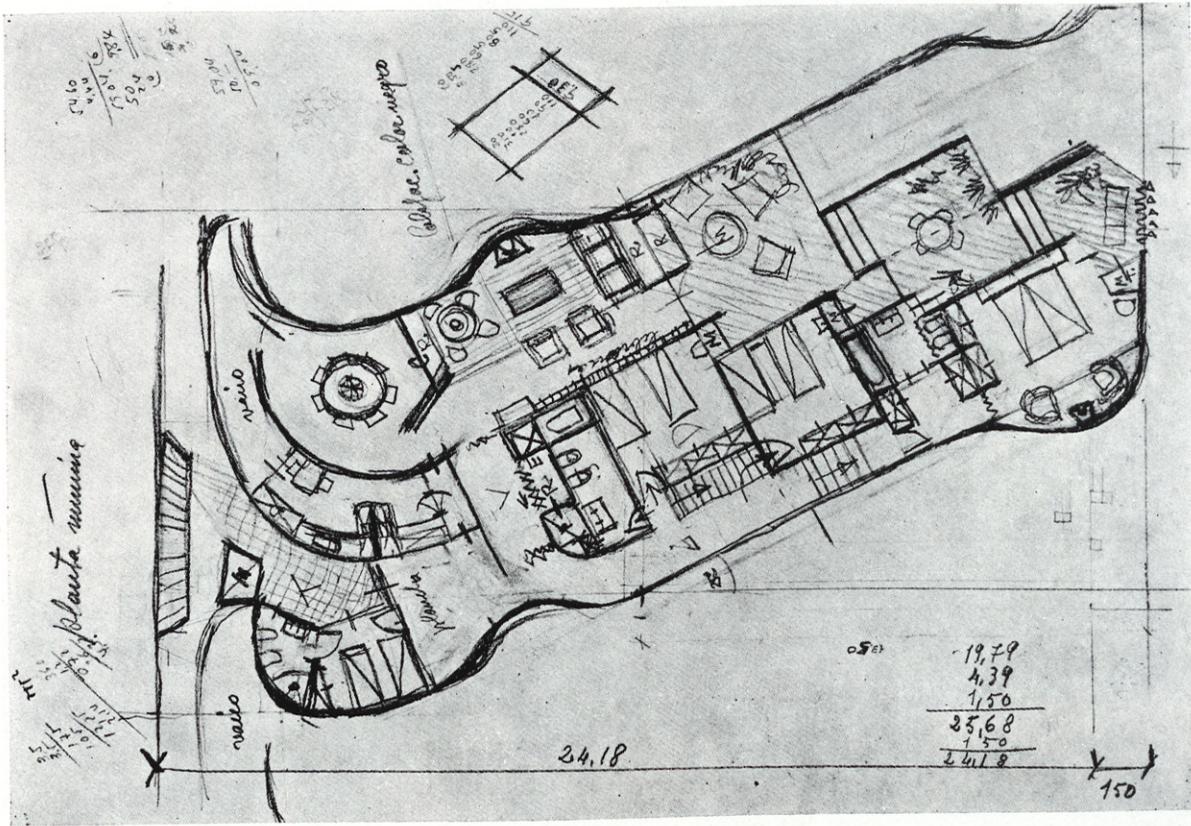
interiores. La vivienda, para él, es algo suave, luminoso; algo que se conoce, donde se puede andar a ciegas. El muro es la espina dorsal de la casa: él será siempre nuestra referencia. Las aristas se han eliminado, las paredes están tersas, tirantes. Puertas y ventanas apenas sí tienen importancia al dimensionarlas, de manera que el detalle, el remate, no tenga valor.

Hay, y por eso señalamos al comenzar lo paradójico de su planteamiento volumétrico, un deseo de no agotar, de no hacerse ver. Por eso, a veces, Coderch ha optado por lo más simple, por lo más ligero, como cuando nos dice que ha forrado el forjado que asomaba en las terrazas con plaqueta. Pero detengámonos; veamos por última vez el Girasol desde la calle; diríase que el arquitecto ha procurado eliminar todo dato concreto: no se ven balcones, ni ventanas, ni jardineras. Tan sólo paños de ladrillo que no pesan, que se mueven como si soplaste un vientecillo de la sierra; vidrio en algún remate; celosías de madera pudorosas. El edificio, y esto nos lo hace más atractivo, se queda allí lejos, entre el grito y la calma.

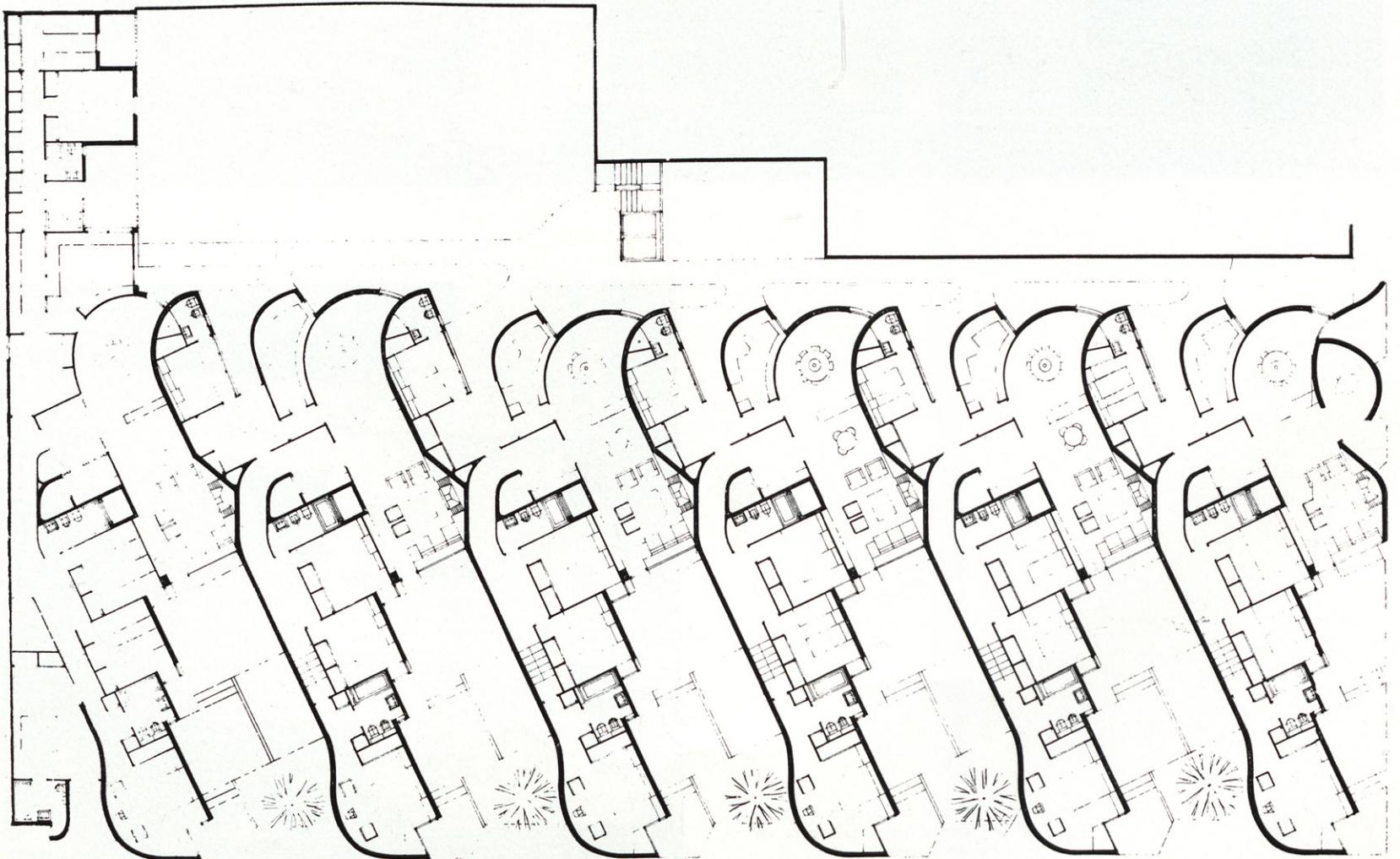


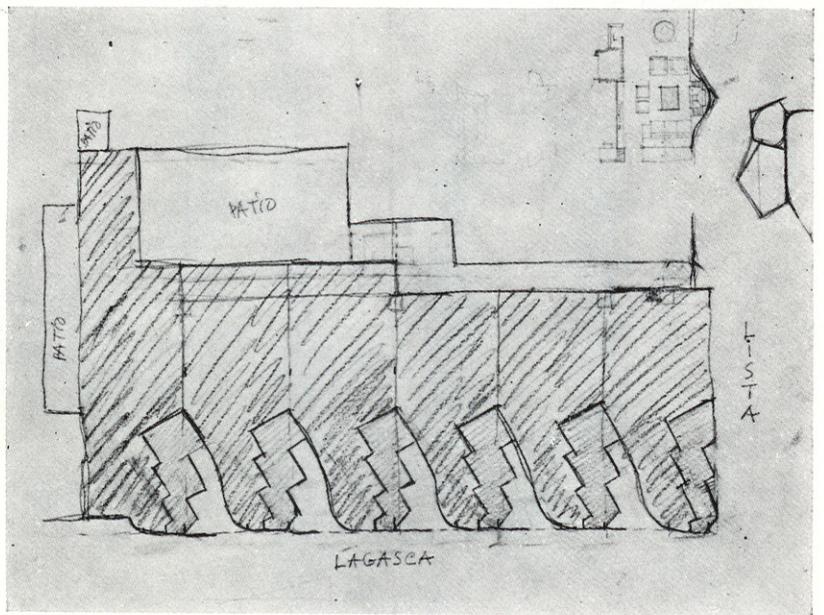
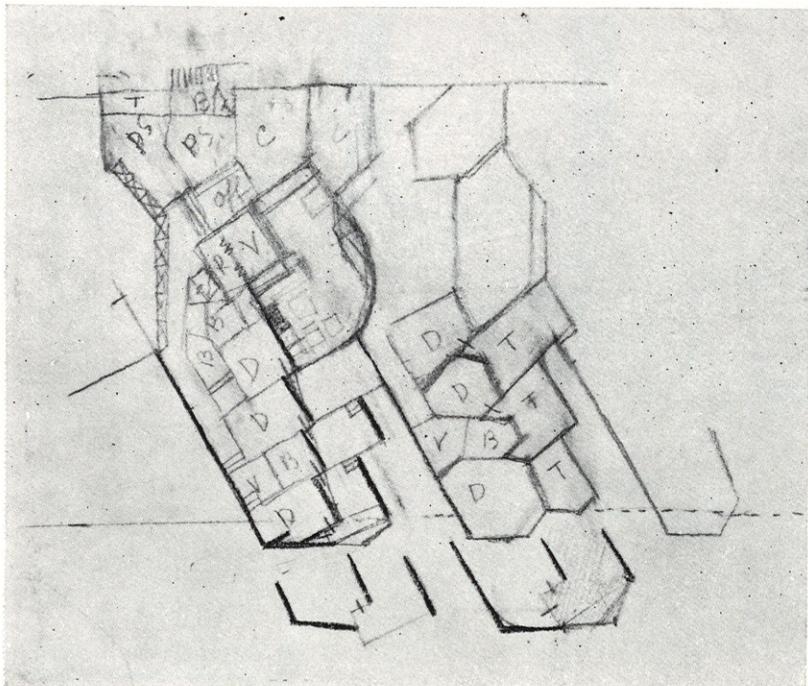
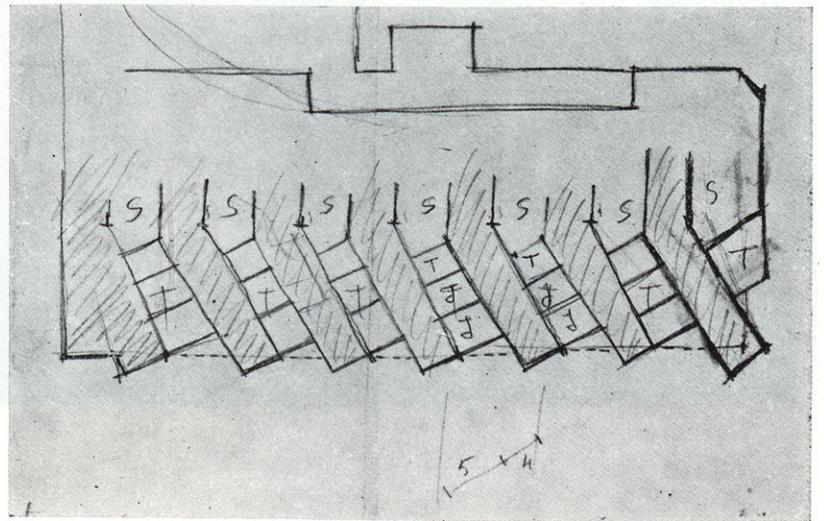
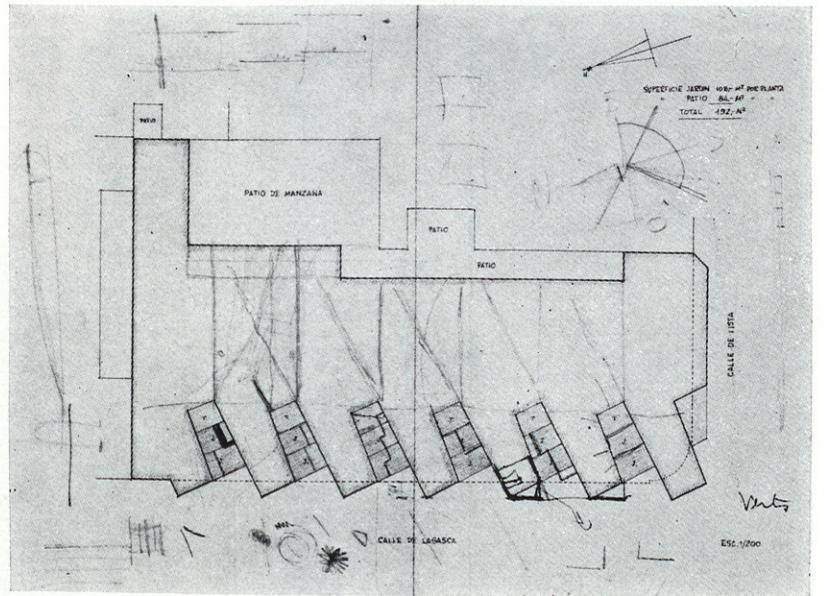
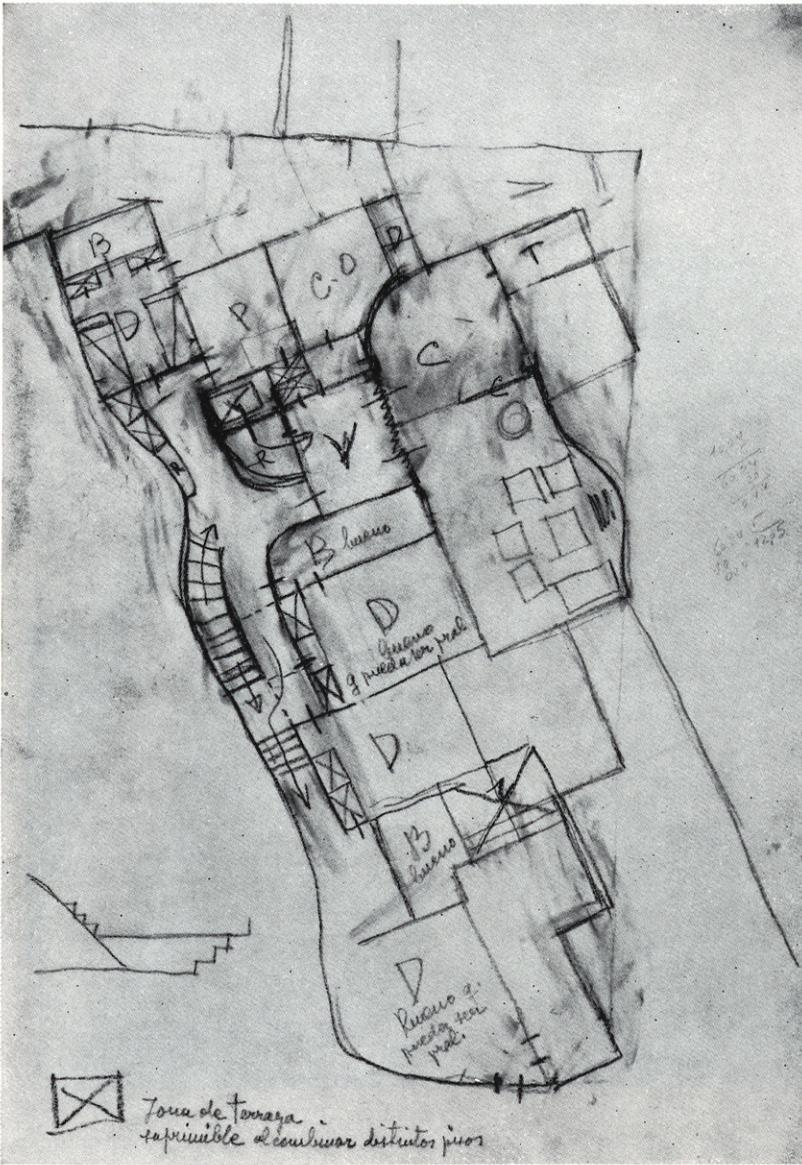
Fachada a la calle de Lagasca.
Enfrente, las casas que se ven en
la fotografía.

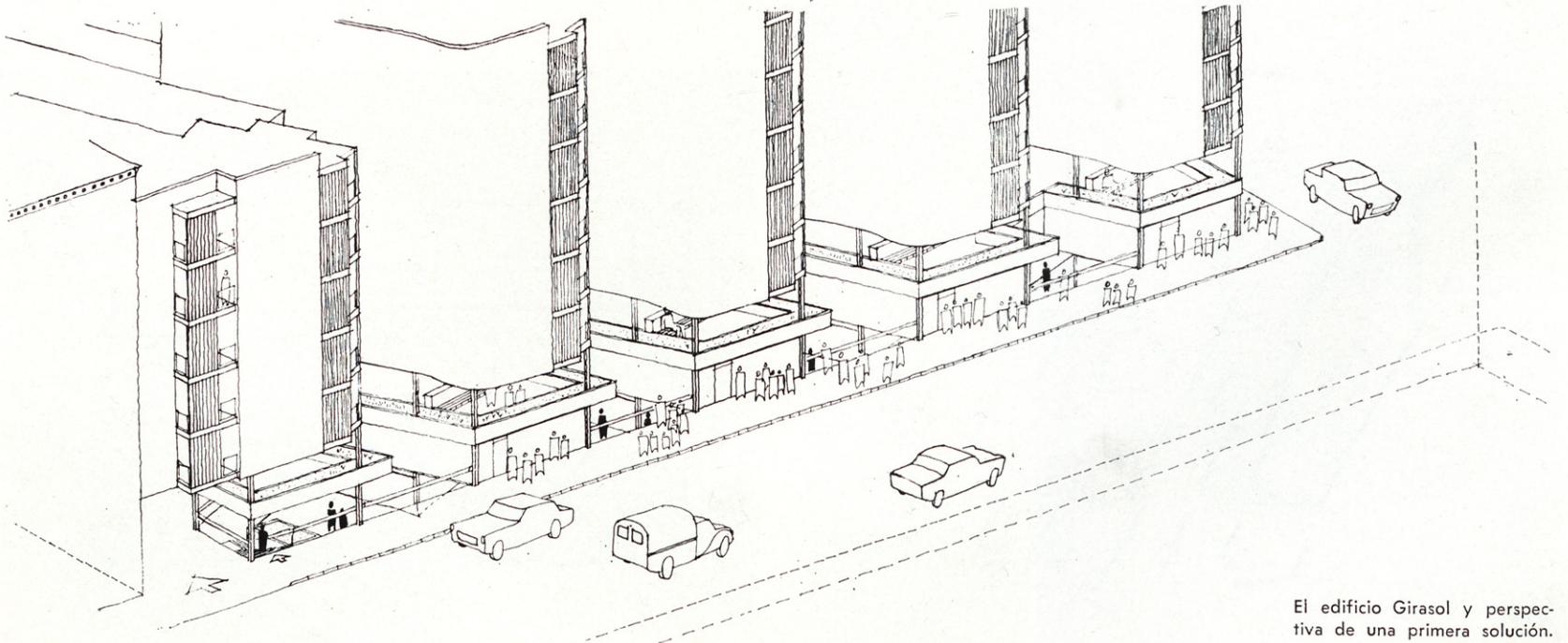




Tanteos y soluciones previas.







El edificio Girasol y perspectiva de una primera solución.



S C A

En la zona de garaje del edificio Girasol tuvo lugar la Sesión de Crítica de Arquitectura, en la que el arquitecto José Antonio Coderch expuso, sobre la proyección de una serie de diapositivas, las características principales del proyecto. A continuación se celebró el coloquio que aquí se publica, transcrito de la cinta magnetofónica.



J. A. CODERCH:

En líneas generales el planteamiento es éste: un solar de unos veinticuatro por sesenta metros, que es un terreno muy caro y que por tanto había que aprovechar al máximo, y por otra parte, siendo viviendas de lujo, era necesario que todas fueran exteriores. Aquí no cabía la solución (o yo no la supe encontrar) de una zona verde interior abierta como en la modélica Casa de las Flores, de don Secundino Zuazo; entonces, como era imposible organizar una distribución correcta aprovechando el espacio al máximo posible sin pequeños patios interiores, busqué una solución de escalonamiento por terrazas en fachada.

La vivienda de lujo creo que ha de ser siempre un poco o más bien un mucho experimental; hubo una época que trabajé en viviendas protegidas y al mismo tiempo en casas para gente de bastante dinero y descubrí el interés que tenía pasar de un problema al otro.

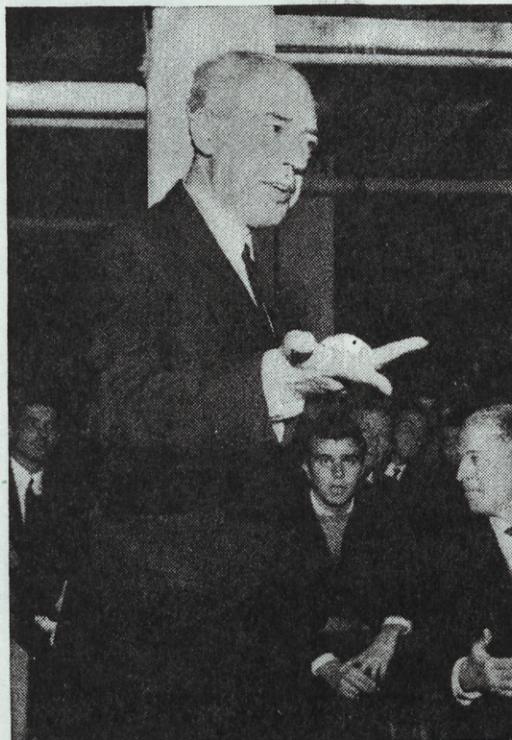
Antes de seguir adelante quiero hacer público reconocimiento de la estupenda labor que ha llevado a cabo en esta obra el arquitecto de la Empresa Constructora, Paco Cabrera.

J. A. GAYA NUÑO:

En primer lugar quiero rebatir, amigo De Miguel, el que hayas comenzado la Sesión diciendo que Coderch no necesitaba presentación; yo me declaro en contra de esta opinión y creo que la presentación es siempre necesaria y conveniente. Ten en cuenta que en estos momentos en que el arquitecto vuelve (ha vuelto hace tiempo) a la categoría de artista ha de comportarse como los artistas, y si el pintor o el escultor, grande o mínimo, están constantemente deseosos de presentación, de comentarios, los arquitectos, aunque no lo deseéis, sois merecedores de estos comentarios, de estas presentaciones; por consiguiente, sí creo que hubiera sido necesario comenzar la Sesión con algunas palabras dichas en torno de Coderch.

Actualmente yo no podría pensar sólo en el arquitecto Coderch a base del edificio Girasol, yo tendría que pensar en sus obras excelentísimas, sobre todo las realizadas en Cataluña, en Sitges, en Palamós, en Tarragona, esa preciosísima casa Ugalde en Caldetas, etc., obras perfectas y que nos hacen congratularnos, sobre todo, de que Madrid cuente ya con una obra de gran envergadura realizada por Coderch.

Ha dicho Coderch con la suma modestia que ha rodeado toda su exposición y glosa de las proyecciones, ha dicho que él era hombre de ideas poco brillantes; yo entiendo que aquí, en este edificio, hay ideas absolutamente brillantes; él ha destacado (incluso sin querer) algunas de ellas; yo remarcaría el éxito de las superficies onduladas, la utilización de ladrillo vertical, la madera vista al exterior, etc. Pero es que aparte de esto y de otras características del edificio, que luego recalcaremos, yo creo que el gran arquitecto no tiene que ser hombre de ideas brillantes; basta y sobra—y sería maravilloso—que fuera siempre hombre de ideas simples, claras, sencillas, diáfanas. Me permito preguntar si creéis que Aalto es un hombre de ideas brillantes; yo creo que no. Es un hombre que ha utilizado la arquitectura rural de su país de un modo eficientísimo; ¿es eso brillante? No, sino congruente con su país. ¿Es que, por ejemplo, un Le Corbusier es un hombre de ideas brillantes? Yo creo que es más bien un hombre de ideas eficaces. El propio máximo arquitecto español, que para mí es Juan de Villanueva, creo que no era hombre de ideas brillantes; era un neoclásico que tenía una gran pureza programática y que lo mejor que hacía era



Gaya Nuño, crítico de Arte.

llevar sus ideas neoclásicas a una sencillez verdaderamente extraordinaria.

Esta sencillez, esta claridad, esta simplicidad, creo que lucen perfectamente en el edificio que estamos comentando, y yo destacaría, sobre todo, este hecho, el de que Coderch, hombre acostumbrado a realizar viviendas campestres, viviendas no urbanas sobre todo, ha tenido en este caso la papeleta difícil de procurar y lograr incluir viviendas de planta rural, campestre, dentro de un inmueble totalmente urbano, totalmente centrado en el corazón de Madrid, del barrio de Salamanca. En este edificio Girasol él ha procurado cortar un poco la continuidad de la calle, hacer que la luz, que la aireación, que la luminosidad vayan al encuentro de cada piso utilizando un procedimiento totalmente directo.

Yo no tendría otra pregunta que hacer a Coderch mas que ésta: ¿Cómo ve Coderch el futuro del barrio de Salamanca, el trozo Este, Lagasca, Lista y sus aledaños, en este trance de sustitución de la arquitectura tipo 1910, 1915 que rodea a esta casa?

J. A. CODERCH:

Es una pregunta muy difícil de contestar, porque cada uno de nosotros hacemos lo que podemos en cada caso y este edificio no pretende ser un ejemplo de educación a las persistencias ambientales. A mí, personalmente, la calle, que se ha venido haciendo con un criterio urbanístico ya un poco anticuado, de bloques rectangulares colocados unos en un sentido, otros en otro, generalmente con una disposición ortogonal, me hace una sensación de gran tristeza; a mí, la calle, me gusta muchísimo; yo veo más bien la calle como unas ordenaciones parciales que se podrían encargar a un arquitecto y que los vecinos se tuvieran que atener a ellas para que hubiera una cierta unidad, pero siempre con diversidad en las distintas formas. Creo que esto es un problema que de momento no tiene solución y no la tendrá por mucho tiempo como no sean urbanizaciones nuevas, aunque las que se han hecho, como digo, no son muy brillantes.

Creo que el arquitecto, el hombre de oficio, que somos todos nosotros, ha de trabajar con una tradición viva. El movimiento moderno ha triunfado prácticamente en el mundo y yo he luchado todo lo que he podido por él y el resultado es más bien triste, porque encuentro que en la época del academicismo la media de la arquitectura era mucho mejor que la media de la arquitectura que hacemos ahora. El que podamos disponer de una tradición viva no creo que venga mucho de ideas ni de ideologías, sino que vendrá, más bien, de obras realizadas que se van adaptando poco a poco a las necesidades cambiantes del hombre moderno, un proceso de digestión que necesita tiempo. De manera que el porvenir de esas calles a que se refiere Gaya lo veo más bien triste.

En esta solución me hubiera gustado poder resolver este tipo de viviendas que elimina los patios pequeños interiores de una manera ortogonal, no inclinada, porque creo que entonces hubiera quedado como más estable, sin tanto dinamismo, pero eso me fue imposible por la profundidad del solar.

J. A. GAYA NUÑO:

A mí me da la impresión que en este proyecto tú has tenido una verdadera obsesión de huir de la calle, es decir, encerrarte en las viviendas como en un ambiente conventual; ¿hay algo de esto en tu pensamiento?

J. A. CODERCH:

Hay mucho de lo que ha dicho Gaya Nuño. Yo me he formado en viviendas aisladas; he llegado a los cincuenta años sin hacer prácticamente ni una sola casa de pisos, y es ahora cuando estoy empezando a hacer obras que para mí son muy importantes; entonces, como se aprende haciendo, estoy bastante conforme con esas ideas. A mí los conventos me gustan mucho, los antiguos, no los modernos, excepto quizá el de Le Corbusier.

Muchos arquitectos jóvenes, también viejos incluso, alardean de que tenemos que partir de cero. Que tenemos que partir de cero o casi de cero es indudable, porque hubo una revolución industrial, cambios en la sociedad, cambios que aún se están produciendo todavía, y esto hace que tengamos

Campoy, crítico de Arte.





que revisar tantas cosas y que podamos apoyarnos en tan pocas. Ocurre que antes se hacían obras, mejores o peores, pero todas ellas sobre una tradición viva; en cambio hoy día hacemos muchos cadáveres embalsamados, muñecas de cera; creo que ha de nacer una nueva arquitectura, pero que tardará a lo mejor trescientos o quinientos años, y lo que tenemos que hacer es ir marchando hasta donde podamos, pero motivo de satisfacción, no; es muy triste tener que trabajar en estas condiciones. Esto me recuerda un artículo de don Ramón Pérez de Ayala que empezaba con una frase que me impresionó muchísimo, de Nietzsche, traducida por el propio Pérez de Ayala, que decía que todo lo óptimo es heredado, todo lo nuevo es imperfecto; es sólo un comienzo. De manera que todas estas pocas cosas que hacemos nosotros están llenas de imperfecciones y es triste que no dispongamos de esta tradición viva, pero que la estamos construyendo, lo cual es muy importante, y que ello nos ha de servir para tener una sensación muy grande de responsabilidad.

A. M. CAMPOY:

Yo, realmente, había venido a escucharos a vosotros los arquitectos, que sois los que más tenéis que decir sobre esta cuestión. Pero voy a dar mi opinión.

Creo que entre edificio y casa hay una gran diferencia. Para mí la casa es una palabra llena de más entrañables y humanas referencias. Edificio es más impersonal. La casa es el habitáculo donde luego, en definitiva, se va a hacer un hogar. Así que entiendo que hubiera estado mejor llamarlo Casa Girasol.

Esta es una casa diríamos que óptima, para que en un futuro más o menos inmediato se habite y se convierta en hogares. Mi observación es un poco incongruente en relación con lo que se está diciendo, porque debía ser el final, y es que yo, después de ver ayer la casa parcialmente y de refrescar esta visión con las proyecciones de ahora, la noto una ausencia. No he visto ni en las entreplantas ajardinadas, ni en estas terrazas que convierten el espacio en estas zonas

tan limpias, no he visto, repito, la presencia de los otros artistas, el pintor, el escultor o el ceramista. Por supuesto que mañana cada uno de los inquilinos podrán decorar y podrán traer a sus hogares lo que crean conveniente, pero estimo que hubiese sido posible integrar en esta arquitectura tan hermosa unas obras de las otras artes: y esto, concretamente, es la pregunta que yo quería hacer al arquitecto.

J. A. CODERCH:

Casi todos los ensayos que se han hecho de la integración de las artes han resultado un fracaso. Creo que es posible y conveniente la colaboración de los artistas, pero creo que se han de producir con unas condiciones que no existen todavía en el mundo de hoy. No sé lo que ocurre, pero esto es muy difícil ahora, aparte de que las condiciones en las que trabajamos los arquitectos aquí en España son distintas de las que existen en otros países. Yo no lo he podido comprobar, pero me ha dicho un amigo mío que hizo una obra en Canadá y en Estados

Unidos, que el arquitecto disponía de unos honorarios para poder pagar él a otras personas, como consultores, sin que el arquitecto pueda echar mano jamás de esto, es decir, para evitar que el arquitecto tratara de quedarse con todo. Esto yo creo que con el tiempo vendrá y puede facilitar las cosas, pero es difícil por ahora en España.

Hace poco estaba en Barcelona con un amigo al que quiero mucho (que es Eduardo Chillida) y admiro enormemente y él me hablaba de hacer una obra en colaboración, cosa que me honraría muchísimo; es decir, hay que intentarlo, pero generalmente todos los intentos se han producido no por una necesidad casi fisiológica que es como tiene que ser, sino por una cosa más de tipo cerebral, y los resultados (que yo conozco por lo menos) han sido muy malos; además, están produciéndose cosas extrañas: recuerdo hace muchos años que luchábamos de una manera desahogada contra la imaginería religiosa de Olot concretamente y ahora yo prefiero la imagen de Olot a mucho de lo que se ha hecho.

Grupo de asistentes.





A. M. CAMPOY:

Amplíe mi pregunta anterior. Que la arquitectura, que, por supuesto, va sobre una plataforma económica, lo que es muy importante, podría ser una promotora auxiliar de las otras artes. Yo creo que en una casa como ésta hubiese sido posible reunir, integrar, algunas obras escultóricas.

J. A. CODERCH:

Sí, es posible que sí, pero como a mí los simples ladrillos me vienen grandes, el ya pensar en otra cosa me resulta un problema terrible.

F. GARCIA DE PAREDES:

Quiero preguntar si en la elaboración de este proyecto la estructura tiene un papel muy importante.

J. A. CODERCH:

La estructura (contra lo que debe ser) ha sido la pobre sacrificada de este proyecto, es decir, la estructura se ha adaptado a la planta. Una estructura perfecta creo que no puede dar un proyecto perfecto. La arquitectura, el proyecto de un edificio, es el equilibrio entre distintas cosas, muy diferentes entre sí, y aquí la estructura no es ningún ejemplo, no lo digo por resistencia, que por resistencia sí lo es. Aquí la estructura no ha sido determinante. La estructura tiene un papel importante, pero así como no podemos hacer el proyecto esclavo de la estructura, no puede ser la estructura esclava del proyecto. Yo recuerdo en eso lo que me contaba mi padre, que era ingeniero de Caminos, un viejo dicho: "Donde hay hierro, hierro hay, y donde hay exceso de hierro hay equivocación."

E. DE AZCOAGA:

La primera pregunta que planteo es que nos diga si no le parece que lo que pudiera llamarse originalidad de la arquitectura moderna no trata de paliar en muchas ocasiones soluciones de regular vuelo.

J. A. CODERCH:

Yo creo que (incluyendo las mías) el noventa por ciento de las soluciones de la arquitectura moderna en el mundo son de pacotilla, que se ha perdido lo que tenía de disciplinado, lo que tenía de bueno el academicismo, sin sustituirlo por algo nuevo, por otra cosa válida. Este verano tuve la satisfacción de recibir a un arquitecto catalán que con otros tres están en universidades norteamericanas. Uno es Martín Domínguez (un gran arquitecto). Otro, José Luis Sert (que se ha portado conmigo siempre como un padre) y este de quien me refiero, que es un chico joven, de unos cuarenta y cinco años, que prácticamente es director de la Escuela de Arquitectura de Pensilvania. Me decía la tristeza que produce el que para ver doce o trece obras de verdadera arquitectura, tenga uno que recorrer las cuatro esquinas del mundo.

E. DE AZCOAGA:

¿Considera que la arquitectura moderna se cuida de guardar la debida relación entre su piel y su entidad arquitectónica o no?

Azcoaga, crítico de Arte.



J. A. CODERCH:

Esta casa es un ejemplo que tiene piel y lo tapa todo, como la piel nuestra tapa los músculos y tantas cosas más. Este es un camino; otro camino es acentuar la estructura, acusarla. Creo que son válidos los dos; creo, además, que esta tradición viva, de la que siempre hablo y tanto añoro, no vendrá nada más que de obras muy diversas, pero todas hechas con dedicación, buena voluntad y el mejor oficio que podamos tener. No creo necesario que tenga que acusarse todo. Se puede usar la piel mientras parezca piel; si aquí hubiera empleado otro aparejo de ladrillo no daría la sensación de piel, que es lo que he intentado.

E. DE AZCOAGA:

¿No cree, Coderch, que gran parte de la arquitectura moderna se nos presenta muy madura, muy tostada por fuera y demasiado cruda por dentro?

J. A. CODERCH:

Está verde por fuera y por dentro. Estamos tratando de encontrar el camino, están variando los materiales, los sistemas constructivos, la manera de vivir, la gente; no sabemos ni qué hacer. El otro día estaba hablando con un amigo mío y le decía que envidiaba tanto a un fotógrafo que quiero mucho, que es Catalá Roca, que con cuarenta y siete años tiene un oficio extraordinario y en cambio yo tengo ya cincuenta y cuatro y cada día dudo más de todo.

L. MOYA:

Lo que se ha hecho en esta casa es el único camino que se puede seguir para salvar, si se puede todavía, algo de este barrio de Salamanca. Este barrio ha sido siempre y lo es ahora más que nunca, una serie de enormes zanjias abiertas entre bloques monstruosos; esto, naturalmente, cuando se hizo, en tiempos de Salamanca y después. Coderch tiene unas palabras muy simpáticas para los antiguos, a los que yo también considero mucho y creo que aquello estaba justificado y estaba bien porque las casas tenían de altura cuatro o cinco pisos y las



Moya, arquitecto.

calles, tan estrechas como esta de Lagasca, tenían una fila de árboles en cada acera, con lo que las calles no eran zanjas profundas. Esto duró hasta el año treinta y seis por lo menos, en que desaparecieron los árboles en nuestra guerra. En ese aspecto las calles eran muy agradables, se circulaba entre árboles; las casas presentaban unas paredes dignas, sin ningún interés más que el interés de su dignidad, pero con el arbolado delante era muy grato pasear y andar por este barrio, bien compuesto, de agradables proporciones, con una dignidad que la hemos perdido prácticamente. Era un barrio agradable, convertido ahora en un garaje y en un verdadero lío. Esto se ha convertido en verdaderas trincheras de guerra, angustiosas, con casas no como antes de quince metros de altura, sino que ahora las alturas son de veintitantos metros, lo que es una barbaridad espantosa.

Quiero felicitar a Coderch porque nos ha hecho un favor a todos abriendo esta casa al exterior en dos sentidos: en sentido horizontal, con este jardín que se abre en una preciosa perspectiva y luego las divisiones

verticales, que permanecen también como otras perspectivas lejanas en sentido contrario. Creo que esta ruptura del callejón es algo que merece alabarse por encima de todo.

J. A. CODERCH:

Transmito directa y rápidamente estos elogios a los promotores, que son los que lo han permitido, porque eso hay muy pocos que lo dejen hacer.

L. MOYA:

Eso demuestra que Coderch tiene la personalidad suficiente para poderlo hacer, porque hay muchos que por timidez o por lo que sea, hacemos lo que nos mandan y lo que podemos, pero él tiene el genio suficiente para poder conseguir esto (aunque a él le moleste muchísimo la palabra genial).

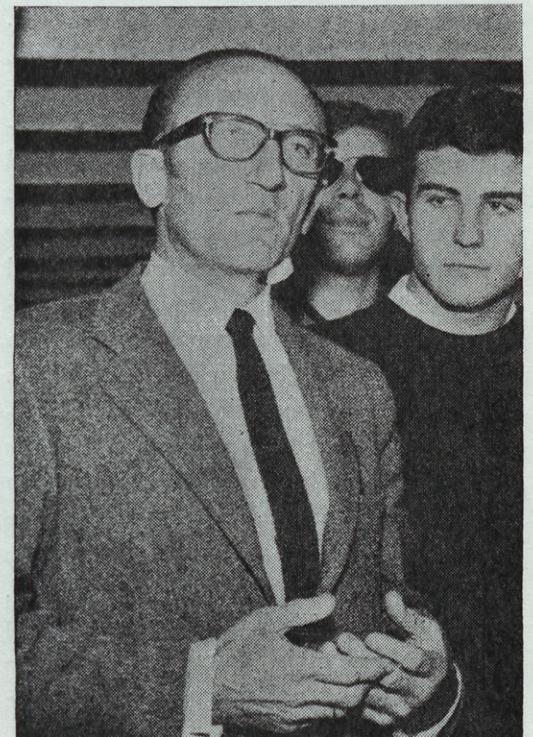
Quiero agradecer mucho en nombre del barrio Salamanca el que haya hecho estas perspectivas que se abren a la calle de un modo un poco teatral, si se quiere, que no sean los feos paredones: es una cosa muy digna de alabar y de felicitar al autor y, sobre todo, su potencia, por lo visto, ante los promotores.

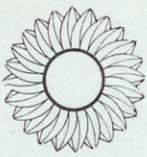
F. SAEZ OIZA:

A mí me molesta que se haya perdido el encanto que tenían las primeras Sesiones de Crítica, que realmente eran informales, sin ningún temor, sin ninguna prevención de ninguna clase, en donde tratábamos un problema de arquitectura y tratábamos de encontrar la verdad. A mí me gustaría que se volviera al espíritu primitivo de aquellas Sesiones, es decir, que se hablara descarnadamente y claro. Los elogios, por ejemplo en esta obra, sobran, porque están a la vista: cuando Moya apunta un dato a resaltar, una cualidad importante y que quizá pase inadvertida de la apertura horizontal y vertical del bloque, me parece que ha hecho una aportación interesante, un elogio interesante, puesto que descubre y construye una nueva posibilidad de verla mejor. Por tanto, yo tengo poco que añadir porque nada especial puedo decir que no sea elogioso.

El aspecto que más me interesa del edificio Girasol es que me parece que se trata, pudiéramos decir, de una investigación sobre las posibilidades que tiene el desarrollo urbano en el recinto histórico de la ciudad. A mí me interesa mucho el problema de forma de la estructura urbana. Yo analizo los planos del Ayuntamiento de Madrid y veo las manzanas cerradas, y quien dice de Madrid, de París, de cualquier ciudad, y en las manzanas cerradas, tradicionales, encontramos un encanto, un equilibrio, una brillantez de solución que por supuesto no la podemos aceptar hoy porque obedece a una forma de ser de otros tiempos; cada cultura tiene una expresión propia en la arquitectura de su tiempo: la casa griega o romana o la ciudad medieval, el renacimiento, las ciudades industriales de nuestro siglo también tenían su valor. A mí me parece que ha habido en esta casa un deseo de encontrar una nueva forma en la cultura de nuestro tiempo, aunque, como dice, nos llevará muchos años el encontrar esta nueva tradición. Hasta ahora todo lo que yo he podido aprender en la historia del urbanis-

Sáez Oiza, arquitecto.





mo contemporáneo ha sido que esta superposición un poco brutal, piso a piso de una manzana (que como decía muy bien Moya era humana, tanto la manzana interior en su patio como la fachada a la calle), por una presión de otro orden, económica, de industrialización, etc., de orientación de la vida en pequeños núcleos, llevó a poner la manzana en situación de inferioridad, y la primera operación que ha sufrido la arquitectura urbana ha sido una operación de higiene, que ha consistido en decir: "Ya que hemos puesto muchos pisos encima, vamos a ver cómo se puede sanear esto." El problema (para mí el único aporte que tienen las nuevas ordenanzas urbanas de Madrid) consiste en sanear el interior de las manzanas como se ha hecho en tantas ciudades, impidiendo el crecimiento de viviendas en el interior.

Yo recuerdo siempre que cuando estaba de profesor de Salubridad en la Escuela de Madrid hicimos una investigación sobre la casa de la calle Narváez, 72, y extendiendo esa solución de casa aceptada dentro de las ordenanzas, con patios de dos metros, a la manzana correspondiente y extendiendo esa solución de la manzana a todas las manzanas de la capital, cabía en el Madrid de los años 40 más de toda la población española. Esto es inadmisibile, pero es real y se ve, como dice Moya, en los árboles, en las trincheras. Toda la aportación del nuevo urbanismo (salvo soluciones singulares como el bloque Marsella o algún edificio de estructura independiente) ha consistido en iniciar la fragmentación de la manzana tradicional dando cortes, como diría Oteyza, unas perforaciones sobre la manzana anterior para tratar de sanearla. Estas perforaciones han convertido la manzana en unidades en forma de hache o de ele, para tratar de abrir un poco aquella forma primera, que ya no tenía soporte, pero, para mí, era la muerte de la manzana, una manzana disgregada, podrida como cuando se pudre una planta, o se muere un árbol viejo que se separa en trozos que están denunciando la presencia en el centro de un problema, una infección, de una muerte.

Tú aquí, Coderch, me parece que inicias un camino que yo lo veo en la arquitectura más avanzada de hoy, que es tratar de reconstruir la solución de la casa, independientemente de la solución del bloque, porque veo que el defecto de la arquitectura vulgar, de todos los días, consiste en aceptada la pastilla, el bloque que se nos da, fruto de la desmembración de aquella manzana que ya no vale, colocamos unas escaleritas de cuando en cuando, unas vivienditas que casi caben, y seguimos operando sin sentido sobre esta especie de pastillas. Y aquí has tenido la gracia de tratar de ver si los elementos de vivienda analizados limpiamente pueden constituir cadenas de desarrollo, series de desarrollo que ocupen, extendidas a lo largo de una calle que parece que es inviolable en el sentido que tenemos de la vida urbana, que permitan organizar a partir de la vivienda y hacia afuera una arquitectura más libre de sus propios contenidos formales actuales, que son siempre anteriores a la propia vivienda; es decir, que la manzana, para mí, me parece que era (la manzana de que hablaba Moya y a la que todos alabamos) una forma que procede de dentro a fuera, en un equilibrio absoluto, no hay presión de una parte sobre la otra, la célula habitación era perfecta, la calle era perfecta, todo era perfecto. Cuando la ciudad se parte en bloques, a lo mejor resulta más higiénica la vivienda, pero ha desaparecido la calle, ha desaparecido uno de los encantos de la arquitectura, del urbanismo, de la necesidad del hombre de vivir en comunidad. Es la calle como espacio de comunicación.

En cambio Coderch aquí apunta la posibilidad de organizar desde dentro el problema de la vivienda y tratar de ver cómo esta vivienda, organizada interiormente, puede dar origen a unas nuevas agrupaciones de viviendas, a unas nuevas estructuras urbanas que en este caso (esto ya es crítica) todavía la veo yo como encorsetada dentro de dos medianerías.

Para mí el mayor encanto (siempre lo he dicho) es conservar el retrato de la abuelita, para mí el mayor encanto es conservar

las cosas que guarda la ciudad; yo no entiendo, no he podido entender nunca, cómo se puede derribar un edificio antiguo. Yo creo que la técnica está para hacer posible que este viejo retrato de la abuelita que cada día va teniendo más valor, se mantenga. Yo, cada vez que veo derribar un palacio, se me ocurre pensar cuántas infinitas instituciones no podían haber tenido cabida en este edificio antiguo; entonces las ciudades serían tremendamente dinámicas y violentas, pero siempre tendríamos presente el retrato de la abuelita, es decir, la tradición histórica presente que nos sirve de freno para una expansión sin contenido.

J. A. CODERCH:

Esto que has hablado al final me interesa muchísimo, porque yo creo que mi verdadera vocación hubiera sido, si algún gobierno me hubiera aceptado, entrar en un centro de investigación, trabajar para él.

Se pueden conseguir unas manzanas enormes haciendo una zona verde en el centro, es decir, la manzana abierta por los dos lados, con dos bloques de una profundidad no uniforme, pero máxima de 35 metros, dando todos los dormitorios a la zona verde, puesto que la orientación de los dormitorios tiene mucha menos importancia, y en cambio haciendo de doble orientación los

Coderch y Moya.





cuartos de estar, que dan a la calle y al interior.

Esta idea me interesa desarrollarla a mayor escala.

F. SAEZ OIZA:

¿Tú no crees que muchas veces esta visión un poco triste que yo he dado del bloque como resultado de la fragmentación de una manzana que funcionaba, que esto ha tenido repercusión en las actuales ordenaciones del urbanismo español, que muchas veces por ejemplo el proyecto de ordenanza de Madrid establece la posibilidad máxima de un bloque de doce metros?

J. A. CODERCH:

Yo creo que en urbanismo estamos en los árboles, como los monos en los tejados, y creo que el sistema de bloques rígidos que te obligan a una profundidad edificable rígida y con una forma rígida no se pueden admitir, se tiene que hacer con un margen de libertad grande utilizando la firmeza en la densidad, en el volumen edificable, pero no en otras cosas, y lo que sí creo (una cosa que hoy día se está olvidando bastante, que es la investigación en urbanismo, no me refiero al urbanismo grande de grandes comunicaciones, sino al urbanismo ciudadano) es que ha de ser una gran y enorme colaboración entre especialistas, urbanistas y arquitectos, constructores de casas, porque muchas soluciones urbanísticas tienen una solución en la planta; de una solución en planta puede venir una solución urbanística, y al contrario, de una solución urbanística puede venir una solución en planta. Lo que me horroriza son las plantas rígidas.

Hace ya tiempo presenté a un Congreso una fotografía, un fotomontaje, que hice hacer por un no arquitecto porque había unas casas en un pueblecillo de las afueras de Madrid, cuyo nombre no recuerdo, casas muy humildes, todas de una planta; todas tenían una ventana grande, una ventana chica y una puerta. Aquello me gustaba mucho, todas eran iguales; pero, sin embargo, existía una gran variedad, no tenían esa monotonía de lo que nosotros hacemos, y se

me ocurrió pensar que quizá los cambios que nosotros introducimos, en general, en las casas, por conseguir variedad, por evitar la monotonía, resultan falsos; en cambio, las que se han hecho con completa arbitrariedad por los que iban a habitar las casas, resultaban muy bien; entonces hice recortar (porque suponía que esta poesía podría venir de la interrelación de unas casas con otras) todas las casas y las hice montar por un arquitecto, y resultó una fotografía preciosa. Se las he enseñado a muchos arquitectos y todos preguntan que dónde está este pueblo tan bonito, o sea que es un hecho cierto, suficientemente probado, que la iniciativa de la familia tiene una importancia vital; pero, claro, esto está contra la línea del progreso.

Yo había pensado en la posibilidad de grandes estructuras de hormigón armado que sustituyeran al concepto antiguo del suelo. Antes la gente se compraba un solar para edificar dentro de veinte años, a lo mejor; hoy día es imposible, son grandes grupos los que pueden hacer eso, pero resulta que para la edificación de estas vi-

viendas se tendrían que utilizar microcontratistas, que son carísimos. Es una solución para ricos, que no sirve. Es un problema muy serio éste, por eso voy un poco buscando la movilidad dentro de la casa; fracasaremos como fracasamos en muchas cosas, pero es enormemente importante hacerlas, porque yo creo que esta tradición viva de la que tanto hablo nacerá de la obra, no de la teoría.

L. GUTIERREZ SOTO:

Las obras de Coderch, la más mínima, tienen esa garra, casi diríamos ese suspense de un hombre que tiene una personalidad sencillamente maravillosa. Su personalidad la ha demostrado claramente en esta casa, que, a mi modo de ver, no está lograda, pero que aporta cantidad de ideas; yo recuerdo que me quedé con la boca abierta por cómo lo ha conseguido de la sociedad inmobiliaria. Yo he trabajado mucho en mi vida y no he encontrado nunca una sociedad inmobiliaria que se haya atrevido a hacer una obra así, que es comprometida desde el punto de vista comercial. Sin em-

Coderch, en "rueda de prensa" con los alumnos de Madrid.





Gutiérrez Soto, arquitecto.

bargo, Coderch tiene tal fuerza persuasiva y tal fuerza arquitectónica que ha conseguido convencer a esta sociedad inmobiliaria que la casa era rentable y que estaba bien.

La obra tiene un interés enorme para todos los arquitectos que tengan vocación, porque apunta un camino. Para mí, esta obra, que la he seguido un poco por los periódicos y un poco porque vivo cerca, ha tenido mucho interés porque esta idea de Coderch yo la tenía hace mucho tiempo. Yo he hecho simétricamente en esta manzana otra casa que da a Velázquez, y en esa tuve la duda de si cabría un patio interior o no; en seguida surge la idea del patio abierto e inmediatamente surge la misma idea de Coderch: abrirse a unos patios exteriores a la calle para alejarse del vecino y crear un ambiente limpio y privado, tan maravillosamente como está logrado éste, tiene un cierto interés, pero eso me llevaba a tener que hacer unas concesiones distributivas, de comunicaciones verticales, de escaleras, de ascensores, de muchas otras cosas más que no sé si me compensan, con pérdida de superficie rentable, y no sé si estos señores que

me han encargado la casa me iban a mandar a freír monas.

La planta de Coderch es muy buena y muy espectacular. Dice uno: verdaderamente todo este esfuerzo ¿vale o no vale la pena? Porque, claro, para hacer eso hay que llegar a lo que ha ocurrido aquí, a disponer un ascensor y una escalera de servicio y un montacargas por vivienda, cosa un poco fuerte. Hay que prescindir de la escalera principal, porque para llegar a la escalera que existe hay que pasar por el "office", por la cocina, por el lavadero, llegar a un patio y bajar. Todas esas cosas dependen de las exigencias que uno se plantea al proyectar.

Coderch ha llevado a cabo una gran idea, lo ha logrado con gran brillantez; pero quizá haya una serie de puntos que son discutibles. Sobre todas las cosas, Coderch nos ha mostrado una fachada casi pudiéramos decir espacial, que a mi modo de ver tiene la enorme honradez profesional de que le ha salido una fachada sensacional sin querer, al transformar en volumen exactamente lo que ha creado en planta y en distribución, logrando una fachada sensacional sin pretender sensacionalismos. Yo creo que los madrileños debemos felicitar muy efusivamente a Coderch, que nos ha dado una lección de inteligencia y de valor increíble. Si en una Sesión de Crítica puede ponerse una serie de pequeños reparos distributivos, sobre todo en circulaciones verticales, no tiene absolutamente ninguna importancia ante lo grande de la empresa y lo bello de la idea.

J. A. CODERCH:

La cuestión de dobles escaleras, dobles ascensores, se ha podido solucionar. Lo que sí creo es que se necesita una persona inconsciente como yo para intentarlo.

F. SAEZ DE OIZA:

De lo que ha dicho Gutiérrez Soto, al que admiro, se deduce que uno de los defectos del proyecto es este desdoblamiento, este exceso de lujo en el gasto de los ascensores, cuando a lo mejor con una solución de un solo ascensor, forzando otras cosas, se podría resolver el proyecto. Yo creo que

lo que apunta Coderch de la organización en planta, lo apunta también en este detalle del ascensor. En los primeros tiempos de la industria el crear la energía era difícil, y una fábrica era un sitio donde el vapor de agua ponía en movimiento unas cosas y luego, con poleas, se transmitía esa energía; en cualquier máquina moderna hay tantos motores como se necesitan; la producción de energía no tiene sentido y la transmisión de la energía en ese orden no cuenta, y si es eléctrica, menos todavía. Entonces este pervivir en la casa antigua, con la escalera, que era el único elemento importante para subir, y poner en el hueco de la escalera un ascensor para que resolviera el problema es bastante absurdo. El futuro apunta a la solución de Coderch, es decir, a considerar que los elementos de circulación de la casa son elementos técnicos que están a nuestro servicio y no estamos nosotros al servicio de estos elementos técnicos; cuando se inventa el elemento, entonces somos esclavos de él; pero cuando la creación de este elemento para nosotros ya es un hecho de tradición, el usarlo donde se necesite es uno de los puntos más interesantes que apunta Coderch en su solución.

V. d'ORS:

Primero la felicitación. Aquí se han suscitado tal cantidad de temas, y todos importantísimos, que yo casi prefiero ser examinado porque no se cuál elegir. Se han tocado lo menos diez temas de entidad importantísima para los arquitectos, que iban desde la crítica en sí de la casa como edificio hasta las relaciones con la calle, el problema de la situación actual de los arquitectos, la necesidad de elegir, que siempre es la nota de lo artístico. Nosotros tenemos que elegir, y siempre que elegimos una solución sacrificamos forzosamente otras cosas, por eso no somos ni científicos verdaderos ni moralistas más que a medias; somos, sobre todo, artistas, y por eso elegimos, sacrificamos unas cosas y tomamos una solución. Esta solución de Coderch es una solución importante, porque trae novedad dentro de esta forzosidad de aprendizaje y hasta cierto primitivismo en que hoy se encuentra la



edificación actual. Hoy no podemos ser Velázquez porque no se nos ha transmitido una tradición viva; ni Rafael, ni Tiziano, tenemos que ser Berruguets, tenemos que estar empezando, y entonces cada solución, cada paso, es difícil, pero por eso mismo es mucho más importante.

Las calles de todas las ciudades en los países en desarrollo están sufriendo unas tremendas y lamentables amputaciones: es evidente que la realidad económica empuja muchas de estas cosas. Estamos en un pueblecito, y con sus casitas pequeñas, con esta increíble espontánea gracia que tienen las cosas nacidas de la absoluta necesidad. De pronto se levanta una pretenciosa casa de cinco plantas y los del pueblo están encantados, dicen: "Ya empezamos a ser ciudad", y entonces vienen los de la ciudad y les dicen: "Qué barbaridad, están ustedes chafando este pueblo, lo están ustedes destrozando". Subamos otro peldaño y está ocurriendo exactamente lo mismo, una especie de provincianismo que acepta con alegría, incluso a veces con orgullo, y empuja a la necesidad de ir a un tipo de urbanización que no corresponde al nivel de la ciudad, sino que corresponde al nivel de metrópoli, lo mismo que aquel pequeño edificio de cin-

co plantas dañaba al pueblo, aunque era bueno, a lo mejor, para la economía del pequeño propietario y además era celebrado por la mayor parte de los snob del pueblo, lo mismo las pequeñas ciudades, encroquetadas en un nivel de arte, de convenciones tradicionales, de todo lo que esto puede tener de malo y de bueno, pero conseguidas, armonizadas y con una edificación que correspondía exactamente al tipo de urbanización como el tipo de urbanización, y si es verdadero y esto se olvida, debe corresponder al tipo de colonización. Se levanta un rascacielos, se dan cuarenta cortes en las manzanas para (la higiene también iba a favor de esto) airearlas, pero se destruye esta casi milagrosa conformación que se había conseguido con el tiempo para estas antiguas ciudades y para estos antiguos barrios. Se trata de un problema difícilísimo de resolver, casi imposible: se pueden atenuar las graves consecuencias que esta problemática trae como consecuencia, pero no se pueden, satisfactoriamente, superar.

Hoy nos encontramos con el problema de lo que se llamaba calle, es una cosa que se está destruyendo y entonces estamos consiguiendo un híbrido urbanístico entre el tipo de urbanización de la ciudad y el tipo de

urbanización que corresponde al nivel metropolitano, que es a lo que están ascendiendo muchas de las grandes ciudades, como Madrid.

Estas calles, estas plazas, se están no ya desambientando, sino desfuncionalizando totalmente. El problema de la circulación no es más que uno de los aspectos, el más brutalmente presente, pero no el más importante de este proceso. La situación del arquitecto es que es un servidor de la ciudad, de la sociedad, no es un lírico que lanza sus poemas al aire con toda su angustia o sus problemas personales, sino que es un servidor, pero que tiene al mismo tiempo el deber de empujar un poco la sociedad hacia su mejoramiento, servirla, pero dulcemente, empujándola. Hay que ser humildes, y en este sentido Coderch también nos ha proporcionado una lección fenomenal, porque esto, con sus errores, que los tiene (como dice muy bien Gutiérrez Soto), pero son errores porque ha habido que elegir; pero dentro de sus posibilidades ha sido una cosa divinamente cuidada y muy bien hecha. Este valor de cosa cuidada en sus detalles y con una idea importante, pero realizada de verdad, es una lección fenomenal para todos los arquitectos.

d'Ors, Coderch y De Miguel.



SE HABLA DE ESTA CASA, CON CIERTO ATREVIMIENTO

RAMON FARALDO

Aunque la arquitectura signifique arte, incluso la patria de todo arte, se hace difícil opinar de una casa sin haber vivido en ella. De cuadros o de estatuas se opina rápidamente, porque no son habitables, trascienden por cuanto les hace visibles. Las partes visibles de una casa interesan, pero no deciden lo que hace casa del complejo arquitectónico así llamado.

Realmente, las casas son construidas como tal arquitectura: como tales casas, van haciéndose a sí mismas según quien las habita o según se dejan habitar, y por esta relación íntima y ambiental, techos, paredes y ocupantes forman una biología más que un contrato domiciliario, donde espacio vital es también espacio anímico. Esta identificación entre la persona y su sitio, de orden estrictamente privado, no contribuye a hacer materia discutible de una casa, que es como discutir una cuestión de familia.

Ante la construcción de José Antonio Coderch, edificio "Girasol", donde la voluntad intimista ha sido extremada, se opina con bastante escrúpulo y sobre datos elementales. Es cierto que, por presencia exterior, esta casa no puede tomarse por otra; es como es. Muchos edificios urbanos practican una suerte de sedentarismo apoltronado, indiferentes a que les consideren inmuebles o mineralizaciones. La casa del arquitecto Coderch es idea de un hombre, y esto se hace perceptible, por de pronto, en el semblante público de su obra. Esta fachada posee una vivacidad, actúa, se hace sentir, no sólo por la réplica de sus materiales—madera, cerámica, vidrio, metal—, que argumentan enérgicamente entre sí, sino, especialmente, por la dialéctica de volúmenes y líneas ascendentes, cruzadas, turgencias y convexidades que operan como en bajorrelieve abstracto, aunque su desarrollo cobije existencias.

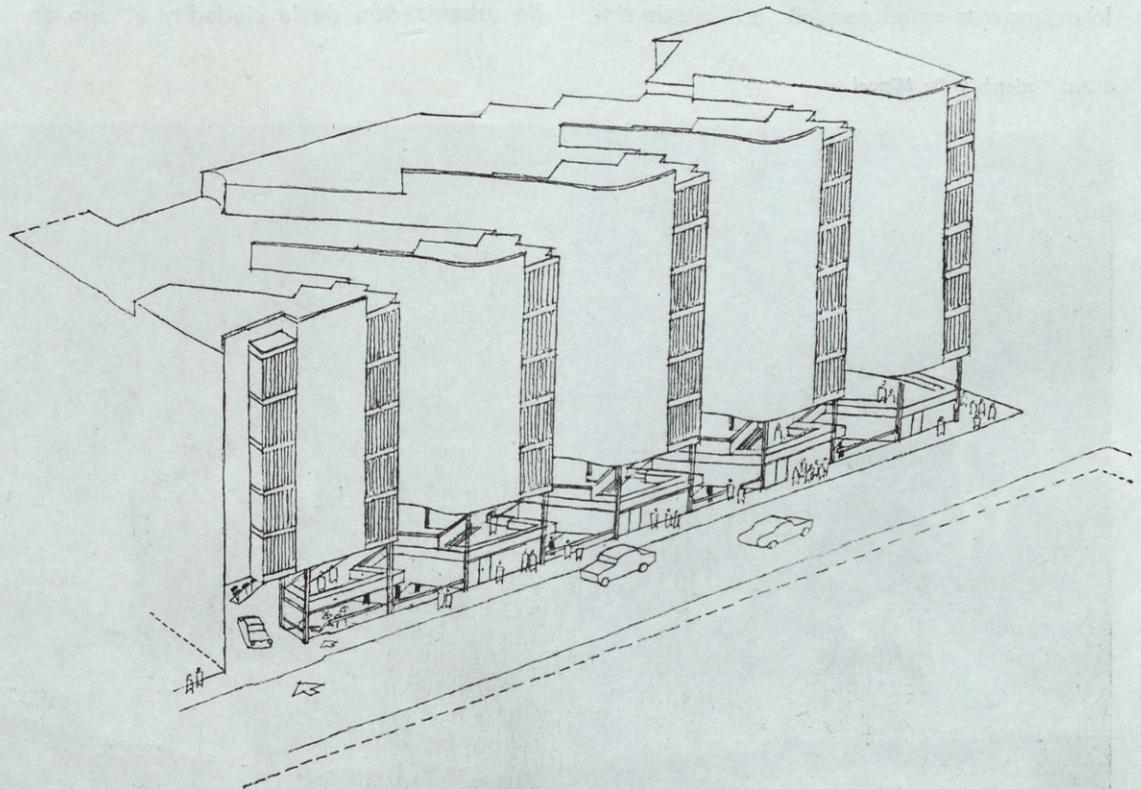
En una perspectiva abierta, aislada, esta construcción intensificaría su gentil entereza, y, me parece, sus soluciones como cuerpo arquitectónico total. En una calle de ciudad rompe el aplastamiento serial del inmovilismo urbano y algo de la propia

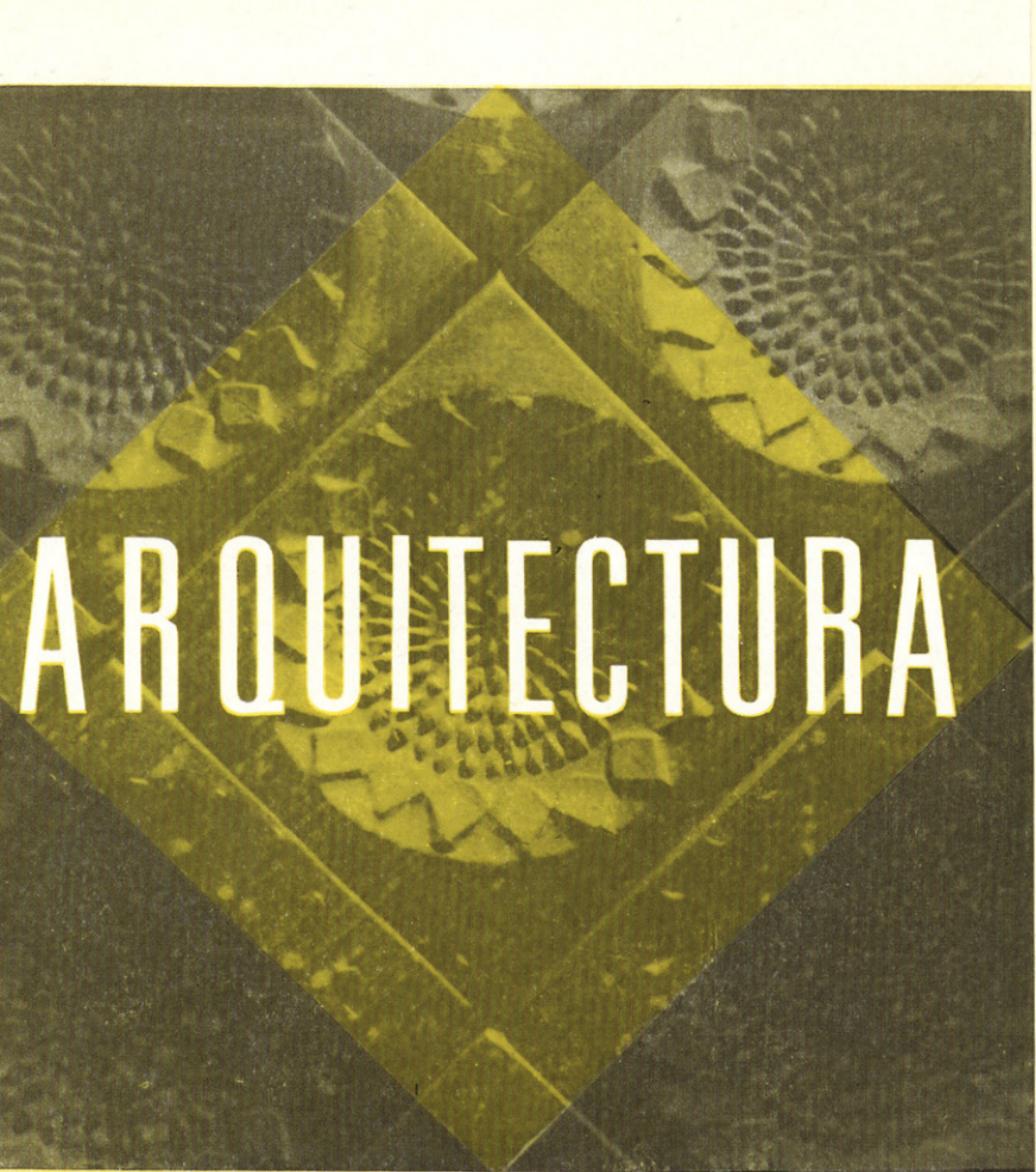
construcción o del contorno queda frustrado. Ignoro si la culpa corresponde al contorno, al trasiego de épocas de edificación, que fueron como tuvieron que ser, o al pensamiento de Coderch, que cumple su deber como profesional de hoy. Yo no concibo cómo debe configurarse una urbe moderna, en el conjunto y en las piezas, para que resulte menos bestial de lo que es; así que no discuto ni participaría con la necesaria euforia en estas controversias.

Interiormente, el edificio presenta la ventaja de su adaptación solar y una coherencia, teórica al menos, entre simetrías y usos. Agua y plantas proponen, dentro del inmueble, ciertas sugerencias o estímulos bucólicos. Creo poco en la eficacia de estos tallos y manaderos impostados en ladrillo y electricidad. Todo dependerá de quien los disfrute, o los ignore, o los compadezca.

Podría agregarse algo a esta información parcialísima. La arquitectura actual sigue pro-

blematizando sobre construcción racionalista y construcción orgánica, tecnicismos que llegan a prevalecer sobre el destino humano de la arquitectura. Quizá debiera experimentarse más en esta dirección, considerando el influjo congelante, opresivo o aséptico de los muros habitados. Aparte del estricto confort o la estricta modestia, la arquitectura no busca mucho más. Tampoco sé, naturalmente, cómo o por dónde, o qué podría buscar. Pero se han resuelto tantas dificultades, tales dilemas de espacio, resistencias y materiales, que el sueño de Rimbaud sobre "otras formas de ser y habitar, sobre las paredes y las puertas amigables, sobre tejados ni envanecedores ni despóticos", quizá no fuese inalcanzable ni inoportuno. Yo no lo comparto, pero la única forma de acabar este texto ha de acogerse a unas alucinaciones de poeta. El arquitecto antes nombrado también lo es, hasta donde ello es compatible con otras cosas.





ARQUITECTURA

COLLABORACIONES

sobre la morfología de las ciudades

LA EVOLUCION DE LA CIUDAD

Las agrupaciones humanas compactas del tipo de la mayoría de las ciudades que aún no han empezado a ser generadoras de áreas metropolitanas, presentan características muy similares en su morfología, consecuencia de un crecimiento típico que obedece generalmente a fenómenos históricos que guardan entre sí un paralelismo grande. Es por ello que para un gran número de casos pueden ser válidas las notas que se transcriben a continuación y que son consecuencia de la observación comparativa de la evolución de un buen número de ciudades.

Parece que el proceso histórico de esa ciudad que podríamos llamar típica podría resumirse de la siguiente forma:

1.º Nacimiento del núcleo primitivo, de fundación lejana en el tiempo, y que sufre generalmente grandes modificaciones a lo largo de los siglos, por efecto de las guerras, devastaciones, incendios, catástrofes, etc., y que llega a los comienzos del siglo XIX con un trazado y una forma que más o menos persiste en nuestros días, por lo menos en lo que se refiere a su estructura fundamental. Este núcleo suele reconocerse con gran claridad en la mayoría de los casos dentro de las ciudades actuales.

En muchos casos la ciudad no ha sobrepasado estos límites y se ha quedado en su núcleo histórico por falta de impulso vital (Brujas), o bien por tenerlo débil y haber sido suficiente su recinto para recoger sus necesidades de crecimiento, con el resultado de una no siempre deseable densificación del casco.

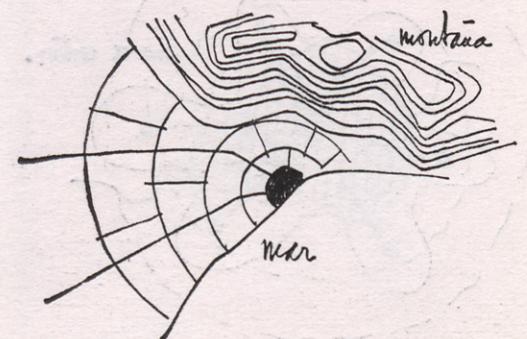
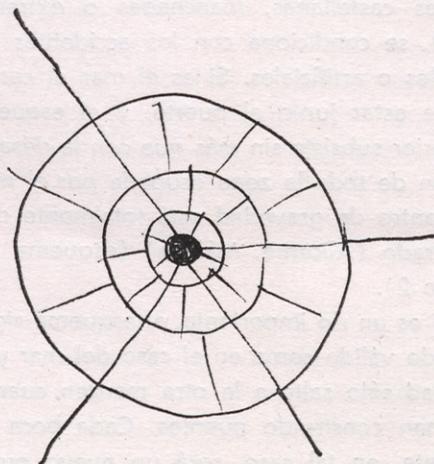
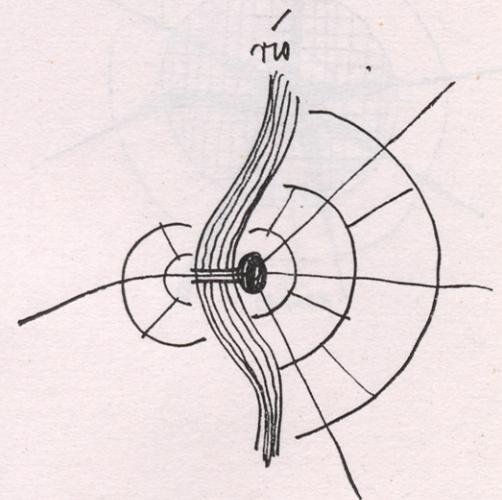
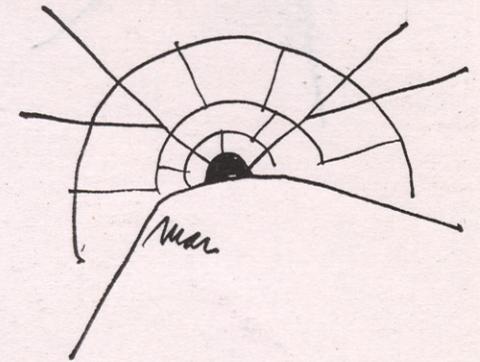
2.º Al corazón de este núcleo primitivo o histórico suelen confluír diferentes vías o carreteras de carácter regional, que han sido en muchos casos el motivo de la elección del emplazamiento, tal como una encrucijada de caminos. Recuérdese el caso de Madrid, donde la encrucijada estaba donde hoy se encuentra la plaza Mayor, confluencia de los caminos de Alcalá, de Toledo y de Segovia.

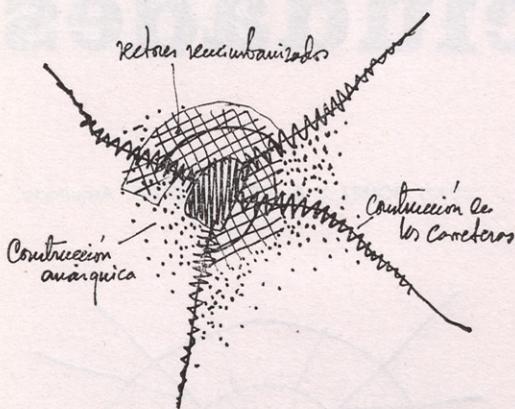
3.º Según fuere el impulso vital de la ciudad durante los siglos XIX y XX, su potencia económica, su atracción migratoria, su crecimiento demográfico, sus condiciones naturales o físicas, así ha sido su crecimiento "extramuros" e incluso "intramuros" durante ese período de tiempo y hasta nuestros días. Hasta 1800, y con pocas excepciones, las ciudades estaban encerradas más o menos dentro de sus recintos históricos, los cuales eran, naturalmente, de distinto tamaño. Edo (la actual Tokio), en esa época la mayor ciudad del mundo tenía, en 1785, más de un millón de habitantes, pero por el contrario, la mayoría de las ciudades españolas habían sufrido tan sólo discretos crecimientos en su superficie primitiva o histórica.

Los crecimientos más espectaculares aparecen ya en los tiempos modernos, generalmente ya entrado el siglo XIX, que se caracteriza precisamente por ser el que señala el principio de la urbanización de los países, es decir, el que presencia el comienzo del éxodo de las grandes masas rurales sobre las ciudades.

Entonces las ciudades comienzan a ser objeto de unas presiones nuevas que nunca antes habían padecido, al verse sometidas a unos crecimientos de población que rompen el equilibrio tranquilo de su "sestar" histórico. ¿Qué sucede entonces? Es la época

JUAN GOMEZ Y G. DE LA BUELGA. Arquitecto.





ca de los primeros "ensanches" planificados, y también de la aparición de los suburbios que acogen el aluvión humano de bajo nivel económico que llueve sobre la ciudad. Es también la época de los primeros barrios de chalets, bautizados inocentemente en España con el ambicioso nombre de "ciudades jardín". Con estos elementos, y algunos más, como las primeras edificaciones fabriles generalmente mal emplazadas se compone el conglomerado de los primeros desarrollos urbanos de las ciudades españolas.

Los hombres empiezan entonces a pensar en la necesidad de poner orden en este crecimiento tan rápido, galopante en comparación con el de todos los siglos anteriores. Nace el urbanismo como doctrina, y las naciones, entre ellas la nuestra, empiezan a legislar sobre la materia.

En las líneas que siguen no se pretende hacer ningún estudio profundo, sino solamente tratar de deducir algunas enseñanzas elementales de un planteamiento totalmente esquemático del proceso de crecimiento de las ciudades, como organismos vivos.

LA CIUDAD CONCENTRICA

Las ciudades tienen tendencia a crecer con la forma de una tela de araña, concéntrica como las ondas que se forman en torno a una piedra arrojada en el agua, y cuyo centro es el corazón del núcleo primitivo o ciudad vieja, centro de gravedad del núcleo urbano. Los radios son las carreteras que parten hacia los distintos puntos cardinales (esquema núm. 1).

Este esquema teórico, válido para los casos de ciudades en llanuras (muchas ciudades castellanas, manchegas o extremeñas), se condiciona con los accidentes naturales o artificiales. Si es el mar el centro suele estar junto al puerto, y el esquema anterior subsiste sin más que con la desaparición de toda la zona ocupada por el mar. El centro de gravedad está totalmente descentrado (Alicante, Málaga) (esquema número 2).

Si es un río importante, el esquema sigue siendo válido como en el caso del mar y la ciudad sólo salta a la otra margen cuando se han construido puentes. Cada boca de puente, en tal caso, será un nuevo punto

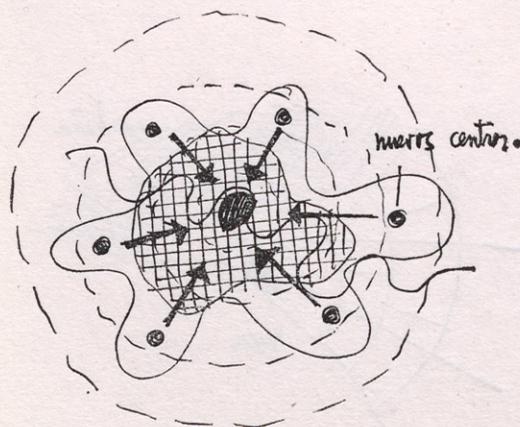
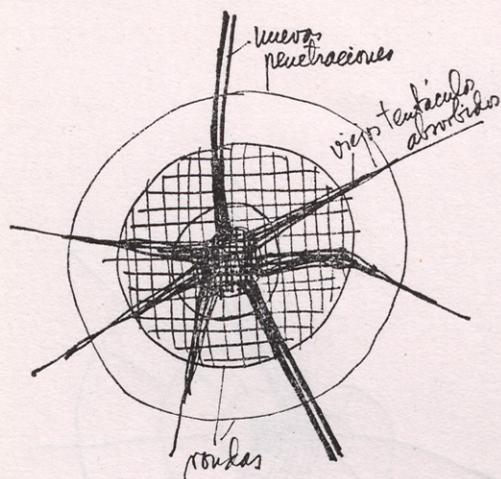
focal de nuevo desarrollo (barrio de Triana en Sevilla) (esquema núm. 3).

Las ondulaciones del terreno no destruyen el esquema si son suaves. Si son fuertes lo perturban y si son importantes lo rompen, como en los casos anteriores (Santa Cruz de Tenerife, que se ve obligada a crecer entre el mar y unos crestones montañosos) (esquema núm. 4).

Las ciudades tratan casi siempre de canalizar este crecimiento espontáneo en tela de araña ayudando a formar el mismo tejido que parece natural mediante la creación de rondas circulares concéntricas y nuevas penetraciones radiales, cuando las viejas se encuentran congestionadas. El proceso puede ser más o menos el que se señala en el esquema núm. 5, es decir, zonas semiurbanizadas en torno al núcleo central, algunos ensanches sectoriales urbanizados, construcción a lo largo de las carreteras radiales, zonas suburbanas en los vacíos o cuñas intermedias, etc.

La presión sobre el centro o núcleo primitivo es cada vez mayor en estos casos. Es el corazón de la ciudad, que va densificándose aceleradamente al acumularse sobre él todas las actividades más importantes del sector terciario. Gradualmente va haciéndose más incómodo e inhabitable, y en las grandes ciudades va dejando de ser residencial para convertirse en lugar de trabajo y centro de los negocios. Todos los desplazamientos de las gentes confluyen en él a diario, provocando graves problemas de tránsito rodado, aparcamientos y transportes (París, Londres, Madrid). En tales casos la solución a base de rondas concéntricas y vías radiales, consolidando la estructura circular, no hacen sino colaborar a aumentar la congestión de las áreas centrales (esquema número 6).

Es interesante hacer notar que las grandes metrópolis concéntricas como París, Londres o Moscú no consiguen dejar de serlo, y cuantas medidas de todo orden se han intentado para descongestionar el centro no han sido sino modestísimos paliativos. París intentó primero organizar sus suburbios mediante la creación de centros secundarios periféricos (véase esquema núm. 7), empeño en el que insisten hoy con su nuevo Plan



Director, pese a su deseo de ser direccional a lo largo del Sena hacia el mar. Londres legalizó su cinturón verde hace años, tras el cual continúa el crecimiento concéntrico, que tampoco pierde su carácter por el hecho de que se creen nuevas ciudades, todas las cuales siguen gravitando en definitiva sobre la City. Moscú fracasó en su intento de frenar a la fuerza su crecimiento demográfico, que se traduce en un desarrollo concéntrico masivo cada vez más agobiante, hoy todavía tolerable por el hecho de que el índice de motorización de la población es muy bajo.

Todo lo que se pretende ya en estas grandes ciudades es la organización más o menos buena o la mejora de la estructura de los diferentes sectores para procurarles la máxima autonomía posible y lograr su independencia del centro. Pero esto no se consigue, y el centro sigue siendo cada vez más el foco, el corazón del gran conjunto al que agobian los desplazamientos colectivos de millones de ciudadanos que acuden a él diariamente.

Está claro, por consiguiente, que donde debe hacerse el esfuerzo necesario para romper este esquema concéntrico es en las ciudades de tamaño aún modesto, como lo son muchas de las de nuestro país, donde aún se puede lograr una desviación de las tendencias naturales que den al traste con el peligro del futuro monstruo concéntrico.

LOS ACCIDENTES GEOGRAFICOS Y LA CIUDAD

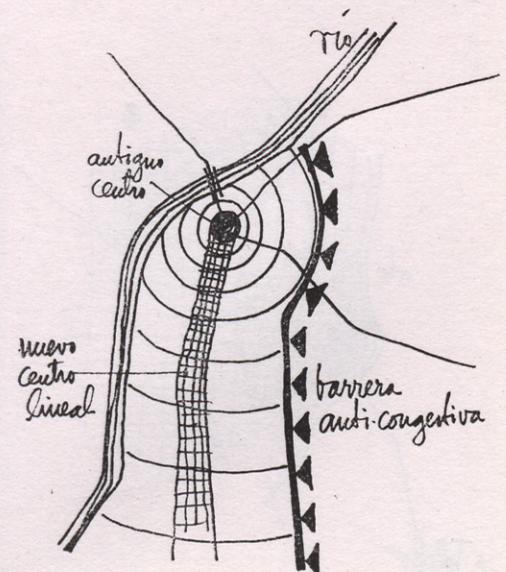
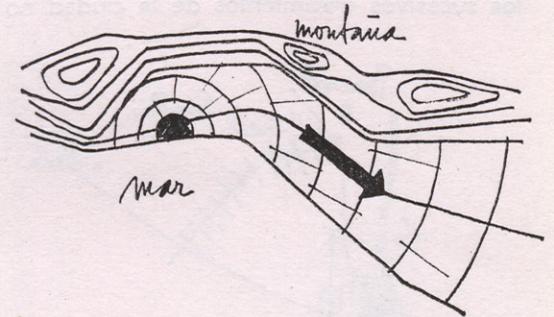
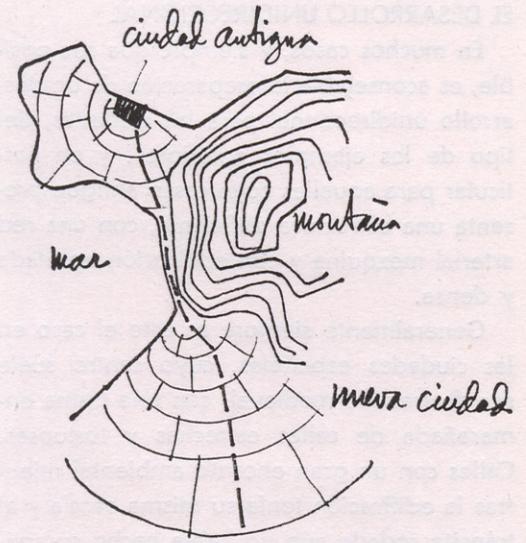
Las ciudades que presentan accidentes geográficos que influyen en su estructura urbana pueden clasificarse en dos grandes grupos:

Por una parte tenemos los que están rodeados por todas partes por accidentes que impiden su crecimiento, como el caso de una ciudad en una isla o en una semiisla (Cádiz). Es evidente que para estas ciudades el desarrollo físico está limitado. Son las que caen con más facilidad en la tentación de la superedificación del casco y para ellas la única salida satisfactoria es la aparición de la segunda ciudad o ciudad en paralelo en otro emplazamiento necesariamente separado, pero bien comunicado (generalmente por

túneles o puentes). Tal es el caso de Nueva York, donde al saturarse la isla de Manhattan se saltaron los grandes ríos que la rodeaban (Brooklyn, Bronx, etc.). En España tenemos a Bilbao (nueva ciudad de Asúa) y Cádiz (nueva ciudad de Puerto Real) (esquema núm. 8).

El segundo grupo lo constituyen las ciudades que estando también rodeadas por accidentes naturales tienen, sin embargo, un escape claro para su crecimiento en algún sentido. No es aventurado asegurar que desde un punto de vista urbanístico, estas ciudades tienen la posibilidad de esperar un mejor porvenir urbano. Efectivamente esa única salida, si de verdad es clara y sin obstáculos serios, ofrece la posibilidad del desarrollo de una estructura de tipo direccional, en la cual se dan las mejores circunstancias para un desarrollo homogéneo, equilibrado y, sobre todo, anticongestivo. Al tener polarizado su crecimiento en un solo sentido, si este desarrollo ha sido bien planificado y se ha preparado una infraestructura receptora capaz, el centro de gravedad del conjunto urbano irá desplazándose necesariamente del núcleo primitivo, produciéndose así gradualmente un descongestionamiento del corazón que irá estirándose poco a poco con tendencia a transformarse de puntual en lineal, con unas condiciones inmejorables para el servicio de las áreas residenciales y de trabajo que lo flanquean. Insistimos en que esto será bueno siempre que se monte sobre una buena columna vertebral de comunicaciones, porque sin ella no hay ciudad lineal posible.

En España tenemos los casos de Burgos, Alicante y Tarragona, por ejemplo, en los que se dan las circunstancias citadas, si bien también es cierto que las salidas direccionales que topográficamente son tan claras, en los tres casos están salpicadas de actuaciones que en cierta medida hacen peligrar el empeño. En otros casos esa única salida está taponada con edificación de tipo suburbial e incluso chabolismo, y entonces se hace precisa una cirugía de remodelación mucho más costosa que si en su momento hubiera sido impedida la aparición del problema, debido siempre a una situación de tipo coyuntural (esquema núm. 9).



EL DESARROLLO UNIDIRECCIONAL

En muchos casos, y siempre que sea posible, es aconsejable la preparación de un desarrollo unidireccional para las ciudades, del tipo de los ejemplos anteriores, y en particular para aquellas cuyo casco antiguo presenta una estructura deficiente, con una red arterial mezquina y con edificación apretada y densa.

Generalmente siempre es este el caso en las ciudades españolas, cuyo centro suele ser de trazado medieval, con una trama enmarañada de calles estrechas y tortuosas. Calles con un gran encanto ambiental mientras la edificación tenía su misma escala y el tránsito rodado aún no había hecho su aparición, pero totalmente insuficientes para soportar sobre ellas el peso de toda una ciudad en desarrollo a su alrededor.

La política aconsejable entonces es la de crear las circunstancias necesarias para que los sucesivos crecimientos de la ciudad no

graviten de manera única y absoluta sobre el centro antiguo, hasta hacerlo totalmente impracticable, como lo llegaría a ser si los crecimientos continuaran siendo concéntricos. Una vez elegida la dirección idónea para el crecimiento se requerirá en la ciudad la afirmación de un acto de fe colectiva que suponga el compromiso de defender por todos, empezando naturalmente por las autoridades, esas directrices que señalarán una tendencia en cierto modo contraria a la tendencia espontánea, que, como ya se ha dicho, es la del crecimiento en ondas concéntricas.

Las tensiones que configuran las ciudades son en gran medida las que responden a la economía de mercado, y deben seguirse siempre que sea posible y en tanto no se presienta que se entrañen graves peligros para el futuro colectivo.

El desarrollo unidireccional tropezará con este inconveniente, pues las tensiones de mercado son generalmente también homogéneas, según líneas concéntricas, y van siendo menores a medida que la distancia al centro va siendo mayor.

Nadie podrá dudar de la gran dificultad que presentará el acometer en una ciudad la tarea de enfrentarse con las tensiones naturales de crecimiento, tal como pretende la teoría de desarrollo unidireccional, cuyo éxito depende de que se puedan frenar con eficacia las zonas opuestas a las que se estiman como óptimas. Sin embargo, en muchos casos valdrá la pena intentarlo en la seguridad de que una vez iniciada la tendencia, a la larga llegará a ser espontáneo lo que al principio parece que se hizo a la fuerza (esquema núm. 10).

Esta teoría nos entronca necesariamente con la Ciudad Lineal, de la que hace ya cerca de un siglo hablara Arturo Soria a sus contemporáneos. El esquema teórico que defendía nuestro compatriota era el de una ciudad soñada que se apoyaba en una columna vertebral de comunicaciones que ponían en relación dos o varios núcleos ya existentes y demostraba que el funcionamiento de este organismo había de ser bueno necesariamente.

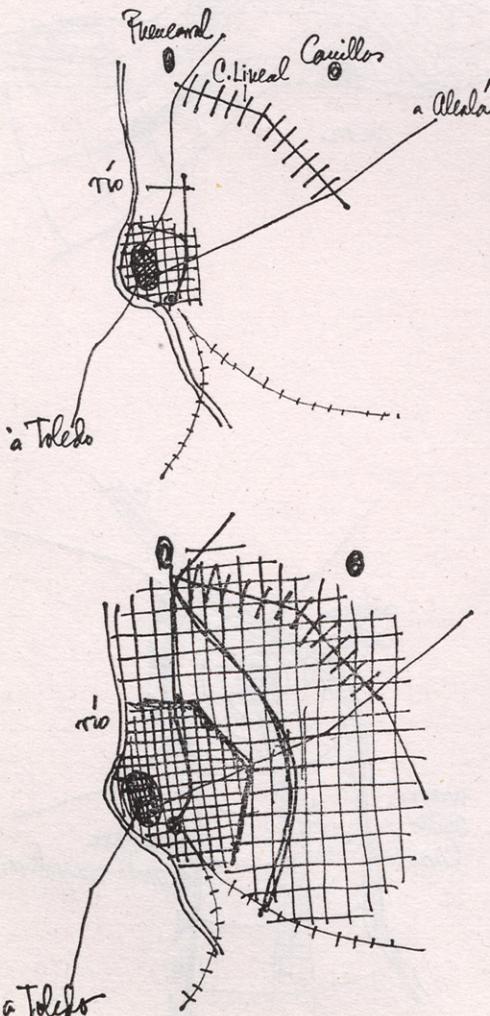
Es a lo que en definitiva se pretende llegar cuando se defiende la tendencia unidi-

reccional de crecimiento. Nadie podrá dudar ya del sentido profético que contuvieron las palabras y los escritos en los que con tanto tesón defendió Arturo Soria su famosa teoría.

La puesta en práctica de esta teoría fue lo que no se vio acompañado por el éxito que para ella hubiera deseado su autor (lo cual no rebaja en absoluto el mérito de la teoría) porque el único ensayo que pudo realizarse se planteó entre dos pequeños núcleos periféricos a Madrid demasiado próximos a la ciudad de entonces, y que muy pronto se vieron invadidos por el crecimiento masivo en mancha de aceite, que lo desbordó, convirtiendo su Ciudad Lineal en una ronda más de la gran ciudad concéntrica (véanse esquemas 11 y 12). Con ello quedaba desvirtuada totalmente la función, que es base fundamental del esquema teórico. El error fue un error de escala y también de trazado. No era una ciudad lo que se planteaba, sino un solo barrio de disposición lineal, y su trazado fue equivocadamente dispuesto en arco de círculo en torno al centro de Madrid.

Pero a despecho de este fracaso, y a modo de compensación histórica, Madrid está viendo aparecer junto a sí una nueva ciudad-lineal que ésta sí parece tener la escala de la gran metrópoli. Son cincuenta kilómetros de desarrollo a lo largo del valle del Henares, lanzadera urbana que apunta hacia el noreste español, primer foco urbano y económico de la Península. Montado sobre dos vías nacionales de comunicaciones de gran movimiento, carretera nacional número 1 y ferrocarril, una ya entre sí media docena de núcleos que suman ochenta mil habitantes. Su fuerte crecimiento demográfico, superior al de Madrid mismo, se debe evidentemente a la influencia de la proximidad de la gran ciudad y a su situación sobre la corriente de intercambios entre Madrid y Barcelona. Su futuro puede y debe ser importante, si su desarrollo se encauza debidamente.

La ciudad-lineal aparece en el pueblo de su creador para ayudar a Madrid contra su proceso congestivo y de forma totalmente espontánea, sin ninguna clase de ayuda para impulsarla.



LA ARQUITECTURA DE LOS ARQUITECTOS

Hace poco leímos en unos comentarios de Bruno Zevi una pregunta formulada por éste de la siguiente forma: "La arquitectura actual... ¿es popular o burguesa?" Es decir, ¿permanece expresándose en términos propiedad de los más o de los menos?"

Se trataba de someter a juicio el sentido actuante y reivindicatorio de la arquitectura actual. La respuesta deseaba para el futuro de la misma una postura que abriese metas a la creación en formas de una "pop-arquitectura".

Preguntas y respuestas semejantes se podrían haber recogido de otros profesionales o en otras publicaciones.

Sin embargo, la cuestión que se plantea inmediatamente, y no sólo respecto a la pregunta anterior y al crítico italiano, es algo más amplia. En principio es evidente que ni la respuesta y quizá tampoco la pregunta son justas. Ambas reservan a la arquitectura un papel cuya actualización no ha sido vista con seriedad. Es decir, está claro que no es posible seguir pensando en la arquitectura como una actividad propia de un sector aislado de profesionales que tiende o debe tender "a popularizarse". Porque, mientras tanto, aquellos a quienes en principio parece dirigirse tal actividad, nada saben de nuestro juego y nos siguen considerando con recelo, como representantes a extinguir de una profesión ocupada en resolver casos particulares o en disponer del monopolio constructivo de los adinerados. En cualquiera de los casos la pretendida "popularización" sería más de puertas adentro que real.

Cuando Zevi se refiere a "popularización"—y su frase está tomada como ejemplo, desde luego, como ejemplo de un estado general—se refiere a que, dentro del sutil, vacío e incomprensible juego de la mayor

parte de la arquitectura, cupiese además un ingrediente de popularización. Por eso llega a una "pop-arquitectura" que sería tan ininteligible, despreocupada e inactuante como su contraria.

Y es que parece ya punto este oportuno para reconsiderar posturas, y pensar que si queremos continuar hablando de la arquitectura de los arquitectos, ese estamento de la cultura aislado e inconsciente, podemos seguir expresándonos y actuando en los mismos términos, con la seguridad de que nada tendremos que ver con el consorcio cultural de nuestro tiempo, con los problemas continuamente crecientes que plantea la habitabilidad. Pero allí donde haya un mínimo sentido trascendente, una visión clara del problema constructivo que se plantea, una intención de ser congruente, entrará por los ojos la desolación del panorama habitacional que nos ha correspondido vivir, el abandono de nuestro entorno físico en manos de la geografía de la explotación y la penosa deserción de los arquitectos ante estos problemas.

La arquitectura, nuestra arquitectura, "la arquitectura de los arquitectos", ha dejado de ser popular hace mucho. Durante mucho tiempo vienen caminando aparentemente juntas dos actividades separadas: la arquitectura de los arquitectos y los trabajos constructores de la humanidad. Ambas actividades se han dado comúnmente la espalda y continúan odiándose. La primera, nuestra arquitectura, odia por vocación, por naturaleza. Algo de esto decía recientemente Pevsner cuando criticaba duramente a los "perdidos inútiles" de arquitectos como Le Corbusier o Wright. Pero nuestra arquitectura continúa de espaldas: nunca podrá comprender que no se trata de añadir tal o cual tér-

A la derecha, en la fotografía superior, un barrio nuevo de Méjico. Es el tipo de arquitectura que se repite de una parte a otra del universo. Los mismos caracteres que reflejan los fenómenos comunes con que se ocupa el suelo en todo el mundo: es el campo de la actuación de la construcción. En la fotografía inferior, una de las obras del arquitecto Carlo Scarpa, una interpretación inútil y privada de la arquitectura como hecho artístico. Su significación será un enigma para el espectador. Parece pretender una teoría de la arquitectura aparte del hecho vivido.

Ambas fotografías son dos ejemplos sintomáticos. Representan, respectivamente, el terreno de la construcción anárquica, incontrolada, masiva y el de una arquitectura lírica, de evasión, muy en boga. Ambas fotografías se complementan estrechamente. Están significando una grave situación de falta de compromiso cultural.

mino de valoración nuevo a su actitud, sino, sencillamente, de observar un cambio fundamental en la misma.

Grave sería darse cuenta de lo poco que representan para la realidad constructiva de nuestra hora, por ejemplo, las disquisiciones culteranas de las revistas especializadas o las producciones especializadas que presentan, de un desaforado "lenguaje oculto". Repásese cualquiera, y contrástese directamente con la realidad. Habremos llegado a la conclusión, en la casi totalidad de los casos, de que lo que la profesión defiende es un imperio estético olvidadizo y torpe, atrasado e inconsciente. Uno de esos últimos reductos en que se encierran los hombres cuando, lejos de contactar con los verdaderos problemas, que se plantean en la realidad, escogen un campo de experimentación gratuito y sin riesgo, para cuyo entendimiento y conservación inventan un idioma de pocos.

¿Qué está sucediendo? ¿Se está planteando una teoría aparte del hecho vivido, una arquitectura sin correspondencia con la verdadera resolución de las necesidades humanas?

Frente a ello son, sin duda, cada día más numerosos los comentarios que desde las publicaciones se hacen alrededor de esta auténtica conciencia de cambio.

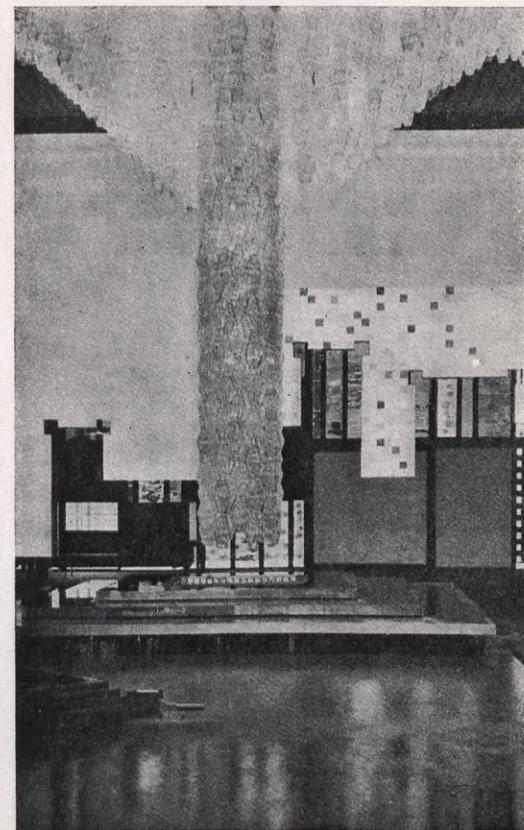
Pero de entre todas, las posiciones más incisivas hacen serio balance sobre la contribución que el "arquitecto-artista" ha prestado a esta deserción constructiva de que nos dolemos. En la realidad se van extremando cada vez más las posturas: por un lado, queda la actividad tradicional, emocionada, romántica, organicista, del arquitecto-artista. Por otro lado, la actividad del técnico que investiga, sobre la base real de los materiales y los métodos racionalizados, la justa planificación constructiva.

Son los polos del cambio. El momento es crucial. A un arquitecto que observase hace cuarenta años la instauración de la arquitectura internacional y la formulación de su lenguaje unitario, le hubiera sido muy difícil prever una disociación tan extremada de cuanto de estético por un lado y tecnológico por otro poseía tal movimiento.

Los grandes capítulos de la "arquitectura de los arquitectos", el organicismo, el romanticismo expresionista, etc., se separaron de los "constructivos", cuando aceptaron aquéllos al arte como condición del arquitecto, y lo aliaron con la "naturaleza". Tal postura traía consigo el culto a la personalidad, a la actividad imaginativa e irracional, tal cual se presenta en los terrenos del arte. Inmediatamente las gestiones comunitarias dejaron de ser clientes de los arquitectos-artistas, que no se encontraban dispuestos a esclavizar sus líricas introspecciones para atender a las reales necesidades que se planteaban. Desde entonces la grieta que se abrió entre "construcción" y "arquitectura" continúa separando las dos actividades, ya irreconciliables.

Porque está claro que todo cuanto acabamos de referir, y al leer lo habrá reconocido fácilmente cualquiera, es también el esquema de nuestra más ardiente actualidad.

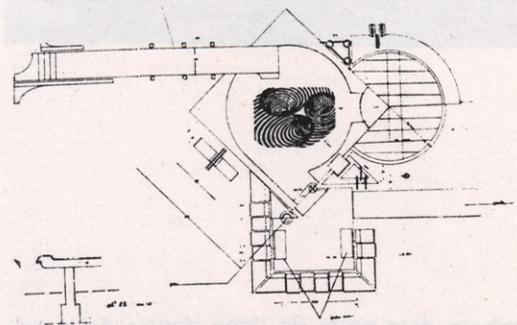
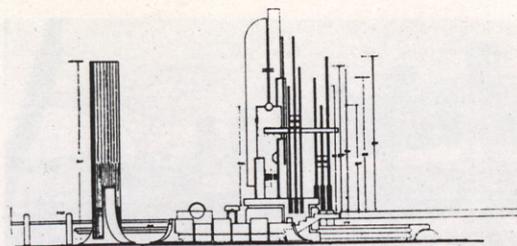
Sin duda que, amparada en su torre de marfil, "la arquitectura de los arquitectos" hunde sus raíces con fuerza continuamente renovada. Desde el Movimiento Moderno, por ejemplo, "la arquitectura de los arquitectos" acentúa cada vez más su actitud conservadora, y se ampara en la herencia "Beaux arts" al invocar su voluntad esteticista. Desde la enseñanza de la arquitectura, y en disciplinas "abstractas", se selecciona y propaga cuidadosamente entre los alumnos el sentido intimista, privado, emotivo,



LA ARQUITECTURA DE LOS ARQUITECTOS

En la visión del arquitecto-artista, incluso a la técnica de la urbanización se la concibe como un nuevo campo del arte. Un ejemplo son los dibujos de esta página, en los que se puede ver un alzado y una planta del proyecto «una hipótesis de establecimiento urbano», presentado en Carrara, Italia. Lejos de la investigación urbanística a que habría lugar, la composición abstracta de unos círculos y unos cuadrados pretende delimitar las funciones.

Las dos fotografías inferiores son consecuencia de una actitud insanamente historiográfica. La superior, un caso de neogótico; la inferior, un neobarroco. Son dos ejemplos italianos: de Gabetti y D'Isola, y de Mario Dezzi Bardeschi, respectivamente. Actitudes incontroladas de este tipo son comunes entre los italianos, y encuentran poco a poco su mercado entre nosotros.



del arquitecto, relegando cualquier actitud investigadora que, desde los datos científicos, pudiese llamar a una comunicación más amplia. Toda la carga inmovilista de la "Academia" alienta los movimientos arquitectónicos de raíz artística. El juego privado de los arquitectos se permite incluso el lujo, a espaldas y en contra de la sociedad a quien de base se debería servir, de promover neo-estilos al calor de la historiografía y de los tratados especializados.

Esta vertiente intimista e inútil es comúnmente forjadora de figuras maestras que ella misma necesita para distraer su ineficacia.

Todo el mal parte de la disociación entre arquitectura y realidad. La actividad del arquitecto se mueve en un plano que no coincide con el de las experiencias reales.

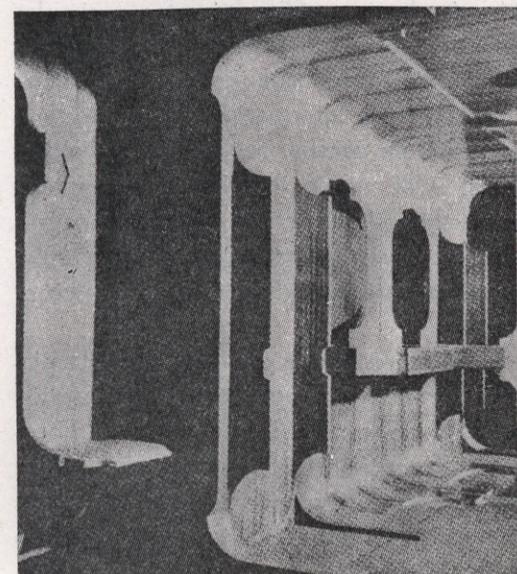
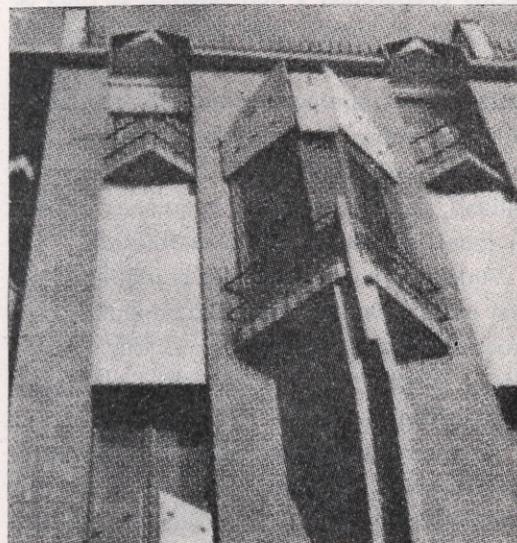
El arquitecto vive hoy en el disparadero, entre una sociedad a la que sirve, con sus peculiares gravámenes, y entre su apremiante necesidad de "salida a la calle", para defender apreciaciones y actitudes de cuya ausencia se duelen, desde los entramados comunitarios, hasta las agrupaciones más concretas. La necesidad de promover, a través del urbanismo y la planificación, soluciones que corrijan la deformada constitución de su sociedad, deja en cruda evidencia el hecho de que el arquitecto es, más que autor o ejecutor del lance que se plantea entre cliente y razón, espectador de la sinrazón, mudo utensilio al servicio de los intereses públicos y privados.

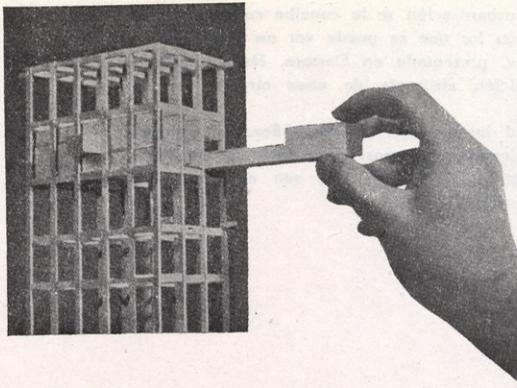
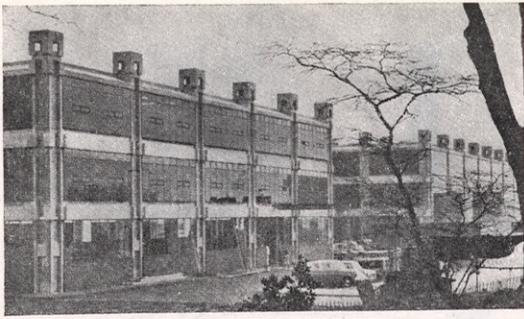
Hoy a nadie recta y sensatamente pensante se le oculta que no existe más arquitectura que la real, y que continuamente se construyen edificios para defender excluyentes intereses particulares o de grupo, que enrarecen, desde la construcción de un pequeño solar en cualquier parte de una ciu-

dad hasta la planificación de un gran sector costero mediante un programa de necesidades inadmisibles.

Hay que pensar que la arquitectura no existe sin realidad, que la arquitectura se está haciendo ya, aunque ello sea sin concurso de arquitecto o sin él. Al decir "sin concurso de arquitecto" no se excluye el caso de que un proyecto, dibujado por un arquitecto, sea realmente llevado de la mano de las motivaciones extrañas que inconscientemente conforman su pensamiento y su interés. Y éste es, ciertamente, un caso muy general. Si se hiciese un balance estimativo de la arquitectura que sale de los estudios de los arquitectos, analizando las motivaciones de que proviene y los fines que se persiguen, se obtendría una deformada caricatura de que es fiel reflejo el panorama de la construcción en nuestro país, aunque nuestra falta de perspectiva en el tiempo no alcance a valorarlo hoy en su auténtica dimensión. Y todo ello a pesar de las muchas evasiones que se invocan en la etapa de proyecto.

Un problema de base es la falta de responsabilidad a que el arquitecto se ve sometido. Y digo se ve sometido porque creo que la distanciamiento entre la "arquitectura de los arquitectos" y la realidad proviene de la desocupación de quienes debieran planificar. Me explico: cuando la actividad arquitectónica de un profesional preparado se reduce considerablemente de escala, inmediatamente sus producciones se deforman. Sólo unos cuantos se retraen a la evasión, y se acomodan conformemente con las circunstancias reales, proporcionando las características de su pequeña obra al total. Sin embargo, cuando sus gestiones tienen trascendencia, cuando la planificación viene a dar sentido a su





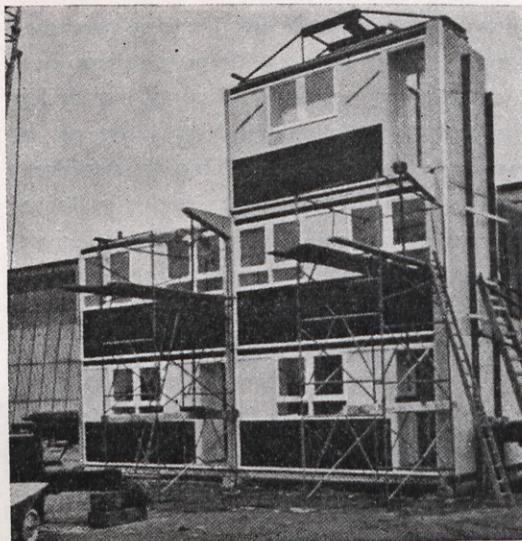
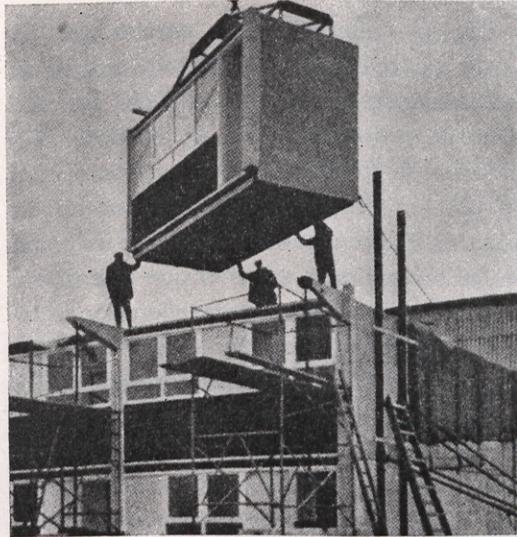
trabajo, éste entra de lleno dentro de la experiencia de la realidad.

Un claro caso lo significan los encargos por parte de constructores importantes a arquitectos preparados y con talento. El caso se da igual en Francia que en Italia o España. Sus trabajos se reducen en todo caso a obras aisladas sin repercusión real sobre la construcción, sobre los métodos, mientras que trabajos más amplios, de mayor responsabilidad, les son negados a quienes poseen la capacidad de criticar lo establecido.

Ante este panorama, ante la inutilidad social de lo intimista, ante el monopolio constructivo de la explotación, no es difícil abandonar conscientemente el trabajo de arquitecto-artista.

Hace poco veíamos obtener en Inglaterra, en el estudio del ingeniero Ove Arup, y a través de una rigurosa investigación sobre el dimensionado, economía, estructuración y desarrollo de unidades de laboratorios, unas realizaciones magistrales. El mayor interés se descubre inmediatamente en el método. Un método que utiliza escuetos y simples datos de estudio científico, al planificar. Es también el método que tiende a racionalizar y concentrar la información de arquitectura, con el fin de obtener resultados más elaborados, y el mismo también que mantiene unos estudios estadísticos capaces de estructurar, por voluntad propia, una de las muy pocas actuaciones urbanísticas serias en el planeta.

El día en que, por una apertura a la planificación y una contundente consideración científica de los problemas, llegue el abandono responsable de actitudes sin validez real, habremos firmado, para bien de todos, la partida de defunción de la "arquitectura de los arquitectos".



Al calor de los «periodos inútiles» de los maestros, tal como acusa Pevsner, se inventa una mala prensa que pretende presentarles como arquitectos-artistas. La elocuente fotografía de Le Corbusier, con su explicación de la teoría de las unidades de habitación, en que un bloque de vivienda (aún en maqueta) se encaja en la trama, tiene su reflejo en las dos fotografías inferiores, en que este bloque aparece ya materializado. La investigación teórica sobre el plano de la realidad es fuente y condición indispensable. No se debe confundir la investigación teórica con la evasión.

A la izquierda, los laboratorios de Birmingham, de Dawson y Ove Arup, un ejemplo de la presencia exhaustiva de un método de proyectar tecnificado.

EL LUJO, LA HUMILDAD Y LA CREACION ARTISTICA

Una y otra vez constituye para el que esto escribe un maravilloso solaz asistir a las *Sesiones de Arquitectura* que se organizan en Madrid, pues la mayor *diversión*—y tal vez la única verdadera—del hombre que ha tomado un tanto en serio un quehacer intelectual es ampliar horizontes. Para la Filosofía—tan a menudo y, por desgracia para todos, reclusa en su displicente torre de marfil—apoyarse en la ventana siempre abierta de la creación literaria, artística y arquitectónica no es un lujo, sino un deber, pues si algo compete al filósofo es asistir en calidad de vigía calificado a la marcha del hombre hacia las grandes metas de la cultura. No tiene sentido elaborar teorías sin una sólida base de experiencia, de conocimiento de la realidad. No basta, por otra parte, reflejar con fidelidad y opacidad de mero espejo lo que sucede en la vida cotidiana del hombre. El filósofo está llamado a conjugar ambas tareas: conocer lo que de hecho sucede y elaborar teorías para orientar aquello que debe suceder. Algo que parece un círculo vicioso, pero, por fortuna, no es sino el método de circular, de darse los acontecimientos más serios de la vida del hombre. Como cuando decía el gran Pascal: "Ponte de rodillas y creerás en Dios", o cuando, en *Los hermanos Zaramazof*, Zosima le dice a una mujer asediada por graves dudas contra la fe: "Si quieres creer en Dios, vete y practica la caridad con el prójimo."

Por eso el filósofo no dicta tiránicamente normas a impulsos del capricho, a espaldas de las lecciones que da la vida en su curso diario. El filósofo, si es tal, procura situar su objetivo en los niveles altos de la vida en que se fraguan los sucesos, aconteceres y avatares cotidianos. Es cuestión de profun-

dididad. La meta del filósofo consiste en detectar con juicio certero las corrientes profundas que deciden los cambios del mar de superficie.

En la sesión de crítica dirigida hace unos días por el arquitecto José Antonio Coderch acerca de su reciente obra, la casa *Girasol*—enclavada en la encrucijada de las madrileñísimas calles Goya y Lagasca—, salieron a colación varios temas que por su hondura poseen un gran poder de propulsión en cuestiones de Estética. De ahí la conveniencia de consagrarles atención desde el punto de vista filosófico, que es tanto como decir, en este caso, desde el punto de vista de todas sus implicaciones culturales.

EL LUJO Y LA EJEMPLARIDAD

A lo largo de los últimos tres cuartos de siglo el vocablo "lujo" ha ido rodeándose, por causas de todos conocidas, de un cierto halo de peligroso descrédito. La creciente—y por todos conceptos benemérita—preocupación social polarizó la atención de los hombres en los problemas directamente relacionados con la solución de las necesidades más perentorias de la vida, y ello hasta un punto tal de absorción psicológica que se llegó en ocasiones a juzgar lo lujoso como algo marginal e incluso inaceptable. Al llegar a este punto surge la cuestión-límite de precisar qué se entiende por "lujo", pues tal vez la única solución posible radique en tener una idea cabal de lo que significa este término ambiguo.

El que se halla en la situación extrema de una falta absoluta de cobijo puede muy bien considerar lujosa la barraca cuyas dimensiones superan el número de metros cúbicos necesarios para dar albergue a una

persona. Ya sabemos que en las situaciones desesperadas *lo físico* se impone de forma desmesurada, rigurosamente absoluta, al hombre. A medida que éste ve satisfechas sus necesidades más apremiantes—habitación, vestido, alimento—, empieza a sentir de modo creciente el aguijón de otra suerte de necesidades más elevadas y no menos imperiosas para la vida humana tomada en su integridad y plenitud. De esta forma, el ámbito de lo lujoso se va restringiendo paulatinamente. El género de vida superior—más abierto a la cultura, a las relaciones interhumanas, etc.—de la persona de posición desahogada exige unas condiciones de habitación totalmente innecesarias—y, por tanto, "lujosas"—para el hombre preocupado exclusivamente por mantenerse en la existencia.

Ahora bien: ya dentro de este nivel de libertad y apertura, las necesidades que en el hombre se crean están cualitativamente determinadas por la orientación que cada uno imprime a su vida y por el signo de sus ilusiones. Hay quienes no parecen tener otro afán que "cambiar la silla de madera por la mecedora"—como escribió en cierta ocasión González Ruano—y dar a su hogar un aire confortable y acogedor. El *lujo* está aquí emparejado con la comodidad, la espectacularidad e incluso, a veces, la ostentación económica.

Puede, en cambio, muy bien suceder que una persona, al acrecentarse sus posibilidades, sienta la necesidad de instalarse en un hogar sobrio, de una austera belleza serena, en el cual los elementos decorativos tengan espacio holgado y el marco debido. En este caso podría decirse que el "lujo" radica en la amplitud (amplitud a veces tan sólo *relativa* al número de elementos decorativos),

en la nobleza del ambiente, en el buen gusto de la selección de motivos, etc. El concepto de lujo, evidentemente, cambia de signo en ambos casos. Hace algún tiempo, por ejemplo, se consideraba como iglesia *lujosa* la que exhibía grandes paneles de plata y oro, raros mármoles y profusión de cuadros e imágenes. Actualmente, una iglesia puede ser calificada de "lujosa" cuando su estructura general y sus más nimios detalles son el resultado de un estudio detenido y competente, cuando ofrece los espacios debidos a sus diversas funciones, cuando todos sus elementos integrantes—altares, imágenes, bancos, etc.—están enclavados en el *ámbito* que les es debido. Aquí el concepto "lujo" no alude a confort, ostentación, espíritu triunfalista, etc., sino a ese enigmático y sugestivo *plus* que el hombre sabe añadir a lo que hace por necesidades elementales de la vida cuando tiene huelgo para ello y dispone de esa fuerza misteriosa, siempre nueva y desconocida, que ya desde antiguo se viene llamando *inspiración*. Se comprende que esta forma de "lujo" no suscite los peligrosos fenómenos de resentimiento en las clases menesterosas que suelen provocar en general las notorias desigualdades económicas.

Por eso resulta excesivamente superficial cantar un himno a la "pobreza"—en lo tocante, por ejemplo, al Arte Sacro—sin precisar exactamente los términos, porque de hecho lo que escinde a los hombres e irrita su sensibilidad es la mera ostentación económica, no la exhibición de una materia noble transfigurada por el arte, pues, sin duda, en todo tiempo ha sabido el hombre humilde acatar el poder siempre misterioso, numinoso casi, del forjador del metal, del tallador de la piedra... La presencia ante los altos valores que exhibe el Arte eleva al hombre y lo sitúa a niveles en que florece la alegría, que es un don de altiplanicies espirituales. La mera exhibición de la riqueza—que se traduce en *poder*—envilece y abate el espíritu de todo hombre con sensibilidad.

En Madrid acaban de levantarse dos edificios que intentan, mediante un gran esfuerzo económico e intelectual, conseguir efectos inéditos de estructuración del espacio. Huarte y Efine, como empresarios; Oiza y Coderch, como arquitectos, no persiguen

el mero logro de unas viviendas "lujosas" en el sentido vulgar del vocablo—que apunta a ideas, digamos, *burguesas* de confort y ostentación—, sino viviendas cargadas de sentido, de hondísimos valores humanos, de fecundas tensiones estéticas que enriquecen la vida del hombre. Esta atención esforzada a un género de urgencias humanas, en modo alguno elementales, puede considerarse como una actividad "lujosa", pero nadie medianamente agudo podrá negar que se trata de un *quehacer promocional* extraordinariamente fecundo.

Es de celebrar que en la capital de España—que, además de otras cosas, es centro geométrico de la nación—haya habido dos entidades y dos personas dispuestas a correr, respectivamente, un riesgo económico y un riesgo profesional para dar una lección práctica de qué puede—y debe—entenderse por *lujo* a la altura social y profesional en que nos hallamos. Hoy día un órgano lujoso, pongo por caso, no es el que se esconde bajo una fachada exuberante, sino el que tiene espléndidos recursos sonoros. Un instituto de investigación "lujoso"—si cabe aquí el término—no es el que rodea sus pasillos de costosos mármoles, sino el que ofrece a sus miembros los más eficaces medios de trabajo. En la línea de eficacia que caracteriza a nuestra época—que hizo bandera de la *sinceridad*—, una casa "lujosa" será la que ofrezca a sus habitantes los elementos más poderosos para desarrollar los valores humanos *de más alta cotización*. Y bien sabemos que lo "confortable" y lo "agradable" ocupan los escaños más bajos de la escala de valores.

Este tema suscita en nuestro recuerdo multitud de temas de la Historia del Arte, en la cual se entreveran lo "lujoso", lo "innecesario"—innecesario en orden a cubrir necesidades perentorias de la vida—y lo "bello". Pero no se olvide que las cimas más altas del Arte vienen dadas por edificios y obras cargados de fuerte simbolismo, tales como los templos, las imágenes sacras, etc. En estos casos, no es lo sencillamente "inútil" lo que se hermana con lo bello, sino lo que tan sólo es útil en una esfera muy elevada de la existencia humana. A este nivel, la función bien cumplida y la belleza lograda suelen conjuntarse para dar lugar a las más eximias obras artísticas. Un tem-

plo griego, una catedral románica, una estatua gótica, el canto gregoriano, etc., son ejemplos de realidades "lujosas", que ocupan un buen tanto por ciento de lo que es y significa el hombre occidental.

Esta atención prestada al lujo fecundo y constructivo constituye una actitud *ejemplar*, con ese género de ejemplaridad de los hombres que ponen sus recursos al servicio del progreso humano hacia cotas altas. Bien sabido que dar un paso adelante en cualquier arte, ciencia o técnica es un salto en el vacío que exige la movilización de muchas y muy robustas virtudes humanas: capacidad de soportar altas tensiones de riesgo, imaginación creadora potente, etc. Todo acto de creación, por humilde que sea, implica dolor y exige, por tanto, en todo caso respeto, sea cual fuere el resultado práctico del mismo. Cuando se observa que tal acto ha florecido en una gran obra, al respeto se une la admiración y un profundo agradecimiento. La cultura se mueve a empujones, y a quienes se arriesgan a dárselos es deudora la Humanidad de perpetuo recuerdo, pues en ellos, como pioneros de la cultura, se alía la *ejemplaridad* con la mejor *aristocracia*.

LA SENCILLEZ Y LA BELLEZA

En el coloquio que siguió a la ponencia del arquitecto Coderch, el arquitecto Víctor d'Ors subrayó, entre otras cosas, la correlación que media entre la *humildad* y la *belleza*, fecundo tema al que conviene dedicar atención.

Desde hace exactamente cuatro siglos, es decir, desde el momento en que el hombre acertó a entrever las leyes de la naturaleza—hasta entonces arcana, recóndita y más temida que manipulada—, los vocablos "humildad" y "sencillez" no tienen buena prensa en Occidente. El hombre intelectual se arrogó derechos frente al Universo no sólo de observador, sino de director, y el dominio del cálculo lo llevó a la embriaguez del poder. Con el recurso potente de las fórmulas el científico creyó poseer la clave mágica para dirigir coactivamente todos los procesos del mundo y de la vida, incluso el alto proceso, siempre enigmático, que lleva al hombre a la felicidad. Cuando en la posguerra de la primera contienda mundial el pensador germano Peter Wust escribió un

libro de filosofía titulado *Sencillez y piedad*, los altos dignatarios de la filosofía germana movieron despectivamente su gran cabezota de racionalistas empeñados en dictar leyes al universo. Actualmente, tras el hundimiento en las dos grandes guerras últimas de los ideales y las ilimitadas pretensiones racionalistas, el mundo occidental ha moderado su euforia lo suficiente para entrever que la obra de Wust trae un mensaje de cordura que bien haríamos todos en meditar. En sustancia, viene a reducirse a las siguientes proposiciones: el hombre llega a su plenitud en todos los aspectos de la vida cuando sabe colaborar con el entorno en que se halla situado. Este entorno es, en su mayor parte, un don con el que el ser humano se encuentra y en el que está envuelto a modo de atmósfera benéfica que lo satura y, al saturarlo, no lo anega, antes lo *plenifica*. Pero aceptar un don ante el que no cabe la libertad de acogerlo o rechazarlo, porque es algo que decide el ser o no ser del mismo que pretende elegir, implica una actitud de *sencillez*, de *acogimiento* y *apertura*. De ahí la importancia del silencio—frente a la cháchara, que es evasión ante el mensaje de las cosas—, del saber estar a la escucha para plegarse con libertad creadora a las exigencias de las cosas en torno.

En esta línea de sencillez y humildad, totalmente ajena a las ciegas pretensiones del individualismo moderno, los maestros del

románico, por ejemplo, consagraban su vida artística al servicio de una gran idea fecunda, y en este clima de entrega a una tarea común desarrollaban su actividad a un nivel de elevación artística, sin la necesidad angustiosa y agostadora de partir del kilómetro cero impuesto por un afán ultraísta de *originalidad*. Por eso sus obras son muy similares, pero no producen impresión monótona, al no ser fruto de un cálculo mecánico impuesto por la necesidad de la producción en serie, sino de la urgencia personal de crear en un entorno determinado una entidad artística absolutamente nueva y única dentro de una línea estilística que es el precipitado de mil y mil valiosas experiencias artísticas. La humildad es aquí la inserción en una corriente cultural que se ha revelado fecunda, la adaptación personal y creadora a unos puntos de vista que enriquecen a quien posee libertad y elevación de espíritu suficiente para hacerlos rigurosamente suyos. Humildad se opone tanto a espíritu coactivo como a actitud *rutinaria*, pasiva y banal. Tanto el hombre enraizado en una tradición como el que se halla en el difícil trance de crear una corriente artística en la que otros hombres se sientan en el futuro cobijados tiene conciencia, si es humilde, de que está sirviendo a los altos valores que encienden y sostienen su inspiración. Los mayores artistas de la Historia tenían la impresión de ser *llevados*, y esta

misteriosa pasividad en el seno de un proceso activamente creador es la que confiere al fenómeno de la *inspiración* ese enigmático carácter ambivalente que tanto sorprendía a los antiguos.

Cuando hoy se subraya entre los arquitectos la necesidad de adaptar sus construcciones a los correspondientes entornos, se está exigiendo la actitud de *sencillez* necesaria para realizar una labor de *co-laboración*, pues una secreta voz nos está revelando a todos desde hace algún tiempo que *nada es fecundo en la vida del hombre que no lleve en sí el carácter de diálogo*. La vida intelectual debe someterse de buen grado a la gran ley que rige la fecundación biológica, que exige como excelso tributo a los atónitos protagonistas del renovado prodigio una actitud de incondicional entrega mutua.

Es sintomático que a la vuelta de tanta vanidad en el hombre ciudadano, orgulloso depositario de los poderes de la técnica, deba éste recurrir al campo para buscar motivos de asombro en sus pequeños pueblos, humildemente plegados a las incidencias del terreno, serenamente agrupados en torno a una plaza hecha para el cotidiano afán de convivir y relacionarse en paz. Es la lección siempre nueva, perenne, de la humildad llevada al quehacer técnico: que el éxito no procede de imponer abstractamente determinados criterios, sino de crearlos en sencilla colaboración.



Con gran satisfacción hemos visto, toda la Redacción de ARQUITECTURA, la aparición del número 100 de la revista TEMAS DE ARQUITECTURA, publicación de iniciativa particular que en nueve años de constante y tenaz lucha (y los que estamos en estos menesteres podemos calibrar con exactitud este esfuerzo) se ha convertido en una revista sana y pujante.

Desde estas páginas enviamos nuestra muy cordial, muy sincera y muy efusiva felicitación a todos sus realizadores, en especial a su director, Miguel Durán-Lóriga y a su colaborador Jesús Martitegui.

C. de M.

LA CAMA

"Honnei soit qui mal y pense."

Para dormir, con sueño, tiempo y un reducido espacio basta.

Para meditar, el santo suelo es suficiente.

Para amar, un sí es cuanto se requiere.

Para nacer, cualquier lugar sirve—el río, los coches de la E.M.T.—.

Para morir, cuanto no se sea entregar el alma a Dios, sobra.

Y, sin embargo, ¿qué sería de nosotros si no tuviéramos camas limpias, camas "calientes y confortables" para el invierno—como las desea el arquitecto Lawrence Wright (trad. española en la Editorial Noguer)—y camas frescas como las apetecemos en el trópico y en Madrid, durante la canícula?

A poco que se medite, bien se ve que la cama es más que un mero mueble, por muy funcional que se considere el trasto en cuestión.

Recordemos que las camas sirvieron para deshonrar, para asesinar, para suicidarse, para cita de fantasmas (sobre todo en tierra inglesa brumosa), para hacer hombres, para entregarlos al vivir exterior, para recibir honores, para crear obras perdurables—toda *A la Recherche du Temps Perdu* la escribió Marcel Proust a bordo de una cama de hierro blanco esmaltado, con una *chalupa* a su vera, mesita banal, pero atestada de libros, cuadernos y papелotes—. Por razón de lo que aconteció—o no aconteció—en algunas camas varió el rumbo político de algunos reinos famosos.

Sirvieron y sirven las camas para ser en ellas feliz o desgraciado. Para del todo amar, para soñar, para meditar, para yacer

cumpliendo con *voluntad placentera, clara y pura...*, o bien sin ella, el acto de morir.

Lo olvidaba: las camas también sirven para dormir de noche, para dormir la siesta, para pasar la gripe... y para dejar encima todo lo que no tiene lugar preciso en un momento dado.

Si bien se considera, la contextura, la forma, el estilo, la disposición y situación de la cama en la casa revelan las variantes de la civilización y los estilos de vida. Y esta revelación surge si hacemos una cala vertical en el Tiempo y si en nuestro propio Tiempo levantamos las techumbres de las casas del mundo, como hacía el Diablo Cojuelo. De tal manera que, por las camas que tenemos, por el uso que hacemos de esas camas, puede descubrirse nuestro carácter y es posible descifrar nuestra personalidad con tanta justeza como cabe hacerlo leyendo en las manos—no en las rayas de la palma, sino en las líneas de las manos desnudas o enguantadas—. Y asimismo por cómo disponen el lugar de las camas en sus planos, y por el estilo de camas que prejuzga la arquitectura de una vivienda, se saben del arquitecto datos mil, personales, increíbles, fantásticos.

Las excavaciones de Asia Menor han puesto de manifiesto camas y más camas de todos conocidas—y por Napoleón copiadas—. Pero el primer mueble cama del que sabemos más es obra de Odiseo. El cual explica, además, la fabricación de esta famosa cama, diciendo:

"Creció dentro del patio un olivo de alargadas hojas, robusto y floreciente, que tenía el grosor de una columna. En torno del mismo labré las paredes de mi cámara, empleando multitud de piedras; la cubrí con excelente techo y la cerré con puertas sólidas, firmemente ajustadas. Después, corté el ramaje de aquel olivo de alargadas hojas; pulí con el bronce su tronco desde la raíz, haciéndolo diestra y hábilmente; lo enderecé por medio de un nivel para convertirlo en pie de la cama y lo taladré todo con un barreno. Comenzando por este pie, fui haciendo y pulimentando la cama hasta terminarla; la adorné con oro, plata y marfil, y extendí en su parte interior unas vistosas correas de piel de buey, teñidas de púrpura" (*Odisea, Canto XXIII*).

La cama de Odiseo sirve para cerrar el viaje del héroe, con el retorno a la raíz de su casta.

La Literatura ha llevado muchas camas a sus páginas como elementos en sí mismos vivientes, que tienen personalidad propia

y que no son mero escenario pasivo, sino lugar significativo. El mejor ejemplo de cama-personaje literario es la cama del Escudero toledano, en el *Lazarillo*, trágico esperpento, compañera fidelísima de quien se escarba los dientes sin antes haberles dado cosa que mascar:

"Mozo, párate allí, y verás cómo hacemos esta cama, para que la sepas hacer de aquí adelante. Púseme de un cabo y él del otro, y hecimos la negra cama, en la cual no había mucho que hacer, porque ella tenía sobre unos bancos un cañizo, sobre el cual estaba tendida la ropa, que por no estar muy continuada a lavarse, no parecía colchón, aunque servía de él, con harta menos lana que era menester. Aquél tendimos, haciendo cuenta de ablandalle; lo cual era imposible, porque de lo duro mal se puede hacer blando. El diablo del enjalma maldita la cosa tenía dentro de sí, que puesto sobre el cañizo, todas las cañas se señalaban, y parecían a lo propio entrecuesto de flaquísimo puerco. Y sobre aquel hambriento colchón, un alfamar del mismo jaez, del cual el color yo no pude alcanzar."

En las Novelas y en los Entremeses de Cervantes hay camas. ¿Quién no recuerda la muerte de don Alonso-don Quijote en su cama? ¿Quién se olvida de la cama de Carrizales, el Celoso Extremeño? Sin embargo, las camas éstas, de por sí, son piezas anejas al personaje, sin personalidad propia, como la tienen la cama del Escudero, la de Odiseo. En Cervantes hay dos camas contrapuestas y convertidas en personajes agentes en la novela *La Señora Cornelia*. Me refiero a las dos camas de casa de los caballeros españoles, residentes en Bolonia, en las que hacen su presentación dos Cornelias, tan varias entre sí como lo son estas dos camas. La señora Cornelia Bentibolli da su máximo—el relato emocionado de su vida—sobre la cama de don Antonio de Isunza, y se mueve sobre ella con tanta holgura y tanto señorío como si se hallase en su propio estrado, en el palacio boloñés de Bentibolli. La segunda Cornelia, "alguna pícara de las perdidas por el mundo", aparece en la cama de un paje: "una mujer que estaba

envuelta en una sábana de la cama y cubierto el rostro". La cama es pobre; la moza, "de no mal parecer". Las dos Cornelias—hasta el presente—se hallan en situación de perdidas: la señora, por amor y bajo palabra de matrimonio; la moza: "¡Válame Dios! ¿Es éste algún buey de hurto? ¿Es cosa nueva dormir una mujer con un paje, para hacer tantos milagrones?" Los destinos parece que quedan significados en las camas, en la manera de estar puestas y vestidas las camas y en el modo de moverse sobre ellas las mujeres, conscientes de su dignidad o de su... "nadie diga de esta agua no beberé", en sentencia de la Cornelia pícara.

En cuanto a camas históricas, sabemos que en Yuste y en El Escorial estuvieron las camas del emperador y del rey Felipe II. Y en ellas los grandes monarcas padecieron torturas infernales—sin más consuelo que los de la Religión—. Así, el padre Sigüenza explica a qué extremos de degradación, como cama, llegó la de Felipe II:

"Así se convirtió aquella cama real poco menos que en muladar podrido, y digo poco, porque no era sino harto peor..." (*Historia de la Orden de San Gerónimo, Libro III, Discurso 20.*)

Pienso que en los pasados siglos el frío, la falta de cristales y las ideas médicas reinantes hicieron que las camas empezaran a ser recintos acolchados y cerrados por sus seis lados, dentro de los cuales transcurrían ciertos actos del vivir a cortina echada y otros a cortina abierta. Entre ellos, los matrimonios reales, cuya consumación debía celebrarse en presencia de testigos calificados, especialmente designados para dar fe de que el matrimonio había tenido efecto carnalmente, tras lo cual mostraban al público la sábana manchada. Eran garantías forzosas que habían de tomarse en las monarquías hereditarias. En España, el uso fue abolido por Enrique IV, y jamás volvió a implantarse, para felicidad, en primer lugar, de Isabel de Castilla.

Los nacimientos reales también debían acontecer cara al público, y la costumbre estuvo a punto de costarle la vida por asfixia a María Antonieta, cuando dio a luz al Delfín. Los ciudadanos se agolpaban en torno al lecho de la joven reina, vertían las jofainas de agua hirviendo, impedían la actuación del médico y de la "mujer sabia"...

Fue costumbre en Inglaterra y en otros países, durante el siglo XVII, recibir parabienes o pésames estando en la cama—en camas de respeto—y con una vestimenta especialmente concebida para la ocasión.

Más adelante, las camas contaron con un recinto cerrado para su disposición: la alcoba. Cuarto sin ventilación directa, especie de concha, en la que la cama hacía el papel de perla del hogar. Era la cama de la vida y de la muerte.

Durante mucho tiempo la cama fue el mueble esencial del hogar. Antes, sin duda, lo había sido el fuego. Hoy, tal vez, lo sea la pieza entera que se denomina estar-comedor.

Poner una casa era instalar en un recinto cerrado la cama del matrimonio. Pero la cama era de la mujer siempre. Ley del campo: la mujer no puede dejar de dormir en su propia cama ni usar ropas ajenas. La cama de la mujer ha de ser como ella misma, pura. Y sólo su velado puede dormir en esa cama. De aquí procede que se haya hecho costumbre que la mujer—en la nueva casa—ponga el dormitorio y el marido ponga el resto. Hoy—sabido es—los dos lo compran todo de común acuerdo, y a plazos por añadidura, y con ello nada se ha perdido mientras haya limpio sentir y claro proceder.

Grandes, encumbrantes camas. Hacer una cama era obra de titanes. Mozas fuertes volvían—entre dos—, zarandeaban colchones, que los tenían las camas a pares y a triples; ahuecaban almohadas y oreaban pesadísimas mantas, porque calor y peso eran nociones inseparables.

Nuestra clase media normal residía por los "veinte" en pisos llenos de pequeñas habitaciones—achicadas por la altura de los techos—dispuestos a lo largo de gozosos pasillos para jugar, agotadores para atender la casa. Y en esas habitaciones había poco más que una cama, una espeluznante mesilla de noche, por lo que escondía en su panza, una silla y un perchero de garabato. Hoy, todas estas piezas pueden verse—ejemplares únicos—en el Museo de Arte Moderno de Nueva York. Y, de entre todas ellas, el perchero de garabato cierto que merece el lugar que ocupa.

Por los años "veinte" empezaron a desaparecer las *chaise long*, los *récamier*, y surgieron los *couch* o *lit* de repos. Camas escuetas, bajas, sin más que jergón y colchón, sembrado de almohadones confundidos con las almohadas. Estas son las camas de nuestros cuartos de estudiantes. Aquellas colchas de cretonas inglesas o de indianas llevan la huella indeleble de la tinta, del chocolate y saben del bien y del mal, del mundo futuro sin máculas... Era el tiempo en que todavía las habitaciones toleraban un ribete de camas bajas, dispuestas con mesas bajas, a lo Foujita—pabellón japonés en la Ciudad Universitaria de París—. Era el tiempo en que los hijos todavía tenían habitaciones personales en las familias.

Pero esto es historia lejana. Vengamos a lo de hoy.

Hoy, las camas apenas se parecen a sí mismas. Ante todo, las camas con pies y cabeceras resultan insólitas. Los jergones han dado paso a las tablas, y el colchón tiene en sí muelles de jergón y blandura de almohada. En algunos casos, el colchón es espuma. Como los cabezales, muchas veces, pertenecen realmente a la pared en que se apoya la cama, y los pies de la cama son un mero soporte del colchón, la cama, siendo de proporciones cómodas, abulta poco en la habitación.

Lo insólito son las gracias, trebejos, aparatos, músicas de que están dotadas las camas más sensacionales de nuestro tiempo. Como es sabido, pueden dar al insomne y al cansado, sin más que leve presión o leve voz a un mando, masaje restaurador que distienda sus músculos cansados y suscite sueño plácido. Estas camas de hoy, todavía poco frecuentes entre nosotros, tienen, además, movimientos insospechados: se empinan, se inclinan, se pliegan a las posturas del cuerpo. Son camas pensadas para relajar al excitado viviente que ha transcurrido catorce horas en lucha desigual contra la prisa, el ruido, la aglomeración y tensiones mil de toda índole por segundo. Son camas para restaurar el equilibrio de quienes trabajan en la ciudad. A los pies de la cama, y como elemento suyo, la pantalla de televisión. Ahora, la mesilla de noche es anejo perfecto, que mantiene a disposición del encamado teléfonos, radio, tocadiscos, bar, nevera, cocinilla y aún brinda espacio para libros, revistas y pastillas tranquilizantes o somníferas.

Diríase que el vivir de los dueños de estas camas transcurre en negocio fuera de ellas y en ocio en ellas, teniendo en cuenta que por ocio los... negociantes... entienden seguir comunicando con sus negocios. No falta, para que el cuadro sea sublime, sino una alfombra andante que saque del baño a los cansados y los encame, teléfono en mano, naturalmente. Y esto, que en verdad parece infernal vivir, no es sino mal menor y necesario. Porque quienes viven en barullo tenso tantas horas al día no podrían resistir, de golpe, el paso al sosiego feliz, de luz media, sin ruidos, sin nada más que lo que la mente apetezca o el cuerpo anhele.

Esta felicidad en calma les causaría ignotos males. Es el tributo que el hombre paga por vivir en unión de varios millones de hombres en un espacio breve de suelo.

Los gadget para la cama, para dormir, son increíbles hoy. En Nueva York los ofrecía, y supongo sigue ofreciéndolos, la tienda del Sueño. Ocho pisos de cosas para dormir. Ocho pisos de cosas para hacer la propia residencia en la propia cama. El poeta Pedro Salinas tenía esta tienda de Nueva York por monumento más sensacional que los *Cloisters*. Por ella—decía el poeta—la humanidad recibe los mayores alientos para seguir radicada en Tierra. El respeto al sueño, la ayuda al sueño, la importancia conferida al sueño, todo era para Pedro Salinas la realización de una especial "voz a ti debida" para que el hombre no muriese de ansiedad y de insomnio.

Sin embargo, nada de todo esto caracteriza a la cama actual en nuestra ciudad, en nuestras ciudades.

Lo actual, lo que debe ser señalado, es que la cama, hoy, ya no puede ser y parecer sólo cama. ¡Qué grandes complejos deben tener esas camas que son camas, sólo camas!

En los nuevos pequeños pisos hay un dormitorio único—el de los padres—, con cama más o menos oronda. Curioso hecho: quienes ocupan los extremos en la curva de bienes de fortuna no están felices si no tienen grandes camas importantes en inmensas salas o en minúsculos camaranchones. Los que pertenecen a la medianía de la curva de bienes no confieren, en general, tan señalada importancia a la cama. Y ello hace que la cama del matrimonio no sea ya casi nunca una cama matrimonial, sino dos camas ocultas bajo la apariencia de una sola, o claramente dos pequeñas camas contiguas sin solución aparente de continuidad. Parece que estas camas gemelas, para matrimonios nuevos, correspondan a su habitual caminar de la mano por el mundo. Y aquellas grandes camas parece, me parece a mí siempre, que los novios las eligieron pensando que también en la ocasión deberían arrastrar consigo a la famosa *chaperon*, y procuraron que, gracias al ancho de la cama, fuera posible dejarla aislada, cegada entre mantas, como en los días de la elección de muebles la cegaban en churros y bombones...

En las casas de hoy el resto de las camas ya no pueden ser camas francas, y ni siquiera *lits* de repos, porque han de ser camas de noche, y de día, sofá, mesa, consola, puerta de armario engañadora...

Lo típico es que las casas de día hagan que nos preguntemos dónde duermen sus habitantes. De noche, en cambio, nos preguntamos qué guerra estalló, que ha convertido la casa en hospital, con camas diseminadas por todas partes.

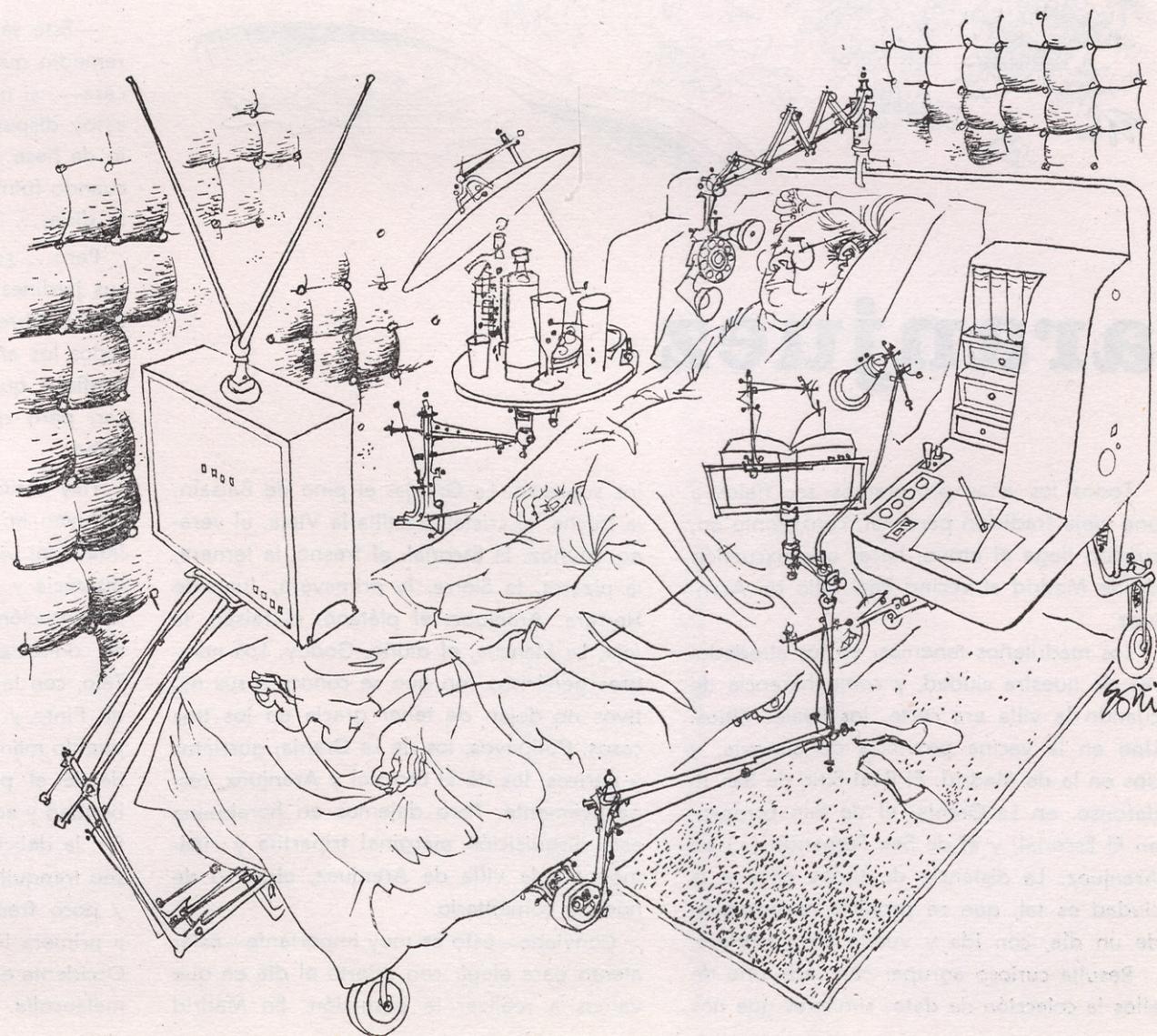
La solución mueble-cama es satisfactoria en muchos casos. En otros, no. Porque muchas veces nada sucedería si en una habitación hubiera una simple camita en vez de un terrible armatoste convertible en canija cama durante la noche. Con los modernos métodos de purificación del aire, parece que habría de haber métodos más sencillos de situar camas en forma de literas que no el abarrotar de muebles pesados—por convertibles—el aérea escasa de las viviendas.

Sospecho que la razón no está en que se busque con estos trastos la comodidad del cuerpo, sino la satisfacción del alma. Es muy difícil que en ciertos niveles económicos la familia renuncie al aparador. Y, en su virtud, se resuelve el trance con el aparador

cama. Semejante hecho me extraña sobre manera. Porque es raro que una mujer de las que no pueden vivir sin aparador desee que sus hijos nazcan en casa. Prefiere siempre, para el trance feliz, una maternidad, y así resulta que los secretos del alma son misterios.

Resumiendo, diré que lo que señala el día de hoy, en el sector cama, es el mueble cama. La cama oculta. Y el hecho es sorprendente. Hace treinta años todavía escandalizaba en París que *Volpone*—de Ben Johnson—se representase colocando una cama del tiempo en escena. Hoy, cualquier teatro, cualquier pantalla, grande o chica, saca a escena las camas que necesite la obra que presenta. Nunca como hoy le ha molestado menos a la gente dormir con público, no ya en las conferencias o en el cine, sino en la

arena de las playas o en los campos. Y es asombroso el gusto que parecen experimentar muchos jóvenes—de nacionalidades varias—en tener público para el caso, como los reyes medievales la primera noche, durante cualquier hora del día. Sin embargo, hoy no gustan las camas a la vista. Y la categoría de una vivienda—en las economías mínimas—se la dan los muebles cama, poco logrados casi siempre, costosísimos y encumbrantes en demasía. ¿Qué sentido tiene este deseo de ocultación diurna de la cama allí donde no sería, en rigor, necesario tal ocultamiento? ¿Moda? ¿Capricho? ¿Sensación de haber ascendido a mejor categoría social? No lo sé. Sí sé que nunca se dieron más vueltas a las camas y menos a los colchones que en nuestros días. Sí sé que nunca se consumieron más somníferos que en este año de gracia de 1967.





aranjuez

Todos los años procuramos ser fieles a una vieja tradición personal, consistente en, cuando llega el otoño, hacer una excursión desde Madrid al vecino Real Sitio de Aranjuez.

Los madrileños tenemos, en los alrededores de nuestra ciudad, y como herencia de cuando la villa era corte, los Reales Sitios. Uno en la vecina provincia de Segovia, y dos en la de Madrid. El Real Sitio de San Ildefonso, en La Granja; el de San Lorenzo, en El Escorial; y el de San Fernando (¿) en Aranjuez. La distancia de todos ellos a la ciudad es tal, que se propicia la excursión de un día, con ida y vuelta por carretera.

Resulta curioso agrupar con cada uno de ellos la colección de datos similares que nos

los sugieren. La Granja: el pino de Balsaín, la trucha, el cristal, Castilla la Vieja, el verano, Muñoz. El Escorial: el fresno, la ternera, la pizarra, la Sierra, la primavera, Juan de Herrera. Aranjuez: el plátano, el faisán, la teja, La Mancha, el otoño, Godoy. Los nombres genéricos con que se conoce a sus nativos no dejan de tener gracia en los tres casos. Culipavos, los de La Granja; gurriatos y pericos, los de El Escorial y Aranjuez, respectivamente. Pero dejemos en horabuena esta disquisición marginal tripartita y ciñámonos a la villa de Aranjuez, objetivo de nuestro comentario.

Conviene—esto es muy importante—estar atento para elegir con acierto el día en que vamos a realizar la excursión. En Madrid

tenemos que andar vigilando el aspecto y color de las arboledas del Retiro y la Casa de Campo. Cuando las hojas de los plátanos y los castaños de indias adquieren esa tonalidad dorada inconfundible, hay que prepararse. Como, afortunadamente, hay trabajo en el estudio, los días de labor no son utilizables. El día indicado es el sábado: con salir de Madrid poco después del mediodía, nos sobra tiempo. Pero los sábados se repiten, monótonamente, cada siete días. Entonces no es posible la duda, y hay que actuar con decisión, pues en este período de tiempo, aparentemente tan corto, pueden producirse cambios sustanciales en el aspecto de los jardines de Aranjuez, objetivo principal de nuestra gira.

—Este sábado, sin falta, no tenemos más remedio que ir a Aranjuez—anunciamos en casa—; si no vienen esos, vamos solos. No estoy dispuesto a que nos vuelva a ocurrir lo de hace cuatro años, ¿te acuerdas?, que cuando fuimos estaban ya los jardines, cómo te diría..., "pasados".

Pero... ¿qué cualidades tiene Aranjuez y sus jardines para ejercer una influencia tan fuerte sobre nosotros? ¿Por qué nos atraen todos los años inevitablemente? Es cosa, lo confieso, que nunca me había parado a pensar; pero que ahora la veo con toda claridad.

Hay varios factores que, sin duda alguna, influyen en mayor o menor grado. La facilidad del viaje en automóvil, a causa de la distancia y el cómodo trazo de la carretera; la sensación de oasis que produce al llegar el contraste entre el verdor del valle del Tajo, con la sequedad extrema de los llanos de Pinto y Valdemoro; el aspecto de gran pueblo manchego que nos ofrece su caserío; desde el punto de vista gastronómico, la bondad y economía de alguna taberna; y, en fin, la delicia inigualable que supone el paseo tranquilo y sosegado por sus silenciosos y poco frecuentados jardines por la tarde, a primera hora, cuando el sol que va hacia Occidente empieza a bajar y todo se tiñe de melancolía.

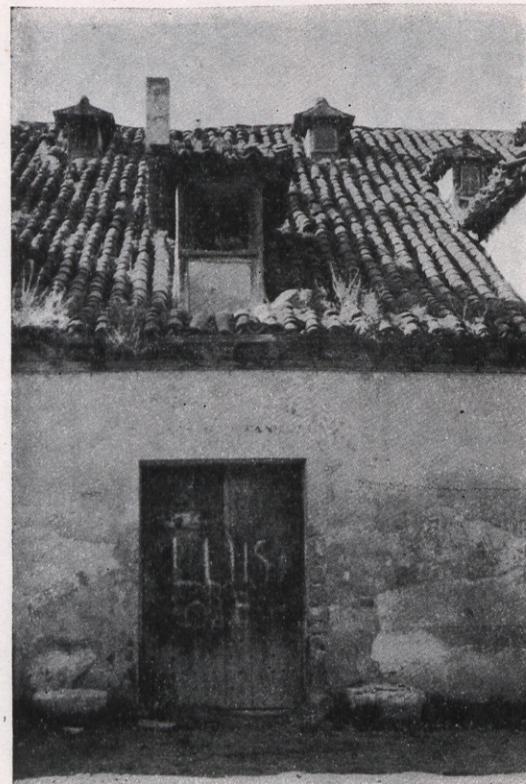
Una vez que el viajero consigue "salir" de Madrid, el viaje resulta cómodo por carretera. Nos cruzamos muy frecuentemente con el tráfico pesado camionero que, procedente de las feraces huertas levantinas de Valencia y Murcia, va hacia Madrid. También con el que viene de Andalucía, ya que, entre Ocaña y Madrid, se produce un "cuello de botella" en el sistema español de carreteras. Podemos pronosticar que en breve resultará imprescindible la construcción de una carretera que siguiendo el valle del río Jarama separe el tráfico que va a Madrid del que marchando al Norte se ve ahora obligado a cruzar la ciudad.

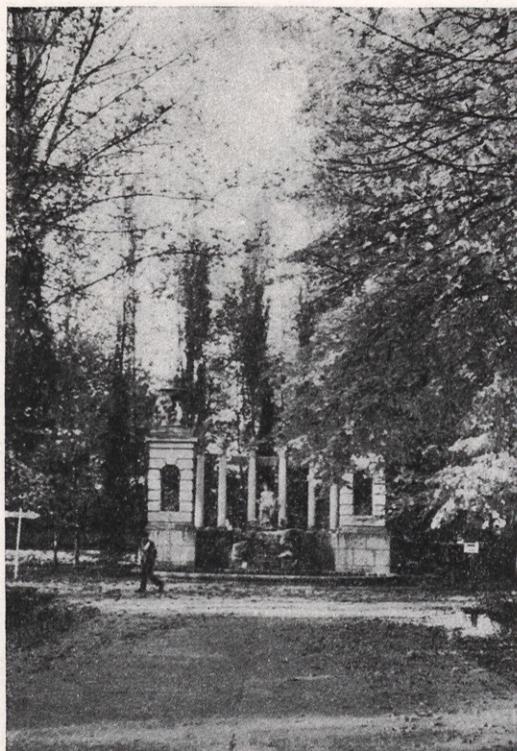
Desde el año pasado observamos que han aumentado en gran número las construcciones industriales a un lado y otro de la carretera. Hasta Pinto, no perdemos la sensación de núcleo urbano, y pronto se habrá formado una línea continua de industrias que llegará hasta la Cuesta de la Reina, en otros tiempos temida por su trazado y pendiente, y que hoy en día se ha convertido, gracias a la variante realizada, en un simpático, agradable y amplio tobogán que suavemente nos hace descender al valle del río Tajo. Creemos que es la publicidad indirecta y gratuita que proporciona el emplazamiento una de las causas de que se busquen los bordes de las carreteras de mucho tráfico para situar los establecimientos industriales. Lo malo son las servidumbres que, para el tráfico de la carretera, este hecho representa. Pero esto es otra cuestión que, está bien claro, no tiene nada que ver con Aranjuez.

Al llegar a la Cuesta de la Reina la visión del valle del río Tajo es muy hermosa. Hemos venido por la zona de paisaje más árido de las que rodean nuestra ciudad. En efecto, los alrededores de Madrid son bien distintos según la orientación de los mismos. Así, al Norte, tenemos la Sierra; al Este, la Alcarria; y al Sur, que es por donde se va a Aranjuez, La Mancha... Pero una zona manchega árida y poco grata, por lo que resulta más espectacular todavía la panorámica del valle del río Tajo. Quizá se me diga por algunos, que la región manchega empieza más al Sur. Es posible que así sea,



pero a nosotros nos parece que por aquí, pese a estar en la provincia de Madrid, ya empieza a barruntarse su proximidad y creemos estar ya en ella. ¿Cuáles son los límites exactos de esta región? Vaya usted a saberlo; a mí me da la impresión de que en esto no deben estar muy de acuerdo los distintos autores. A este respecto citaré un hecho, ciertamente anecdótico, aunque gracioso. Hace años, al llegar a la provincia de Ciudad Real, colocaron un gran cartelón al borde de la carretera general de Andalucía, donde podía leerse: "Viajero, has llegado a la Mancha." Ante las protestas, supongo yo, de los toledanos, cuya provincia se cruza antes por la misma carretera, pusieron meses después, con letra pequeña y como apostilla: "de Ciudad Real". Viene esto a cuento a que yo estimo que la región se extiende por parte de las cinco provincias de Castilla la Nueva y que, desde luego, hay que incluir en ella a la lengua de tierra madrileña





que, teniendo como eje al río Tajo, se incrusta en tierras toledanas.

El caserío de Aranjuez, decía antes, que produce un efecto de gran pueblo manchego, y así es a mi juicio. Quizá no sea tan blanco como Campo de Criptana, pongamos como arquetipo; ni la profusión de buhardillas de las cubiertas de los edificios, sea cosa que ayude a la sensación que apunto; pero es indudable que el trazado regular de calles y paseos; la topografía casi horizontal en que se asienta, y, sobre todo, la proporción entre el ancho de las calles y la altura de los edificios, son elementos fundamentales de la apreciación subjetiva que señalo.

De todas maneras todo esto empieza ahora a cambiar y está en trance de grandes modificaciones. Aranjuez, en los últimos tiempos, supo absorber sin perder sus características y apariencias, el desarrollo que su industrialización le aportaba. Supo o pudo, ya que la industrialización se hizo lentamente. Pero ahora, sin embargo, parece que la cosa va en serio y hacen falta viviendas para alojar a los nuevos vecinos. Siguiendo el ejemplo que tan cerca tienen, la solución es bien simple. Se aumenta la edificabilidad de los actuales solares y en el mismo núcleo actual se pueden alojar dos, tres o diez veces más habitantes que hoy. Los edificios del Aranjuez, llamemos tradicional, se componen de dos plantas, planta baja y un piso. Como las calles son, en general, de anchura generosa, resulta que la proporción es de uno a dos, o a tres, entre altura y ancho. Naturalmente, parece obligado, y así lo venimos leyendo en las distintas Ordenanzas Municipales para la Edificación, que los edificios puedan tener de altura vez y media el ancho de la calle; y, siendo muy generosos, como máximo sean iguales ambas medidas. Por tanto, en el casco actual de Aranjuez "cabén" casas mucho más altas que las actuales, y ya están empezando a surgir, por lo que podemos iniciar la despedida al aspecto manchego que aludí. De todas maneras se me ocurre pensar que quizá pudiera haberse aumentado la estatura de los nuevos edifi-

cios, pero sin llegar a las seis plantas y ático que he visto. Baja y tres, pienso que no hubiese estado mal. Ahora bien: las siete plantas que se construyen tienen una gran ventaja sobre las cuatro que yo propugno y que no es otra que la necesidad de instalar ascensores. Todos sabemos que la existencia de estos artilugios mecánicos es una prueba palpable del progreso y desarrollo de las ciudades, y que los vecinos ven con muy buenos ojos todo lo que tienda a la mejora de su ciudad. De seguir así, y si Aranjuez sigue progresando, como es mi deseo, cuando todos los edificios actuales hayan sido sustituidos en su casco por otros de siete plantas, es fácil pronosticar que tendrán que recurrir a lo que ahora se considera como el "sumum", el no va más, el acabóse, que diría un castizo, si es que queda, del progreso: a la construcción de estacionamientos subterráneos para los automóviles. Iniciada tímidamente la construcción de edificios de altura y la motorización de la ciudad, resulta ya difícil encontrar un hueco para estacionar el coche en el centro. Las señales de prohibición de estacionamiento y giros proliferan ya. ¿Qué va a ocurrir cuando los obreros de sus industrias abandonen las bicicletas que ahora utilizan de forma masiva y las sustituyan por el automóvil? ¿Estacionamientos subterráneos en Aranjuez! ¡Qué barbaridad!..., pensaré más de uno. Contesto yo: ¿Esperaba usted, hace bien pocos años, ver a Madrid destripado, con sus mejores paseos y plazas destruidos por las obras de construcción de los estacionamientos subterráneos?

Pero, claro, el crecimiento del caserío en altura es la única solución que para ubicar más vecinos en una misma superficie se nos ocurre. Y es, aparentemente, el más económico. Lo que luego vayan a costar los estacionamientos, por ejemplo, ahora no cuenta. Porque la ciudad también puede ensancharse manteniendo su altura, pero esta solución no parece aconsejable por estos pagos. Hay deseo de que las ciudades crezcan y conserven la línea, pero no de que engorden y se ensanchen. Un amigo mío que lleva diez años viviendo en Cali (Colombia) me ha ex-



plicado cómo esa ciudad, que tiene alrededor de un millón de habitantes, está casi exclusivamente formada por edificios aislados de vivienda unifamiliar, todos con su jardín. El municipio, lo que no deja de ser curioso, multa a los vecinos que no tienen bien cuidados sus jardines. Todas las clases sociales de la ciudad viven así. El edificio de viviendas colectivo es desconocido. La ciudad, es natural, ocupa una superficie desmesurada, ya que la densidad es muy baja. De todas maneras mi amigo, al que se le ha quedado algún americanismo en el hablar, dice que la ciudad funciona y que con el "carro" se va pronto a todas partes. Mi amigo lleva unas semanas en Madrid, a donde ha vuelto por primera vez desde su salida. ¿Hace falta que diga la opinión que le merecemos los que, de una forma u otra, hemos intervenido en el crecimiento y ordenación de Madrid? Supongo que no. Y no conviene escurrir el bulto, porque estimo que todos los que vivimos en Madrid participamos en su evolución biológico-urbanística y no es válido descargar las culpas sobre el arquitecto municipal de tal o cual zona. Todos los vecinos de la ciudad, unos en mayor y otros en menor grado, hemos intervenido en la transformación de nuestra ciudad.

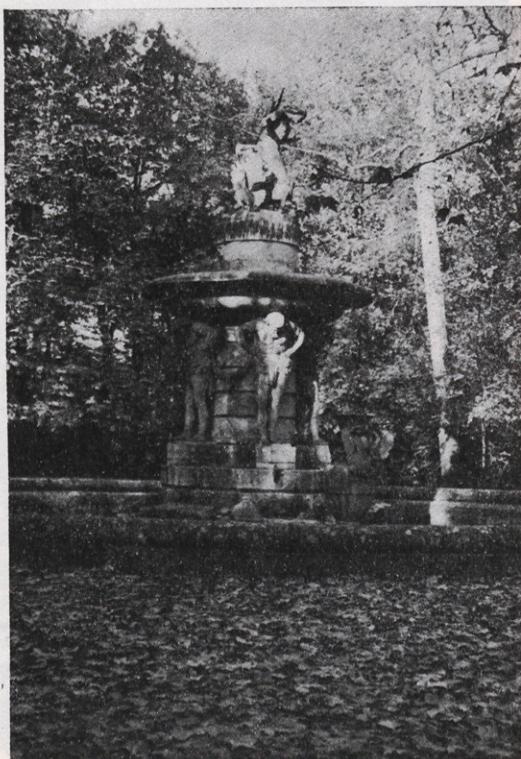
No quiero decir con lo anterior que sea partidario de las ciudades extendidas y con poca densidad. Sólo quiero decir que existen, y que es una solución válida y que tendrá sus ventajas y sus inconvenientes. Quizá Aranjuez podría haber intentado el crecimiento en horizontal. Terrenos llanos e inicialmente baratos deben encontrarse en cuanto se salga del regadío... ¡Terrenos inicialmente baratos! Aquí viene a cuento dejar escrito el conocido dilema urbanístico: los terrenos para edificar son caros porque sobre ellos se puede construir un determinado volumen; a más volumen, más caros; o, por el contrario, cómo se puede edificar un determinado volumen—los terrenos son caros—, a más volumen más precio. ¿Qué fue antes, la gallina o el huevo? Yo no lo sé, y de ahí que diga que para mí es un dilema. Lo que hace falta es que si algún

perico emigra, cuando vuelva dentro de diez años, como mi amigo, encuentre sitio cómodamente para dejar el "carro" estacionado sin que le cueste dinero, mientras abraza a su madre.

Las fotografías que ilustran este comentario están hechas por mí el año pasado, y de ahí la abundancia de hojas que hay en los paseos, la humedad del ambiente..., y también que figuren varias de una casa que ha sido derribada recientemente. Menos mal a que, pese a que todavía no es época, estuve el otro día en Aranjuez, porque si no el planchazo hubiese sido morrocotudo aconsejando a mis lectores que no dejasen de visitarla. Esta casa ocupaba una manzana entera y estaba situada a la salida del pueblo, hacia Ocaña, según se va a la derecha. Pienso que debía pertenecer al Patrimonio y que su antigua función era la de viviendas de servidores de Palacio y que en la actualidad estaba deshabitada. Se apreciaba fácilmente, desde el exterior, el mal estado de los elementos resistentes de la cubierta y se veían gran cantidad de gatos que andaban por los tejados, como es en ellos peculiar. Precisamente el tejado, con su triple línea de buhardillas, era lo que más nos gustaba a nosotros y ha sido una pena que otro fotógrafo más experto que yo no se haya lucido con el tema. Su estado ruinoso habrá aconsejado su derribo y es posible que sea en estas obras donde se haya accidentado, afortunadamente de poca importancia, nuestro compañero Ramón Andrada. Al desearle desde aquí un rápido establecimiento le manifiesto la seguridad que tengo de que al pasar de nuevo por allí, a la vez que recuerde la "casa de las buhardillas", como la llamaba yo para entenderme, admiraré la nueva construcción que se levante.

Parece que ha llegado la hora de hablar y dar una vuelta por los jardines de Aranjuez. Entre los de la Isla y el Príncipe elegimos estos últimos para el paseo. En la puerta más próxima al pueblo leemos: "Entrada de coches de turismo: 25 pesetas." Nosotros hemos dejado el nuestro fuera, así



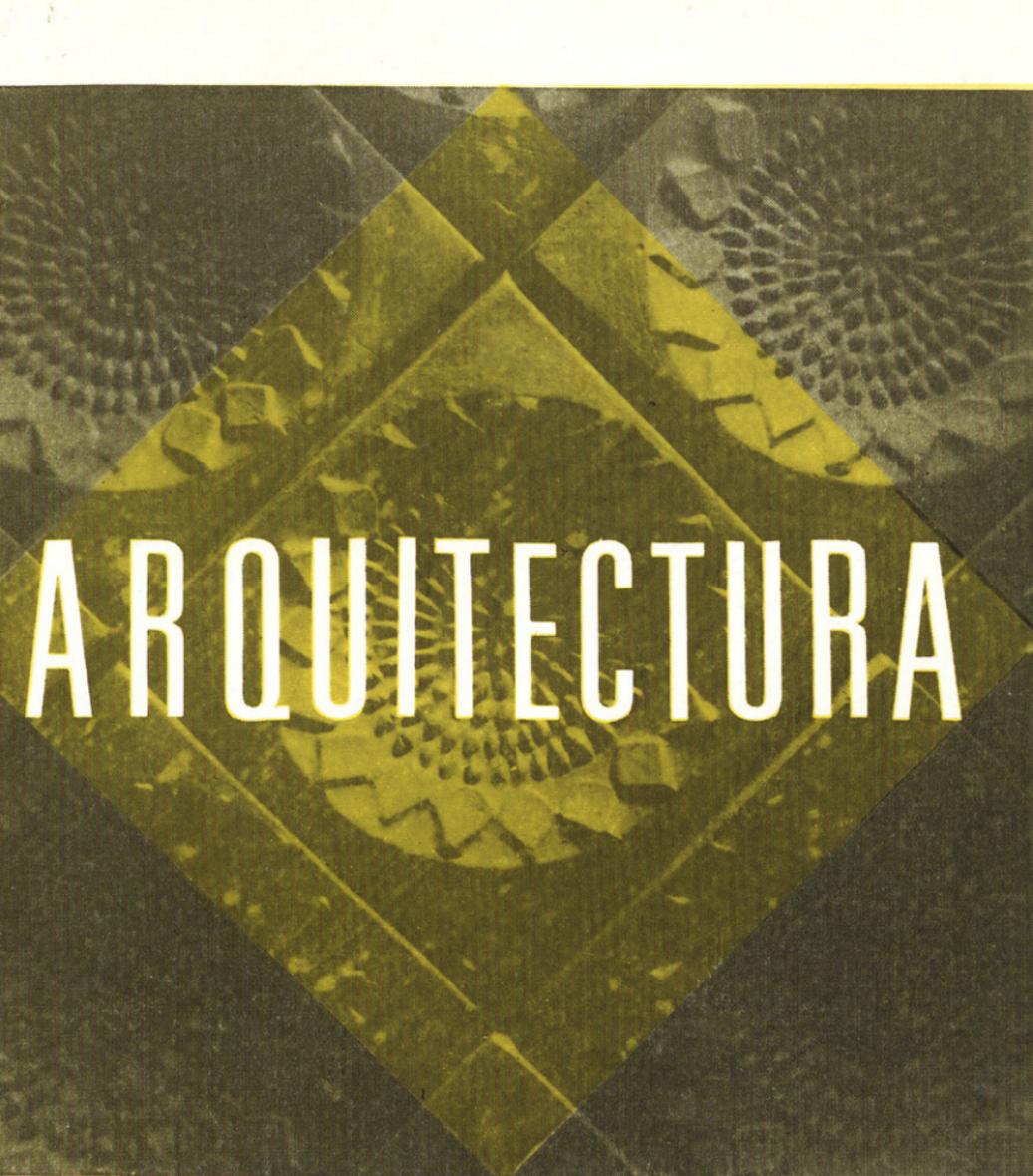


es que pagamos cinco pesetas por persona para tener derecho, además del paseo por los jardines, a visitar la Casa de Marinos. Vamos hacia ésta y nos llama la atención el nombre de la primera plaza que nos encontramos: "Plaza de Pamplona". Viene hacia nosotros un 600 matrícula de Jaén que ha pagado sus cinco duros. Me pregunto: ¿Se habrán llegado a bajar del coche éstos...? Porque, la cosa se las trae, ir a unos jardines y no llegar a pisar el suelo... El jardín está precioso y el paseo es una delicia. Empezamos a ver faisanes y faisanas que se pasean por las tierras de labor del jardín. Al principio—nos pasa todos los años—nos llaman mucho la atención. Después, una vez vistos los dos primeros centenares—y conste que no hay exageración en la cifra—, no les hacemos ni caso. Llegamos a la Casa de Marinos, edificio de nueva planta muy reciente, donde se ha instalado un museo en el que se expone las Falúas Reales que utilizaban los Reyes de España para pasear por el río Tajo. El edificio nos parece un gran acierto de proyecto y también de situación y ambientación por sus alrededores. La pasarela colgante para cruzar el río, el reconstruido torreón con su restaurante, el mástil con la bandera, los salvavidas... Todo me parece que está muy bien. En el interior están, junto con las seis falúas, una serie de objetos que las acompañan y van bien al caso. El guía, que por lo visto obligatoriamente nos conduce, dice al llegar delante de cada una de las seis falúas reales: "Esta falúa tiene tantos metros de eslora, de largo, de longitud de proa a popa." De esta forma aquel que no sepa lo que es la eslora queda enterado siempre que sepa lo que es la proa y la popa de una embarcación; cosa que parece que, como el valor en el ejército, se supone, aunque el visitante sea de Jaén, pongo por provincia poco marinera. La Casa se visita en diez minutos escasos, matiz que para mí es una de las mayores virtudes que puede tener un museo. Me gusta el minimuseo, y me declaro enemigo del supermuseum; qué le vamos a hacer. Así es que en seguida estamos de nuevo paseando por los jar-

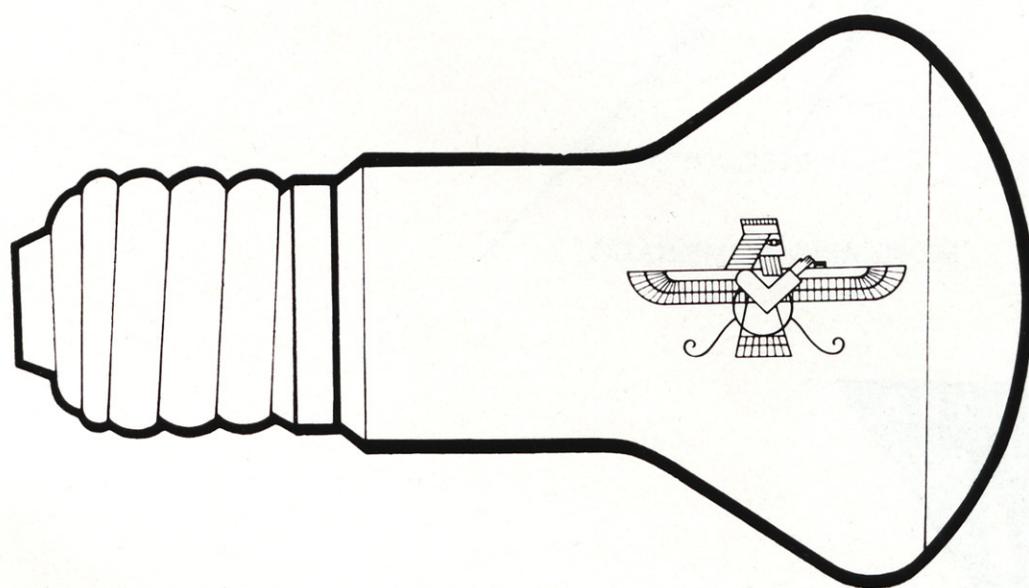
dines, bordeando el río, entreteniéndonos con los patos que por él nadan e imaginándonos lo que sería, si pudieran hacerse, unas regatas de falúas. Las seis que hay en la Casa que ha hecho Andrada, conducidas por los remeros de Orio, Fuenterrabía, Pasajes de San Juan, Sestao, Pedreña y Peñacastillo. El espectáculo—hay que reconocerlo—tiene tanto de irrealizable como de extraordinariamente pintoresco. ¡Las camisolas verdes de los remeros de Ondarribi por el río Tajo!... ¡Los aguilucho tomando la ciaboga, entre Las Delicias y la Rana Verde! Seguimos sin hacer caso a los faisanes y admirando los ejemplares arbóreos, algunos verdaderamente extraordinarios. Plátanos, olmos, castaños de Indias, cipreses... nuestras pisadas se ablandan sobre el tapiz de las hojas caídas. Las fuentes, que en este jardín abundan, están dispuestas de manera muy romántica. Ninguna de ellas tiene el menor vestigio de que por ella haya corrido el agua desde hace ya muchos años. A nosotros nos gustaría ver funcionar sus juegos de agua, siquiera fuese parcialmente o, cuando menos, que los estanques estuviesen llenos. Claro que esta opinión nuestra no la comparten los niños y niñas de Aranjuez, que los utilizan para jugar al escondite. Paseo de María Luisa, Paseo de María Teresa, sigue el romanticismo en los alrededores de la piscifactoría, donde vemos saltar a las truchas. Los templetos y quioscos de piedra y madera ambientan el recorrido.

Cuando el otoño, si es que este año al fin llega, se presente volveré de nuevo un sábado a Aranjuez; entonces, todo es posible, quizá me encuentre con algún compañero que con su familia se pasee entre los oros del paisaje otoñal. Me alegraré mucho de que, si esto sucede, me diga:

—Tenías mucha razón. Aparte de que hemos venido en un soplo y de que hemos comido bastante barato y bien, esta soledad, este piar de los pájaros, estas hojas que caen, este colorido... crean un ambiente que a nosotros nos ha proporcionado una agradabilísima manera de pasar la tarde del sábado.

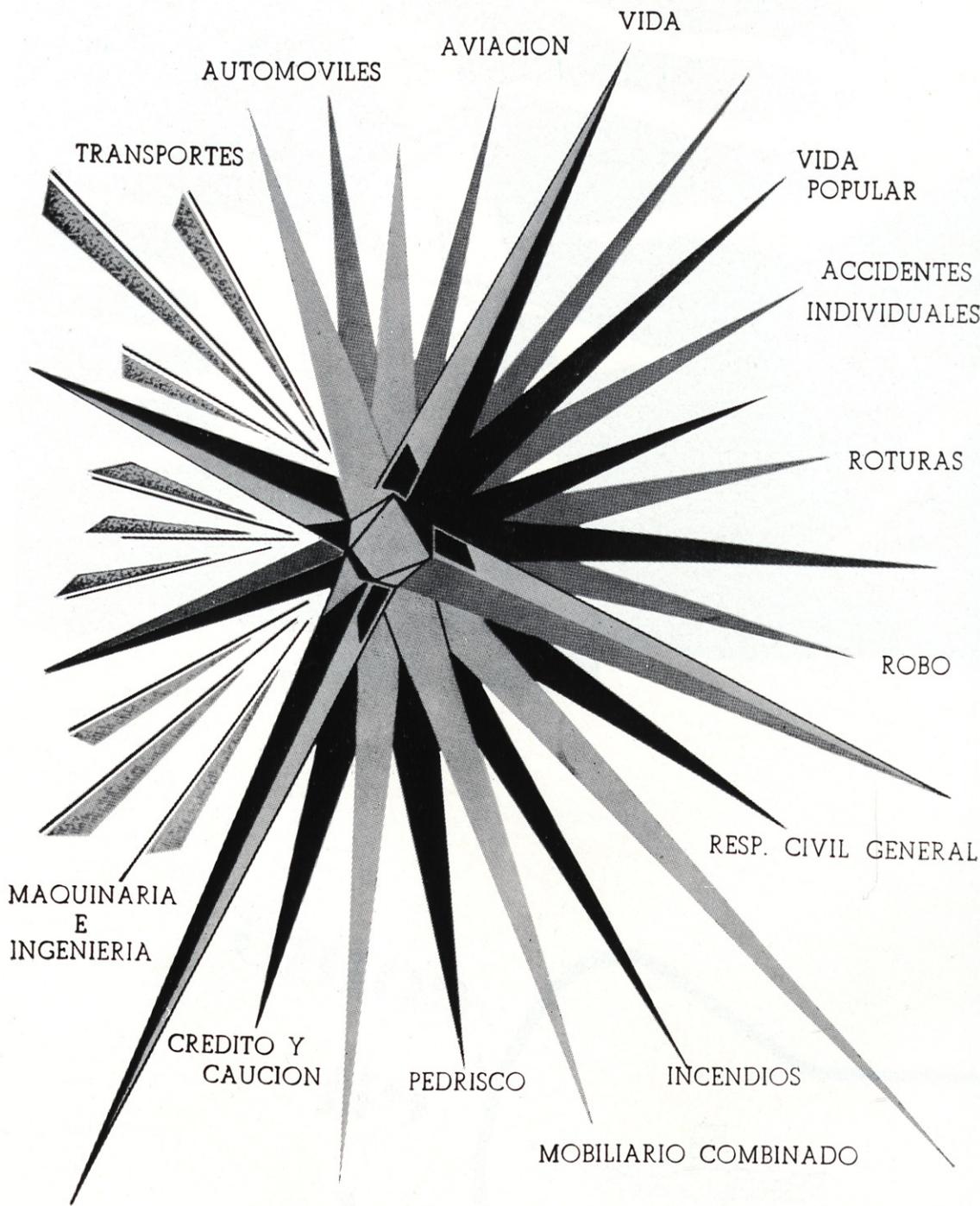


ARQUITECTURA



como
en
pleno
día

**LAMPARA
METAL MAZDA**



PLUS ULTRA
COMPAÑÍA ANÓNIMA DE SEGUROS GENERALES

ROBERTSON EN ESPAÑA

En todo el mundo, arquitectos e ingenieros construyen con productos Robertson. Perfeccionados a través de nuestra experiencia obtenida en 76 países. Un servicio mundial único — diseño, fabricación y montaje. Trabajando con Robertson el arquitecto puede utilizar lo mejor en

métodos modernos de construcción. Ahora, Robertson fabrica en España; en su nueva planta de Granollers, Barcelona, produce cerramientos metálicos para cubiertas y fachadas en el moderno perfil de 5 estrías, en longitudes grandes para mayor economía y mejor apariencia. Apro-

veche la experiencia de Robertson para ahorrar tiempo y dinero en sus proyectos — desde el proyecto hasta su realización. Telefónea a Robertson para un servicio rápido.



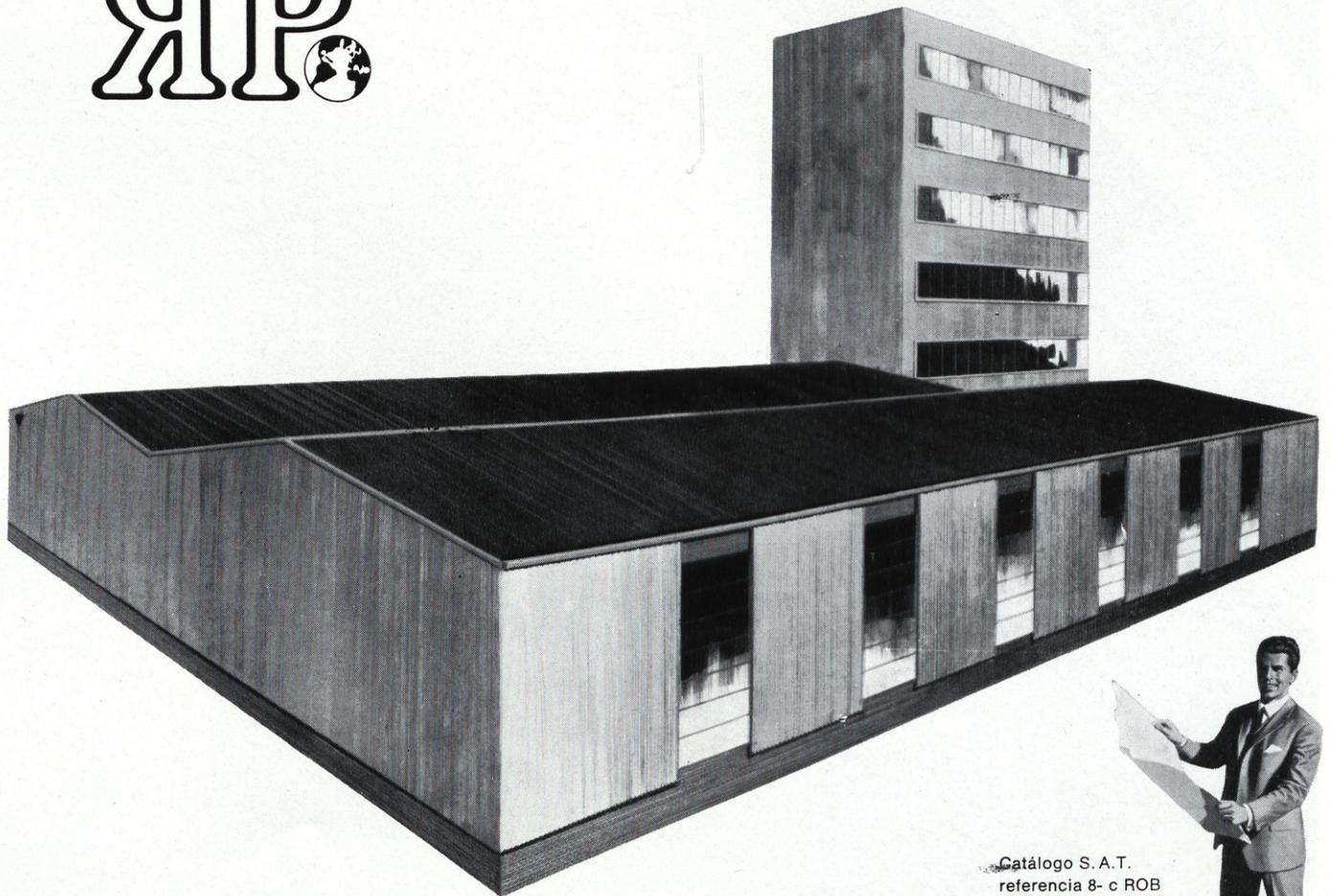
Robertson Española S. A. Apartado 87 Granollers (Barcelona) · Teléfono: 2700004

Delegaciones: BILBAO. José M.^a Escuza, 19. Teléfono: 41 27 22.

MADRID. Avenida de la Habana, 82, 4.^o C. Teléfono 259 43 61.

SEVILLA. Niebla, 31, 3.^o Teléfono 27 46 06

BARCELONA. Escorial, 116 y 118, 1.^o, 1.^a Teléfono 213 86 41. Barcelona, 12.



Catálogo S. A. T.
referencia 8- c ROB

CERRAMIENTOS METALICOS PARA CUBIERTAS Y FACHADAS

+GF+ aktiengesellschaft de schaffhausen - suiza
-FLS- fundiciones la salve, s. a. - bilbao

en perfecta colaboración técnica ofrecen a usted y a la moderna construcción un
nuevo revestimiento de fachadas económico elegante moderno duradero
GF + FLS + GF





La técnica moderna de construcción requiere un nuevo revestimiento de fachadas a la vez que ELEGANTE, MODERNO Y DURADERO.

Con tal motivo, hemos estudiado, con la colaboración de nuestra asociada + GF + de Suiza, unas placas de aluminio idóneas, para el gusto y estética españoles, basándonos en la experiencia obtenida por nuestra asociada, en los múltiples recubrimientos efectuados en todo el territorio helvético, así como en Francia y Alemania Federal.

Estas placas de fundición de aluminio, con un efecto especial, con irrisaciones también especiales, no solamente ofrecen un aspecto agradable a las fachadas de edificios, sino que nos brindan, además, grandes ventajas.

Superficie agradable - Peso reducido - Excelente resistencia a la intemperie - Estabilidad destacada - Gran comodidad de colocación y, por consiguiente, COSTO REDUCIDO DE ANCLAJE - Ninguna

necesidad de mantenimiento - Precio ventajoso - Más económico que el revestimiento de piedra.

Un nuevo procedimiento de fabricación nos permite atender deseos particulares respecto a superficies y ejecución, dentro de los límites siguientes:

Superficie: hasta aproximadamente 8 m².
 Longitud: 4 m.
 Espesores: de 9 a 14 mm.

Nosotros estudiaremos el medio ambiente atmosférico que deben soportar nuestras placas y le fabricaremos con toda garantía la aleación más idónea.

Amparándonos en la amplia experiencia de nuestra asociada + GF +, no dudamos en satisfacer a usted en su nuevo proyecto.

+GF+

GEORG FISCHER Y FUNDICIONES LA SALVE, S. A.

enteramente a su disposición en: **BILBAO - MIRAVALLS (Vizcaya)**

GRAVENT

PRIMERA FIRMA ESPAÑOLA CREADORA DE VENTANAS-CELOSIAS GRADUABLES

CON SUS DISTINTOS MODELOS Y EN SU
TRIPLE PROYECCION DE MEDIDAS
LE RESOLVERA EN CALIDAD
Y ECONOMIA TODOS LOS
PROBLEMAS QUE
PLANTEA LA
FALTA DE



●
LUZ

●
ESPACIO

●
VENTILACION

VENECO

La ventana-celosisá creada para satisfacer todas las economías.



GRAVENT

La ventana-celosisá que ha logrado ser perfecta.

FABRICADAS EN ALUMINIO Y ACERO INOXIDABLE, CON CRISTALES GRADUABLES.
Con el prestigio de una marca que garantiza la calidad de sus fabricados.

BARCELONA:

GRAVENT S.L.

Oficinas y Almacén: Mallorca, 410 - Tels. 245 12 01 - 245 13 01
Exposición y Ventas: Mallorca, 317 - Tel. 257 88 56

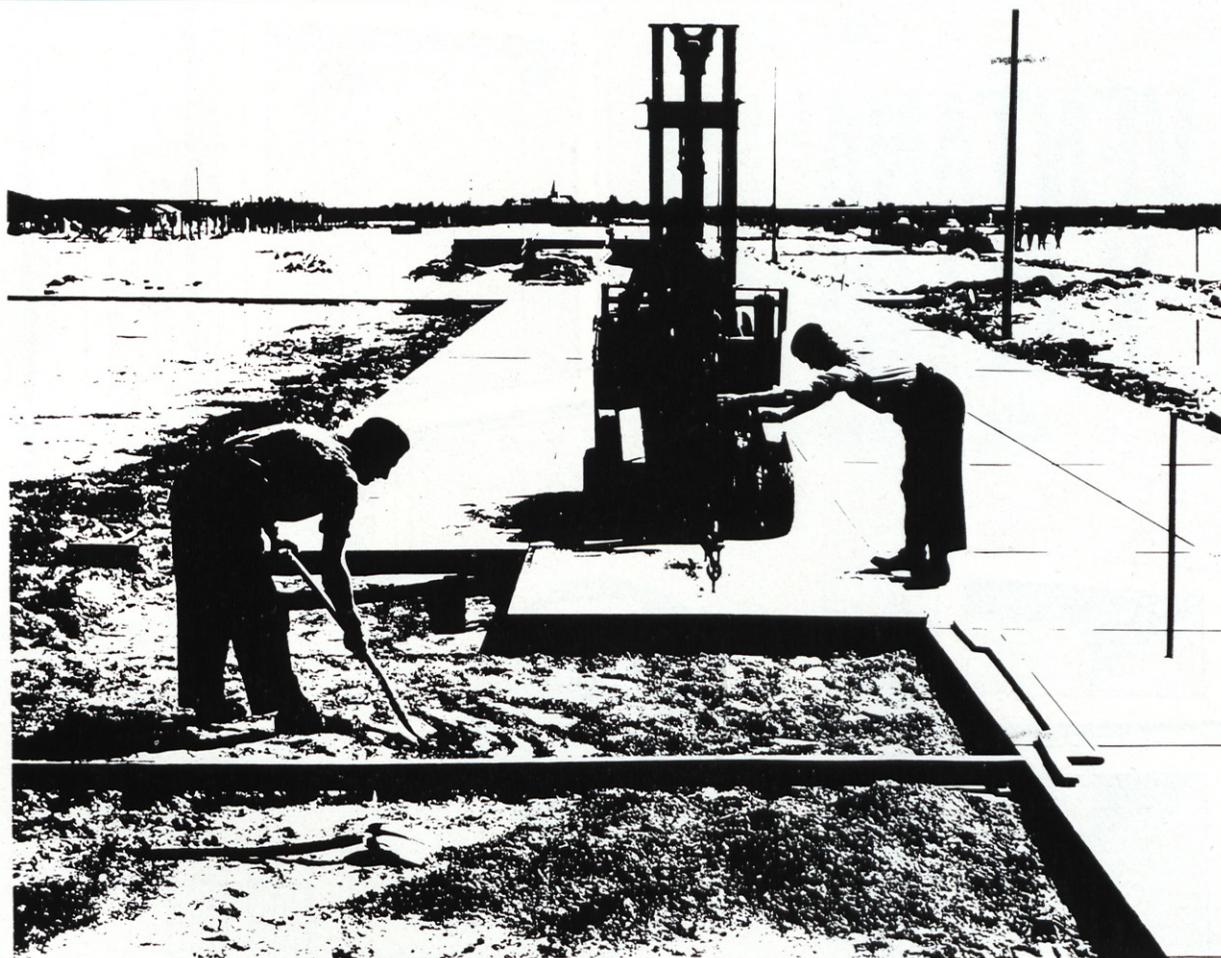
Distribuidores en toda España

pavimentos industriales

Stelcon[®] presentados

en España por

porex hispania s.a.



Las PLACAS **Stelcon**[®] son losas prefabricadas de hormigón armado con una superficie altamente resistente. Están consolidadas por un marco metálico y poseen unos alojamientos donde se introducen las llaves de manipulado para levantarlas o trasladarlas cómodamente.

APLICACIONES

- * Puertos
- * Muelles
- * Tinglados
- * Industria Siderúrgica
- * Industria Automóvil
- * Industria pesada
- * Astilleros
- * Almacenes de stockaje
- * Parques de exposición
- * Aparcamientos
- * Aeródromos
- * Canteras
- * Minas
- * Tramos provisionales de Carretera
- * Pasos a nivel
- * etc.

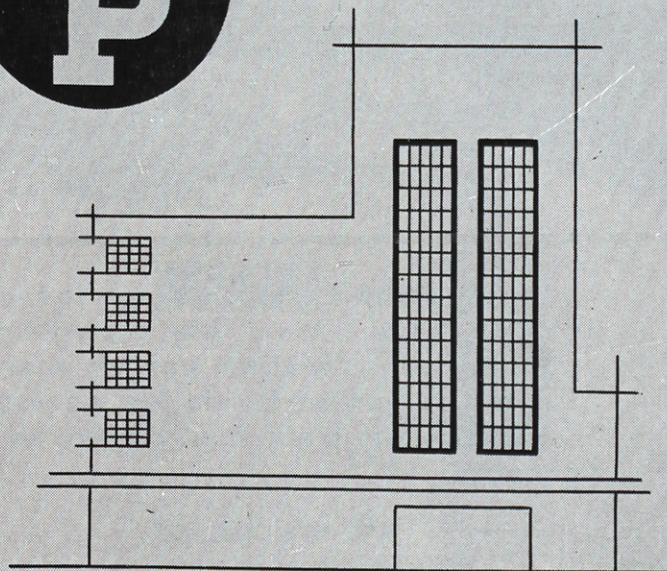
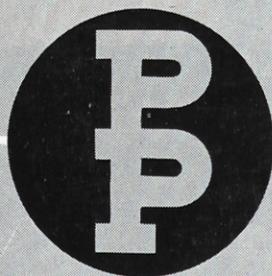
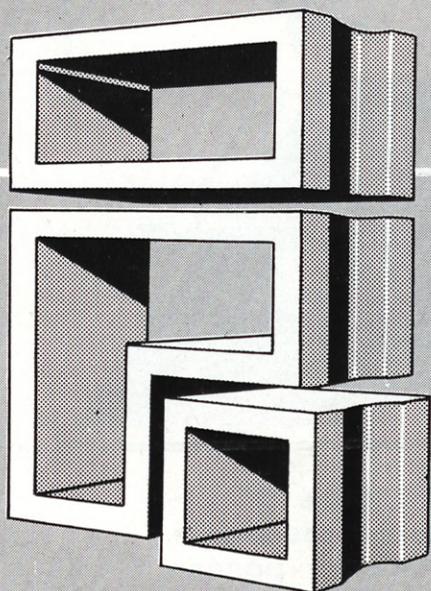
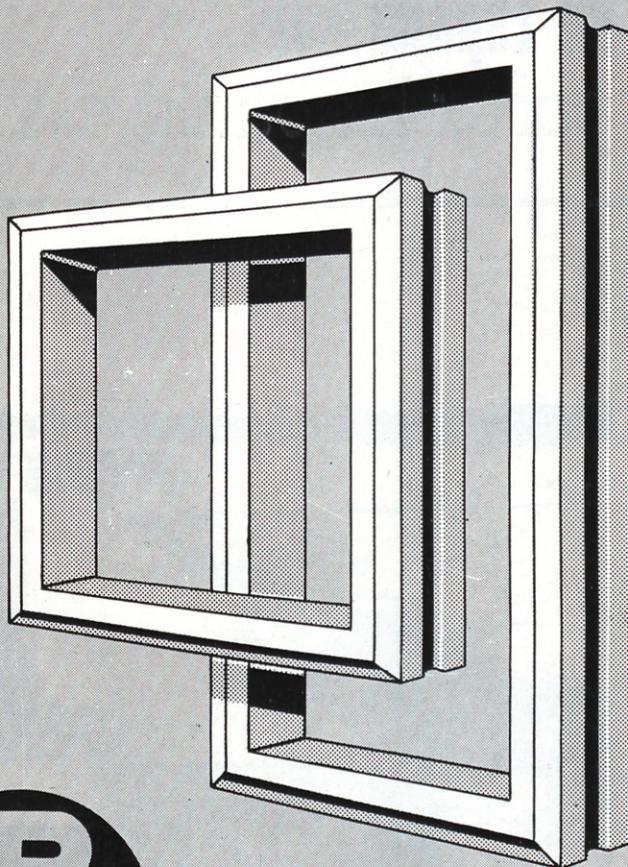
porex hispania s.a.

Gerona, 34, 5.º, 3.ª
Tels. 225 31 30 - 225 30 37
BARCELONA-10

en su construcción
emplee

VENTANALES Y CELOSIAS

de hormigón

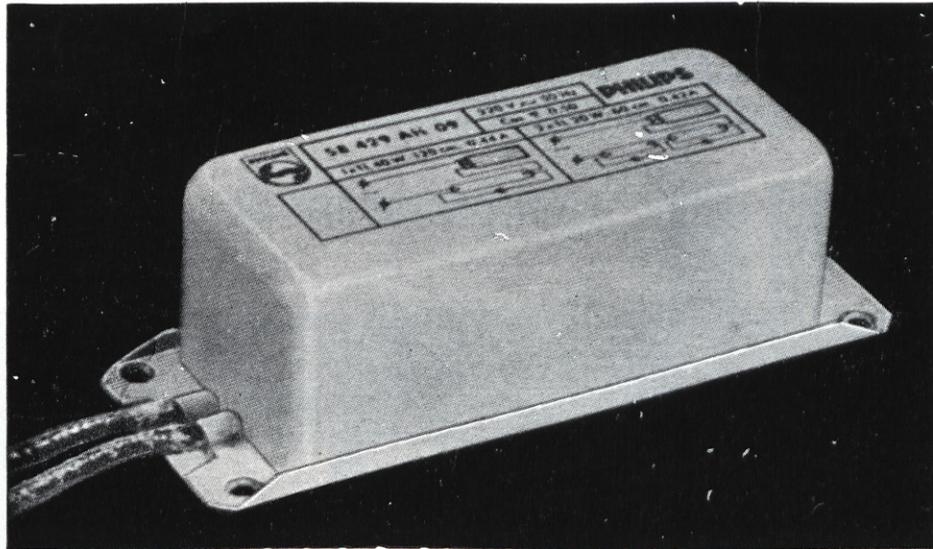


PUBLIDECOR

POSTENSA

MADRID (13): Av. José Antonio, 29. Teléf. 232 24 95*
BARCELONA (11): Valencia, 164. Teléf. 253 81 19*
ALBACETE: Apartado, 260. Teléf. 22 88*
BILBAO: Apartado, 950. Teléf. 33 27 00*

PAMPLONA: Sanguesa, 37. Teléf. 23 00 10
SAN SEBASTIAN: San Bartolomé, 3. Teléf. 12085
ZARAGOZA: General Franco, 81. Teléf. 23 52 22



reactancias
PHILIPS
 "sin zumbido"

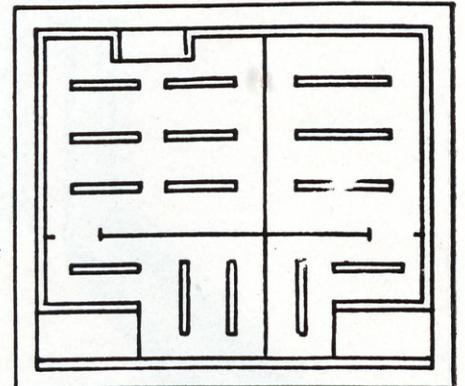
Las instalaciones de lámparas fluorescentes equipadas con reactancias PHILIPS son silenciosas!

Pero no solamente la ausencia de ruido distingue a las reactancias Philips ya que la precisión lograda en su construcción, permite conseguir las potencias, tensiones e intensidades correctas para cada lámpara.

Por consiguiente la vida y el rendimiento de los equipos fluorescentes alcanzarán los valores adecuados.

Más pequeñas y más ligeras por utilizarse poliéster termoendurecido, fáciles de colocar.

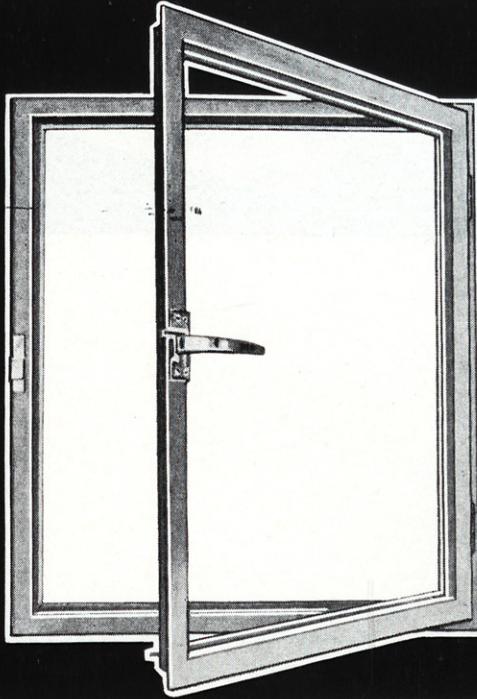
Exija PHILIPS para alumbrado perfecto y económico.



Mejores no hay

 **VENTANAS Y
ACCESOS A TERRAZA**

comelsa



- *Plazo de entrega inmediato.
- *A base de perfiles conformados en frío de 1,5 mm. de espesor.
- *26 medidas standarizadas de **existencia permanente** pudiendo conseguirse multitud de combinaciones uniendo varios de estos tipos con maineles de ensamble.
- *Totalmente resistentes a la corrosión por su tratamiento de **bonderización** (fosfatado "PARKER").
- *Herrajes de gran calidad y presentación.
- *Posibilidad de adaptación de guías para persianas, junquillo metálico o de aluminio, etc.

conamasa

Julian Camarillo, 47 - Tel. 2045540 MADRID - 17



GRIFERIA

Roca

*el mejor complemento para
un cuarto de baño.*

*Una grifería de máxima
calidad, con un cromado
para toda la vida.*

COMPANIA ROCA RADIADORES, S.A.
Rambla Lluch, 2
GAVA (Barcelona)

"Roca"

un elemento de prestigio
previsto desde el proyecto

AGUILO
83

norma®

La PUERTA
más perfeccionada
de madera

indeformable, ligera,
resistente.

Tableros listonados
Tableros contrachapados
Tableros fenólicos **NORMAFEN**

CONSTRUCCIONES Y APLICACIONES DE LA MADERA, S.A.

FABRICAS: San Leonardo de Yague (Soria)
San Baudilio de Llobregat (Barcelona)

DEPARTAMENTO COMERCIAL
Sepulveda, 83. tel. 2239624
Barcelona 2239883

UN IMPACTO DE COLOR

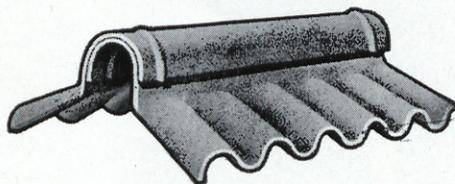
la novísima plancha ondulada

^R**SUPERONDA**
**EN COLOR
ROJO**



La plancha ondulada SUPERONDA en color rojo es el más reciente éxito de Rocalla. Una magnífica solución para cubiertas, revestimientos, paneles, decoración... SUPERONDA en color rojo está **coloreada en masa**; su color se mantiene inalterable. Otro material con la calidad y el prestigio de Rocalla.

Las piezas accesorias de SUPERONDA también se suministran en color rojo.



OFICINAS: VIA LAYETANA, 54-BARCELONA (3)

SUCURSALES Y AGENCIAS EN TODA ESPAÑA

Rocalla, S.A.

Fundada en 1914 - Empresa Ejemplar (18 de julio de 1964)

CERAMICA *jos* IBERICA



AL SERVICIO DE LA ARQUITECTURA

Materiales nuevos de revestimiento
para interiores y exteriores.
Modelos originales en relieve.
Línea estilo Italiano, amplia gama
de colores.



Seixbarra

Fabrica y Oficinas: Canovellas telf. 44 Apartado Correos, 85 Granollers (Barcelona)

LA CALIDAD GARANTIZA

La calidad de los materiales al servicio de un buen diseño y una buena instalación, garantizan un buen funcionamiento.

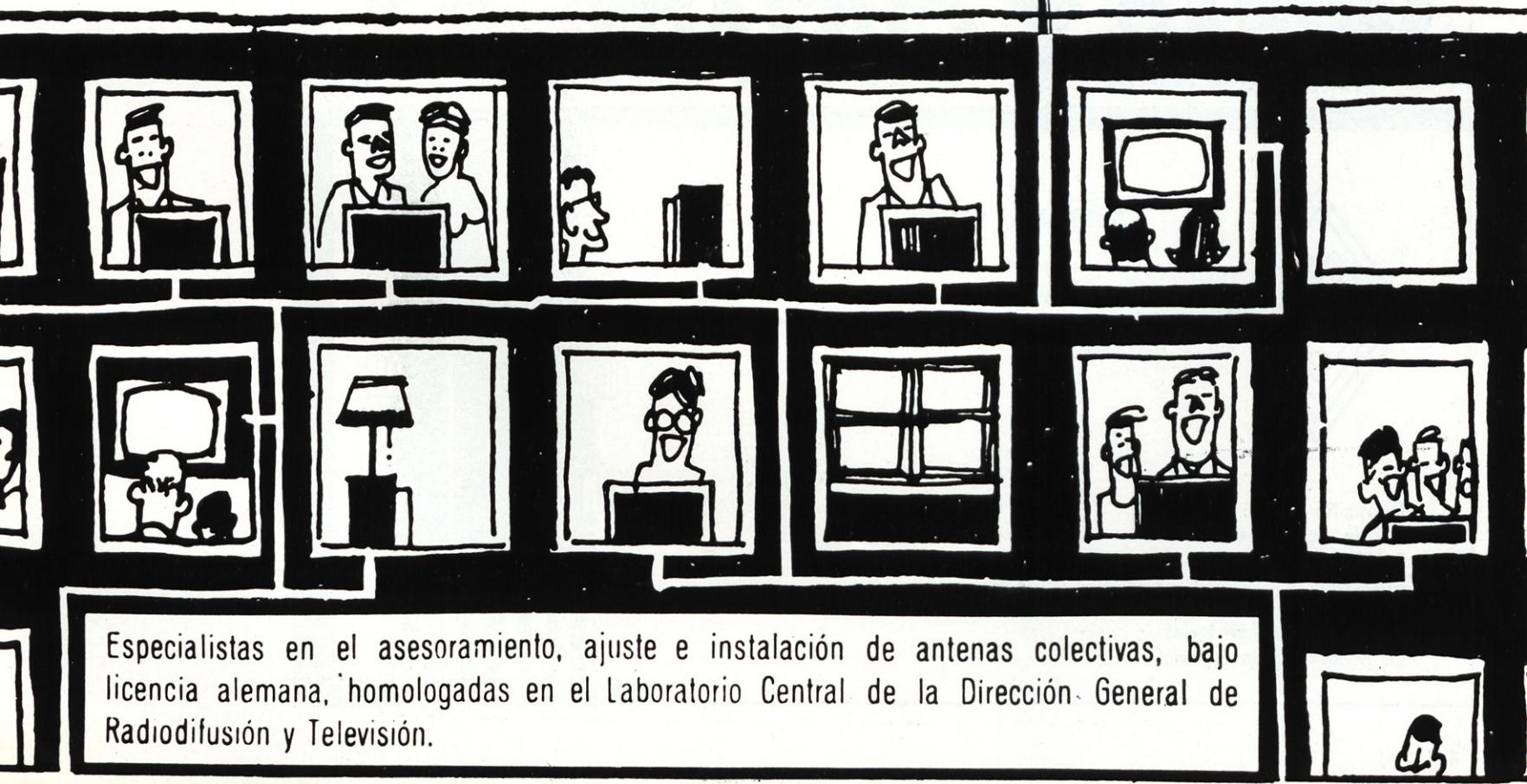
Confíe a los especialistas, en asesoramiento, ajuste e instalación de ANTENAS COLECTIVAS de SERVIT; le proporcionarán una recepción perfecta de imagen y sonido... y le evitarán muchas reclamaciones.

consulte a



sabe como instalarlas
para que funcionen bien

Serrano, 41. Tel. 276 92 21 - Madrid, 1



Especialistas en el asesoramiento, ajuste e instalación de antenas colectivas, bajo licencia alemana, homologadas en el Laboratorio Central de la Dirección General de Radiodifusión y Televisión.

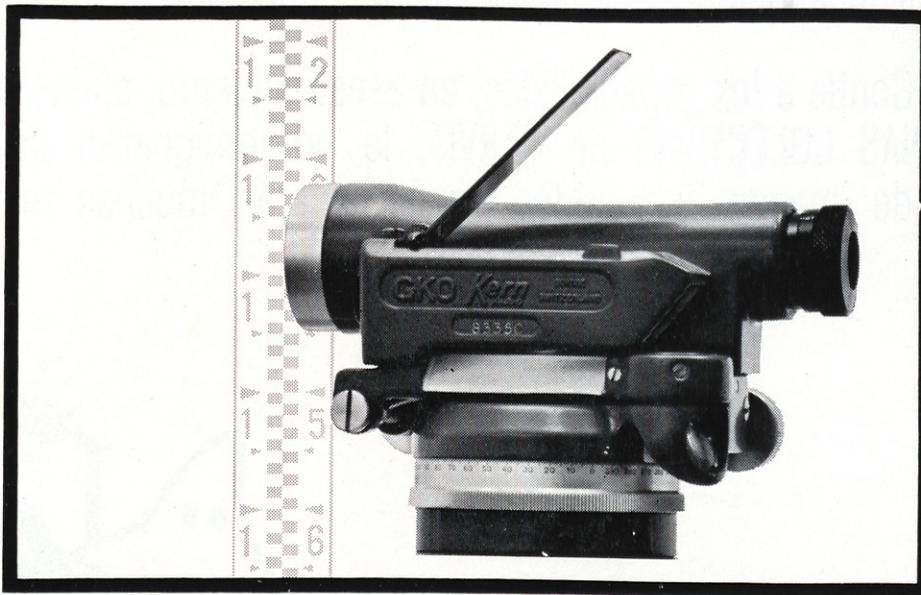
Kern GK 0 Nuevo nivel para la construcción

El GK 0 es un nivel especialmente apropiado para el constructor así como para usuarios ocasionales. Sus características principales son: Su sencillez de manejo, su estabilidad, su gran rendimiento y su rapidez de empleo gracias a su nuevo sistema de nivelación por rótula. Es ligero y de tamaño reducido, lo cual hace muy comodo su transporte.

Está indicado: Para trabajo sencillo de replanteo en obras, levantamiento de perfiles longitudinales y transversales, pequeños y sencillos levantamientos taquimetricos, traspaso de alturas de puntos fijos al lugar de obras. Solicitar prospecto detallado de este instrumento así como las ventajosas condiciones económicas.



Representación General:
German Weber S.A. Madrid 9
Hermosilla 100 Tel. 245 88 04



MUNAR Y GUITART, S.A.

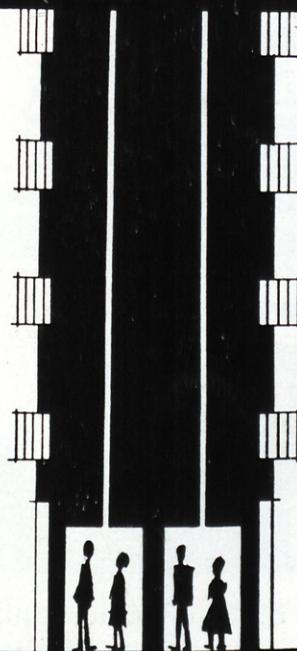


FUNDADA EN 1878

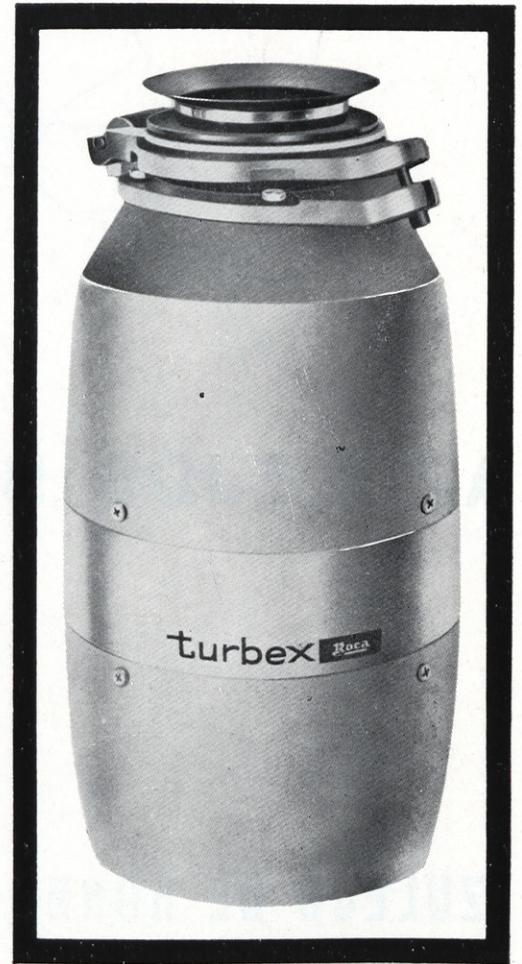
Construcción e instalación de ascensores, montacargas, montacamillas y montaplatos. Conservación de todos los sistemas de aparatos elevadores.

Domicilio social:
Conde de Vilches, 19
Teléfono 255 96 00
MADRID

Representantes en todas
las provincias de España



VALORE SUS PISOS INSTALANDO TRITURADORES turbex **ROCA**



El triturador de residuos **TURBEX-ROCA** constituye por su comodidad y servicio, un elemento de máxima importancia dentro del conjunto de bienes de categoría y confort que valoran y diferencian toda construcción.

Es cada vez más frecuente que los compradores exijan la cocina equipada con **TURBEX-ROCA**.

Acoplado al fregadero, **TURBEX-ROCA**, elimina al instante los desperdicios, garantizando una cocina higiénica y limpia (sin malos olores, residuos corrompidos, insectos, etc.), y ofrece práctica solución al problema de la evacuación de basuras.

En sus pisos, instale el triturador **TURBEX ROCA**... ¡el ama de casa se lo agradecerá y es un buen argumento de ventas!

Solicito me remitan información sobre trituradores **TURBEX ROCA**

CIA. ROCA-RADIADORES, S. A. - Rambla Lluch, 2 - GAVA (Barcelona)

Nombre..... R- 7 - LIII

Dirección

Población..... Prov.

COMPañIA ROCA-RADIADORES S.A.

En sus planos



AZULEJOS BLANCOS Y DE COLOR

AZULEJO DE HORNO TUNEL

PERFECTAMENTE TONIFICADO Y CALIBRADO



AZULVALLS, S. A.

(Antes J. y G. Valls y Cía. S. L.)

GRAN VIA, 2 - CASTELLON

**cuando se habla
de pinturas asfálticas...**



LARIO, S. A. publicidad

**...se habla de
PROAS**

La protección de superficies plantea problemas muy diversos y también lo son las soluciones aplicables.

Las pinturas asfálticas permiten resolver de forma económica y eficaz muchos de estos problemas.

PROAS es una gran empresa especializada en materiales asfálticos que ha puesto a punto una completa gama de pinturas bituminosas como:

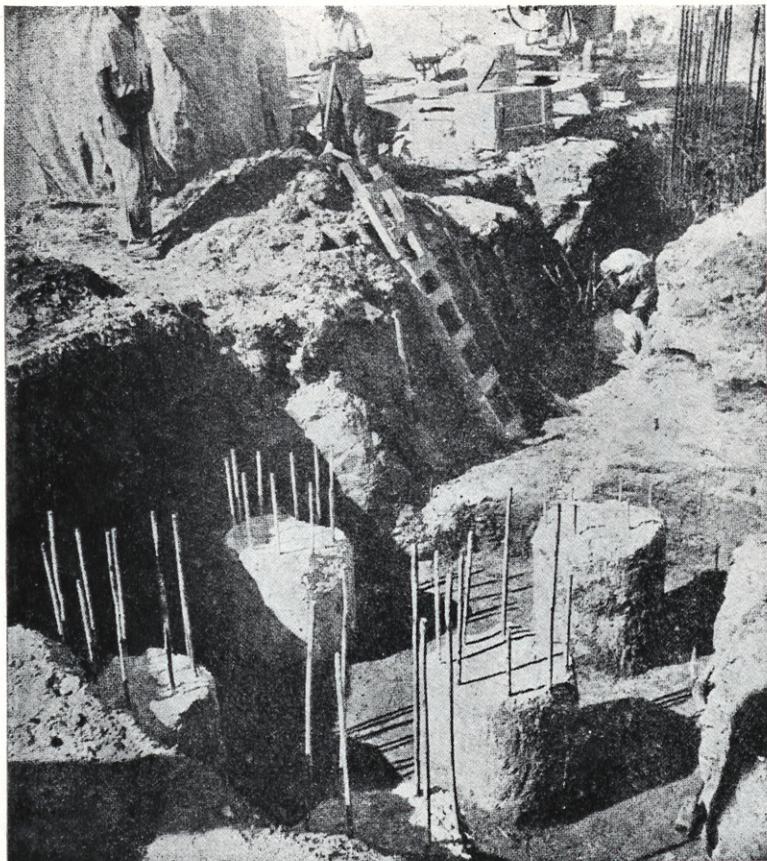
PETROBITOX para protección del hormigón y los morteros.

FERROBITOX para protección de los metales.

DURABITOX de uso universal.

Si no tiene Vd. experiencia en el empleo de este tipo de pintura, no dude en consultarnos su problema. Sin duda le encontraremos una solución que quizás le sorprenda por su eficacia.





Grupo de 5 PILOTES RODIO para una carga centrada de 450 toneladas.

PILOTES RODIO

SONDEOS
 INYECCIONES
 CONSOLIDACION DE
 CIMIENTOS
 GUNITA
 POZOS FILTRANTES
 ESTUDIOS GEOTECNICOS

Cimentaciones Especiales S.ñ.
Procedimientos Rodio

CENTRAL:

MADRID: Av. Generalísimo, 20 - TEL. 261 39 00
 (6 líneas) - Telegramas: "PROCERODIO"

DELEGACIONES:

BARCELONA: Rosellón, 118 - TEL. 253 37 69
 BILBAO: Gran Vía, 70 - TEL. 21 95 15
 SEVILLA: Arjona, 8 - TEL. 147 62

ECLIPSE, S. A.

CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación
 de aluminio anodizado

Ventana de guillotina de aluminio
 patente "WARWICK"

Puertas de corredera de aluminio patente "DARYL"

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón
 armado, patente "ECLIPSE"

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero
 emplomadas, patente "ECLIPSE"

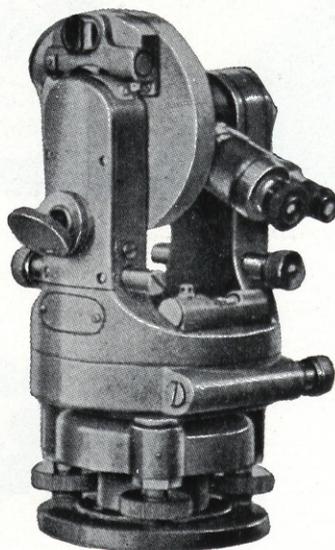
Avda. Calvo Sotelo, 37 - Teléf. 231 85 00

M A D R I D - 4

Sucesores de Castañón y Cía., S. A.

INGENIEROS

Casa fundada en 1902



TOPOGRAFIA

DIBUJO

ESCRITORIO

REPRODUCCION

M E C A N I C A

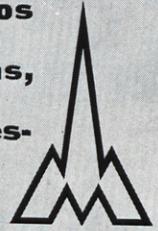
PLANOS

Avenida de José Antonio, 20 y Reina, 8

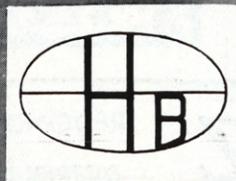
Teléfonos 221 60 46 y 222 21 60

MADRID - 14

**Hormigón de los tiempos
nuevos para sus obras,
transportado por camiones-
hormigoneras**



MAGYRUS DEUTZ



HORBISA

HORMIGONES BILBAO, S. A.

al servicio de la construcción

Suministro de hormigones a obra. Garantía, rapidez y economía

Consultas y pedidos:

Lersundi, 20 - 2.º dcha.

BILBAO

Teléfonos: 23 11 68 - 23 58 42

ACTI-HIDROFUGO
 ACTI-IMPREGNACION
 ACTI-RAPIDO
 ACTI-WATERPROOF
 ACTI-FLUAT
 LANCO-LOR
 LANCO-PROHORMIGON
 LANCO-BETOPLAST



LANCO

SOCIEDAD ANONIMA ESPAÑOLA

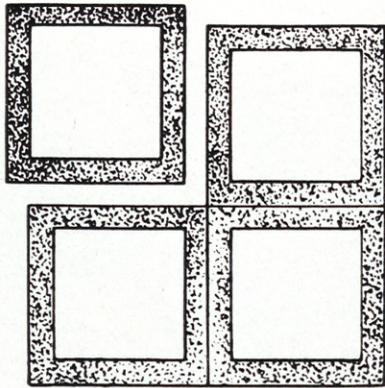
LANCO - ANTIHIELO
 LANCO - DECOFRAGA
 LANCO - ANTILLAMA
 LANCO - BOARD-COLA
 LANCOL • LANCOLIT
 HORMIGON ESPUMOSO
 LANCO - COVERCEM
 LANCO TEX
 AQUA PROOF

TODOS LOS PRODUCTOS QUIMICOS PARA LA CONSTRUCCION

CALLE DE LA SAGRERA, 164 - BARCELONA - 13 Teléfono 251 65 52 y 251 65 96

prefabricados de

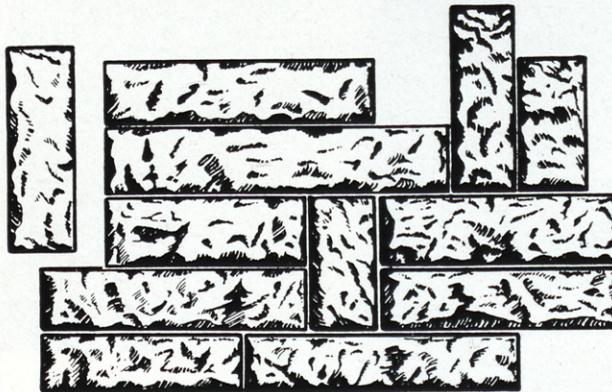
hormigón



VENTANALES

PLAQUETAS

SAS



ARAGON, 268 - Teléf. 221 18 70 BARCELONA - 7
 ADUANA, 15 - Teléf. 231 92 59 MADRID - 14

LACOVIZ

La Comercial Vizcaína S. A.

REDONDOS PARA CONSTRUCCION

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE: TETRACERO-42
 TOR-50
 TETRATOR

FERRALLA EN REDONDO Y TETRACERO

Delegaciones: Madrid (7). Pl. Conde Casal, 1, 5.
 Teléfono: 252 56 49.
 Sevilla. Virgen de Luján, 10, 4.
 Teléfono: 27 33 98.

Casa Central: Bilbao (8). Alameda Urquijo, 31.
 Teléfono: 32 10 00.



LA MARCA
MUNDIALMENTE
CONOCIDA

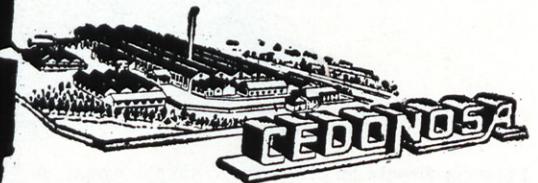
REVISTA SUS FACHADAS
CON MOSAICO DE GRES
PORCELANICO Y PLAQUETAS
RUSTICAS DE GRES



PAVIMENTOS ESPECIALES
CON MOSAICO DE GRES
PORCELANICO



PRIMERA FABRICA ESPAÑOLA
DE AZULEJOS DE PORCELANA
BLANCA



FUNDADOR: ELOY DOMINGUEZ VEIGA

Catoira-Pontevedra



PAREDES SIN HUMEDAD-PISOS SIN MANCHAS

calor Roca calor seguro



EX climax

Ese algo que nos hace sentir tan a gusto en casa

La esposa, los hijos... Ese hogar con todas las comodidades: Un hogar con Calefacción Roca, sana, perfecta, estética... Los Radiadores Roca, a base de columnitas, facilitan una mayor convección y ofrecen una gran superficie de contacto que transmite -por radiación- todo el calor al ambiente, proporcionando una temperatura regular, uniforme. Una so'la caldera alimenta todos los radiadores. ¿El combustible? Roca le ofrece calderas totalmente automáticas para quemar **Carbón**, calderas con quemador de **Gas-oil**, **Fuel** o **Petróleo** o, si lo prefiere, de **Gas ciudad**, **Butano** o **Propano**.

También Radiadores Roca de pared para instalaciones de calefacción eléctrica, sin caldera ni tuberías. En todos los casos, los aparatos de Calefacción Roca solucionan cualquier problema de calefacción, siempre con el máximo rendimiento.



Solicito me remitan información sobre **calefacción** COMPAÑIA ROCA-RADIADORES-Rbla. Lluch, 2 GAVA (Barcelona)

R-7-XII

Nombre

Calle

Población

Provincia

el confort avanza con

Roca

50 AÑOS de
experiencia
en
calefacción

COMERCIAL

J.

CALEFACCION POR AIRE
CALIENTE IMPULSADO Y
POR GRAVEDAD.

TRANSFORMACION
DE CALDERAS
DE TODO TIPO
DE CARBON A
FUEL-OIL

A.

IGLESIAS
ESCUELAS
INDUSTRIAS
SECADEROS
SALAS PUBLICAS
CINES

K. s.l.

RAMON DE AGUINAGA 10
TELF. 2552497 MADRID - 2

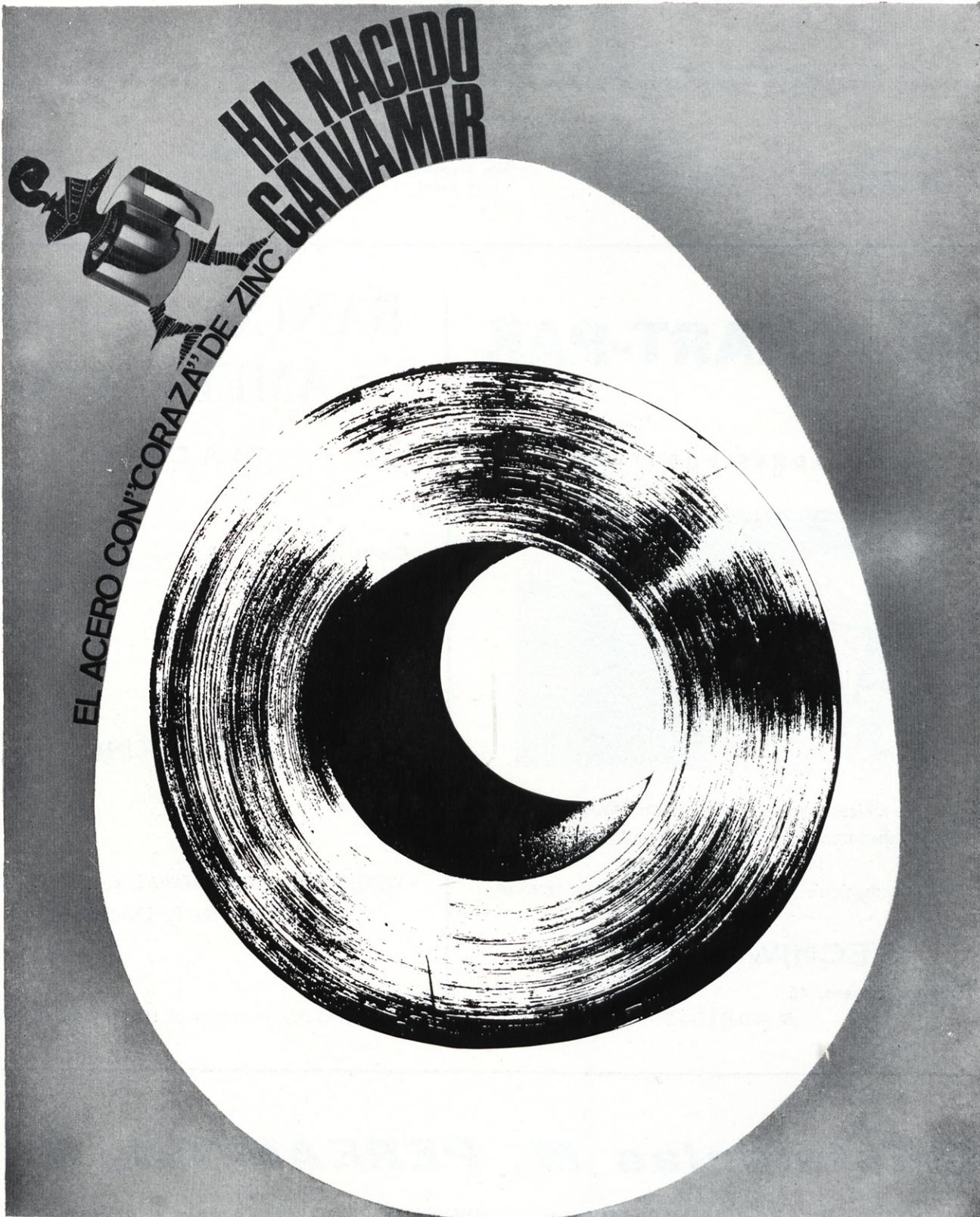
COVIMAR, S. C. I.

Elaboración de mármoles, piedras y granitos
Talla y escultura, mármoles italianos, etc.
Aserraderos de mármoles propios

FABRICA Y OFICINAS:
B.º Leguineche-Amorebieta
Teléfonos 546 y 635

OFICINA:

C/ Iparraguirre, 64, entresuelo A
Teléfono 31 41 55
BILBAO



Por fin se fabrica en España chapa galvanizada de calidad internacional, con licencias ARMCO-SENDZIMIR.

Usted esperaba una chapa galvanizada capaz de:

Sufrir deformaciones, plegados perfilados y embuticiones, sin riesgo de que "salte" la capa de zinc.

Soldarse por cualquier sistema.

Resistir la corrosión... años y años (si además se pinta, dura... siempre!).

GALVAMIR le ofrece además: Acabado impecable. Gran ligereza y mayor resistencia, especialmente a los golpes. Gran facilidad de transporte y almacenaje sin riesgos.

PARA TRABAJOS **GALVAMIR**
DE CALIDAD...

la chapa galvanizada de S.A. BASCONIA Apto.30-BILBAO

Pida calidades, espesores y dimensiones al Dpto. Asesor de S. A. BASCONIA

INDUSTRIAS SANITARIAS

SOCIEDAD ANÓNIMA

"HARTMANN"

Proyectamos, construimos e instalamos modernas LAVANDERIAS, con máquinas de lavar, escurrir, secar y planchar ropa, etc.
COCINAS modernas a vapor, gas o electricidad, con marmitas a presión, ollas rápidas, freidoras, mesas calentadoras, máquinas para lavar vajilla, etc.

Innumerables referencias.

BARCELONA
Av. José Antonio, 843.
Teléf. 225 30 66.

MADRID
Fuencarral, 43.
Teléf. 222 47 10

SEVILLA
Av. Rep. Argentina, 28.
Teléf. 74465

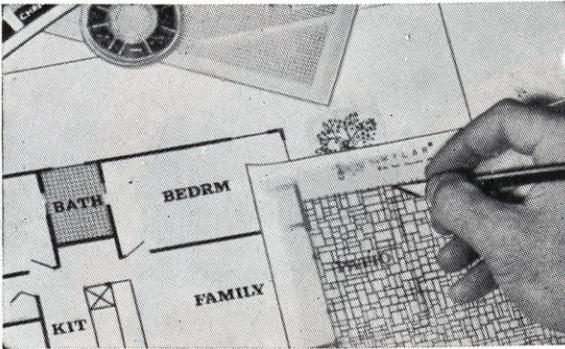
VALENCIA
Embajador Vich, 7.
Teléf. 11600

BILBAO
Aguirre, 16.
Teléf. 12328



CHART-PAK

TRAMAS ADHESIVAS "CONTAK"



Las únicas tramas adhesivas en POLIESTER
Gran transparencia y adhesivo garantizado en toda
clase de reproductoras
Pida información en las principales papelerías técnicas

TECNIWERT, S. A.

Dolores Romero, 45 Teléf. 255 07 18
MADRID - 2

BANCO HISPANO AMERICANO

MADRID

Capital autorizado	Ptas.	2.250.000.000
Capital desembolsado	"	2.025.000.000
Reservas	"	7.155.575.000

442 OFICINAS

REPRESENTACIONES PROPIAS Y CORRESPONSALES
DIRECTOS EN EL EXTRANJERO

(APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL NUM. 6.587)

Cristalerías M. PEREANTON, S. A.

LUNAS, ESPEJOS Y VIDRIOS DE TODAS CLASES,
INSTALACIONES COMERCIALES, OBRAS
DE NUEVA PLANTA, HORMIGON
TRANSLUCIDO

CASA CENTRAL: Iriarte, 1.
Teléfs. 246 01 00 - 1203 - 1204

MADRID - 2

SUCURSAL Y TALLERES:

Benito de Castro, 12.
Teléf. 246 57 07

La ventana

HERVENT

nueva aportación
a la
arquitectura actual



LUMINOSA, HERMETICA, DECORATIVA

Arquitectos, aparejadores, constructores, decoradores, etc. tienen en la ventana HERVENT una solución altamente práctica y sumamente decorativa. Marcos basculantes y cierre hermético. Aluminio anodizado a profundidad. Sencillez de aplicación. De fácil adaptación a todos los tipos de construcción.

HERVENT

es un anticipo de las ventanas del futuro.

Una nueva creación de:

GRAVENT S.L.

BARCELONA: GRAVENT S.L. Oficinas y Almacén: Mallorca, 410 - Tels. 245 12 01 - 245 13 01
Exposición y Ventas: Mallorca, 317 - Tel. 257 88 56

Distribuidores en toda España

***cómo "armar"
las esquinas
y evitar que
se desconchen
y descascarillen***

EL ESQUINERO ESTRAMET "arma" interiormente las esquinas y las hace más perfectas y resistentes a las roturas, desconchamientos y descascarillamientos.

EL ESQUINERO ESTRAMET es un ángulo metálico, fabricado a base de fleje galvanizado, que se coloca antes del enlucido y garantiza esquinas perfectamente alineadas y totalmente resistentes.

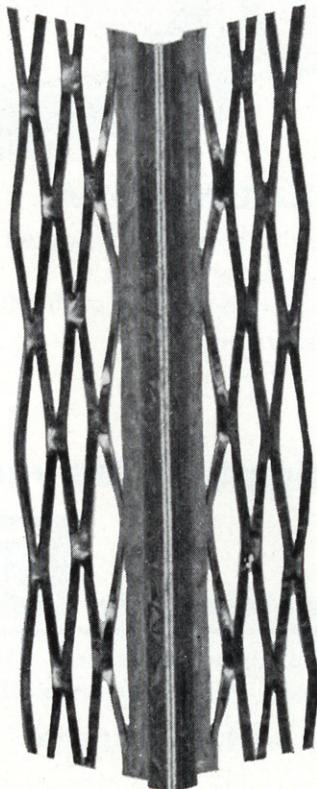
Es de entrega inmediata y su costo es muy reducido. Solicite cuanta información desee.

ESTRADE, S.A.

Plaza Santos Juanes, 2
Tfno. 24 07 30
Bilbao-6

Delegaciones en:
Gutierre de Cetina, 7
Tfno. 267 10 80
Madrid-17

Mallorca, 643
Tfno. 251 83 03
Barcelona-13



ASCENSORES Y MONTACARGAS

EGUREN

**RAPIDOS!
SEGUROS!
DURADEROS!**



Licencias WERTHEIM - WERKE Viena

Otras fabricaciones:

TRANSFORMADORES
(potencia y medida)

APARELLAJE
alta y baja tensión

LAMPARAS "TITAN"

INSTALACIONES ELECTRICAS



EGUREN S. A.



(Fundada en 1906)
Oficinas Centrales y Fábrica - BILBAO - Aguirre, 18 Teléfono 21 12 10
SUCURSALES Y TALLERES

Madrid
Barquillo, 19

Valencia
Félix Pizcueta, 10

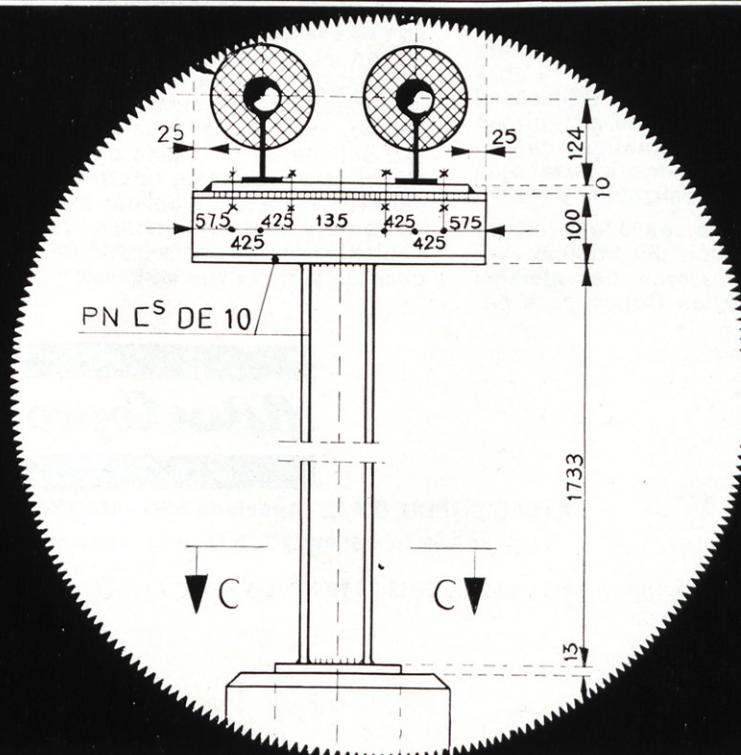
Sevilla
Cuna, 13

La Coruña
Riego de Agua, 9 y 11

EGUREN significa EXPERIENCIA y PROGRESO

cianos

LE OFRECE LA MAQUINA Y EL PAPEL
PARA REPRODUCIR PLANOS



Papeles para reproducción de planos, por los procedimientos de amoníaco y semiseco. Marcas AZOGRAFICO y HELIOPRINT y papel RADEX especial para segundos originales.

Máquinas combinadas para la reproducción de planos. Marcas HELIOCOMBI y ANTARA. Distribuidores de las firmas: ATLAS-DELFT y GAF-ANTARA (HOLANDA) (U. S. A.)

PAPELES CIANOGRAFICOS S.A.

Alameda Mazarredo, 39
Teléfono 21 52 49
BILBAO

he aquí las herramientas más caras del mercado



En la mente de todo contratista está la idea de que el hombre, "máquina inteligente" pero sujeta a una variedad de factores que hacen oscilar su rendimiento, es el elemento más gravoso de todos aquellos empleados para llevar adelante una obra. El dato de que, en todos los países, entre el 7 y el 10% de la totalidad de la mano de obra sea absorbido por la industria de la construcción, es el exponente de la importancia que merece la consideración de este factor humano. Las manos de estos operarios son, por tanto, las herramientas más caras de cuantas se utilizan en la

construcción de un edificio. Por eso, es preciso obtener de ellas el máximo rendimiento, poniendo a su disposición útiles con los que con seguridad y mínimo de fatiga, puedan realizar todas las tareas necesarias en las diversas fases de la obra. Vd. cuenta en su obra con aire comprimido. **Utilícelo al 100%**. En la actualidad, se fabrican herramientas neumáticas prácticamente para todos los trabajos que antes se realizaban a mano.

Cualquiera que sea la fase y lugar de construcción del edificio, Vd. puede beneficiarse del sistema ideado por Atlas Copco para po-

der disponer de aire comprimido.

Taladrar, pulimentar, atornillar, cortar tablas, tubos y varillas, pintar, compactar, hacer rozas, apretar tuercas, evacuar aguas, etc., son tareas que Vd. necesita ejecutar en el transcurso de la obra. Escoja, entre la variada gama de herramientas neumáticas Atlas Copco, las más adecuadas para Vd. Solicite de la oficina de Atlas Copco más cercana, información sobre la manera de aplicar extensamente y con sustanciosos rendimientos el aire comprimido en la construcción de sus edificios.

Atlas Copco

ATLAS COPCO, S.A.E. - Apartado 650 - MADRID

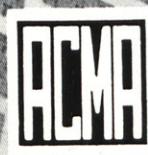
VENTA Y SERVICIO EN MAS DE 100 PAISES

BARCELONA • BILBAO • CARTAGENA • GIJON • LA CORUÑA • LEON • MADRID • MALAGA • SANTA CRUZ DE TENERIFE • VALENCIA • ZARAGOZA

PLAVIT

garantiza sus fachadas

una fabricación de Cristalería Barcelonesa, s.a.
PEDRO IV 319



DELEGACION GENERAL DE VENTAS
AV. GENERAL GODED, 7 - TEL. 50 13 03
BARCELONA

DELEGACION EN MADRID, ACMA
EDIFICIO ESPAÑA - TEL. 41 40 89

CONSTRUCCIONES GASTILLEJOS VILASAR DE MAR

securit

securit

luminosas

securit

decorativas

securit

resistentes

INSTALACIONES

securit

invitan a entrar...!

VISION TOTAL



de venta en los principales almacenes de cristal plano